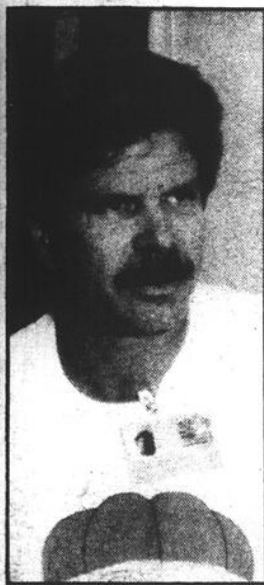




Photo François Meilho

Les pilotes en colère



John Geders

Une majorité de pilotes de montgolfières menacent de ne plus revenir à Saint-Jean! «On nous a offert le plus beau festival. Mais cette année, c'est le pire qu'on a vu. Vous aviez le meilleur festival au monde».

.....
Michel HÉBERT
.....

Ce ne sont pas des ragots. Le message est haut et clair: si la corporation du festival ne se défait pas du concessionnaire *Cameron Balloon* qui exerce un contrôle et une sélection des passagers désireux de faire un tour en ballon, ils ne reviendront pas.

Mardi après-midi, les pilotes avaient

délégué deux des leurs pour les représenter auprès du maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault. Ils sont allés à l'Hôtel de Ville, au CANADA FRANÇAIS et sont retournés sur le site.

«Nous voulons que Daniel Béland revienne. Ou, si ce n'est pas possible, nous voulons quelqu'un d'équivalent», a déclaré Edward Lappies, pilote depuis 15 ans. Son collègue John Geders explique que les pilotes ne reviendront pas à Saint-Jean si les envolées sont contrôlées par un concessionnaire.

Les pilotes se disent mal reçus, mal informés. «Nous avions du plaisir à venir ici, nous nous sommes faits des amis. Nous ne venons pas ici pour faire de

l'argent», ajoute-t-il. Les pilotes sont soumis à une réglementation sévère cette année: permis de travail, certificat médical, police d'assurance, déclaration au ministère du Revenu, etc. Jamais, disent-ils, ils ont été soumis à tel traitement. «Nous allons dans les festivals pour avoir du plaisir. En faisant voler des gens, nous couvrons nos dépenses et dépensons cet argent ici dans les restaurants, les commerces, etc. Mais on n'a pas eu un sou».

Harold Warner, de *Cameron Balloon*, estime que c'est par mesure de sécurité que la corporation du festival a donné le contrôle des envolées en concession. Notre reportage en pages A-4 à A-13.



Edward Lappies

Bissonnette s'en va

André Bissonnette ne sera pas candidat aux prochaines élections fédérales. Il a cependant déjà choisi son successeur: l'actuel député libéral d'Iberville, Jacques Tremblay, qu'il appuiera en faisant campagne avec lui cet automne.

.....
Michel HÉBERT
.....

Mais si le PC de Saint-Jean fait du charme à Tremblay, la convention du parti risque d'être tumultueuse. Le maire de Sainte-Brigide, Jean-Paul Lasnier «veut remplacer Bissonnette» et l'ex-maire de Saint-Jean, Ronald Beauregard, n'écarte pas lui non plus la possibilité de se porter candidat!

Mais le PC de Saint-Jean a-t-il vraiment choisi son homme? Jacques Tremblay, adjoint parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce, Daniel Johnson. «Je ne ferme pas la porte à cette proposition, explique le député d'Iberville, mais je considère également la possibilité de ne pas faire carrière en politique. Je n'ai pas arrêté ma décision quant

à savoir si je me représenterai comme député d'Iberville aux prochaines élections». Alors celle de sauter dans l'arène fédérale, n'est pas prise non plus.

L'offre semble faite, selon Bissonnette: si Tremblay accepte la proposition de Bissonnette de le remplacer dans le comté, le PC lui réservera une place de choix. Laquelle? Au cabinet, peut-être. Pour Bissonnette, pas de doute, Jacques Tremblay est «ministrable». Et c'est ce qu'il voudrait laisser en héritage à ceux qui l'ont soutenu durant des années, un ministre comme il l'a été un temps.

André Bissonnette a fait part de sa décision de terminer son mandat et de quitter la vie politique aux membres du PC de Saint-Jean au cours d'une réunion privée, samedi. Un exercice qui n'a pas été facile, admet André Bissonnette. Certains ont pleuré en l'écoutant. «Je crois que j'ai accompli beaucoup en quatre ans, dit-il, peut-être plus que beaucoup en 20 ans. Mais j'ai pu faire ce travail avec l'aide de mon équipe, au cabinet et dans mon comté».

(Suite en page A-2)



Bissonnette...

Suite de la page A-1

Et pour les gens d'ici, il n'a que des éloges. Il louange au passage Clément Couture, directeur général du Conseil économique du Haut-Richelieu, Édouard Bonaldo, directeur général de la ville de Saint-Jean. «Le rôle d'un député en est un de leadership auprès des divers agents économiques. Faire en sorte que tout le monde travaille ensemble sans s'accaparer le drapeau», d'expliquer Bissonnette au cours d'un déjeuner avec la presse locale.

C'est ce rôle de leadership qui doit être maintenu dans le comté de Saint-Jean. Et quand on est ministre, le leadership est plus facile.

André Bissonnette affirme qu'il pourrait être réélu. S'il laisse la politique, ce n'est pas parce que le parti ne veut plus de lui. Une récente lettre du premier ministre Brian Mulroney contredit ce que les médias de Montréal ont charrié à ce propos. Il affirme même que le premier ministre lui aurait offert de réintégrer le cabinet! En outre,

Non, s'il ne veut pas voir son mandat renouvelé, c'est pour se rapprocher de sa famille. «Un de

mes fils m'a dit récemment qu'il ne serait probablement plus à la maison après un second mandat», se rappelle-t-il. La «belle vie» qu'il faisait avec sa famille, il veut la retrouver.

Il estime que ses deux fils, Eric et Steve sont à un âge critique, à une étape de leur vie où la parole d'un père peut être utile. Le monde est grand, la vie parfois compliquée. André Bissonnette en a vu de toutes les couleurs. Ministre, ensuite député, et sali au passage dans l'affaire Oerlikon, il n'a pas gardé d'amertume de cette vie publique turbulente.

Sa famille a souffert plus que lui. Et c'est avec les siens qu'il veut reprendre la belle vie. Jouer au golf avec son épouse Anita plus souvent. Pêcher peut-être aussi. Le travail? «Je ne suis pas un gars qui se cherche un emploi», répond-t-il.

André Bissonnette a fait son choix. À Tremblay de faire le sein. Le PC de Saint-Jean devrait être fixé bientôt. Pour les conservateurs du comté, il est onze heures et les élections sont à minuit. Ou presque...



Le député conservateur du comté de Saint-Jean André Bissonnette, quittera la vie politique à la fin de son mandat. Au festival, il en a peut-être

parlé avec le patron de la compagnie Oerlikon, Marco Géroni. (Photo Jacques PAUL)

NUMÉROS CHANCEUX

649 TIRAGE DU: 88-08-10
NUMÉROS GAGNANTS:
7-15-17-29-40-47
COMP.: 36

Tirage du samedi:
88-08-13

11 24 35 45 46 48 no complément 40

Tirage du 88-08-13

7 13 26 29 32 36

No complémentaire 5

MISE-TÔT: 5 15 32 34

GAGNANTS LOT
161 310,50\$

INTER PLUS Tirage du 88-08-12

NUMÉROS	LOTS	NOS MOBILES
440 535	250 000 \$	55030 2 500 \$
40 535	2 500 \$	5973 250 \$
0 535	250 \$	173 25 \$
535	25 \$	
35	10 \$	

La Quinzaine Semaine du: 88-08-08

3 4

JOUR	3	4
LUNDI	681	2887
MARDI	572	9948
MERCREDI	165	5292
JEUDI	216	8906
VENDREDI	197	1377
SAMEDI	978	7628

Provincial Tirage du 88-08-12

NUMÉROS

4446755	1 000 000\$
446755	10 000\$
46755	1 000\$
6755	100\$
755	25\$
55	10\$

La Mini Tirage du 88-08-12

61457	1 000 \$
6145	100 \$
614	10 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS?

Venez chez Barnabé
Les prix sont dégonflés jusqu'à la fin du festival

N'oubliez pas
NOS RABAIS allant jusqu'à 1500\$

BARNABÉ AUTO-CENTRE

438, rue Saint-Jacques, Napierville 245-3313 - Montréal 861-8722

sommaire

Au clavier	A-53
Au conseil d'Iberville	A-18
Au Palais de Justice	A-34
Aux tableaux indicateurs	A-82
Culture d'ici	A-52
D'un volant à l'autre	A-90
Economie	A-40
Editorial	A-6
Entre deux lignes	A-72
Image d'autrefois	A-59
Le monde scolaire	A-22
Les plaisirs du vin	A-62
Les taux d'intérêts	A-41
La bourse	A-44
Parole aux lecteurs	A-7
Polysol	A-45
Plus de 70 ans de souvenirs	A-64
Sports	A-86
Sur nos écrans	A-88
Tournalements	A-46

la météo

Mercredi: ensoleillé en matinée. Ennuagement à la mi-journée. 60% de probabilité d'averses ou d'orages. Minimum 16°C, maximum 25°C.
Jeudi: ensoleillé frais, minimum 10°C à 12°C, maximum 20°C à 29°C.
Vendredi: ensoleillé et frais, minimum 10°C à 12°C, maximum 20°C à 29°C.
Samedi: ensoleillé et frais, minimum 10°C à 12°C, maximum 20°C à 29°C.

nos pages d'alimentation

Boucherie Pour Vous	B-5
Boucherie d'Aujourd'hui	B-7
Boucherie Royale	B-10
Jardinière Bessette	B-10
Salaison Chagnon	B-10
Fruits et Légumes Racine	B-15
Boucherie Pierre	B-19
Halles Saint-Jean	B-20 et 21

encart

Woolco - 18 000 copies 24 pages

Saint-Jean 347-0323 Montréal: 861-4624

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860
Directeur général ROBERT PARADIS
Directeur adjoint RENÉ BOUCHARD

Redacteur en chef René BOUCHARD	Collaborateurs Daniel SIMARD Claude PIETTE Celine BORDUAS Sophie GAGNON
Directeur de l'information Gilles LEVESQUE	PUBLICITE: Directeur de la publicité Jacques THIBAUT Adjoint au directeur Denis HUARD
Adjoint à l'information Michel HÉBERT	
Adjoint au pupitre Marc O. TREPANIER	
Journalistes Michel PHANEUF Gilles BERUBE Louise BEDARD Yves MALLETTTE	
Secrétaire Christiane L. GRIMARD	
Photographe François MELILLO	
Caricaturiste Pierre LAVIGNE	

Secrétaires
Diane HÉBERT
Michèle TRAHAN
Publicitaires
Denis JOLIN
André CORRIVEAU
Lucien LORD
Jean BILODEAU
Serge CORDEAU
Real DEXTRADEUR
Luc MOREAU
Sylvie LEBLANC
Francine BARSALOU
Nicole TREMBLAY

Contrôleurs
Roger TRAHAN
Comptabilité
Suzette VINCENT

Composition et montage
LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC
Directeur
René BOUCHARD
Directrice adjointe
Gaétane DION
Contremaîtres d'atelier
Raymond PERRIER
Alain LEBEAU
Impression
Imprimerie TRANSMAG INC
Distribution
LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC
Paul PENDLETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Que. J3B 6Z8
Président: M^{re} Yves Gagnon, L.L.L.
Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux
Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe
Enregistrement no 1085 Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire 85¢
Au Canada abonnement 12 mois \$43 00 6 mois \$22 00
Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$150 00 6 mois \$85 00

Cinq personnes meurent dans des accidents

Un autre week-end meurtrier dans la région. La route a fait cinq nouvelles victimes toutes âgées de moins de trente ans.

CLAUDE PIETTE

Vendredi soir un terrible accident s'est produit sur le boulevard du Séminaire à Saint-Jean en face de l'usine Oerlikon. Trois véhicules ont été impliqués dans un face à face. Deux des autos se dirigeaient vers le nord tandis que le troisième faisait route vers Saint-Blaise quand est survenu l'impact qui a coûté la vie à l'un des conducteurs Gérard Audet, 17 ans de L'Acadie. Quatre autres personnes ont subi de graves blessures.

Toute une équipe de sauveteurs composée d'ambulanciers, de pompiers, de policiers et de médecins sont intervenus pour dégager les victimes des débris des véhicules. À leur arrivée, les secouristes avaient devant eux une scène effroyable. Une des autos étaient renversée sur le côté et les blessés gisaient. Des débris de toutes sortes étaient étalés sur la chaussée. Le bras de vitesse d'un des véhicules avait transpercé le corps d'une des blessées, Nathalie Rouleau, un peu en bas de la clavicule.

Pierre Pilon, 26 ans de Saint-Jean, qui conduisait une des autos a aussi été blessé gravement. C'est



L'accident survenu vendredi soir devant l'usine Oerlikon a fait un mort et causé des blessures graves à quatre personnes. (Photo François Melillo)

par miracle que le conducteur de la troisième auto, Martin Côté, en est sorti indemne.

Mais Richard Cartier, 25 ans de l'Acadie, Nathacha Rouleau, 14 ans de Saint-Jean, et Anne Mercure, 15 ans de Saint-Jean, ont subi de graves blessures.

Le bureau des enquêtes de la Sûreté municipale tente de détermi-

ner les circonstances précises de ce grave accident. Le directeur adjoint de la Sûreté, Gaétan Vaillancourt, tient à souligner le travail exceptionnel des docteurs Landry, Langlois et Dandavino et des équipes de policiers du lieutenant Claude Paquet et du sergent Jacques Tremblay qui sont intervenus sur les lieux.

■ Saint-Athanase

Presqu'au même moment un autre

jeune homme de 21 ans, Mario Daunais de Saint-Athanase, perdait la vie dans un accident survenu peu après minuit dans le 3^e rang sud à Saint-Athanase.

Il a perdu le contrôle de son auto. Le véhicule a dérapé, pour ensuite heurter un ponceau et a effectué un vol plané. Par la suite l'auto a pris feu et malheureusement le conducteur n'a pu être sauvé avant de connaître une mort horrible.

■ Deux motocyclistes

Samedi soir vers 20h30, près du 77 chemin Grand-Pré à L'Acadie, deux jeunes gens qui chevauchaient une moto, sont morts. Il s'agit de Gilles Raymond, 19 ans de Saint-Jean, et de Pierre Dépelteau, 19 ans de Saint-Luc.

La moto a quitté la chaussée et a heurté un arbre. Ce sont deux personnes qui passaient qui ont découvert un des cadavres étendu près de la moto dans le fossé. Quelques instants plus tard le corps de l'autre victime était trouvé.

La police croit que les deux jeunes hommes sont morts instantanément.

■ Napierville

Enfin lundi en début d'après-midi, un routier de 28 ans du Nouveau-Brunswick a connu une fin tragique sur la route 219 entre Napierville et Sherrington. Il conduisait un camion de 45 pieds qui a quitté la chaussée et s'est renversé dans un fossé.

Selon la SQ de Candiac, le camionneur venait tout juste de prendre un chargement de fruits et légumes à Sherrington et se dirigeait vers l'autoroute 15. Il aurait raté une courbe pour ensuite frapper un garde-fou et capoter. Il aurait alors été projeté de sa cabine. Il a eu la tête fracassée.



Les secouristes étaient consternés devant la scène désolante de l'accident du boulevard du Séminaire.



Un résident de Saint-Athanase a aussi perdu la vie vendredi soir, brûlé vif dans sa voiture qui a pris feu. (Photo François Melillo)



CLAUDE · RIVARD
OCR
OPTICIENS D'ORDONNANCES

931, BOUL
DU SÉMINAIRE, N.
ST JEAN SUR RICHELIEU
TEL: 348-4231
OU 348-4656

EXAMEN
DE LA VUE
SUR PLACE

LA QUALITÉ
AVANT
TOUT

AIMER
PORTER
DES
LUNETTES

FABRICATION
DE
LENTILLES
SUR PLACE

LENTILLES
CORNÉENNES

LE PLUS
GRAND CHOIX
DE MONTURES
DE QUALITÉ
DANS LA
RÉGION





Des formes spéciales? Une soucoupe volante et la magnifique montgolfière du CANADA FRANÇAIS.



Les envolées de montgolfières plaisent toujours aux enfants.

L'atmosphère du festival gâchée par la pluie

La température incertaine a grandement refroidi l'ardeur des Johannais et des visiteurs habitués depuis des années à voir voler des montgolfières dans le ciel du Haut-Richelieu.

Michel HÉBERT

Les envolées sont remises. «Nous vous donnerons plus de précisions sur la prochaine envolée dans quinze

minutes. Mais si le vent ne baisse pas, nous serons probablement dans l'obligation d'annuler l'envolée de montgolfières», disait au micro l'animateur Claude Mailhot.

«On a bien hâte que le soleil revienne. Ça va aider tout le monde. Les visiteurs, les organisateurs et les concessionnaires. Les gens attendent le soleil avant de venir nous visiter», Jacques Beaudoin, directeur des Communications.

Jusqu'à mardi après-midi, on estimait la foule à 50,000 personnes. De ce nombre, 20,000 entrées payantes. «On peut encore atteindre notre objectif de 300,000 personnes. On nous annonce du beau temps», continue Jacques Beaudoin.

Mais la foule a traîné les pieds. Sous la pluie qui tombait puis qui recommençait. Mais l'atmosphère du festival n'a pas été vraiment

gâchée. On est content de revoir les clowns, les acrobates, les musiciens, les artisans, les vendeurs d'épinglettes.

Mais l'humidité et la pluie... Si le soleil pouvait se montrer le plus fort... Une jeune fille disait devant les caméras de *Radio-Québec*: «Je suis déçue parce que le vent empêche les montgolfières de monter. Mais je suis heureuse de voir les cerfs-volants».

Mais les cerfs-volants ne peuvent remplacer les montgolfières. Jusqu'à présent, il y a eu trois envolées. À chaque fois, pas moins de 100 ballons ont rempli le ciel. Pour la foule, c'est la joie. On actionne encore et encore sa caméra, et encore et encore.

La foule repart ensuite tranquillement, docilement. Dans le merveilleux état d'esprit dans lequel nous plonge les montgolfières...

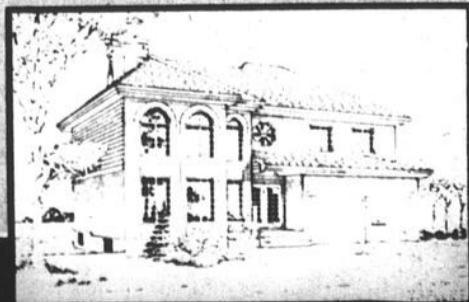
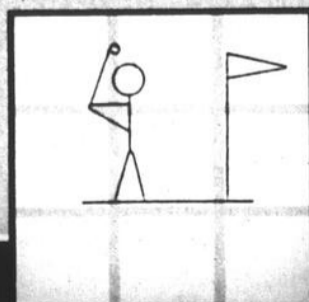


Pour une cinquième année consécutive, les ballons ont gonflé dans le ciel de Saint-Jean.



La pluie a parfois gâché le spectacle mais pas effacer tous les sourires.

A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988



LE VILLAGE DES LÉGENDES

Voyez le site (boul. Saint-Luc, face à la rue Bélair)
Ne soyez pas déçu, réservez maintenant

(Projet domiciliaire de prestige)
PHASE I
MAINTENANT
DISPONIBLE

Une collaboration:
GESTION INNOV INC. ET LES HABITATIONS HERITAGE ☎ 348-4400

Les pilotes mécontents menacent de boycotter le prochain festival!

C'est pas le vent qui secoue la toile de la tente des pilotes au Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. C'est une très grave crise. Certains ont déjà quitté la ville. D'autres le feront d'ici à la fin de la semaine. «Je ne reviendrai pas», répètent-ils!

.....
Michel HÉBERT
.....

«J'ai participé à plusieurs festivals, dit Larry Sprague, je n'ai jamais vu ça. Je ne reviendrai pas, c'est certain. C'était le meilleur, il est passé au pire». Un des porte-parole officiel des pilotes, John Geders affirme: «This year, it's a total fiasco». Un total fiasco!

Edward Lappies, aussi représentant des pilotes, lance carrément: «Nous voulons que Daniel Béland revienne. Ou nous voulons quelqu'un d'équivalent sinon je vous jure que 80% des pilotes qui sont là cette année ne reviendront jamais à Saint-Jean»

Depuis samedi, dix-neuf pilotes ont fait savoir leur mécontentement à plusieurs médias. A quatre représentants du CANADA FRANÇAIS, ils se sont plaints du contrôle et de la sélection des gens désireux de faire une envolée en montgolfières, leur coupant ainsi une sorte de revenu important couvrant leurs dépenses de voyage, d'hébergement, etc.

Les pilotes doivent passer par une sorte d'agence pour faire grimper des gens dans leur nacelle. C'est la compagnie Cameron Balloon, dont le grand patron Don Cameron, est membre du jury du championnat Nord-Américain de montgolfières,

qui est chargée par la corporation du festival de placer les gens dans les nacelles.

Les gens doivent payer \$125 pour une envolée en montgolfière. Le concessionnaire sous contrat avec le festival, Cameron Balloon, en prend \$25. Les pilotes en retirent donc \$100. Mais, disent-ils, ils doivent payer 15% d'impôt! Et compte tenu du taux de change, plus de 20%, il ne leur reste en fait que \$65. Mais de ces \$65, ils disent devoir soustraire des frais d'opération, de voyage, etc. Ils affirment donc qu'une envolée leur rapporte en réalité entre \$55 et \$60.

Mais ce qui a mis le feu aux poudres, c'est que ceux responsables de gérer les envolées et de placer les passagers dans les nacelles retiennent les paiements au pilotes pour une durée de un mois! Samedi, ils étaient furieux. On s'est carrément engueulé. Et les pilotes pensaient gagner. Mais mardi après-midi, quatre pilotes sont venus au journal affirmer que personne n'avait été payé pour les envolées faites.

Mais il y a plus. Cette année, une autre nouveauté: les pilotes de montgolfières doivent payer un «permis de travail» de \$50. Une exigence de *Emploi et Immigration Canada*. Un certificat médical aussi!

Ils doivent aussi avoir une assurance «couvrant les blessures et le décès de passagers pour un montant au moins égal au produit de \$300,000 multiplié par le nombre de passagers à

bord». Une assurance de \$1 million lorsque la masse de l'aéronef ne dépasse pas 7,500 livres et \$2 millions s'il est plus lourd. Du chinois pour les pilotes familiers avec les festivals. C'est ce qu'ils disent.

Et l'expérience du pilote est soumise à un contrôle du concessionnaire. Une autre nouveauté. Mais il n'y pas que Transport Canada et Emploi et Immigration qui se sont invités avec les pilotes cette année. Le ministère de l'Environnement s'est annoncé le 11 juillet. Un mois avant le festival.

Toutes ces nouvelles exigences, les pilotes s'en sont dits peu ou mal informés. Et plusieurs ont affirmé devant témoins que s'ils avaient su, ils seraient restés chez eux... Mais cette pagaille entourant les envolées à payer n'est pas la seule épine dans le pied de la majorité des pilotes.

Samedi, c'était la colère. «You can write my name. I am not satisfied. I have seen the best festival, I am seeing the worst», dit Ed Lappies. Jim Mac Donald, *field manager of the Albuquerque festival*, New Mexico, dit ne pas vouloir revenir. Chaque année, il reçoit chez lui 500 pilotes. Quittera-t-il Saint-Jean avec un mauvais souvenir en tête?

David Berka est déçu. Très déçu. «Ce sont les gens d'ici qui doivent se rendre compte de ce qui se passe. On va leur dire que nous voulons de l'argent. Mais l'argent que nous faisons à faire voler les gens, nous le dépensons ici dans les restaurants. Et même plus. Nous sommes ici depuis quelques jours, je n'ai pas fait voler personne. Mais j'ai dépensé \$100

avec ma famille en souplant au restaurant hier».

Edward Lappies a fait \$1,100 l'an dernier. «Mais j'en ai dépensé \$900 ici dans les restaurants, les commerces. Je ne pars pas du New Hampshire pour faire \$200». Même chose pour Georges Cary et Judy Holt, enseignante à Phoenix, Arizona.

Merci et Richard Kneeland ne veulent plus revenir non plus. Mme Kneeland dit franchement que les coûts du voyage ne sont pas couverts à cause des frais qu'on leur demande d'assumer. Et son mari dit qu'il n'y a pas d'atmosphère de festival. Les pilotes sont laissés à eux-mêmes. Toute la journée. Et ce n'est pas un hoit-dog qui changera quelque chose...

Les pilotes Cary, O'Hara, Cardinali, Pollack, Joe Harfman, etc. Ils sont tous d'accord sur ce point: ils ne reviendront pas dans ces conditions. Pas sous les ordres de Cameron Balloon. Steven Bruch, un habitué du festival de Saint-Jean, en a lâché une: «Get Mister Béland back here».

Mais il n'y a pas que les pilotes américains qui soient mécontents. LE CANADA FRANÇAIS a été contacté lundi par un groupe de pilotes canadiens pour dénoncer le rôle de la compagnie Cameron Balloon dans le festival.

«On dirait que les gens ne se rendent pas compte que les gens qui ont organisé les Jeux olympiques de Calgary sont maintenant ici devenus les maîtres. Ils n'étaient pas là l'an dernier. Ont-ils constaté tout à coup qu'ils pouvaient y faire de l'argent. C'est la communauté de Saint-Jean

qui y perdra. Cette controverse peut devenir le commencement de la fin du festival», a dit l'un d'eux. Sa déclaration a été confirmée par quatre autres pilotes présents lors de l'entrevue.

Et ces contrôles et ces exigences sont appliqués pour tous. Par contre, affirme un pilote canadien, ce ne sont pas tous les pilotes qui font payer des gens pour les faire voler. Plusieurs sont venus ici pour le sport. Pas autre chose. George H. Cary estime que les organisateurs ont changé le concept. Et ils l'ont fait, dit-il, à cause des championnats, événement nécessaire à l'obtention des mondiaux de 91...

Même les pilotes locaux ne sont pas heureux de ce qui se passe. Le président de l'association locale, Yves Landry, a indiqué au CANADA FRANÇAIS, et devant la conseillère Lise Dallaire Durocher, ce jeudi soir, il a dû lui-même contacter Cameron pour savoir quel système sera imposé aux pilotes. «Nous avons été exclus de toutes les discussions», dit-il.

«Ce n'est pas seulement une question d'argent, dit un pilote, c'est l'avenir de ce sport. Bien sûr, faire de l'argent en faisant monter des gens, ça nous plaît. C'est comme ça partout. Mais il ne s'agit pas de cela. C'est tout l'esprit qui entoure une envolée, les contacts humains avec les pilotes, tout cela est maintenant régenté».

Bref, on vous donne un ticket, on vous indique un lointain kiosque, on vous fait attendre et ensuite vous marchez dans le champ vers un pilote que vous n'avez jamais vu. C'est un peu comme prendre l'autobus au coin de Crémazie et Lajeunesse.

Contrôle sévère de la sécurité des passagers

42 pilotes sont officiellement autorisés à embarquer des passagers

Pour voler dans une montgolfière, la population ne peut s'adresser directement à un pilote. Cette année, on doit passer par un concessionnaire: Cameron Balloon. Une compagnie de Calgary dirigée par Harold Warner.

.....
Michel HÉBERT
.....

Pourquoi avoir instauré ce système qui embarrasse plusieurs pilotes? Warner estime que les règlements de sécurité doivent être appliqués. «Basically, it concerns the limits of risk.

That's the only thing that have changed», dit-il. (Les limites du risque sont les seuls véritables changements).

Membre du bureau de direction de la *Canadian Balloon Association*, Warner a mis sur pied ce service placement pour effectivement «contrôler le nombre de passagers» dans les montgolfières. Le président de Cameron Balloon Canada, un fabricant de ballons, estime que les gens se sont faits avoir par le passé. Certains pilotes embarquaient des gens, les descendaient une demi-heure

plus tard et repartait avec d'autres. Etc. Cette façon de faire, en plus d'être plus ou moins honnête, comportait des risques.

Le système de contrôle mis en place cette année a causé un grand émoi chez les pilotes. Premier accroc: sur les quelque 120 pilotes inscrits, seulement 42 sont considérés comme «agents» par Warner et son équipe. Le statut d'agents leur permet d'être inscrits sur la liste de réservation des envolées. Warner les appelle d'ailleurs «official passengers operators».

Les passagers qui ont payé \$125 sont inscrits sur une liste et attribués

aux pilotes «au hasard». Les passagers ne savent pas avec qui ils voleront. Les pilotes ne savent pas non plus qui voyagera avec eux. Le système n'est pas parfait mais il est en vigueur ailleurs, dit Warner, contredit là-dessus par des pilotes.

Pour être agents, les pilotes doivent se conformer aux réglementations de sécurité, posséder une licence appropriée, etc. Et surtout être adéquatement assurés. Warner a consolidé les polices d'assurance de 42 ballons. Et il dit que ça lui a coûté une fortune. C'est pour équilibrer ses affaires qu'il retient \$25 sur chacune des envolées.

Mais une fois l'équilibre budgétaire atteint, il n'en gardera que \$15. \$10 sera remis à la corporation du festival.

Son adjoint Jean Beauregard explique que si un accident grave survenait au festival et que le pilote impliqué était insuffisamment assuré, c'est tout le festival qui serait mis en cause. Le festival s'est donc protégé en donnant en concession le système de placement des passagers.

Pour Warner, la solution idéale serait d'endosser la recommandation de la *Canadian Balloon Association*: ne plus permettre aux pilotes de faire monter des passagers!



LOCATION DE CAMÉRAS VIDÉO
VHS
Beta
VIDÉO 8MM



NOUVEAUTÉS AUX CLUBS VIDÉOLOGUE

- L'empire du soleil (Spielberg)
- Crocodile Dundee (français)
- Le proviseur (Louis Gossett)
- Mon père, c'est moi (D. Moore)

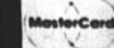
VIDEO LOGUE

980, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-1197 - 348-1198

Financement sur place
PLAN MISE DE COTE GRATUIT

REPARATIONS DE TOUTES MARQUES DE VIDEO



EN VILLE

Des ballons et des hamsters

Mardi maintenant que j'écris ces lignes, j'espère qu'il fera beau demain. Pour que le beau temps donne au festival de montgolfières l'élan qu'il n'a pas encore eu ou qu'on n'a pas su lui donner. Et surtout parce qu'aujourd'hui mercredi, c'est la journée du troisième âge.

micHEL HÉBERT

Aujourd'hui, je voudrais faire savoir à ceux qui ont laissé leurs parents suer d'ennui dans les centres d'accueil que je les estime autant que le hamster de ma nièce. Ça prend une tête de hamster pour laisser son père ou sa mère des mois de temps dans ces supermarchés de la mort.

Regardez un hamster dans les yeux: on a parfois l'impression de reconnaître quelqu'un... C'est peut-être ce qui vous arrivera si vous abandonnez complètement vos parents. Une dame m'a fait le message: «Mme Michaud, Cécile, tu connais. Elle fait ce qu'elle peut à la Résidence Richelieu. Mais les personnes âgées s'ennuient. Leurs enfants ne vont pas les voir». Ça m'a étonné de cette femme-là. Positive et bien dressée. A croire que Bonaldo lui a donné des cours du soir. La dame était sérieuse.

Quand j'ai vu le programme du festival, je me suis dit que l'occasion était bonne: allez chercher votre père ou votre mère dans ce foutu «centre d'accueil» et emmenez-les au festival. J'entends déjà un hamster rouspéter: «Mais mon père peut pas marcher». Mais il peut peut-être s'asseoir dans une chaise roulante. Et il peut peut-être encore ouvrir les yeux. Et ce sera peut-être la dernière fois qu'il verra quelque chose d'extraordinaire avant de mourir.

Si le fiston, la fille adorée attend que le médecin appelle: «Je crois que vous devriez voir votre père». Pensez que lui, s'il peut encore voir quelque chose, il pourrait vous prendre pour un petit hamster. Rien dans la tête et ça paraîtra dans vos yeux... Montrez-leur que vous n'êtes pas con comme un hamster, montrez-leur des ballons. D'ailleurs, au train où ça va avec les pilotes, ce sera peut-être la dernière fois pour tout le monde...

L'humeur des pilotes

C'est officiel, le député-vedette du comté de Saint-Jean, André Bissonnette, s'en va. Ça devrait être le moment le plus propice pour commenter cette décision qui remet en question l'avenir politique du comté. Pourtant il y a chose encore plus urgente à discuter pour le moment. Il faut parler de ballons. D'ailleurs M. Bissonnette n'aimera pas apprendre que ça va mal au Festival de mongolfières.

Le Festival de mongolfières est devenu en cinq ans seulement l'événement le plus important de l'année johannaise. Mais voilà que tout à coup, la mécanique s'enraille. Les pilotes de ballons sont tellement en colère qu'un grand nombre d'entre eux menacent de ne plus revenir alors qu'une dizaine sont déjà partis. D'autres devaient partir dès ce matin si le maire Delbert Deschambault n'arrivait pas à résoudre leurs problèmes.

Mais que se passe-t-il donc au Festival? Plusieurs des pilotes qui menacent aujourd'hui de partir viennent ici chaque année. Et ce sont eux qui ont fait savoir à toute l'Amérique des pilotes que Saint-Jean présentait le meilleur festival du continent.

Les premiers jours du Festival, les organisateurs ont tenté de minimiser la crise en affirmant que c'est le plus méchant des journalistes qui cherche encore des poux. Mais quand de grands amis du Festival, même des pilotes d'ici, se

plaignent du traitement qu'on leur a réservé, on voit bien que rien ne va plus.

Ce que les pilotes ont toujours apprécié, c'est d'être mieux reçus ici qu'ailleurs. Il semble que ce ne soit plus vrai. En outre les pilotes sont pour la première fois de leur vie d'aérostier ensevelis sous les tracasseries administratives: taxes spéciales, permis de travail, impôts, certificats médicaux, assurances supplémentaires. Bref les fonctionnaires de tout acabit ont pris le contrôle de tout ça et le diable est aux vaches.

Enfin le Festival a donné cette année le contrôle de tout le trafic des passagers à une grosse compagnie de Calgary qui prend sa cote de 20% au passage. Pourquoi ce contrôle tout à coup et pourquoi une compagnie de Calgary?

En fait les explications nous intéressent bien peu. La seule chose qui compte, c'est que la situation revienne à la normale dans les prochaines heures. Il est certain que l'ombre de Daniel Béland, l'ancien président foutu à la porte, hante la tente des pilotes. La chimie était particulièrement bonne entre ceux-ci et M. Béland.

Que ceux qui l'ont mis dehors livrent la marchandise maintenant. L'heure n'est plus aux chicanes de clocher mais à l'action. Le Festival n'a pas d'avenir si les pilotes ne sont pas heureux: que les organisateurs qui ne l'ont pas compris se le fassent expliquer bien vite.

La météo nous annonce le retour du beau temps pour jeudi. Les organisateurs du Festival devront avoir trouvé le moyen de ramener la bonne humeur des pilotes d'ici là. Espérons seulement qu'ils mesurent l'ampleur de leur responsabilité.

Renel Bouchard



parole aux lecteurs

Le tourisme dans le Haut-Richelieu: beaucoup plus qu'une rivière et des montgolfières!

Le festival de montgolfières du Haut-Richelieu et la rivière Richelieu constituent, sans l'ombre d'un doute, deux atouts touristiques majeurs pour la région et nous avons raison d'en être fier. Mais le tourisme dans le Haut-Richelieu c'est plus que cela.

Plusieurs études de consultants et d'articles dans des revues spécialisées décrivent notre région comme possédant un très fort potentiel. Ces assertions reposent évidemment sur ces deux attraits, mais également sur la présence de la Baie Missisquoi et du mont Saint-

Grégoire sur notre territoire. Cette diversité d'éléments est susceptible de permettre à nos visiteurs de prolonger leur séjour parmi nous.

Rappelons, qu'ils sont environ 244,500 à fréquenter nos érablières au printemps, 47,000 à visiter le fort Lennox et 250,000 à se rafraîchir à Venise-en-Québec. On estime à 1,219,500 le nombre de visiteurs dans notre région, l'an dernier. Si nous parlons ici de gens pour qui notre région constitue une agréable destination touristique, nous parlons également de villages pour qui le tourisme est une importante source de revenu.

Le tourisme dans le Haut-Richelieu est incontestablement une industrie majeure. Au chapitre de la restauration et de l'hébergement, on retrouvait en 1987, 1954 personnes qui y travaillaient. Ensemble, ce secteur représentait 7,4% de la main d'œuvre occupée du Haut-Richelieu et 10,5% du secteur tertiaire. On évalue à environ \$24,390,000 les revenus directs provenant de l'ensemble de l'industrie touristique pour le Haut-Richelieu.

Malgré l'importance de ces chiffres, cette industrie souffre d'un important malaise. La quasi totalité de ses atouts touristiques reposent sur des attractions estivales. De plus, son événement fétiche ne dure que neuf jours. Quand on parle d'avenir dans ce secteur, il faut miser sur des centres d'intérêt

accessibles à l'année. C'est en développant des activités telles que les musées, les circuits historiques, les expositions etc. que l'on y parviendra.

La diversification des attraits touristiques, sur une base annuelle, permet de prolonger la durée du séjour des visiteurs. C'est le défi qu'il faut relever au chapitre du développement touristique. La condition essentielle qui permet de rencontrer ce défi réside dans la solidarité du milieu.

Heureusement que par le passé nous avons saisi cette réalité et que nous n'avons pas misé que sur nos ballons et

notre rivière. Car autrement Saint-Jean-sur-Richelieu ne pourrait être la ville hôte de la 25^e finale des Jeux du Québec. Si nous nous contentions de consolider nos acquis, nous ne nous attaquerions pas au marché du tourisme d'affaires que représentent les congrès. L'inauguration du nouvel hôtel ouvre cette agréable perspective.

Le festival de montgolfières du Haut-Richelieu réussit l'exploit, chaque été, de faire connaître notre région à des milliers de personnes. Il faudrait être en mesure de profiter de cet occasion en offrant à ces visiteurs de nouvelles activités susceptibles

de les inciter à revenir nous visiter au cours de l'année. Bref, le festival est une locomotive. Cherchons à étaler ses retombées sur une base annuelle.

Soyons fier de notre région et cherchons à en préserver la beauté. N'oublions jamais que la clé du succès en tourisme repose d'abord sur la qualité de l'accueil. Parlons du Haut-Richelieu avec fierté, car nous en sommes tous les ambassadeurs.

Danielle Gagne

Directrice générale

Office du Tourisme
du Haut-Richelieu

Fêter en couleurs

M. Robert Paradis,
LE CANADA FRANÇAIS,

Cher Monsieur,

Félicitations pour votre très belle première page de l'édition du 10 août 1988 en couleurs.

Très spectaculaire et invitant à la fête. Félicitations à votre photographe dont le nom n'apparaît pas malheureusement.

Bien à vous,

Jean THOUIN
Saint-Jean-sur-Richelieu

Embouteillages au centre-ville

Il faudrait peut-être un enquête d'une firme spécialisée ayant pignon sur rue à Montréal pour nous dire que la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et plus précisément le Centre-ville a un «problème» de circulation à l'heure de pointe.

Les travailleurs qui ont le bonheur de pouvoir aller dîner chez eux parce que demeurant à proximité de leur travail, ont parfois des surprises de taille lorsqu'ils doivent circuler sur la place du quai. Quand la circulation n'est pas arrêtée par le pont qui laisse passer une embarcation de vacanciers qui elle a tous les droits, car il suffit qu'un bateau se pointe et «hop» le pont se lève. On les traite bien les touristes de passage. Quand les automobilistes de la région se pointent devant le même pont, peu importe leur nombre, ils n'ont qu'à patienter. Un peu moins de temps pour l'heure du dîner, un peu plus de stress et la

vie continue.

Les livreurs ont eux aussi des droits acquis; arrêt inopportun, stationnement en double file, peu importe l'heure et le temps que les automobilistes doivent attendre. Les citoyens de cette ville ne rapportent-ils pas autant que les touristes et les livreurs?

Pourquoi ne pas réserver le pont et la place du quai aux automobilistes à l'heure de pointe? (défense de stationner en double ligne pour tout le monde et période d'attente pour les vacanciers qui ont besoin de faire ouvrir le pont, une petite heure seulement) Ce serait le début d'une planification, imaginez aussi la situation dans dix ou quinze ans avec l'expansion des deux villes, si les autorités refusent de s'entendre sur l'emplacement et la vocation du nouveau pont.

Pierrette Brodeur

Je voudrais tout d'abord féliciter M. Renel Bouchard pour son éditorial intitulé: Une rivière et des ballons.

Je crois que cet éditorial explique très bien les deux grands attraits de notre région. Tout d'abord la rivière Richelieu qui donne à notre ville si l'on peut dire sa marque de commerce.

Il y a quelques années, le conseil de la ville de Saint-Jean, adopte en grande pompe et avec beaucoup de fierté le nouveau nom de la ville. Elle devient donc: Saint-Jean-sur-Richelieu.

En rajoutant Sur-Richelieu, je crois que le conseil de ville voulait faire comprendre aux Johannais que la rivière Richelieu allait maintenant faire partie intégrante de notre quotidien. Mais avec les années ont se rend compte que malheureusement la ville n'a pas compris que notre Richelieu est le cœur et l'âme de notre coin de pays comme le dit si bien M. Renel Bouchard dans son éditorial.

Regardons de plus près cette rivière Richelieu, quelle déception!

L'entretien des berges laisse beaucoup à désirer. Tout pousse n'importe où et surtout n'importe comment au nom je présume de la beauté de la nature. Si on ne fait pas quelque chose bien vite, la vue sur la rivière va être complètement bouchée par toutes sortes de repousses sauvages. On pourra toujours dire aux touristes que la rivière se trouve en arrière de ce tas de chiendent.

Prenons l'exemple de ce magnifique petit parc au coin de la rue Notre-Dame et Champlain où bien des citoyens viennent

pour soit manger, s'asseoir pour se reposer, admirer le panorama unique de la vue sur le Richelieu. Malheureusement pour voir la rivière il faut déjà se tenir debout sur les beaux bancs neufs que la ville vient tout juste d'installer. Mais ce n'est pas encore assez car en plus il faut mesurer pas loin de six pieds pour finalement la voir cette rivière.

Autre problème: aucun accès vers la rivière à part l'écluse de la rue Saint-Paul, et encore là il faut se contortiner si on est en bicyclette pour traverser l'autre côté.

Parlons en de l'autre côté: j'ai oui dire qu'il y a un projet de

piste cyclable reliant tant bien que mal Saint-Jean-sur-Richelieu à Chambly. Projet très louable et nécessaire pour les cyclistes, amateurs de jogging et de marche. Mais la encore j'espère que l'on ne se contentera pas seulement d'asphalter la piste. A quand donc le grand ménage de la rivière Richelieu. Pour le grand plaisir de Johannais et des touristes?

Quant au second attrait dont parle M. Bouchard, soit le Festival des Montgolfières, je crois personnellement que c'est un grand succès renouvelable chaque année. Je me permets donc de féliciter les organisateurs du festival.

Jean Darwish

L'héritage d'un géant

Parmi les rameaux du ciel
Vint un homme de chènes blanc
Qui jamais n'a eu de chaînes
Qui portait les cheveux blancs

On le libère de sa chair
Et c'est moi qui est souffrant
Qu'on m'enlève ma colère
Qu'on me redonne de ces chants

En nos terres il y a moins de chènes
Mais de plus en plus de vent
Que des roseaux fins et frêles
Pour protéger un continent

Dans mes veines coulent la Seine
Dans mon sang contre le vent
Pousse en terre moins que sereine
Tout l'espoir du dernier gland

Qu'on arrose de notre peine
L'héritage d'un géant
Et qu'à nous, cela ne tienne
D'un roseau ou bien d'un chène
Notre cœur aura servi de champ.

Labbé

Le président lance un appel aux gens d'ici

Les nuages qui crèvent soudainement. Le vent qui ne tombe pas. Et la foule qui ne fait pas tourner les yeux aux gens de la billetterie... On estime à 20,000 personnes payantes les premiers jours du festival.

michel HÉBERT

Comment expliquer ce manque d'engouement local. Le président de la corporation du festival, Denis Tougas, est réaliste. «C'est peut-être attribuable à une sorte d'effet d'accoutumance pour les gens d'ici. On se dit que le festival est là. On se dit peut-être qu'on a qu'à attendre pour regarder passer les montgolfières».

«Mais ajoute-t-il, les gens de la région ont le devoir de participer au festival. C'est aussi et surtout grâce à eux que le succès du festival sera assuré.»

L'organisation du festival mise évidemment sur la population du Montréal métropolitain pour remplir le site durant les fins de semaine. Mais la population régionale est attendue sur le site les jours de semaine. Les quelques dollars qu'ils donneraient sont utiles pour équilibrer le budget du festival.

Il est cependant certain que la température des récents jours n'a pas aidé le festival. La température est incertaine et surtout imprévisible. Il fait beau à 16 heures. Mais quatre heures plus tard, c'est la pluie.

Si le début du festival semble lent, s'il n'a pas

pris son envolée, comme l'a dit un pilote local, c'est peut-être à cause de cette ambiance d'incertitude. Quand le beau temps sera revenu, le succès sera assuré.

Les gens peuvent s'attendre à voir quelque 140 ballons. Dès aujourd'hui, mercredi, pas moins de 30 autres pilotes sont attendus. Ils seront là pour participer au Championnat nord-américain de montgolfières. «Ils seront là pour les envolées fiesta de samedi et de dimanche», prédit M. Tougas.

Le spectacle promet d'être grandiose. Une foule de 150,000 personnes est attendue d'ici la fin du festival. Les spectacles de Johanne Blouin et de Pierre Bertrand, samedi et dimanche, sauront aussi de nature à attirer la foule que les organisateurs attendent impatiemment.

«Les gens ne peuvent dire qu'ils n'ont pas un spectacle de qualité, ajoute le président du festival, dimanche, ils ont pu assister à une envolée de 108 montgolfières. C'est quelque chose.»

Lors de la cérémonie d'ouverture, samedi après-midi, il avait souligné ce besoin vital qu'a l'organisation du festival de «l'appui essentiel» de la population du Haut-Richelieu. Il a invité les gens à venir fêter sur le site du festival sous le «plus beau ciel du Québec».

Des centaines de personnes, bénévoles, artisans, travailleurs ont préparé un festival riche

en couleurs. Il ne reste qu'à la population à les remercier en venant voir ce qu'ils ont organisé.



La cinquième édition du festival de montgolfières du Haut-Richelieu offre à la population des spectacles aériens extraordinaires. Et des montgolfières de formes très spéciales. (Photos François Melillo)

UNIQUE
A TRAVERS LA PROVINCE

LES SUR LIEUX

PROMOTION MATELAS CHIROPEDIQUES MATELAS

PROMOTION MATELAS CHIROPEDIQUES MATELAS



4 JOURS SEULEMENT
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI
17-18-19-20 AOÛT 1988
CARREFOUR LAPLANTE (mail central)
420, 2e AVE
IBERVILLE



EXTRA SPÉCIAL
Base de lit en métal sur roulettes
Ajustable pour les 30" - 54"
19.95 \$

PAYEZ & APPORTEZ
OU
NOUS VOUS LIVRONS À DOMICILE
LIVRAISON EN SUS
PARTOUT DANS LA RÉGION

MATELAS CONVENTIONNEL À PARTIR DE
75\$ SIMPLE
105\$ DOUBLE

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF AU QUÉBEC
du fameux matelas
CHIRO-D'OR
25 ANS DE GARANTIE

PROFIL	25 ANS	PROMOTION	PROFIL	25 ANS	PROMOTION
Simple	\$260	\$130	Simple	\$370	\$185
Double	\$450	\$225	Double	\$590	\$295
Simple	\$170	\$185	Simple	\$440	\$220
Double	\$590	\$295	Double	\$750	\$375
Simple	\$440	\$220	Simple	\$550	\$275
Double	\$720	\$360	Double	\$900	\$450
Simple	\$670	\$335	Simple	\$790	\$395
Double	\$1150	\$575	Double	\$1190	\$595

POUR COMMANDES TELEPHONIQUES SEULEMENT (sans frais) 1-800-363-1931

L'OCCASION DE L'ANNÉE
1980

MATELAS **MICHEL MERCIER**
NEGOCIANT (GROS & DETAIL)



PROMOTION CHIROPEDIQUES

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

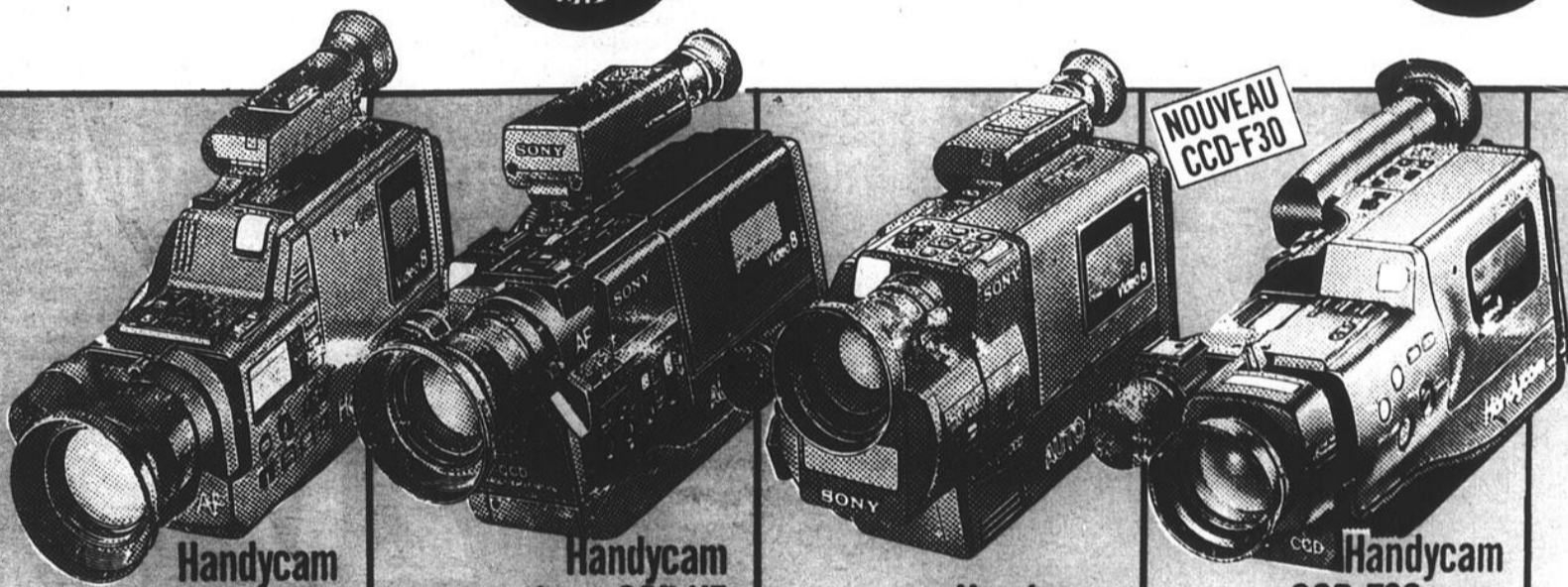


Les enfants sont toujours émerveillés devant le spectacle des montgolfières prenant leur envolée.

Venez essayer une Handycam^{mc}

Représentant
SONY
sur place

Jeudi 18 août 1988
Vendredi 19 août 1988
Samedi 20 août 1988



Plusieurs
spéciaux
en
magasin

Handycam PRO CCD-V9

- Mise au point automatique avec objectif zoom 12-72 mm à fonction macro
- Obturateur à vitesse variable
- Arrêt sur image de netteté cristalline, image par image et ralenti
- Fondu automatique à l'ouverture et à la fermeture

Handycam automatique CCD-V5 avec superposition

- Super-position numérique des titres
- Mise au point automatique avec objectif zoom 6:1 à fonction macro
- Super-position de la date de l'heure
- Lecture directe sur téléviseur ordinateur

Handycam automatique CCD-V4

- Appareil compact et léger
- Mise au point automatique avec objectif zoom à fonction macro
- Superposition de la date de l'heure
- Lecture directe sur téléviseur ordinaire

Handycam CCD-F30 avec superposition

- Super-position numérique sur deux pages
- Mise au point automatique avec objectif zoom 6:1 à fonction macro
- Caractéristiques perfectionnées de repérage-montage et de montage par insertion

Chez nous
c'est
toujours
moins cher

PRIX PROMOTIONNEL sur place 3 JOURS SEULEMENT

T-shirt SONY* gratuit aux premiers 10 acheteurs

* de Handycam

**électro
max**

MasterCard

VISA

Le centre

VIDEO LOGUE

Credit
instantane
jusqu'à
1 500\$

980, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu ☎ Tel. 348-1197 - 348-1198

LE FESTIVAL EN PHOTO

GRANDE VENTE CHEZ LORD

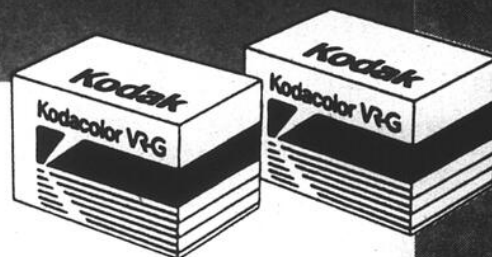
Le no 1 de la région

ÉCONOMISEZ 8\$

2 FILMS KODAK
DÉVELOPPEMENT
INCLUS

36 POSES Rég. 40\$

Spécial **31⁹⁹**



LE NOUVEAU

MINOLTA FREEDOM 100

vous rend
la vie
facile

Spécial

149\$



20%

D'ESCOMPTE

sur développement de films

24 poses ou plus

Valide du 8 au 21 août 1988

* Nous développons toutes
les marques de films C-41

Ye plein de
spéciaux sur les films
et les appareils Kodak

Kodak

LE FILM OFFICIEL

DIRECTION
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

OLYMPUS TRIP MD

- économique
- compact
- étui inclus
- garantie 3 ans

Spécial

119\$



*50 ans
à votre service*

lord photo inc.

• 185, rue Champlain • Carrefour Laplante • 950, boul. du Séminaire



■ Le «marché noir» ...de monde

Dimanche soir, un pilote américain cherchait dans la foule. Qui? N'importe qui... Il offrait des envolées en passant outre aux répartiteurs de la compagnie fabricante de montgolfières, Cameron Balloon. Le coût de l'envolée offerte: \$100. En passant par les répartiteurs de Cameron, ça en coûte \$125...

.....
michel HÉBERT

Et cette façon de faire déplaît grandement aux pilotes. Ils l'ont répété à quatre journalistes en deux jours... Et ne pensez pas que ce sont des manipulateurs d'opinion publique. Ils sont parfois bêtes gâtés mais cette fois, ils étaient furieux. Certains menacent de ne pas revenir. De quoi donner du travail de récupération au patron du protocole et de l'accueil, Gilles Perreault. Mais faudrait qu'il sorte de sa tente pour aller dans celle des pilotes...

■ Le Boléro des balayeuses

Pendant que l'Orchestre symphonique de la Montérégie entamait le Boléro de Ravel, le service d'entretien du festival, celui de la ville de Saint-Jean, jouait de la brosse près des auditeurs. Les mélomanes devaient tendre l'oreille comme le Christ a tendu la joue... Madame Sylvie Perreault devrait revoir l'horaire de travail de ses hommes et l'ajuster.

■ Le petit change de O'Keefe...

Pas payant le festival pour les vendeurs de bière. «On ne nous donne pas de pourboire. Quand on en voit un qui en demande une en anglais, là on est sûr de ne rien avoir. Les Américains ne *tipent* pas. Et le monde en général trouve ça un peu cher \$2.25 pour une bière», a raconté un jeune en comptant son argent.

■ «Bourgeois et tétéux...»

Dimanche, les vendeurs de O'Keefe attablés à une table des V.I.P. jasaient ferme: ils se plaignaient du traitement qu'on leur avait réservé. Ils ont «varloché» le protocole en traitant les VIP de «bourgeois» et des «tétéux de bière». On vous épargne le reste de leurs remarques. On ignore cependant si le grand patron du Parti libéral du Canada, Marc Lalonde, son bras droit, l'ex-ministre Francis Fox, et la députée libérale d'Outremont, Mme Lucie Pépin, ont entendu ces mots-là. J'sais pas si Lalonde aimerait ça faire le voyage jusqu'ici pour entendre dire qu'il est venu «téter».

■ Le frigo de Roger...

Les recettes journalières du festival de montgolfières sont bien gardées. Pour les trouver, on n'a cependant qu'à suivre la poche... Et la poche est ensuite cachée dans le congélateur d'un frigo. L'an dernier, c'était comme ça et un de ces jours, le monde étant majoritairement pauvre, des voleurs demanderont à Roger Coulombe: «Sors la poche du frigidaire»...

■ Deschambault avec Michèle Richard

Tout le monde (ou presque) connaît Michèle Richard qui coanime avec Serge Laprade l'émission télévisée *Garden Party*... En pitonnant sur le câble, vendredi soir, je suis tombé dessus. Pas sur Michèle Richard. Mais sur Deschambault. Il jasait avec Laprade de soucoupes volantes, d'éléphants roses, de montgolfières... Un succès boeuf. Le maire était accompagné de son épouse Aline, de son fils Michel, et de Thérèse Horrobin. Le «tout-NDL».

■ Grimard n'a pas pris de notes

Le conseiller Jean Grimard a repris le collier du politicien. Le *choke*... On l'a vu publiquement en deux occasions. A l'inauguration de l'hôtel Roussillon Vallée des Forts et, bien sûr, au festival de Montgolfières. Et, agréable constatation. Il jasait avec le monde et ne semblait pas prendre des notes. On se rappellera que le conseiller Jean Grimard aime noter ce qu'il voit autour de lui.

■ Michel Carail s'en va à Gatineau...

Le sympathique pilote français Michel Carail n'est pas à Saint-Jean. Vedette, couchou de la foule, Carail est allé rejoindre son ami Daniel Béland. Ce dernier a sans doute préféré quitter la ville plutôt que de voir le ciel rempli de montgolfières...

■ Des sandales pour Félix?

Le maire Delbert Deschambault a fait une entrée remarquée sur la grande scène du festival lors de l'inauguration officielle, samedi après-midi. Pensant peut-être à la mort de Félix Leclerc rendu immortel par ses chansons dont «Moi, mes souliers», le maire Deschambault a préféré porter des sandales. Le maire de Saint-Jean avait obéi aux ordres du protocole: tenue sportive. Les autres vedettes de la scène politique locale avaient dénoué leurs cravates quelques minutes avant...

■ Bravo Lucien!

C'est sans doute pour son dynamisme, sa bonne humeur et son efficacité que le directeur général de la ville de Saint-Jean, Edouard Bonaldo, l'a fait récemment muter sous ses ordres... En effet, Lucien Leduc, préposé à la sécurité aux aires de lancement des montgolfières fait un travail étonnant avec son équipe. Lucien Leduc garde son sang-froid. C'est juste s'il regarde en l'air... Faut dire qu'il en a vu Monsieur Leduc avec tous les manèges qu'il a fait tourner en ville depuis des années...

■ Tremblay parla du Canada...

Le député libéral d'Iberville, et peut-être dans dix jours candidat conservateur dans le comté de Saint-Jean, Jacques Tremblay, a très fortement parlé lors de la cérémonie d'ouverture du festival. Il a parlé comme un homme politique, ont noté les observateurs. Et, c'est peut-être pas par un inconscient désir de s'y faire qu'il a parlé du Canada. Deux fois dans son discours, il a spécifié Canada dans son allocution.

■ Franchement meilleur chez Mme Dubé

L'un des plus importants commanditaires du festival, les Producteurs de lait du Québec, connaît un vil succès au festival. Les jeunes et les moins jeunes affluent au kiosque où, lundi, Mme Nicole Dubé, directrice des communications de l'organisme, servait des verres de lait au enfants. Il faut dire que les prix en vigueur chez Mme Dubé sont très concurrentiels. 25¢ pour un verre de lait...

■ Payer pour entrer chez soi...

Le pilote David Berka a étonné la conseillère Lise Dallaire Durocher. Il lui a demandé pourquoi les gens d'ici devaient payer pour entrer à l'aéroport, un terrain que les gens ont déjà payé avec leurs taxes, leurs impôts, etc. C'est comme s'ils devaient payer pour entrer chez eux, dit Berka. Mme Durocher a répondu que ça devait couvrir les factures d'électricité... Et le personnel... Le mariage entre l'entreprise privée et les services publics à l'aéroport étonnent beaucoup les pilotes. Pas seulement Berka.

Conférence présentant l'oeuvre «Dans la lumière de la vérité»

Message du Graal par Abd-ru-shin

Une oeuvre unique, qui nous révèle la connaissance des lois de la création et qui répond clairement aux grandes questions non résolues de l'existence. Lors de cette rencontre, qui aura lieu le mercredi 24 août à 20 heures, au Centre Culturel Fernand Charest, situé au 190, rue Laurier, à Saint-Jean-sur-Richelieu (coût: 38), les thèmes suivants seront abordés:
- Quelle est l'importance de l'expérience vécue?
- Quel est le rôle de l'intellect et de l'intuition?
- Quelles sont les lois naturelles qui nous régissent?
Le but de cette conférence est de porter à la connaissance du chercheur sincère l'existence d'un ouvrage EXCEPTIONNEL.

RENSEIGNEMENTS:
MOUVEMENT DU GRAAL - CANADA

Cercle de la région de Montréal
(514) 687-4779 ou 430-8688, après 18h



Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à St-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 11 ans
- durée du cours: 86 heures d'enseignement
- groupes homogènes de 4 à 6 personnes au maximum
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons par écrit que vous parlerez l'anglais à la fin de votre cours

Dates d'inscription: Du 17 au 31 août

Tél.: **346-4359**

CHEZ IRÈNE
BAR-B-Q



Franc succès au festival 1988!

Le spécialiste des buffets chauds et froids

- Pièces montées
Service à domicile ou salle à manger
Service de 1 000 à 5 000 personnes
- Salle à manger
- Bar-salon

359, 9e Avenue, Iberville
346-4486-7



Les Sprague ont passé une année complète en «balloune»!

Larry Sprague vole suspendu à une «balloune» depuis six ans. C'est un maniaque. Sa femme et son fils de huit ans partagent sa folie. Voler, voler, voler; c'est tout ce qui les intéresse depuis un an.

gilles LÈVESQUE

Car voyez-vous, les Sprague sont sur la route depuis le Festival de Montgolfières du Haut-Richelieu de l'an dernier. Ils ont tout laissé tomber pour vivre comme des Gitans. New-York, leur dernier lieu de résidence, ne les a pas vus depuis. Faut le faire!

«C'est une grosse décision que nous avons prise. Ça demande énormément de préparation. Il faut avoir la piqûre, et la piqûre, nous l'avons», commente Eileen Sprague.

De ville en ville, d'État en État, de festival en festival, les Sprague disent avoir savouré chaque instant de cette folle décision. La vie d'hôtel, ils connaissent ça. Au cours des douze derniers mois, ils ont aussi passé beaucoup de temps sur la route, traversant les États-Unis d'une extrémité à l'autre, de la Californie à la Floride.

Le jeune Sprague n'a pas eu congé de devoir! Ses parents, à raison de trois heures de cours par jour, lui enseignent les mathématiques, l'histoire, l'anglais, la géographie... et les choses de la vie.

■ Fin du voyage

Leur périple fou a commencé à Saint-Jean et se terminera à Saint-Jean. Dimanche, lorsque le Festival prendra fin, ils se rendront à New-York chercher leurs effets personnels. Ils n'y

resteront que quelques jours, le temps de dire au revoir aux amis.

L'Arizona les attend. Qui feront-ils? Posez la question dans leur cas, c'est y répondre. Eh bien oui, les Sprague vont voler, voler et voler. L'Arizona, c'est le paradis américain des aérostiers. Larry et Eileen ambitionnent d'y ouvrir une école. Douze mois par année, plusieurs fois par semaine, ils enseigneront l'art de conduire une nacelle suspendue à un ballon.

Leur rêve se poursuivra.

■ Déception

Ambitionnent-ils de revenir à Saint-Jean-sur-Richelieu l'an prochain? «Non, répond Larry. Nous sommes trop déçus. Nous ne sommes d'ailleurs pas les seuls.»

«Vous savez, votre Festival, c'était celui qui était le mieux organisé en Amérique du Nord. Malheureusement, et vous pouvez l'écrire, les autres pilotes vous le dirons, en l'espace d'un an, vous êtes passés du meilleur au pire. C'est très décevant. Autant nous avons vanté votre Festival partout où nous sommes allés au cours de la dernière année, autant nous devons dire qu'à Saint-Jean, ce n'est plus comme c'était du temps de M. Béland», explique Larry, sous le regard approbateur de sa femme.

«Je ne comprends pas comment il se fait que Daniel (M. Béland) ne soit plus là, enchaîne cette dernière. Il se faisait un devoir de visiter les principaux festivals de montgolfières pour en ramener les meilleures idées. Lui, il nous traitait comme des humains. Malheureusement, et j'aimerais bien que vous l'écriviez, ce n'est pas le cas cette année.»

Ce que les Sprague n'apprécient pas, c'est d'avoir à respecter de nouvelles règles du jeu sans en avoir été avertis au préalable. S'ils avaient su, disent-ils, ils ne seraient pas venus. Ils estiment qu'avec les changements apportés par la nouvelle organisation, nombreux seraient ceux qui en auraient fait autant.

■ Un mariage

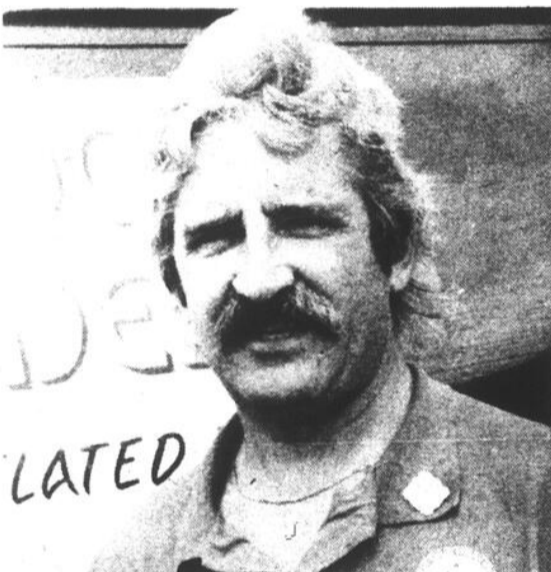
Dans un autre ordre d'idées, les Sprague feront des heureux samedi, peu avant leur départ pour New-York. Deux Johannais, avec qui ils se sont liés d'amitié l'an dernier, feront une partie de leur voyage de nocces... en montgolfière.

Ils se marieront samedi après-midi et s'envoleront en soirée. «Ce sera notre cadeau de

noces», concluent les Sprague tout en tenant à

préciser qu'ils se souviendront longtemps de

l'hospitalité des gens du Haut-Richelieu.



Les Sprague sont sur la route depuis le Festival de montgolfières du Haut-Richelieu de l'an dernier. Ils ont tout laissé tomber pour vivre pleinement leur «folie». (photo Jacques Paul)

Tout doit être liquidé avant le 27 août

LIQUIDATION D'ENTREPÔT

SOLDE DE

40% A 60%

- Marchandises légèrement endommagées
- Fins de séries
- Accessoires de jardin, etc., etc.

Renouvellement périodique du stock

les ameublements BOURREUIL

210, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

A-12

«C'est une grosse décision que nous avons prise. Ça demande énormément de préparation. Il faut avoir la piqûre, et la piqûre, nous l'avons», commente Eileen Sprague.



Porte-drapeaux français

Pour faire oublier Carail: Bernardin et Woog

Chaque année, des équipages français viennent faire un tour du côté de Saint-Jean pour participer à la grande fête des montgolfières. Si depuis quatre ans, on s'était habitué à voir le coloré Michel Carail, en 1988 les têtes ont changé. Plus que deux équipages français au lieu de trois. Et leurs nouveaux pilotes s'appellent Jacques Bernardin et Pierre-Charles Woog. Le changement dans la continuité quoi! Car la joie de participer semblent être le trait commun de nos lointains cousins.

Jacques ROBERT

Mais passons plutôt aux présentations! A ma gauche Jacques Bernardin, 47 ans, celui que l'on pourrait surnommer à la fois l'écologiste, le plus bavard des Français en lice, et l'homme comblé par sa passion des ballons. Figurez-vous qu'il a la chance de vivre de son hobby! Une chance qui le fait voyager à travers le monde, et offrir du ciel bleu à des clients aventureux. Quand, bien sûr, il n'est pas en famille dans ce coin idyllique des fameux châteaux de la Loire.

■ Première participation

Pour retrouver ce havre de paix, il devra attendre un peu. En ce moment le voile à Saint-Jean. Juste pour venir faire un tour du côté du festival. Mais comment a-t-il eu vent de son existence?



Les pilotes Jacques Bernardin et Pierre-Charles Woog

En qualité de responsable de la Fédération Française d'Aérostation, j'étais à Montréal en avril dernier pour la réunion internationale de la discipline. J'ai été conquis par l'accueil des Canadiens et des Johannais. C'est dire si j'ai accepté avec joie de venir ici, lorsque les organisateurs du festival de Saint-Jean m'ont fait parvenir deux invitations.

Mais alors, pour qui le deuxième carton? Immédiatement pense-t-on à Michel Carail, le coloré pilote français. Depuis quatre ans il était au rendez-vous. Pas de raison pour que ça change!

Erreur. Michel ne volera pas cette année dans le ciel de Saint-Jean. Explication un rien laconique de M. Bernardin: Je lui ai téléphoné pour lui proposer de se joindre à moi, et il a refusé pour... raisons personnelles. Le changement d'organisation y serait-il pour quelque chose? Pas de commentaire ajoute Bernardin. On n'en saura pas plus. Sauf que le Français juge bon de voir des compatriotes différents, à chaque édition du festival.

Cette parenthèse faite, c'est donc avec des yeux tout neufs, que Jacques s'apprête à voir le Richelieu d'en haut. Chez cet homme, diffi-

cile de savoir ce qui l'intéresse le plus: la compétition ou le bonheur d'admirer un beau paysage.

Selon nous, le côté écologique de la discipline l'emporterait d'une tête sur l'aspect compétitif.

Depuis une dizaine d'années, je pratique la montgolfière et, depuis lors, dit-il, je peux réaliser mon fantasme d'ancien pilote d'avion professionnel qui est de pouvoir stationner dans les airs pour admirer un bel endroit, et écouter les bruits de la nature.

■ Champion

D'un autre côté, le mur de la certitude vient à s'ébranler quand il énumère son palmarès. Qu'y trouve-t-on? Rien de moins qu'un titre de champion international du Luxembourg obtenu le mois dernier; une victoire dans le championnat de France en 87 titre qu'il remettra en jeu une fois le festival terminé.

Oui, un authentique champion de la montgolfière M. Bernardin. Témoignage, ce petit exploit réalisé dimanche soir. Parti comme tout le monde de l'aéroport, Jacques s'est permis de traverser Saint-Jean, de survoler Iberville... pour s'en retourner au point de départ. Exceptionnel. On a profité d'un courant d'air favorable, c'est tout. affirme-t-il. Et modeste avec ça!

■ Architecte parisien

Jacques Bernardin parle, parle, parle.... Encore quelques mots pour

regretter que certains pilotes semblent venir ici pour faire de l'argent, au lieu de partager leur passion commune... et l'on met un point final.

La parole maintenant à son copain Pierre-Charles Woog, 48 ans, architecte, originaire de Paris qui effectue son premier séjour chez nous.

Un peu plus timide que son compatriote, Pierre-Charles, n'en est pas moins passionné! De la Montgolfière, il en mange à longueur d'épée depuis seulement trois ans! Mais seulement pour le plaisir. La compétition, il l'aime d'accord. Cependant, son hobby est d'organiser des compétitions, découvrir de nouvelles organisations aussi. Autant dire qu'il n'a pas hésité longtemps lorsque M. Bernardin lui a proposé de venir à Saint-Jean.

Tout comme son ami Bernardin, M. Woog a un enviable tableau de chasse, mais en tant qu'officiel. Cela va du championnat d'Europe, au championnat du Monde... moment d'hésitation. Et Bernardin de suppléer à la modestie de son ami: sa modestie, dût-elle en souffrir, Pierre-Charles est le seul Français intégré dans l'équipe d'organisation britannique, considérée comme l'une des meilleures au monde.

Au fait, si vous voulez les reconnaître, pas de problème! M. Woog sillonne le ciel johannais avec l'un des plus petits ballons M. Bernardin est aussi reconnaissable. Le drapeau français orne son ballon...



LES PEINTURES:
IMPRESSION
C.I.L.
SICO

choinière et martel
(1981) INC.
MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Centre de location
d'outils
274, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
Tél.: 348-3817

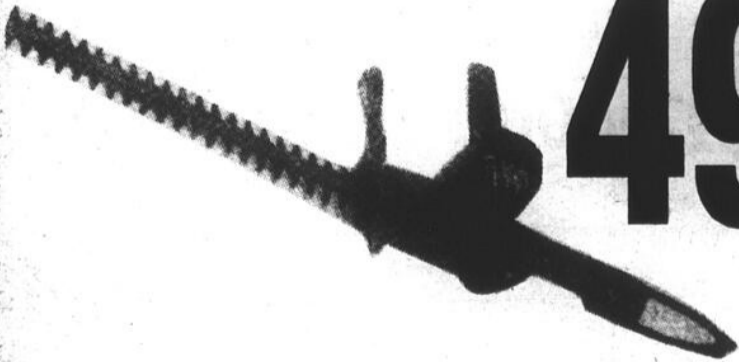
Pour mieux vous servir
Nous avons maintenant
un vaste choix
DE FER
en inventaire

Une idée constructive de Roland et Napoléon

SPÉCIAL

Taille-haies
Black'n'Decker
16 pouces

49⁹⁹

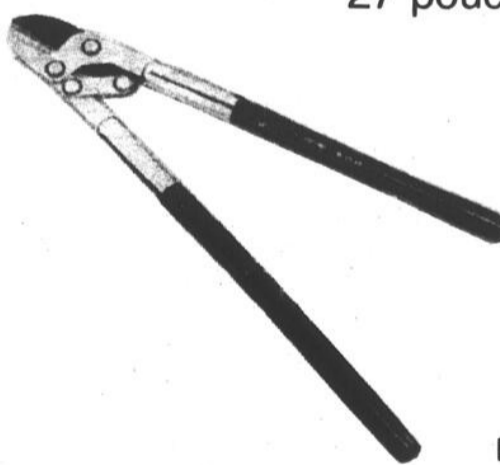


QUANTITÉ LIMITÉE

Chez nous, on trouve de tout

Ciseaux à battre
27 pouces

9⁹⁹



PAYEZ ET EMPORTEZ

QUANTITÉ LIMITÉE

Spéciaux du 17 au 23 août 1988

Payez et
emportez

NOS BAS PRIX, SONT UNE REALITE ET NON UNE APPARENCE!

NOTRE DEVISE:
vous servir avec le sourire!

Deschambault veut un train Saint-Jean-Montréal...

Le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, veut que le service ferroviaire entre Montréal et Saint-

Michel Hébert

Jean soit sérieusement considéré par les autorités politiques responsables. «Pas un train qui va à Farnham», dit-il.

Le lien entre Saint-Jean et La Prairie est, selon lui, «naturel». Les voies ferrées sont là. Et le projet du ministère des Transports du Québec de se servir de l'estacade près du pont Champlain fait rêver le maire Deschambault.

Si un service ferroviaire adéquat est instauré, explique-t-il, il sera rentable. Ce réseau de train, ajoute-t-il, doit cependant être greffé à un réseau de transport en commun qui alimenterait le service ferroviaire.

Et il croit fermement que si c'est bon pour la région de Rigaud, ça pourrait être bon pour Saint-Jean et le Haut-Richelieu.

«Ça prendrait une gare à Saint-Jean et une gare à Laprairie, dit-il, et des gares bien aménagées. Pas comme à Beloeil où c'est pas chauffé l'hiver et où les commodités sont réduites au minimum».

«Je suis prêt à me battre pour un train», dit-il le plus sérieusement du monde. Parce qu'il estime que Saint-Jean profiterait de cette affluence de la population régionale. Les usagers des petites localités, desservies par un bon réseau de transport en commun, seraient drainés vers Saint-Jean où ils prendraient le train. Et je suis persuadé que ça réduirait le trafic sur le pont Champlain».

Il ne doute pas qu'un de ces jours la dangereuse voie réservée du pont Champlain utilisée par les autobus sera fermée. Et ce jour-là, son projet prendra tout son sens.



«Je suis prêt à me battre pour avoir un train», dit le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault.

TOUR DE MONTGOLFIÈRES



Nous nous envolons **12 MOIS** par année

Renseignements **346-3606**

demandez Luc

Bienvenue aux visiteurs

Jusqu'à la fin du mois de septembre à l'achat de 20 litres d'essence vous avez la chance de

GAGNER UNE ENVOLÉE de montgolfière chaque semaine

Lucar

AUX TROIS STATIONS

25, route 104
Noville

1067, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

225, boul. Industriel
(au St-Jacques)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Cégep
Saint-Jean-sur-Richelieu

Service de l'Éducation aux Adultes



Session automne 88

INSCRIPTIONS AU CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

30, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le mercredi 17 août de 16h à 20h

AUJOURD'HUI, LA DERNIÈRE JOURNÉE POUR S'INSCRIRE

RENSEIGNEMENTS:

347-4002 - 658-1356



HEURES D'OUVERTURE

Lundi	9h à 18h
Mardi	9h à 18h
Mercredi	9h à 18h
Judi	9h à 21h
Vendredi	9h à 21h
Samedi	9h à 17h
Dimanche	fermé

CENTRE DE PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6851

LA VENTE

FIN DE SAISON SE POURSUIT

1 Le super

LIQUIDATION DES 888 DE GRAVEL

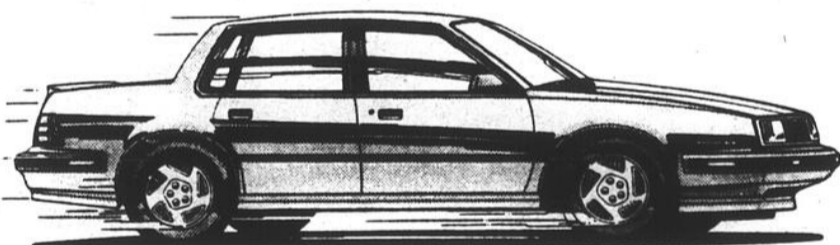
DU 15
AU 26 AOÛT
SEULEMENT

EXEMPLES

PONTIAC 6000 1988

STOCK NO 3054

- sièges divisés avant en tissu
- coffre-arrière électrique
- servofreins
- servodirection
- moulures latérales
- essuie-glace variable
- chauffe-moteur
- moteur 2.5 litres injection
- transmission automatique
- volant inclinable
- groupe lumière
- radio AMFM stéréo, 4 haut-parleurs
- peinture métallisé
- pneus 4 saisons



SUPER-PRIX VENTE:

14 200\$

Transport et préparation inclus

SUPER-PRIX

LOCATION:

266^{02*}

* par mois plus taxe, utilisation 48 mois comptant requis ou échange 2 000\$

SUNBIRD 1988

STOCK NO 3828

- 4 portes
- sièges baquets inclinables
- dégivreur arrière
- miroirs sport 2 côtés
- chauffe-moteur
- moteur 2.0 litres injection
- transmission automatique
- pneus 4 saisons



SUPER-PRIX VENTE:

10 344\$

Transport et préparation inclus

SUPER-PRIX

LOCATION:

183^{25*}

par mois plus taxe, utilisation 48 mois comptant requis ou échange 2 000\$

Oui
Chez

GRAVEL



GARANTIE
DE 3 ANS 80000 KM

— carrefour —
— richelieu —

PONTIAC-BUICK-CADILLAC-GMC

505 rue St-Jacques

St-Jean sur le Richelieu, 347-3711 866-7011

Les ventes de garage sont défendues...

La ville de Saint-Jean, soucieuse de son image, interdit l'affichage à outrance sur les terre-pleins de la ville.

Michel HÉBERT

Les ventes de garage, les gens pourront en faire mais ils ne devront plus planter leurs affiches dans les rues de leur voisinage.

En fait, ces ventes de garage, sont considérées comme des «commerces non autorisés»!

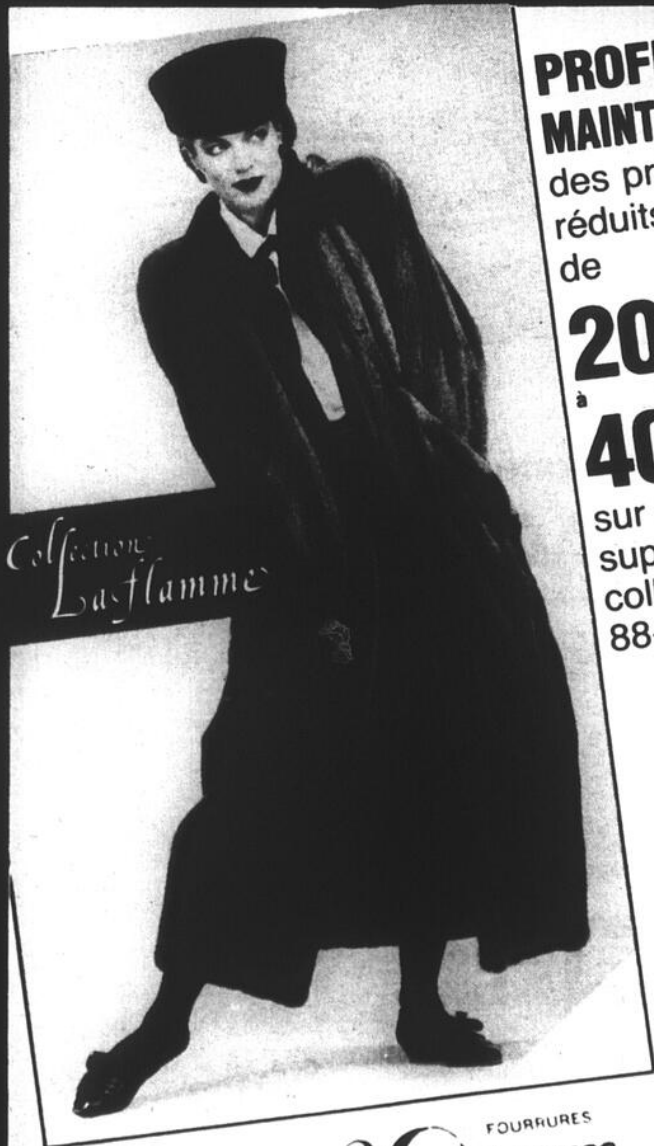
Et en plein festival de montgolfières, alors que la ville a déjà truffé les terre-pleins de petites affiches de déneigement recyclées, les autorités ne veulent pas voir les gens en planter d'autres.



Les affiches comme celle-ci abondent en ce moment en ville. Alors évitez d'en planter d'autres pour afficher vos ventes de garage. (Photo Jacques PAUL)

«Nous demandons aux citoyens de bien vouloir collaborer dans notre démarche vouée au bien-être de la collectivité», a fait savoir la ville de Saint-Jean par voie officielle

VENTE ANNUELLE d'été



PROFITEZ MAINTENANT des prix réduits de **20% à 40%** sur notre superbe collection 88-89

Collection Laflamme

FOURRURES
Laflamme inc.

Plan mise de côté sans intérêt

244, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6X9 Tél.: 347-6545

A-16 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

GRANDE VENTE À LA PILON

RENTÉE DES CLASSES

SOYEZ DE LA FÊTE!

Dès le 15 août, amenez vos enfants dessiner à notre magasin sur le thème de la protection de l'environnement et rencontrer leur ami Voka-Bulle.



Participation de **FaberCastell**

Nous remettons gratuitement un album et deux enveloppes d'autocollants Poppies à chaque enfant qui viendra dessiner à notre magasin.

Détails disponibles en magasin

Surligneurs OAPB

pointe biseautée
capuchon à agrafe
couleurs variées

79¢

Spécial



RABAIS DE **33%**

Machine à écrire électronique portative

SPÉCIAL **299⁹⁵**



Cette vente est en cours jusqu'au 10 septembre 1988

* Ensemble d'accessoires gratuit avec tout achat d'une machine à écrire AX 18.

Pilon®

FOURNITURES DE BUREAU

355, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-0981
658-5759 Montreal direct

Oigny veut rencontrer le ministre avant de se prononcer définitivement

Le maire de Saint-Athanase, Réal Oigny, veut d'abord rencontrer le ministre des Affaires municipales Pierre Paradis avant de se prononcer définitivement sur le dossier de l'annexion de 160 acres de terrains situés dans les limites de sa municipalité à Iberville.

attendant la construction de l'usine d'épuration», estime-t-il.

Le président de Carrefour Laplante ne voit toutefois pas la question du même oeil. Pour lui, un service d'eau à Saint-Athanase et un service d'eau à Iberville, c'est tout aussi différent

«qu'une cadillac et un chevrolet».

«Si une décision était prise demain matin, j'irais peut-être de l'avant avec cette idée mais l'idéal serait que mes terrains soient annexés à Iberville, qui possède déjà des services de voirie, de pompiers et de polices».

À ce sujet, Réal Oigny rétorque que sa municipalité a déjà une entente avec sa voisine pour les services d'incendie.

Mais autre problème ajoute Germain Laplante, une décision sur la possibilité d'alimenter Saint-Athanase en eau

potable serait beaucoup plus longue à prendre que celle portant sur l'annexion.

Selon lui, Saint-Athanase n'a pas à intervenir dans le dossier de l'annexion. «Ça ferait donc un intervenant de moins, ce qui permettrait de prendre une décision beaucoup plus rapidement».



Le président de Carrefour Laplante à Iberville estime que Saint-Athanase n'a pas à intervenir dans le dossier de l'annexion de ses terrains à la ville d'Iberville.

marlyse GERVAIS

La semaine dernière, le président du Carrefour Laplante à Iberville, Germain Laplante, recevait l'appui du conseil ibervillois concernant une telle demande auprès du ministre. Il veut y faire un développement domiciliaire et commercial.

En entrevue avec LE CANADA FRANÇAIS, le maire Oigny a mentionné que le conseil n'avait pas suffisamment d'information pour prendre position sur la question.

«Nous avons demandé une rencontre avec le ministre afin de connaître sa position ainsi que nos obligations envers la population», a-t-il déclaré.

«Chose certaine, ajoute Réal Oigny, les conseillers présents lors de la rencontre avec Pierre Paradis s'enquerront des possibilités de recevoir une subvention pour l'alimentation de Saint-Athanase en eau potable.

On se souviendra que récemment, Saint-Athanase présentait une demande au conseil d'Iberville afin que le secteur résidentiel de la municipalité soit desservi en eau potable.

Le 6 juin dernier, un comité a d'ailleurs été créé à Iberville pour étudier la demande de Saint-Athanase. Les conseillers Marcel Chouinard et Germain Bonneau d'Iberville ainsi que Gaétan Gagnon et Alain Ouimet de Saint-Athanase y siègent.

Selon le maire Oigny, si ce secteur pouvait être desservi par Iberville, il n'y aurait plus de raison pour que les terrains de Germain Laplante soient annexés.

«Un service d'eau à Iberville ou un service d'eau à Saint-Athanase, c'est la même chose. Concernant les égouts, il y aurait possibilité d'envoyer les eaux contaminées directement dans le Richelieu par le tuyau des Frères Maristes en

COMMUNIQUÉ SPÉCIAL - COMMUNIQUÉ SPÉCIAL

Dernier «blitz» de l'été

dans l'électroménager avant

la hausse des prix annoncés dans l'industrie

PRIX RÉDUITS - PRIX RÉDUITS - PRIX RÉDUITS - PRIX RÉDUITS

HOTPOINT
POUR LE STYLE

 **Frigidaire**

 **Kelvinator**

 **White Westinghouse**

MAYTAG

maison

ETHIER

La Grande Maison

Cols blancs d'Iberville

100% en faveur des moyens de pression

Les 18 cols blancs d'Iberville ont voté à 100% en faveur de l'utilisation de moyens de pression lors d'une assemblée générale lundi soir dans le but de convaincre les conseillers ibervilleois d'accepter leurs demandes. Leur convention collective est échue depuis le 30 novembre 1987.

maryse GERVAIS

Hier (mardi), les syndiqués de la CSN arbo-raient un macaron sur lequel est inscrit «On veut une bonne convention collective».

Le président du syndicat des cols blancs, Christian Dubé, a indiqué qu'un comité d'action avait également été mis sur pied.

Les membres du comité sont chargés de recenser toutes les manifestations publiques auxquelles assisteront les politiciens. «Là où ils seront nous y seront aussi», promet Christian Dubé.



Le président du syndicat des cols blancs d'Iberville affirme que les négociations avec les politiciens sont loin d'être «fi fi ni ni».

Jusqu'à maintenant, les troupes du syndicat ont rejeté deux offres de la ville. Les points en litige portent sur la réduction des heures de travail (de 33 3/4 à 32 1/2) et les congés fériés (fermeture de l'hôtel de ville durant la période des fêtes).

Les 18 cols blancs réclament aussi que le nombre de semaines pour les congés de maternité passe de quatre à cinq. Finalement, ils exigent qu'une clause portant sur la protection des emplois en cas de fusion municipale soit intégrée à la convention.

Lors du dépôt de la dernière offre de la ville toutefois, le maire Gauthier avait déclaré au CANADA FRANÇAIS que l'offre était «fi fi ni ni».

«Si Luc Gauthier croit que c'est fi fi ni ni, il se trompe. Nous n'irons

pas jusque dans leurs assiettes mais nous ne lâcherons pas», garantit Christian Dubé.

AU CONSEIL D'IBERVILLE

■ Assainissement des eaux

Le conseil ibervilleois empruntera \$36,000 afin de défrayer une partie des coûts des études préliminaires sur le projet d'assainissement des eaux. En vertu de la convention de principe intervenue entre Québec, Iberville et la Société québécoise d'assainissement des eaux le 23 novembre 1987, la municipalité doit déboursier \$34,000 pour assumer une partie des coûts des études. A cette somme s'ajoute \$2,000 en dépenses contingentes.

■ Travaux de pavage

La ville d'Iberville recevra une subvention de \$60,000 pour les travaux de pavage des Avenues Larivière et Provost ainsi que de la 3e Rue et la rue Cormier du ministère des Transports du Québec. Cette subvention n'est valable que pour l'exercice financier 1988-1989. Les travaux devront donc être terminés au plus tard le 31 mars 1989.

■ 31 luminaires

Quelque 31 luminaires seront installés prochainement dans le développement Pro-

vost à Iberville. Suivant les plans proposés par Hydro-Québec, six luminaires seront installés sur la rue Larivière, un sur la 1ère Avenue, deux sur la 2e Avenue, deux sur la rue Dubreuil, cinq sur la rue Yvon, six sur la rue Paré, trois sur la rue Provost et six sur la rue Savoy.

■ Rue Vincelette

La rue Vincelette dans la paroisse Saint-Noël sera fermée le 28 août prochain entre 11h00 et 16h00. Dans le cadre de «Fête de rues», des activités récréatives ainsi qu'un repas communautaire s'y tiendront. Le but est de créer des liens d'amitié et de fraternité.

PRIX IMBAT

JUPES, BLOUSES, PANTALONS

pour dames

10\$
ch.

GILETS, T-SHIRTS, SHORTS

pour hommes et femmes

3⁹⁹
ch.

JEANS

pour hommes et femmes

10\$
ch.

SOULIERS EN CUIR

pour dames

17\$
ch.

PANTALONS

pour hommes

10\$
ch.

ESPADRILLES

pour hommes et garçons

9⁹⁵
ch.

Spéciaux en vigueur du 17 au 27 août

Vigneault

153, rue Champlain,
Saint-Jean 346-4353

Achat d'un site d'enfouissement

Une proposition inacceptable pour la MRC selon le maire Jean-Paul Lasnier

«Les offres de M. Caron sont inacceptables. À ce compte-là, M. Lebeau et M. Lefort vont être prêts à faire

une offre. Une rare fois

gilles BÉRUBÉ

depuis trois ou quatre ans, il n'a pas été question de gestion des ordures à l'assemblée de la MRC du mois de

juillet. Les maires se sont repris en août.

Mercredi dernier, lors de la séance

régulière du mois d'août, le préfet de la MRC du Haut-Richelieu, M. Gilles Dolbec, a indiqué qu'il avait eu

des contacts avec M. Gérard Caron, de Sabrevois, le propriétaire de la terre que la MRC voulait exproprier pour

en faire un site d'enfouissement sanitaire.

Rappelons que l'an dernier, la MRC a déposé une offre de \$110,000 pour acquérir la terre de M. Caron. Ce dernier a décliné la proposition. La MRC a donc entrepris les démarches pour l'exproprier. Ce printemps, le vent a tourné et les maires ont décidé d'arrêter cette procédure pour plutôt tenter d'en venir à une entente à l'amiable. La MRC se garde l'expropriation comme dernier recours.

■ Vente

Selon les propos du préfet, M. Caron serait prêt à vendre le terrain à la MRC pourvu qu'il obtienne le contrat d'exploitation du site d'enfouissement. La proposition a fait sauter la plupart des maires, M. Jean-Paul Lasnier en tête. «La proposition de M. Caron est inacceptable», a lancé M. Lasnier. M. Dolbec a bien tenté de soutenir que si le travail de M. Caron n'était pas fait selon les règles de l'art, on pourrait faire appel à un autre exploitant. Toutefois, le préfet n'a pu être catégorique sur ce point.

Le maire de Saint-Paul, M. André Bisailon est venu appuyer l'opinion de M. Lasnier. «Ça reste une question de prix. On ne peut donner un contrat à n'importe qui sans tenir compte du prix». «La vente, c'est une chose, l'enfouissement, c'en est une autre», a poursuivi M. Lasnier. Les maires André Barrière, de Saint-Grégoire, et Rosaire Daigle, de Venise, se sont rangés à ce point de vue. Pour l'exploitation, il faudra demander des soumissions.

Pour sa part, M. Gérard Caron a exprimé une position on ne peut plus claire au CANADA FRANÇAIS. Il est prêt à discuter de vente s'il est assuré de l'exploitation. Sinon, il ne veut pas vendre. Par ailleurs, s'il n'en vient pas à une entente avec la MRC, M. Caron n'exclut pas la possibilité d'entreprendre des activités d'enfouissement sur son terrain.

TABLES

CHEMISES, GILETS SPORT

pour garçons
prix sugg. 37,98\$

9⁹⁹
ch.

COLLECTION RALLYE

pour garçons

MANTEAUX EN VELOURS CÔTELÉ

pour garçons
prix sugg. 101,98\$

39⁹⁹
ch.

COLLECTION ESPRIT ÉCONOMISEZ

50%

JEANS

pour garçons

10\$
ch.

PANTALONS EN COTON

pour garçons

pour garçons
prix sugg. 36,98\$

9⁹⁹
ch.

COLLECTION PIERRE CARDIN

30%
de rabais

1988 ou jusqu'à épuisement des stocks

plan mise

de côté

STOCK
VETEMENTS CHAUSSURES



FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES 1988



Je remercie le grand public d'être venu en si grand nombre à mon magasin «Camera Expert» afin d'essayer notre

COPIEUR COULEUR À LASER
Canon

Suite à ce grand succès, je vous propose à nouveau une autre promotion.

Oui!

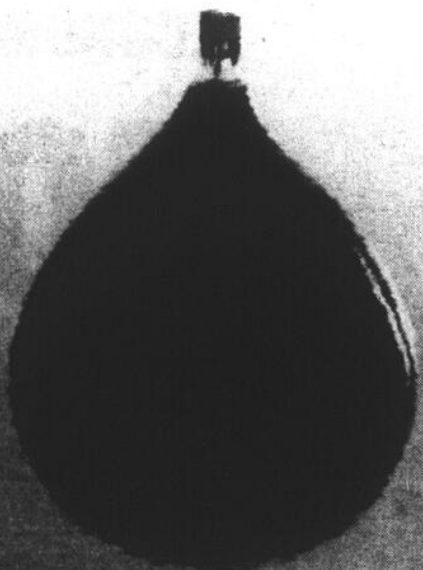
Chaque personne qui viendra développer 1 film de photos de montgolfières, que ce soit 12, 24 ou 36 poses, j'offre

GRATUITEMENT en 20 secondes

1 agrandissement 11" x 17" de la plus belle photo de votre choix en photocopie à laser Canon sur présentation du coupon ci-dessous dûment rempli

Je garderai chaque coupon en magasin et ferai un tirage à la fin septembre de 10 envoies en montgolfière dans la région. Donc ne tardez plus et prenez l'envol avec Denis Tremblay et son équipe gagnante de

Denis Tremblay



PROMOTION: photos montgolfières 88

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

TÉL: _____



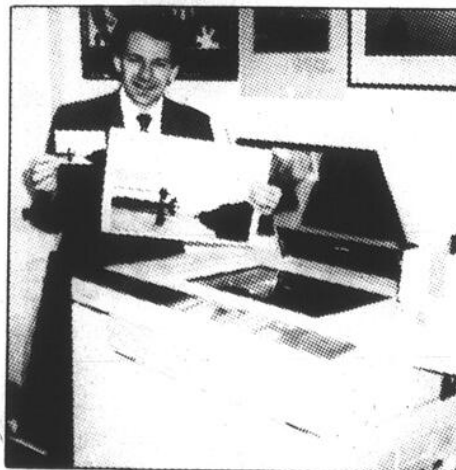
**CAMERA
EXPERT**

132, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9771

Pour usage du laboratoire

Type de film _____

No env. _____



le 1er
dans la région

Denis Tremblay

1 COUPON PAR FILM

Le secrétaire-trésorier ne lavera pas de verres

Le secrétaire-trésorier de la municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu, Mme Joanne Saulnier, sera au prochain congrès de l'Union des municipalités régionales de comté pour participer aux ateliers, pas pour laver des verres.

gilles BÉRUBÉ

C'est le maire de Saint-Athanase, M. Réal Oligny, qui a soulevé la question, ou plutôt qui l'a étalée au grand jour. Au moment d'adopter une résolution autorisant le préfet et le secrétaire-trésorier à assister à l'événement, le maire Oligny s'est demandé à quel point Mme Saulnier est concernée par ce qui se passe au congrès. Les assises annuelles de l'U.M.R.C.Q. réunissent habituellement les élus des municipalités rurales.

M. Oligny a souligné que Mme Saulnier a la charge d'une dizaine d'employés. En conséquence, il s'est demandé si elle pouvait s'absenter deux jours ouvrables. Peut-être une journée, mais pas deux. Le maire de Venise-en-Québec, M. Rosaire Daigle, a renchéri en notant que Mme Saulnier participe déjà au congrès des secrétaires municipaux: «Un congrès par année, c'est assez».

Le maire Jean-Paul Lasnier a répliqué que la MRC loue habituel-

lement une suite dans laquelle les maires se retrouvent entre les ateliers. «Mme Saulnier y assume un peu un rôle d'hôtesse». «Justement, a rétorqué M. Oligny, l'an passé, elle a passé la journée à laver des verres. Il me semble que c'est pas sa job. Cette année, on se contentera de verres jetables». «On pourrait peut-être inviter l'adjointe de Mme Saulnier, a suggéré M. Daigle. Elle lavera les verres».

De ces propos, l'auditoire a compris que par le passé, le secrétaire-trésorier jouait le rôle de *waiter* lors du congrès. La discussion a semblé surprendre les maires des villes qui ne participent habituellement pas au congrès de l'Union des MRC. Le préfet, M. Gilles Dolbec, a défendu que les officiers municipaux doivent assister au congrès pour suivre les ateliers. Ils ont tout autant à y apprendre que les maires. En outre, il a mis en évidence que c'est le secrétaire-trésorier qui travaille quotidiennement avec le public.

«Il me semble que c'est un plus que Mme Saulnier soit là, a poursuivi le maire André Barrière, de Saint-Grégoire-le-Grand. C'est elle qui répond aux ministres, aux sous-ministres et aux fonctionnaires». Pas très loin, son collègue du village de Saint-Grégoire, M. Jacques Denommée, bouillonnait. Agacé, il a tranché le débat.

«Moi je pense qu'il faut qu'elle soit au congrès et même qu'elle

arrive avant nous autres pour régler les questions de chambres. Quand on va arriver, on n'aura pas l'air de

moutons perdus dans le hall de l'hôtel. Je pense qu'elle doit participer aux ateliers. C'est pas sa job de

laver des verres. Si on besoin de quelqu'un pour le faire, on en engagera un». Le sujet a été clos.

Étude sur le site idéal

Saint-Jean doit remettre son rapport au mois de septembre

La ville de Saint-Jean poursuit son étude des différents sites potentiels qui s'offrent à la MRC pour l'enfouissement sanitaire. Le printemps dernier, plutôt que de faire appel à un consultant privé pour une Xème fois, le maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, a offert les services techniques de Saint-Jean pour réaliser une étude primaire des différents sites. Lors de l'assemblée du 10 août dernier, M. Deschambault a promis un rapport pour la prochaine séance.

gilles BÉRUBÉ

Cette étude portera sur la qualité des terrains, la distance qui les séparent de l'agglomération de Saint-Jean, le coût de transport et autres. Saint-Jean est tout à fait à l'aise pour fournir ce service à la

MRC. Elle vient de voir, sur un simple avis, sa facture d'enfouissement grimper de \$100,000 par année et de toute façon, elle assumerait 48% de la facture. Enfin, il semble que la situation urge. D'ici six mois, selon le maire Deschambault, la région sera à nouveau en panne de site d'enfouissement.

Le travail porte actuellement sur le site de M. Gérard Caron, de Sabrevois, et sur un terrain de Sainte-Brigide, qui appartient en partie aux fils de M. Jean-Paul Lasnier. Lors de l'assemblée du 10 août, M. Lasnier a commenté que tant qu'à étudier des sites qui vont à l'encontre de la volonté des municipalités locales, aussi bien retenir le terrain de M. Lefort, de L'Acadie, qui de toute évidence, sera le moins coûteux. Jusqu'à maintenant, toutes les municipalités locales, à l'excepti-

on de Sainte-Brigide, se sont opposées à l'ouverture d'un site d'enfouissement sur leur territoire.

L'intervention de M. Lasnier n'a pas été sans susciter des réactions. Le maire de la paroisse de Saint-Grégoire, M. André Barrière, a demandé si la MRC avait en main une résolution du conseil de Sainte-Brigide approuvant le site. «C'est pas nécessaire, a rétorqué M. Lasnier. Je pense que je représente les citoyens de ma municipalité».

Le maire de la paroisse Saint-Alexandre, M. Charlemagne Vaillancourt, a enchaîné. «On avait adopté une résolution demandant que les propriétaires nous fassent une offre. Est-ce qu'on a reçu quelque chose», a questionné M. Vaillancourt. Jusqu'à maintenant, aucune offre n'est parvenue à la MRC de la part des propriétaires de Sainte-Brigide.

les ameublements BOUPREUIL

2, rue Saint-Georges
Place du Quai, au centre-ville
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-0331
Service complet de décoration

GRAND SOLDE
semi-annuel
jusqu'au 27 août

Aussi liquidation au 210, rue Champlain (anciennement «Le Spot»)

Solde de **40% à 60%**
Marchandises légèrement endommagées - fins de séries
Renouvellement périodique du stock

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988 A-21

■ **Rentrée à Marcel-Landry à compter du 31 août**

La rentrée des élèves s'effectuera les mercredi 31 août et jeudi 1er septembre à la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville.

Ainsi les élèves de 2e secondaire (CP2, CP3, 2RE et G2) sont invités à se présenter dès 8h15, ceux de 3e (3RE et G3) à 9h30 et ceux de 5e (G5) à 10h30.

Le lendemain c'est la rentrée des élèves de 1er secondaire, ceux de récupération, de EDA et CP4, à 8h15. Enfin les élèves de 4e (PC4, 4PR et G4) rentrent à 10h30.

Les élèves recevront les documents d'information par courrier. A noter que l'école ne fournira pas les cadenas cette année; chaque élève devra s'en procurer.

■ **Le cégep accorde un contrat de \$375,000 en informatique**

À l'assemblée spéciale de son conseil d'administration tenue jeudi dernier, le cégep de Saint-Jean a accordé un contrat de \$375,000 à la firme Gold Tech Inc. de ville Saint-Laurent pour l'achat d'équipement informatique. Le collège aménagera entre autres trois nouveaux laboratoires dont deux pour l'éducation des adultes, un à Saint-Jean et l'autre au campus de Brossard.

En juin dernier, le collège décidait d'affecter un budget de \$437,100 pris à même les surplus accumulés pour l'achat d'équipement informatique et le gouvernement octroyait une somme de \$44,800.

C'est l'appel d'offres le plus important jamais lancé par le collège pour se doter d'équipement informatique. Trente compagnies ont déposé des soumissions.

■ **Achat d'un analyseur**

■ **Épluchette le 27 août**

Ça épluchera en grand le samedi 27 août prochain à l'aréna municipale de Saint-Jean! Ce soir-là, une épluchette de blé d'Inde est organisée au profit de l'Association de la paralysie cérébrale du Québec.

De 18 heures à minuit, les convives pourront manger du blé d'Inde à volonté. Il y aura également une danse continue au son de la musique d'Audio D.J. De plus, toute la soirée durant, des prix de présence seront tirés au hasard et des rafraichissements seront disponibles sur place.

Le coût d'admission a été fixé à \$4 pour les personnes âgées de 13 ans et plus tandis que les enfants de 6 à 12 ans paieront leur billet \$2. Quant aux bout'choux de cinq ans et moins, ils seront admis gratuitement. Les billets seront en vente à la porte, le soir de l'activité.

■ **de sang par le cégep**

Le conseil d'administration du cégep a aussi autorisé l'achat d'un appareil automatisé de biochimie servant à analyser le sang, au coût de \$40,000. Cet appareil sera utilisé par les étudiants de techniques de laboratoire médical.

Ce projet est aussi financé à même les surplus budgétaires. Le contrat a été accordé à la firme Canlab de Pointe-Claire.

■ **Pas de décision encore sur la rentrée à Beaulieu**

C'est vraisemblablement vendredi que la commission scolaire de Saint-Jean décidera de la date de la rentrée à l'école secondaire Beaulieu de Saint-Jean.

D'importants travaux de réfection sont actuellement en cours et la direction doit évaluer d'ici quelques jours si la rentrée des élèves sera repoussée ou pas.

L'échéancier des travaux porte à la mi-septembre leur parachèvement mais les élèves pourraient fréquenter l'école malgré le chantier. Mais la commission n'écarte pas un report de la rentrée.

La commission doit faire connaître la semaine prochaine l'horaire de la rentrée dans toutes ses écoles. Règle générale le retour des élèves s'effectuera les 31 août et 1er septembre.

■ **Bernard Perreault au conseil du cégep**

Bernard Perreault, un ex-directeur d'école à la commission scolaire de Saint-Jean, siègera au conseil d'administration du cégep au cours des trois prochaines années.

Il a été choisi pour représenter le monde socio-économique de la région et remplace André Messier de Sainte-Brigide.

■ **Orthophoniste**



Hélène L'Homme

Mme Hélène L'Homme est heureuse d'annoncer à la population de Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs l'ouverture de son bureau privé d'orthophoniste à Iberville.

Graduée en 1981 de l'Université de Montréal, Mme L'Homme travaille auprès des personnes présentant des retards de parole et de langage, des problèmes de bégaiement, de déglutition infantile et de succion du pouce.

Vous pouvez la joindre au:

705, boul. d'Iberville
Iberville

Tél.: 346-0552



Formation professionnelle
pour personnes sans emploi



Programmes intensifs à temps plein (5 jours/semaine) avec allocations de formation.

Si vous êtes DISPONIBLE

Si vous voulez travailler dans un SECTEUR D'AVENIR avec de bonnes CHANCES DE PLACEMENT

Le Cégep de Saint-Jean, en collaboration avec la Commission de formation professionnelle et le Centre d'emploi du Canada, vous offre les trois (3) programmes suivants:

- Électrotechnique générale
- Conception assisté par ordinateur
- Programmation en commande numérique

Préalables:

Avoir complété secondaire V ou posséder une formation jugée suffisante et répondre aux préalables de chacun des programmes.

Début: 12 septembre 1988

Pour inscriptions, vous devez appeler au Centre d'Emploi du Canada au 348-0961 pour assister à une séance d'information.

Pour renseignements:

Cégep Saint-Jean:	347-5301
Commission de formation professionnelle:	347-3606
Centre d'Emploi du Canada:	348-0961

KARATÉ

HOMMES - FEMMES - ENFANTS

Session d'automne

Renseignements et inscriptions: au club seulement

Mardi 23 août:	19h à 21h
Jeudi 25 août:	19h à 21h
Vendredi 26 août:	19h à 21h
Samedi 27 août:	9h à midi



Bienvenue - début des cours
le 6 septembre 1988

Deux fois gagnant de la coupe jeunesse du Québec

le club de



Shotokan-JKA

À votre service depuis plus de 10 ans

OUVERT 6 JOURS

VENEZ VOUS RENSEIGNER,
C'EST AVANTAGEUX À TOUT ÂGE.

CLASSES MIXTES

- pré-karaté, 5-6 ans
- karaté-jeunesse, 7-10 ans, 11-14 ans
- karaté-adulte, 15 ans et plus, 35 ans et plus

INSTRUCTEURS:

Claude Georges et Michel Landry
Membre AKJQ, ISKF, JKA et FQK

INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT

201, Saint-Louis, local 401
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-0796

Le cégep décroche un contrat de \$13 millions de l'ACDI et du Gabon

Le cégep de Saint-Jean vient de se voir accorder le plus important contrat de coopération internationale jamais accordé à un collège canadien. L'ACDI (Agence canadienne de développement international) et le gouvernement gabonais financent un budget de \$13,202,000 prévoyant l'envoi de trente-neuf éducateurs au cours des trois prochaines années dans ce pays d'Afrique francophone.

Iouise BÉDARD

Le cégep fournira vingt-cinq enseignants, huit conseillers pédagogiques, deux psycho-pédagogues et deux bibliothécaires-documentalistes à différentes institutions d'enseignement secondaire et supérieur

pour leur faire profiter des approches pédagogiques canadiennes tout en respectant comme il se doit le contexte local.

Une attention particulière sera portée sur l'implication de la femme au sein du système d'éducatif gabonais.

Les deux postes de direction du projet seront confiés à des Québécois.

La coopération entre le Canada et le Gabon au plan de l'éducation remonte à 1982. Au cours de la dernière année le cégep de Saint-Jean qui était associé avec l'EUMC (Entraide universitaire mondiale canadienne) a été impliqué dans la mise en oeuvre d'une phase de transition du programme d'assistance technique à frais

partagés» appelé dorénavant dans sa phase II: «Formation technique et scientifique à frais partagés».

Plus de 450 personnes ont répondu jusqu'à présent aux offres d'emploi du collège; certains des postes exigeant de détenir une maîtrise ou un doctorat. Le cégep est à combler actuellement les postes et il ne cache pas qu'il favorisera, à compétence égale, la candidature d'enseignants présentement à l'embauche du collège et qui souhaiteraient participer au

projet.

■ Professeurs

Les professeurs de l'enseignement supérieur seront affectés à l'École Normale Supérieure, à l'École normale Supérieure de l'enseignement technique et à l'Université des Sciences et des Techniques de Masuku. Les enseignants du secondaire iront au Collège d'enseignement normal de Libreville, au lycée technique de Port-Gentil et celui de Moanda. Des conseillers pédagogiques seront attachés à l'A-

gence nationale de formation et de perfectionnement professionnel et à la direction de l'enseignement technique du ministère de l'Éducation nationale.

Les professeurs embauchés sont spécialisés en mathématiques, en technologie, en électronique, en génie civil, en biologie, en chimie, en géologie, en mécanique, en didactique, etc.

Le cégep a l'entière responsabilité de la gestion du projet, des relations professionnelles et

administratives avec les autorités gabonaises et de la production avec le pays de matériel didactique adapté.

■ Financement

Le gouvernement gabonais versera au cégep \$8,502,000 pour le financement du projet tandis que l'ACDI apporte une contribution de \$4,700,000.

Le directeur du cégep, Gilles Perreault, se réjouit de la décision de l'ACDI précisant que Saint-Jean est la

première institution collégiale canadienne à se voir accorder un contrat de cette envergure. Des négociations ont eu lieu durant l'été avec l'agence canadienne.

Il estime enfin que les professeurs d'ici ont beaucoup à apporter au Gabon, leur expérience d'enseignement et de conception de matériel didactique. En retour ils tireront grandement profit de leur séjour en Afrique enrichissant d'autant leur enseignement à leur retour au pays.

LA CROIX-ROUGE INTERNATIONALE



125 ANS D'ACTION HUMANITAIRE



Dr Claudine Charbonneau
chirurgienne-dentiste

Nouvelle dentiste

Dr Charbonneau est originaire de la région du lac des Deux-Montagnes où elle a terminé ses études secondaires à la polyvalente de Deux-Montagnes pour ensuite poursuivre en sciences de la santé au Cégep Bois-de-Boulogne. C'est en 1983 qu'elle a débuté des études universitaires à l'Université de Montréal d'abord en biologie et par la suite en médecine dentaire où elle a obtenu le 3 juin 1988 un doctorat en médecine dentaire.

C'est avec plaisir qu'elle se joint à l'équipe du

Centre dentaire

Beauregard et associés

290, rue Mayrand (coin Séminaire)
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec)

346-2424

Où elle pratique avec les Dr Jocelyne Beauregard et Dr Mai Nguyen

Heures de bureau:

du lundi au vendredi: 8h30 à 21h
samedi: 9h à 17h

SPEC

ELECTRONIQUE

TOSHIBA

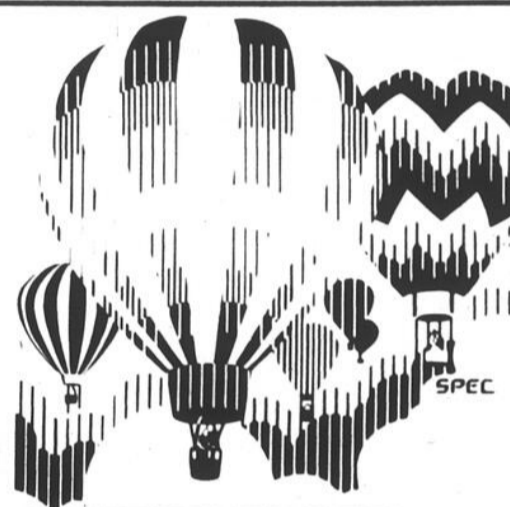
Télécouleur
20 pouces
style moniteur

- prêt pour la câble
- télécommande multifonctions

529\$



CT-938



50 MOIS DE GARANTIE

CX-2847

TOSHIBA

Télécouleur 28 pouces stéréo

- prêt pour le câble (110 canaux)
- télécommande multifonctions
- entrée audio vidéo moniteur
- réception stéréo bilingue

quantité limitée

929\$

TOSHIBA

Vidéo 4 têtes

programmable à l'écran

- télécommande unifiée avec programmation à l'écran
- accès direct
- 4 programmes/14 jours
- prêt pour le câble
- effets spéciaux

VHS M7855

539\$

SONY

Télécouleur
20 pouces

- télécommande multifonctions
- prêt pour le câble
- affichage à l'écran

KV1926

595\$

LES MEILLEURS PRIX

ET LE MEILLEUR SERVICE SUR PLACE

avec nos 2 techniciens

Service autorisé
SONY - TOSHIBA - PHILIPS - ELECTROHOME
- SANYO - FISHER - SHARP



HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

SPEC



CARTE D'ACHATS
Television et centre audio



La carte Privilège est disponible chez votre marchand SPEC. Demandez-la et profitez-en.



80 marchands... service compris!

Du neuf à l'éducation aux adultes

Nouveauté cette année à l'éducation des adultes. Les services scolaires régionalisés du Haut-Richelieu (niveau secondaire) offrent des cours de conversation française, langue seconde. Ils seront dispensés deux soirs par semaine au centre Saint-Eugène à Saint-Jean.

louise BÉDARD

Les élèves seront classés selon six niveaux de maîtrise de la langue. Les intéressés devront se présenter à un test de classement le 30 août prochain à 19h. L'enseignement par utilisation de l'audio-visuel sera privilégié.

Ces cours est au programme des nombreux qu'offre cet automne le service des quatre commissions scolaires de la région. Il y aura séance d'inscription au cours de l'éducation des adultes à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean les 23, 24 et 25 août de 19h15 à 21h, à la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand de Farnham le 24 août de 19h30 à 20h30 et à la polyvalente Euclide-Théberge de Marieville le 22 août de 19h30 à 20h30.

Les services régionalisés offrent toute une gamme de cours de formation générale, professionnelle, d'éducation populaire et de programmes de retour à l'emploi et de formation sur mesure.

Un adulte peut acquérir une formation générale ou professionnelle en fréquentant l'école à plein temps ou à temps partiel, dans des domaines aussi variés que la bureautique, la conduite de machines à coudre industrielles, le service de la restauration, les techniques d'usinage, l'esthétique et le maquillage, etc. Soulignons une nouveauté dans le secteur agricole: un cours d'agriculture biologique qui s'adresse aux agriculteurs désireux de modifier leur mode de culture.

■ Commerciale et informatique

Les cours offerts dans le secteur des techniques commerciales et de l'informatique seront nombreux et variés encore cet automne. Dactylographie, français commercial, tenue de registres comptables, traitement de texte dans le secteur commercial. En informatique, les cours sont destinés à initier les personnes ou encore à leur donner des rudiments de programmation et à explorer l'application de certains logiciels tels wordperfect, lotus, basic.

■ Générale

L'éducation des adultes proposent encore cette année des cours de formation générale: conversation anglaise, espagnol, chimie, vie économique, mathématiques, physique, français. Les cours de français de base sont aussi dispensés.

■ Éducation populaire

Les inscriptions au cours d'éducation populaire sont toujours nombreuses. Cet automne toute une série de cours sont offerts en alimentation (cuisine chinoise, micro-ondes, etc.), en art et culture (dessin d'observation, photo, etc.), en apprentissage manuel (art floral, couture, horticulture, etc.).

De plus si le nombre d'inscriptions le justifie, toute une liste de cours dans le secteur du développement personnel et social seront donnés.

Mentionns entre autres un cours d'auto-défense pour les femmes, un d'animation de groupe, un de connaissance de soi, un sur les enfants souffrant d'un handicap, un d'identification des acquis de vie, un d'initiation aux médecines douces, un d'initiation aux placements, un d'intervention auprès des mourants, un de préparation à la retraite, etc.

Le "cégep" veut s'associer aux trois villes pour la salle de spectacles

Le conseil d'administration du cégep vient de confirmer l'orientation d'associer le collège aux trois municipalités les plus importantes de la région pour créer une corporation de gestion de l'auditorium qui deviendrait une salle régionale de spectacles.

louise BÉDARD

Une résolution en ce sens a été adoptée jeudi dernier à une séance spéciale du conseil. Par ailleurs le rapport préliminaire de la firme de consultants Cultur'inc. chargée d'examiner la faisabilité de la création d'un organisme de diffusion professionnelle de spectacles a été déposée sans qu'il ne soulève aucun commentaire de la part des quelques membres qui assistaient à cette séance estivale du conseil. La firme doit déposer un rapport final en septembre.

Selon le projet initié par le cégep lui-même, le collège confierait la gestion de l'auditorium à une corporation indépendante pour favoriser sa plus grande utilisation et faire en sorte que la commu-

nauté régionale profite davantage des installations. La corporation pourrait par la suite s'associer à des diffuseurs de spectacles et d'autres partenaires privés. Elle gèrerait les équipements.

L'entente initiale entre les municipalités, le collège et éventuellement avec d'autres partenaires serait d'une durée de trois ans. Le cégep a reçu l'assurance du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Science et de la Technologie qu'il maintiendrait le financement de la bâtisse même si le collège ne la gère plus directement. Reste à voir jusqu'où pourrait aller l'implication financière des villes.

Le cégep ne peut se faire le promoteur de spectacles et il juge que sa salle de spectacles est sous-utilisée. La corporation indépendante sur laquelle siègerait le cégep, aurait pour tâche de mettre au point une programmation variée de spectacles et de s'occuper du fonctionnement de la salle.

Dans leur rapport préliminaire, les consultants évaluent à 193,000 personnes le bassin de population pour une telle salle; le profil de la population du Haut-Richelieu aurait changé au cours des dernières

années et les résidents de la région seraient davantage susceptibles d'assister à des spectacles. Or, actuellement l'étude souligne que l'auditorium ne satisfait pas leurs besoins et ils consomment les produits culturels à Montréal.

Ainsi la mise sur pied d'une programmation plus importante et diversifiée de spectacles à Saint-Jean aurait pour effet de rapatrier des revenus qui sont actuellement perdus pour la région à cause de la sous-utilisation de l'auditorium. Le rapport mentionne des pertes aussi au niveau de la restauration. Il fait état aussi des besoins de rayonnement culturel pour une région comme le Haut-Richelieu.

L'étude conclut qu'une corporation indépendante de gestion à but non lucratif peut s'attirer l'appui de parrains, de commanditaires comme le ministère des Affaires Culturelles, d'entreprises, etc. De plus légalement la corporation serait indépendante et le cégep n'aurait pas la responsabilité d'éventuels déficits.

La négociation d'un protocole avec les municipalités devra être entreprise.



GRANDE VENTE D'AOÛT

DES RABAIS DE

10% à 30%

sur la plus belle collection de fourrures

LES FOURRURES
BROSSEAU et BRASSARD
 560, 3e rue, Iberville,
 (Qué.) 346-3765

A-24 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988



VENTE - RÉPARATIONS - INSTALLATION SUR PLACE
 199, 2e Avenue, Iberville 347-8025
 688, boul. du Séminaire nord,
 Saint-Jean-sur-Richelieu, (près du restaurant Kentucky)
349-4861

LA DIFFÉRENCE SE PRONONCE ● **BLAUPUNKT**



Nouveau modèle 1988

Radio d'auto digital cassette
 auto inversion

Contrôle de 4 haut-parleurs indépendants

Prix promotionnel pour un temps limité **299⁹⁵**

BECKER · CLARION · BLAUPUNKT · COBRA · KENWOOD · LEAR JET · PHILIPS · SENTREX · SHERWOOD · BECKER · CLARION · BLAUPUNKT · COBRA · KENWOOD · LEAR JET · PHILIPS

SENTREX · SHERWOOD

Les jeunes péquistes en colloque régional

Les jeunes péquistes de la rive sud tiendront le dimanche 21 août prochain à l'hôtel la Barre 500 de Longueuil leur rassemblement annuel pour y discuter de démocratie en entreprise, de sécurité du revenu, des relations internationales et du pacifisme, de la

politique familiale, d'environnement et d'éducation.

Les comtés de Saint-Jean et d'Iberville seront représentés par une dizaine de personnes dont

Stéphane Perreault issu du comté de Saint-Jean et qui préside aussi l'exécutif régional.

Les recommandations votées seront acheminées au rassemblement

provincial puis au congrès du parti qui se tiendra en novembre.

Au chapitre de la démocratie en entreprise, le débat s'orientera sur l'humanisation

et la démocratisation du travail. Les participants rediscuteront encore du projet de loi Paradis réformant l'aide sociale. De même veulent-ils élargir la discussion sur la politique familiale au-

delà des mesures d'incitation monétaire annoncées au printemps par le gouvernement libéral.

Par ailleurs au plan de l'éducation, c'est le dossier de la qualité de

l'enseignement que les jeunes péquistes ont mis à l'ordre du jour de leur rencontre estimant que tout le système scolaire doit être repensé à nouveau. Enfin ils traiteront d'environnement.

A LOUER BOUILLOTTE

pour épluchettes de blé d'Inde
Aussi vendons
MAÏS SUCRÉ
gros et détail
347-8466

TERRAINS À VENDRE

RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu

349-6090
349-5839

SERVICES ADMINISTRATIFS

pour bureaux et/ou bureaux à louer

- réceptionniste
- secrétaire
- ordinateur, etc.

voir page B-39
348-4777
ou **658-9095**

MESSAGE de sécurité routière



Une bonne maîtrise de votre véhicule dépend souvent de l'état des pneus.

Maintenez les gonflés à la pression recommandée et faites corriger l'alignement et l'équilibre dès que l'usure semble inégale.

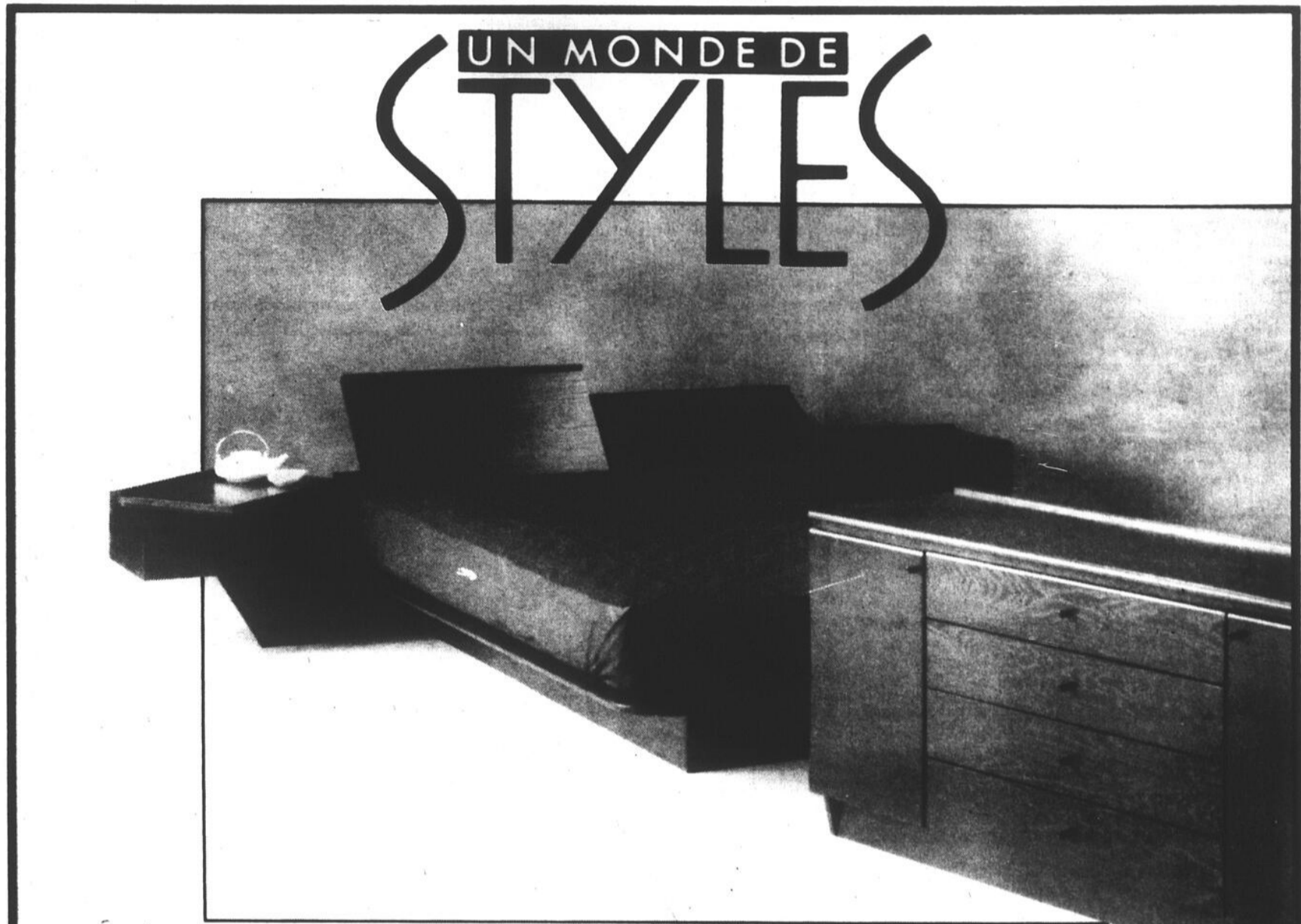
Pour éviter derapages, crevaisons et pertes de contrôle, ne tardez pas à remplacer des pneus usés ou endommagés. Vous pourriez alors rouler en toute sécurité.

POUR NE PAS ÊTRE COMME LA PLUPART DES AUTRES!

La périodontite affecte neuf Canadiens sur dix et entraîne la perte des dents dans une proportion de 70% chez les adultes. Dans ses premières phases, la maladie peut se développer sans qu'on s'en rende compte. Elle est pourtant évitable. Prendre bien soin de ses dents et voir le dentiste régulièrement feront toute la différence. Vous pigez?

LA SANTÉ DENTAIRE
Pour la vie

ASSOCIATION DONTAIRE CANADIENNE



Mobilier de chambre à coucher

fabriqué en chêne, fini noir, champagne ou blanc. Ensemble de 5 morceaux comprenant: commode triple, tête de lit, plate-forme format grand lit et 2 tables de nuit.

1 998\$

Table

au dessus de verre et base de métal texturé noir et argent

748\$

Chaise

de métal texturé noir et argent. Siège en cuir blanc

198\$

À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 25 ANS

Meubles L. Laurent inc.

100, rue Moreau
Saint-Luc
(514) 348-4545
(514) 658-5754

MUDES SÉLECTION

Parizeau n'interviendra pas dans les prochaines élections fédérales

Le chef du Parti Québécois, Jacques Parizeau, n'a pas l'intention

Louise BÉDARD

de se mêler des prochaines élections fédérales. Une seule raison pourrait l'amener à intervenir dans la campagne. Si les Conservateurs se mettaient à faire pleuvoir les subventions de bilinguisme aux entreprises et aux organismes à la suite de l'adoption du projet de loi C-72, M. Parizeau ne se gênerait pas pour dénoncer la manœuvre. Il y verrait alors une forme indécente de chantage.

L'ex-ministre québécois était en tournée dans les comtés de Saint-Jean et d'Iberville lundi et a émis ce commentaire avant de rencontrer le maire johannais Delbert Deschambault, les représentants de la Chambre de Commerce, du Conseil économique et de l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu.

Précédemment il s'est entretenu aussi avec des membres du Mouvement écologique du Haut-Richelieu, du Fonds de la rivière Richelieu, de

CIME (Centre d'interprétation du milieu écologique) de SEM (Sensibilisation à l'enfance maltraité) et du syndicat des Métallos.

M. Parizeau consacre cet été une journée de chaque semaine à visiter les associations péquistes des comtés pour mesurer l'état de l'organisation et à prendre contact avec les différents milieux socio-économiques des régions pour se familiariser avec les dossiers locaux.

Si dans certains comtés, reconnaît-il, l'organisation péquiste fait pitié dans d'autres il y a eu redressement, souligne-t-il sans vouloir dresser de diagnostic précis sur l'état de santé de son parti dans les deux comtés de la région.

■ Indépendance

Par ailleurs M. Parizeau juge que la seule façon pour le PQ de dépasser les 25% des votes que lui accordent actuellement les sondages, c'est de préciser le programme du parti au chapitre de la souveraineté et de définir claire-

ment la formation comme parti souverainiste.

L'ex-ministre sous le gouvernement Lévesque admet que la définition des politiques économiques et sociales du parti sous un éclairage souverainiste rappelle l'exercice à laquelle s'était déjà astreint le parti dans les années 70.

Il faut éviter de cacher la souveraineté, croit fermement M. Parizeau.



La recette de Parizeau pour faire monter la cote du PQ: parler de la souveraineté.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

Jacques Parizeau n'interviendra pas dans la campagne fédérale à moins que les intérêts fondamentaux du Québec ne soient mis en cause. (Photo Jacques Paul)

LA RENTRÉE

une mode étudiée

Présentation des tendances mode automne 88

Samedi 20 août
Représentations: 11h30, 14h30
COUR CENTRALE

Sous la coordination de
CONCEPT FACTORY

plus près de votre plaisir!

carrefour richelieu

Plus de 110 magasins et services, terminus d'autobus

VERS TO
MONTREAL
VERS TO
CHAMBLY

GRANDIN
TIRE

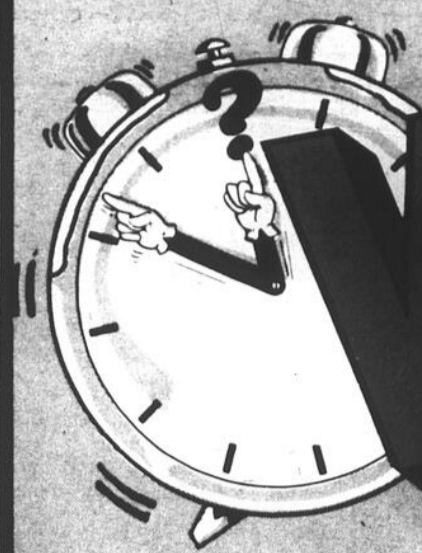
WISE

Zellers

SEARS

STEINBERG

600 Pierre-Caisse
St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1



VENTE DES 13 HEURES

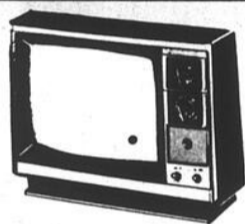
TOUS LES PRODUITS RÉDUITS EN MAGASIN

CES PRIX DE VENTE SONT EN VIGUEUR

JEUDI 18 AOUT DE 9H À 22H

JEUDI SEULEMENT

TÉLÉCOULEURS



Télécouleur 14 pouces
no CT-342
allumage instantané
Sugg.: 249,99\$

229⁹⁹

TÉLÉCOULEUR 14 POUCES
no CT-3429
télécommande accès direct. Sugg.: 379,99\$

299⁹⁹

TÉLÉCOULEUR 20 POUCES
no CT-5119
télécommande. Sugg.: 479,99\$

399⁹⁹

TOSHIBA 14 POUCES
no CT-317
télécommande. Sugg.: 449,99\$

399⁹⁹

SHARP 20 POUCES
no MP-67 Sugg.: 549,99\$

499⁹⁹

VIDÉOS



Vidéo
no VT-7253
câblocompatible 110 canaux
télécommande accès direct
Sugg.: 399,99\$

299⁹⁹

TOSHIBA NO M-6235 VIDÉO VHS
télécommande. Sugg.: 469,99\$

419⁹⁹

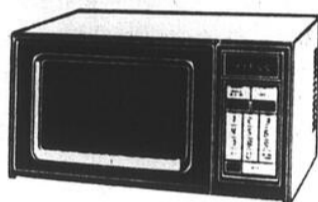
MITSUBISHI NO HS-50U
stéréo HI-FI 4 têtes. Sugg.: 899,99\$

799⁹⁹

MITSUBISHI NO HS-359
4 têtes, digital. Sugg.: 599,99\$

549⁹⁹

MICRO-ONDES



Toshiba no ERX-4640
électronique «Jet defrost»
Sugg.: 239,99\$

199⁹⁹

Toshiba no ERX 1690
capacité 1 pied cube. Sugg.: 369,99\$

329⁹⁹

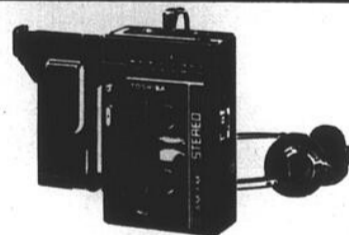
QUASAR NO YMQ-6666
capacité .9 pi. cube
sonde thermique. Sugg.: 449,99\$

389⁹⁹

QUASAR NO YMQ-6657
capacité .9 pi cube Sugg.: 399,99\$

349⁹⁹

PORTATIFS



Toshiba no KT-4017
mini-baladeur stéréo
Sugg.: 59,99\$

39⁹⁹

TOSHIBA NO RT-7016
AMFM cassette
hauts-parleurs détachables. Sugg.: 129,99\$

99⁹⁹

TOSHIBA NO RT-6066
AMFM cassette
double, copie rapide. Sugg.: 129,99\$

99⁹⁹

TOSHIBA NO RT-7066
AMFM cassette
double, «digital». Sugg.: 249,99\$

199⁹⁹

Cassette vidéo T-120 3⁹⁹

RADIOS D'AUTO



ALPINE NO 7156 AM/FM
digital, cassette à
inversion automatique
2 hauts-parleurs 6 x 9 inclus
Sugg.: 429,99\$

299⁹⁹

ALPINE NO 3505
amplificateur
2 x 18 watts Sugg.: 169,99\$

89⁹⁹

YAMAHA NO YCR-220
AMFM stéréo à cassette inversion automatique
40 watts 2 hauts-parleurs 6 x 9 inclus
Sugg.: 429,99\$

299⁹⁹

YAMAHA NO YCD-1000
lecteur de disque laser
Sugg.: 599,99\$

399⁹⁹

YAMAHA NO YCD-550 AM/FM
stéréo cassette à inversion automatique
Dolby B et C. Sugg.: 499,99\$

399⁹⁹

HI-FI



Yamaha CDX-410
lecteur laser 3 faisceaux
programmable
Sugg.: 379,99\$

299⁹⁹

YAMAHA NO RX-300
récepteur 16 mémoires
recherche automatique Sugg.: 379,99\$

299⁹⁹

DENON NO DR-A-25
récepteur 16 mémoires
recherche automatique. Sugg.: 449,99\$

399⁹⁹

LUXMAN NO D-113
récepteur, sortie
digital, télécommande Sugg.: 699,99\$

599⁹⁹

BOSE NO 2.2
enceinte acoustique. 60 watts
Sugg.: 225\$

199⁹⁹ chacune

STÉRÉO plus

Plein la Vue et les Oreilles!

DIENTÔT 50 MAGASINS

202A, RICHELIEU
ST-JEAN-SUR- RICHELIEU 346-7273

Bataille des bermudas à l'usine Formica!

Il n'y a pas que la chaude température qui a fait monter le mercure à l'intérieur de l'usine Formica à Saint-Jean la semaine dernière mais aussi la tension entre le directeur du personnel et des employés.

louise BÉDARD

Le président du syndicat des employés de la production, Claude Rémillard, et l'agent de griefs, Raymond Varin, ont été suspendus la semaine dernière parce qu'ils ont porté des bermudas.

La compagnie indique que les deux hommes ont contrevenu à un règlement interne de l'usine. De leur côté les deux employés soutiennent qu'aucun règlement de la sorte n'existe. Si le comité paritaire de santé et sécurité appelé à se pencher sur le sujet au début de l'incident recommande le port du pantalon, il n'interdit pas pour autant celui du bermuda.

Les deux hommes qui ont été imités par certains de

leurs collègues dans leur tenue vestimentaire indiquent que la température a dépassé les 115 degrés et la production n'a pas pour autant cessé. Si les femmes ont droit de porter la jupe courte, disent-ils, pourquoi les hommes n'auraient pas en contre-partie l'autorisation de revêtir le bermuda s'ils le désirent. Pour exprimer le ridicule de la situation, un employé aurait même porté une jupe par-dessus ses shorts un matin.

La police est même intervenue mardi de la semaine dernière pour inviter Raymond Varin à sortir à la suite de sa suspension.

Lundi tout semblait rentrer dans l'ordre. Le directeur du personnel, Pierre Perron, a indiqué que les deux employés avaient réintégré le travail. Il ne croit pas que toute cette histoire doive intéresser l'opinion publique.

Ozite: longue grève en vue?

À en croire le programme d'activités que planifie le syndicat des 125 employés de l'usine Ozite de Saint-Jean, les syndiqués s'attendent à une longue grève.

En effet le syndicat prévoit tenir un souper de solidarité le 17 septembre prochain pour amasser des fonds. Entre temps il organise une journée familiale samedi.

La dernière rencontre exploratoire

du 4 août dernier entre les parties n'a pas permis un règlement du conflit. La grève a été déclenchée le 6 juillet dernier sur une question d'application du principe d'ancienneté au mouvement de personnel.

Par ailleurs le président du syndicat CSD, Noël L'Écuyer, se dit déçu que des commerçants locaux franchissent les lignes de piquetage. Des lettres faisant appel à la solidarité des autres syndicats de la région ont été envoyées.



Ville de
Saint-Jean-sur-Richelieu

Assemblée publique
de consultation

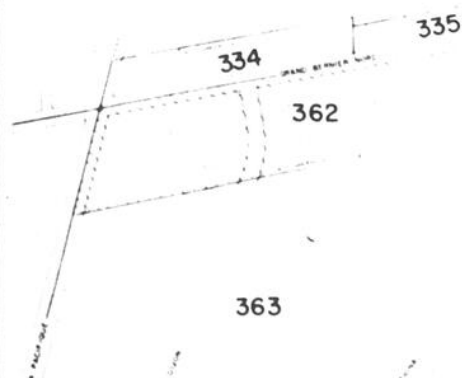
AMENDEMENTS AU ZONAGE

Le mardi 6 septembre 1988 à 19 heures se tiendra une assemblée publique à la Salle du conseil, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier nord, afin de soumettre à la consultation publique de règlement amendé le règlement no 1643, tel qu'amendé par le règlement no 1891, quant aux usages autorisés dans la zone no 362 longeant une section du chemin Grand-Bernier nord.

Ce règlement affecte le territoire suivant, savoir:

Zone no 362:

Bornée au nord par la limite nord du lot 90 du cadastre de la paroisse de Saint-Jean, au sud par le chemin de fer Canadien Pacifique, à l'est par l'arrière des lots longeant le côté est du chemin Grand-Bernier nord, et à l'ouest par le chemin Grand-Bernier nord, le tout tel que montré sur le plan préparé par le service du Génie de la Ville en date du 29 juillet 1988 et portant le numéro Z-276.



Le règlement projeté modifiera la réglementation de zonage afin de permettre l'entreposage extérieur sur la propriété du 485, Grand-Bernier nord.

Au cours de cette assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption, il entendra les personnes et organismes qui désireront s'exprimer.

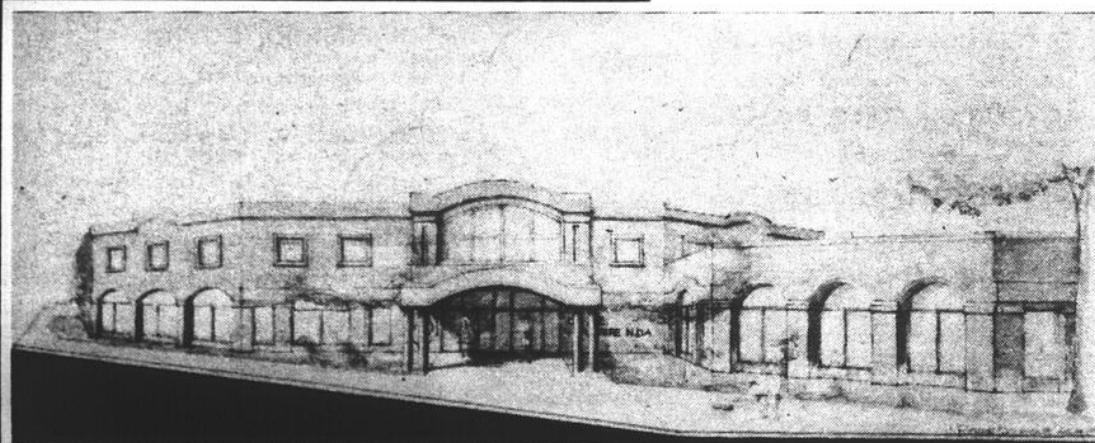
Le texte de ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu aux heures de bureau.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec ce 17 août 1988

Jacques Jutras, avocat
Greffier

Commerçants Gens d'affaires

Joignez-vous à un complexe
commercial aux services
personnalisés



LES
HALLES
ST JEAN

- Commerces et services
- Boutiques spécialisées
- Bureaux à l'étage

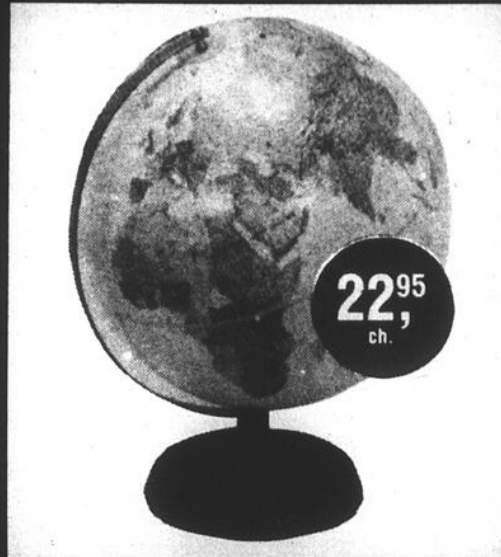
Pour renseignements:
Pierre Carignan 387-3700
ou Halles St-Jean 348-0935

LOCAUX
À LOUER

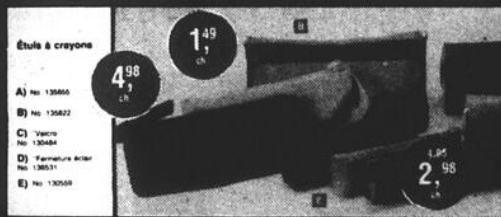
pour occupation
en novembre 1988

145, boul. St-Joseph
St-Jean-sur-Richelieu

TOUT POUR LA RENTRÉE



22,95
ch.



Étuis à crayons

- A) No. 13065
- B) No. 13062
- C) No. 13064
- D) Parure à écrire No. 13031
- E) No. 13059

4,95
ch.

1,49
ch.

2,95
ch.



16,95
9,95
ch.

11,95
ch.

39,95
ch.

29,95
ch.

23,95
ch.

8,95
ch.

29,95
ch.

30,95
ch.

4,49
ch.

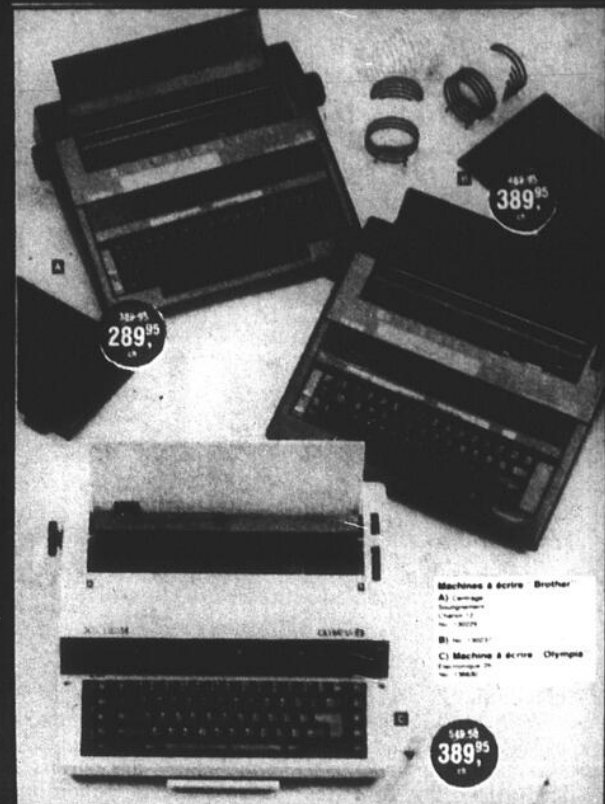
28,95
ch.

29,95
ch.

51,95
30,95
ch.

45,95
28,95
ch.

Date limite: 15 septembre 1988



289,95
ch.

389,95
ch.

Machines à écrire Brother
A) No. 13077
B) No. 13078
C) Machine à écrire Olympus
No. 13079

389,95
ch.



A) Table à dessin
Size 80 x 120 cm
No. 20054

144,00
ch.

44,95
ch.

C) Lampe de bureau
"Collège"
No. 12983

D) Lampe
des bureaux
No. 13047

25,95
15,95
ch.

B) Bureau mélamine
Blanc
24 x 42"
No. 130143

G) Chaise de
dessinateur
No. 4089

155,00
114,95
ch.

F) Table à dessin
pliante "Studio"
Réglable en hauteur et
en largeur
75 x 100 cm.

K) Filtrons
verticaux
Profondeur 18"
Format lettre
Nos. 12790 blanc
12791 rouge
130740 gris

123,95
69,95
ch.

53,20
44,95
ch.

239,00
159,95
ch.

137,00
89,95
ch.

159,95
109,95
ch.

H) Bureau
L 37" / H 26" / P 15 3/4"
Non assemblée
No. 130293

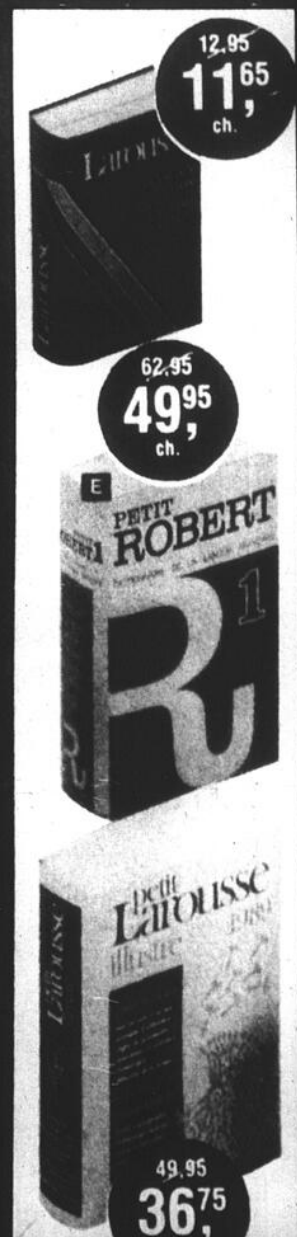
J) Chaise dactylo
No. 130291

135,00
89,95
ch.

I) Classeur
2 tomes
Non assemblée
No. 130295

209,95
129,95
ch.

TOUT POUR LA RENTRÉE **AUTOTAL=VOUS PAYEREZ MOINS CHER**

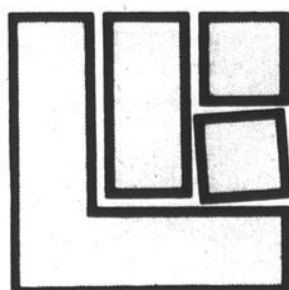


12,95
11,65
ch.

62,95
49,95
ch.

49,95
36,75
ch.

Maintenant
2 fois plus d'espace
pour mieux vous
servir



LIBRAIRIE
DU RICHELIEU

191, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Serge et Michel Tassé propr.
347-6446 - 347-4080

CONSULTEZ
NOTRE
CIRCULAIRE

■ Accident inusité sur la route 133

Un accident de la circulation assez inusité impliquant un tracteur avec remorque à foin, une auto et un vélo s'est produit à 17h15 sur la Grande Ligne à Saint-Alexandre.

Par miracle seul le conducteur de l'auto, Gaston Belzile, 44 ans d'Iberville, et le

cycliste Alain Ouimet, 26 ans de Saint-Alexandre, ont subi des blessures légères. Le chauffeur du tracteur, Lucien Daudelin de Saint-Alexandre, s'en est tiré indemne.

Selon la SQ de Saint-Jean, la porte de la remorque tirée par le tracteur s'est soudainement ouverte et a fracassé le pare-brise de l'auto qu'il suivait. Le conducteur de l'auto a alors perdu légèrement le contrôle et a à son tour heurté le cycliste.

■ Un militaire meurt

C'est en vain mercredi soir que les ambulanciers escortés par un policier à moto ont tenté de transporter un militaire de 27 ans à l'hôpital du Haut-Richelieu pour qu'il soit réanimé. Malheureusement une heure après son admission le décès de l'Ontarien Michael Villeneuve était constaté. L'incident s'était produit à la piscine de la base militaire de Saint-Jean.

■ Deux mastodontes se rencontrent sur la 133

Deux camions sont entrés en collision lundi vers 16h15 sur la route 133 près du chemin Grande Ligne à Saint-Alexandre. Deux personnes ont été blessées. Un des conducteurs, Ernest Tittermore de Stanbridge-East, et son passager, Horace Ronfle, ont été blessés. L'autre chauffeur, Aldé Roussin de Richelieu, s'en est tiré indemne.

Ateliers à Iberville

On s'inscrit les 24, 25 et 26 août

Activités socio-culturelles ou sportives, pour enfants, adolescents et adultes, il y en a pour tous les goûts dans la programmation automnale de la Commission des loisirs d'Iberville. Les inscriptions se prennent les mercredi 24, jeudi 25 et vendredi 26 août prochains à la Palestre.

Cet automne, les enfants et adolescents ibervilleois pourront choisir parmi une foule d'ateliers socio-culturels: cuisine pour enfants, danse créative, jeux théâtraux, théâtre, loisirs scientifiques, dessin, peinture, ballet-jazz, ballet classique ainsi que le cours de gardiens avertis.

Les adultes pourront eux aussi s'initier à toutes sortes d'activités cet automne. Au menu: danse-exercice, danse de ligne, danse sociale, décoration intérieure, baladi, tricot, cuisine au micro-ondes, décoration de gâteaux, peinture et peinture sur soie.

Aux adultes qui ont envie de se

délier les muscles, la Commission des loisirs d'Iberville propose également du badminton libre, du patinage libre ainsi que des cours de patinage artistique et de conditionnement physique. Quant aux enfants ibervilleois, ils ont le choix entre le patinage artistique et le hockey.

■ On s'inscrit?

Pour vous inscrire à l'une ou l'autre de ces activités, vous n'avez qu'à vous présenter à la Palestre d'Iberville, 375 avenue Bessette, Iberville, entre 19 et 21 heures les 24, 25 et 26 août prochains.

En général, les ateliers et cours durent entre 10 et 15 semaines. Les personnes qui résident à l'extérieur d'Iberville ou de Saint-Athanase doivent payer un supplément pour s'inscrire à ces cours. Pour en savoir plus long, contactez Colette Fallon au numéro suivant: 347-6911.

Les événements de la place

présentent sur la Place du Marché

LE VENDREDI 19 AOÛT 1988
dès 20h30
- Théâtre-cirque Kaos -
«Les Bancs Publics»

Amenez vos chaises de parterre

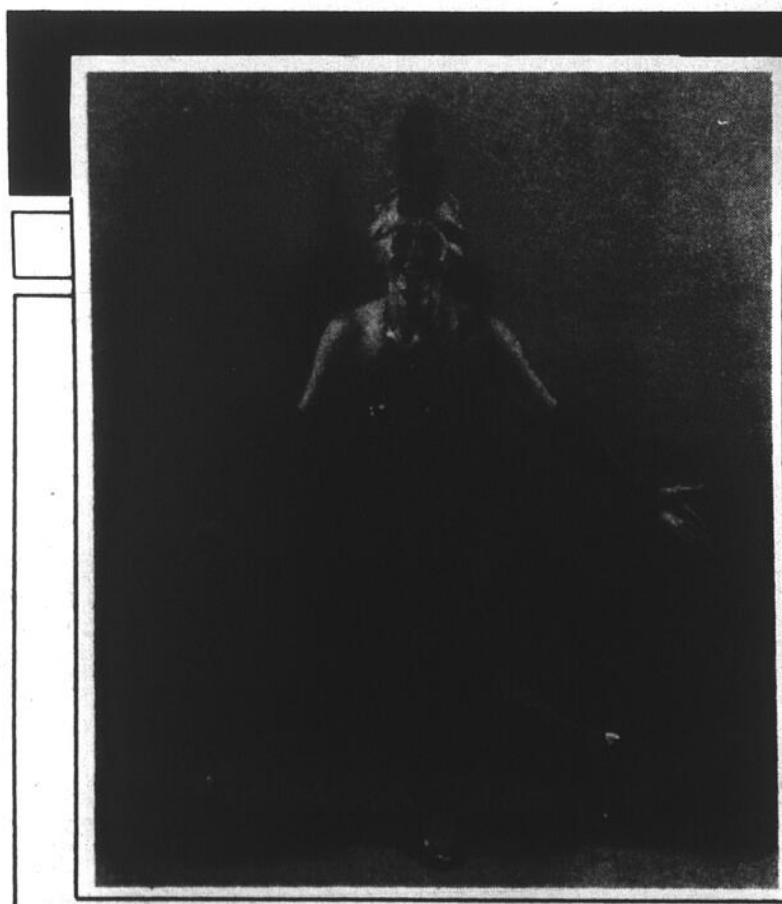
Le centre-ville en fête cet été

Une initiative de la

SIDAC

EN COLLABORATION AVEC

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ET



ÉCOLE DE BALLET JEANNINE DACOS

(fondée en 1970)

Studio Jeannine Dacos, 320, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

INSCRIPTIONS: 19, 20, 25 août / 26 et 27 août
de 17 h à 21 h / de 9 h à 15 h

OPTIONS

- ballet classique
- ballet-jazz
- jazz exercice
- tap dance
- jazz moderne
- aérobie
- jazz créatif

Cours du soir pour adultes

- jazz débutant adulte et avancé
- aérobie

PROFESSEURS

- Maureen MacDonald (propr.)
- Dominique Laporte de Montréal maîtrise en ballet classique et moderne
- Christine Scott
- Louise St-Pierre
- Jacynthe Beaulieu
- Julie Duval nouveau professeur de Montréal
- Isabelle Lefebvre

OFFRE D'ESSAI GRATUIT
pour 1 semaine
pour nouveau membre

Permis no 330522
ministère de l'éducation

Iberville 346-6918

Sabrevois

Napierville 347-3813

Lacolle 246-2258

J.M. SAUCIER

VENTE D'INVENTAIRE

7,000,000\$

À LIQUIDER

Chez J.M. SAUCIER nous devons faire de la place dans nos entrepôts pour recevoir les nouveaux modèles 1989. Donc c'est le temps ou jamais de vous décrocher la meilleure aubaine. Vérifiez nos conditions de financement, vous serez surpris des avantages qui vous sont offerts.

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

CAMÉSCOPE VHS

Modèle VM-3100

- Jusqu'à 2 heures d'enregistrement
- Capteur d'images MOS
- Zoom motorisé
- Mise au point automatique



PLEINE GRANDEUR

VALISE DE TRANSPORT INCLUSE

\$100 DE RABAIS

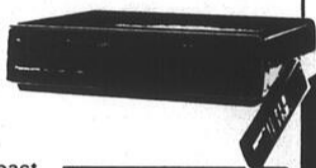
\$1699⁹⁹

Jusqu'à **\$1500** de crédit instantané*

Panasonic MAGNÉSCOPE VHS

Modèle PV-2800

- Nouveau design compact
- Télécommande unifiée 28 fonctions
- Câblesélecteur intégré 119 canaux
- Programmation 2 émissions/1 mois
- Circuit HQ



PROGRAMMATION A L'ECRAN

\$499⁹⁹

ZENITH

Modèle VRD-208

MAGNÉSCOPE VHS

- Télécommande unifiée 27 fonctions
- Câblesélecteur intégré 157 canaux
- Programmation 14 jours/4 prog
- Circuiterie HQ
- Effets spéciaux



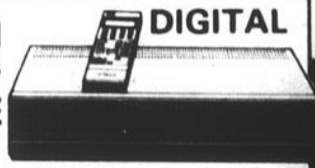
4 TÊTES **\$549⁹⁹**

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

MAGNÉSCOPE NUMÉRIQUE

Modèle VT-2300

- Minuterie 8 prog / 1 an
- Syntonisation automatique «Scanalock»
- Télécommande à interface numérique
- Calendrier perpétuel à l'écran



- Câblesélecteur 120 canaux
- Effets spéciaux numériques
- 2 images télé

\$599⁹⁹

RCA

TÉLÉCOULEUR 21"

Modèle FPR-478

- Télécommande 18 fonctions
- Câblesélecteur intégré 120 canaux
- Tube écran carré
- Affichage à l'écran



\$499⁹⁹

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

TÉLÉCOULEUR 20"

Modèle MT-2555

- Télécommande infrarouge 19 fonctions
- Affichage à l'écran/volume et canal
- Minuterie de sommeil
- Écran teinté
- Syntonisation électronique



\$599⁹⁹

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

TÉLÉCOULEUR 26"

Modèle TS-6310

- Câblesélecteur à 91 canaux
- Télécommande sans fil, 19 fonctions
- Affichage à l'écran
- Minuterie de sommeil
- Rappel du dernier canal
- Prise pour décodeur
- 5 watts RMS



Rabais \$100
\$799⁹⁹

RCA

PLEINE GRANDEUR

HQ

CAMÉSCOPE VHS

- Capteur d'image MOS
- Viseur électronique
- Affichage dans le viseur
- Objectif f1.6 zoom motorisé 6:1
- Auto-focus
- Équilibre du blanc automatique



Modèle CPR-250

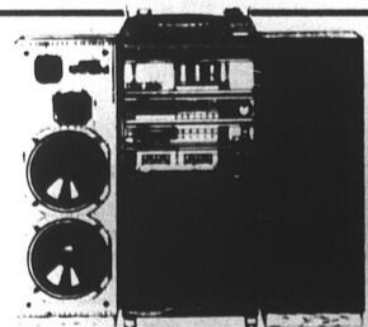
\$1599⁹⁹

SAC DE TRANSPORT INCLUS

KENWOOD CHAÎNE POUR AUDIOPHILE

Modèle V-1610

- Amplificateur de puissance stéréo de 125 watts par canal RMS modèle KM-106
- Amplificateur de contrôle avec égalisateur incorporé 7 bandes modèle KC-106
- Syntonisateur digital AM/FM 16 présélections modèle KT-56
- Magnétocassette double copie haute vitesse, système de réduction Dolby B modèle KX-56W
- Tourne-disque à entraînement par courroie, modèle KD-26R
- Deux haut-parleurs, 3 voies, 130 watts chacun, modèle JL-767



\$1299⁹⁹

Meuble de chaîne audio optionnel

1071, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 349-5835



«LA TRANQUILLITÉ AU FOYER»
J.M. SAUCIER vous offre la tranquillité au foyer grâce à sa garantie 80 mois pouvant couvrir les pièces, la main-d'œuvre et le service à domicile moyennant un supplément.

AUCUN DÉPÔT*
AUCUN PAIEMENT*

AVANT DÉCEMBRE 88

* sur tout achat de \$300 et plus conditionnel à l'approbation du crédit

À L'ÉCOUTE

■ Deux blessés dans un accident de moto

Deux personnes qui prenaient place sur une moto peuvent se compter fort chanceuses de s'en être tirées avec des contusions mineures jeudi dernier à 16h05, à l'intersection de Jean-Talon et de la rue Des Iroquois à Saint-Luc.

Raymond Piette, 20 ans de Saint-Jean, a perdu le contrôle de sa moto. Sa passagère, Annie Croteau de Saint-Luc, a aussi été transportée à l'hôpital.

■ D'autres accidents sur nos routes

Outre les accidents mortels survenus en fin de semaine, on déplore aussi d'autres collisions qui ont causé des blessures à des personnes.

Mentionnons entre autres que Jean-Pierre Harvey, 32 ans de Saint-Jean, a subi de graves blessures vendredi matin vers 6h sur la Grande Ligne à Saint-Athanase. Son véhicule a heurté un ponceau.

La même journée en soirée, vers 20h30, près de la rue Modéla à Saint-Luc, un cycliste de 15 ans, Stéphane Lancôt, a préféré sauter en bas de son vélo plutôt que d'être heurté par une auto.

À 15h dimanche, à la jonction de la route 133 et de la rue Tremblay à Saint-Athanase, Lucie Brassard d'Iberville a subi des blessures légères. Elle était passagère d'une des deux autos impliquées dans un accident.

Dimanche soir peu après 22h, les pompiers d'Iberville sont intervenus avec les pinces de survie pour dégager Sylvain Vallières, 25 ans de Saint-Jean, des débris de son auto qui venait d'heurter un ponceau face au 604 Grande Ligne à Saint-Alexandre.

Puis dans la nuit de dimanche à lundi face au poste de police de Saint-Jean, Micheline Leboeuf, 31 ans de Saint-Jean, a été blessée gravement. Elle conduisait un des deux véhicules impliqués dans un accident.

Lundi midi à l'intersection de la route 35 et du chemin Saint-André à Saint-Luc, deux personnes ont été blessées gravement. Il s'agit de Linda Samuel, 18 ans de Saint-Hubert, Josée Bourelle, 18 ans de Brossard qui conduisait un des véhicules impliqués. L'autre conducteur, James Guitare, 78 ans de Saint-Luc, s'en est tiré indemne.

■ Chalet rasé par le feu à Saint-Blaise

Les policiers de l'escouade des crimes contre la propriété de la SQ enquêtent sur les origines d'un incendie qui a rasé un chalet inhabité de la 42e avenue à Saint-Blaise, mardi de la semaine dernière. En moins d'une heure, les flammes ont détruit la bâtisse.

■ Agression contre une jeune femme

La police de Saint-Jean recherche toujours un individu de 6 pieds qui a placé un couteau sur la gorge d'une jeune femme de trente ans, mercredi dernier.

La femme regagnait son appartement de la rue Boisvert en après-midi. Elle a subi qu'une éraflure.

■ Délit de fuite dans le centre-ville

À 17h45 mercredi dernier, un chauffard a heurté quatre voitures et a pris la fuite. Les autos qui ont subi des dommages légers, étaient garées sur la rue Saint-Georges.

Charron devant les assises pour meurtre

C'est le 14 octobre prochain à l'ouverture du terme d'automne des assises criminelles que doit être appelée la cause d'André Charron accusé du meurtre de Stéphane Robillard tué d'une balle à la tête le 3 octobre dernier au Nick's Palace, un bar du centre-ville de Saint-Jean.

Charron est détenu depuis son arrestation dans les jours qui ont suivi le meurtre. Les policiers de Saint-Jean étaient allés le cueillir dans un appartement du boulevard Gouin le soupçonnant dès lors d'avoir tiré à bout portant sur le jeune homme de dix-huit ans.

louise BÉDARD

De plus il doit subir son procès sous des accusations de port d'un déguisement, de port et d'utilisation d'une arme à feu. Hier (mardi) devant le juge Jacques Rancourt, Charron a renoncé à la tenue de son enquête préliminaire sous ces derniers chefs d'accusation et a aussi été cité à son procès pour ces causes.

Précédemment le 22 juillet à la suite de son enquête préliminaire sous la plainte de meurtre, il avait renoncé à son examen volontaire. Le juge Claude René Dumais l'avait alors cité à son procès pour meurtre.

Dr Susan Greenwald dentiste



Le docteur Susan Greenwald est native de Montréal. Elle a terminé ses études en médecine dentaire à l'université McGill où elle obtint son doctorat en 1986.

Elle entreprit une année de résidence en médecine dentaire multidisciplinaire à l'hôpital Royal Victoria de Montréal. Elle vient de terminer une année de pratique dans une clinique dentaire en Israël et d'enseignement à l'université de Tel-Aviv.

Elle est membre de l'Ordre des dentistes du Québec et de l'association dentaire canadienne.

Elle exerce maintenant au **carrefour Richelieu**, 600, rue Pierre-Casle Saint-Jean-sur-Richelieu

N O M I N A T I O N



Dr Jacinte Levesque

Le monde des pratiques alternatives en matière de santé (médecines douces) possède depuis le 13 février 1988 une structure commune d'action: (Gazette Officielle du Québec) «L'alliance des professionnels en pratiques alternatives de santé du Québec».

Cet organisme d'unification pour les thérapeutes alternatifs du Québec, répondant à des critères de compétence a été accordé à la demande de plusieurs thérapeutes.

Sept (7) disciplines sont représentées dans cet organisme:

L'acupuncture, l'homéopathie, la naturopathie, la massothérapie, l'osthéopathie, l'orthothérapie et les sages-femmes.

On retrouve au poste de président directeur général de cet organisme provincial, le Dr Jacinte Levesque, personnalité bien connue dans la région dans le domaine de l'acupuncture.

Cette nomination ne change en rien la disponibilité du Dr Jacinte Levesque pour sa pratique privée.

Cet organisme incorporé en vertu de la Loi des syndicats professionnels (L.R.Q. S-40), est représenté par **Me Guy Bertrand** à titre de conseiller juridique. L'adresse d'affaires de l'Alliance est située au 3702, rue Saint-Denis à Montréal, au numéro de téléphone: **(514) 499-9975.**

L'objectif de cet organisme est d'intensifier le travail à la reconnaissance sociale des pratiques alternatives, assurer la compétence des thérapeutes alternatifs, dans la perspective de la protection du public.

L'Alliance se veut un **organisme de référence** de thérapeutes alternatifs, répondant à la demande particulière du consommateur nécessitant de tels services professionnels.



346-6886

SOLDE

FOURRURES ET PELISSE

200\$

de rabais sur présentation de ce coupon

15 août au 1er septembre 88

242, rue Chaussé, St-Jean-sur-Richelieu



Incendie à Saint-Blaise

Un jeune homme soupçonné d'avoir mis en danger la vie de Germain Leduc

Fabien Lemay, un étudiant de vingt-quatre ans, est soupçonné d'avoir

louise BÉDARD

causé des voies de fait graves à Germain Leduc et d'avoir ainsi mis la vie de ce dernier en danger. C'est lui qui aurait mis le feu le 4 août dernier à la résidence de Saint-Blaise de M. Leduc. Le directeur

général de la commission scolaire d'Iberville dormait à l'étage quand l'incendie a éclaté.

Le prévenu a comparu une première fois devant un juge de paix en début de semaine dernière à la suite de son arrestation. Puis mardi 9 août le juge Robert Sansfaçon l'a référé à l'Institut Philippe-Pinel pour un examen psychiatrique sommaire. De nouveau lundi Lemay a comparu brièvement

devant la cour. À la demande du procureur de la couronne et sans opposition de la défense, le juge Jacques Rancourt a ordonné que le jeune homme soit soumis à un examen.

Il sera ramené devant la cour le 6 septembre prochain. D'ici là, il restera détenu.

Dans la dénonciation déposée contre Lemay, il apparaît que l'adresse du prévenu est la même que

celle de la victime, soit le 520 Principal à Saint-Blaise.

Pour l'instant les enquêteurs de l'escouade des crimes contre la propriété de la Sûreté du Québec chargés de l'affaire ne veulent pas se prononcer sur le mobile qui aurait pu amener le présumé agresseur à poser ce geste.

Les policiers avaient ouvert rapidement une enquête le 4 août dernier à

la suite de l'incendie de la maison pour y relever différents indices soupçonnant une origine criminelle au sinistre: la maison est une perte totale.

De plus un avis de recherche avait été lancé contre Lemay. C'est le lundi suivant le feu que Lemay s'est présenté de lui-même au poste de police de la Sûreté municipale de Sainte-Agathe. Il a ensuite été remis entre

les mains des agents de la SQ pour y être interrogé.

M. Leduc a été

grièvement blessé dans l'incendie; la moitié de son corps a été brûlée.

Bouclair

LA RENTRÉE des CLASSES

Épargnez **50%**

sur tous les patrons McCalls

Épargnez **33 1/3%**

sur notre sélection complète de fils Gutterman et de rubans

Épargnez **25%**

Velours côtelé

fin et moyen
Coton et mélange de coton, 115 cm, lavable à la machine

5²⁴

Ord. 6,99\$ m

Épargnez **20%**

Gab Royal

Polyester-rayonne, couleurs unies, 150 cm, lavable à la machine

10³⁹

Ord. 12,99 m

Épargnez **40%**

sur une grande sélection de tissus Spécial Mode

Épargnez **20%**
sur les carreaux pour la rentrée

Serge Collegiate

Fibres mélangées, 115 cm, lavable à la machine

4⁷⁹

Ord. 5,99\$ m

Rendez-vous

Flanelle, 140 cm, 100% coton, lavable à la machine

5⁵⁹

Ord. 6,99\$ m

Serge Renegade

100% coton ou fibres mélangées, 115 cm, lavable à la machine

6³⁹

Ord. 7,99\$ m

Marina

Polyester-rayonne, 110 cm, lavable à la main

10³⁹

Ord. 12,99\$ m

Épargnez **20%**

Chintz

80% polyester, 20% coton. Magnifique Chintz disponible en 8 couleurs, idéal pour habiller vos fenêtres

7¹⁹

Ord. 8,99\$ m

Ces articles sont en spécial jusqu'au 20 août 1988.

LAVAL
1720, boul. des Laurentides
687-3120

LAVAL
3350, boul. Saint-Martin
687-8480

SAINT-LÉONARD
4490, rue Jean-Talon
725-9175

MONTRÉAL-NORD
5630, Henri-Bourassa
327-1113

LACHINE
3100, rue Notre-Dame
637-1102

LASALLE
Place Newman
365-7337

DOLLARD-DES-ORMEAUX
Mail West Island
683-4711

TERREBONNE
1350, chemin Moody
471-9494

GREENFIELD PARK
Les Galeries Taschereau
672-4372

SAINT-JEAN
180, boul. Saint-Joseph
348-1145



L'important c'est que vous soyez satisfait!

Le magasin le plus complet pour ses Tissus et ses Accessoires de Décoration

Service de vitrerie complet

- réparations immédiates sur place
- serres et miroirs
- service rapide et professionnel
- réparations de moustiquaires



VITRERIE
ANDRÉ LEBEAU
212 rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Service d'urgence 24 heures **347-2359**



Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

AVIS PUBLIC

AUX COPROPRIÉTAIRES INDIVIS, AUX COOCCUPANTS DE PLACE D'AFFAIRES ET AUX PERSONNES MORALES DES ZONES 314, 325, 326, 328, 330, 360 ET 361.

Les copropriétaires indivis, les cooccupants de place d'affaires et les personnes morales sont invités à faire leur première désignation de représentant ou à remplacer celle qui existe en transmettant une procuration ou une résolution, selon le cas, au greffier de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dans les détails ci-après indiqués.

Le conseil municipal de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté, lors de la séance tenue le 4 juillet 1988, le projet de règlement amendant le règlement no 1643, tel que modifié par le règlement no 1891, quant à la dominance dans la zone no 326 longeant une section du chemin Grand Bernier nord.

Une personne habile à voter du secteur concerné, soit les zones 314, 325, 326, 328, 330, 360 et 361, est toute personne qui, à la date de référence, n'est frappée d'aucune incapacité de voter et remplit une des trois conditions suivantes:

- 1) Est domiciliée dans ce territoire;
- 2) Est propriétaire d'un immeuble dans ce territoire au sens de la loi sur la fiscalité municipale;
- 3) Est occupant d'une place d'affaires située dans ce territoire au sens de la loi sur la fiscalité municipale.

Les copropriétaires et les cooccupants d'une place d'affaires qui sont des personnes habiles à voter dudit territoire désignent parmi eux, au moyen d'une procuration signée par la majorité d'entre eux, une personne n'ayant pas le droit, en vertu de l'article 531 de la loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, d'être inscrite prioritairement à un autre titre sur la liste référendaire.

La personne morale qui est habile à voter exerce ses droits par l'entremise d'un de ses membres, administrateurs ou employés qu'elle désigne à cette fin par résolution. Une personne physique doit également, à la date de référence, être majeure et de citoyenneté canadienne et n'être frappée d'aucune incapacité de voter.

La procuration ou la résolution, selon le cas, doit être transmise au bureau du greffier, 188, rue Jacques-Cartier nord à Saint-Jean-sur-Richelieu, au plus tard le 3 novembre 1988.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
Ce 17 août 1988

Jacques Jutras, avocat
Greffier

DE JUSTICE

■ Un homme soupçonné d'agression sexuelle contre plusieurs jeunes

Un homme a comparu lundi matin devant la cour des Sessions de la paix pour répondre à une plainte d'agression sexuelle. Les noms de six présumées victimes dont l'âge varie entre trois et dix-neuf ans sont énumérés à la plainte.

Le procureur de la couronne a indiqué à la cour que l'individu fera prochainement l'objet de d'autres dénonciations. Les délits reprochés à l'homme se seraient produits au cours des derniers dix ans dans la région de Saint-Jean et de Clarenceville. Il a été arrêté par les agents de la SQ de Lacolle.

Par ailleurs la poursuite a accepté que le prévenu soit remis en liberté à la condition qu'il s'engage à ne pas se trouver en présence de mineurs. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 3 octobre prochain.

■ Le portier du Studio 70 condamné à la prison

René Desaulniers qui était portier au Studio 70, un bar du centre-ville de Saint-Jean, lors de la descente du 16 juin dernier de l'escouade de la Moralité, a été condamné lundi à purger dix mois de prison pour trafic de drogue et avoir tenu une maison de débauche.

Précédemment à la descente, des agents double de la SQ avaient trafiqué à deux reprises un demi gramme de cocaïne avec Desaulniers.

Me Yves-Albert Paquette de la couronne a étalé le volumineux casier judiciaire de l'accusé qui a déjà purgé une sentence de dix ans de pénitencier pour des vols qualifiés. Pour réclamer maintenant une peine d'une année d'emprisonnement contre Desaulniers, l'avocat du ministère public a fait

valoir que l'accusé n'en était pas aussi à ses premières condamnations pour des affaires de drogue.

Il a aussi insisté sur le fait que Desaulniers était parfaitement au courant du commerce illicite qui avait cours au Studio 70 ayant à tenir l'agenda des activités des filles. La place avait un système permettant au portier d'avertir les filles à l'arrivée éventuelle des policiers, de se rhabiller rapidement.

Me Daniel Lafleur de la défense a longuement fait valoir que la peine suggérée par la couronne était exagérée compte tenu de la faible quantité de drogue en cause et de la nature de l'autre accusation.

Avant de fixer la peine de l'accusé à dix mois de détention, le juge Jacques Rancourt a fait état d'un rapport des services correctionnels concluant que Desaulniers est un criminel endurci et insisté sur le fléau de la cocaïne dans la région.

■ L'enquête de Rouleau se tiendra en octobre

L'enquête préliminaire de Réal Rouleau soupçonné d'avoir pris part avec trois autres personnes à une affaire de séquestration et de vol qualifié commis en mai 1987 contre quatre personnes dans une résidence de la Grande Ligne à Saint-Alexandre subira son enquête préliminaire le 22 octobre prochain.

Rouleau purge actuellement une sentence de pénitencier et a comparu à plusieurs reprises au cours des derniers mois avant de voir la date de son enquête fixée lundi.

■ Des procès fixés en mars 1989

Le rôle de la cour des Sessions de la paix à Saint-Jean est engorgé. Lundi des procès ont été fixés pour être entendus en mars 1989.

Enfin!
C'est ouvert!

Brunch

Un menu exceptionnel
à volonté
6.95

à volonté

- enfant: 3,25\$

Tous les dimanches
de 10 h à 15 h

- muffins (4 variétés)
- croissants (4 variétés)
- œufs brouillés
- bacon, jambon, saucisses
- fèves au lard
- pommes de terre rissolées
- pâté au poulet
- tourtière
- pâté au saumon
- bonsoir potage
- sandwiches variés
- 7 variétés de rôtis
- choix complet de desserts maison
- café, thé, etc.

Jamlami

CENTRE-VILLE

215, rue Richelieu
346-7136

Calculatrice
scientifique

Rég.
37,95\$

Canon



MODÈLE
FS-400

29⁹⁵

LM LIBRAIRIE MODERNE

Nos spéciaux pour
la rentrée 1988
en vigueur jusqu'au
mercredi 24 août 1988
seulement

10%
DE
RABAIS

sur tous les
dictionnaires
Robert

PETIT
ROBERT

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE



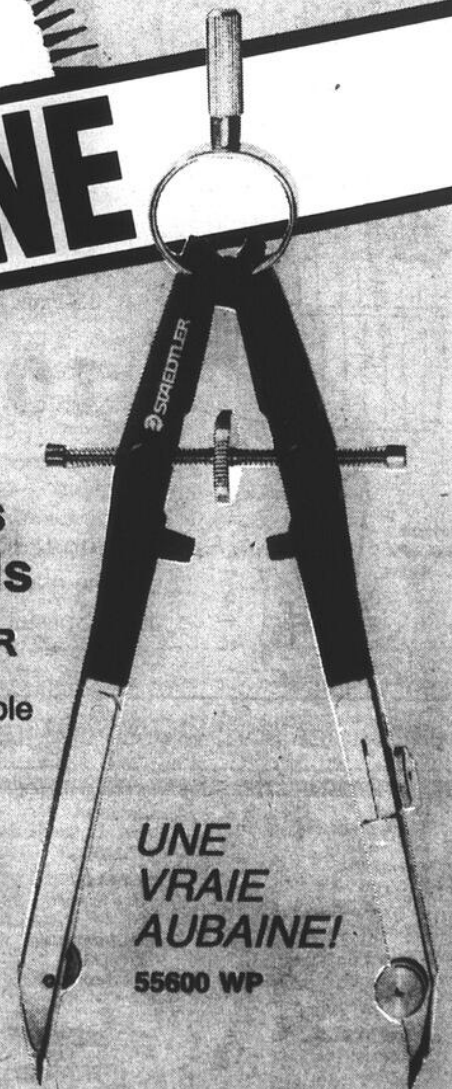
Compas
universels

STAEDTLER

d'une qualité fiable
Rég. 9,95\$
SPÉCIAL

5.95

UNE
VRAIE
AUBAINE!
55600 WP



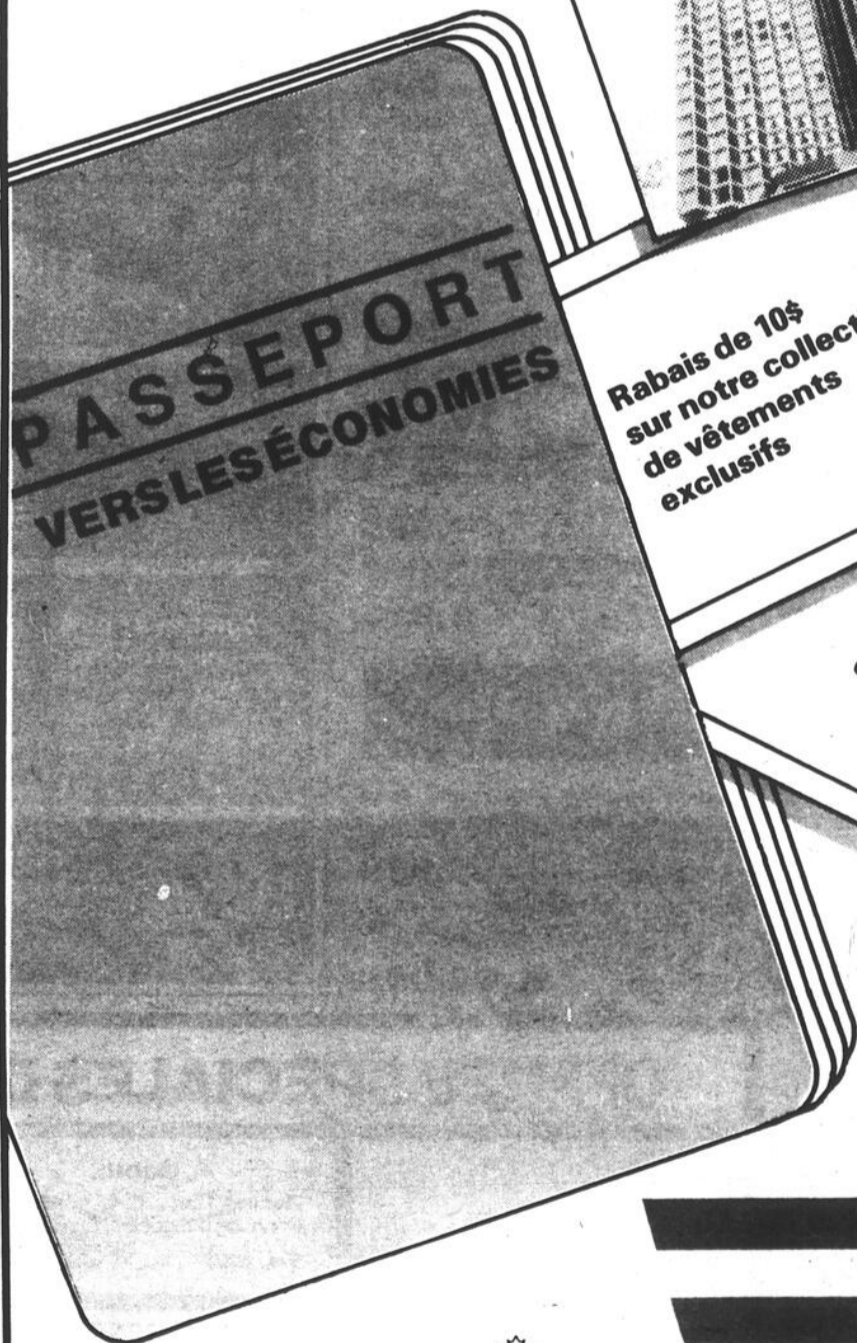
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

CARREFOUR
RICHELIEU

Tél.: 349-4584

CINQ ANS DE VACANCES

Du 17 août au
3 septembre 1988



Rabais de 10\$
sur notre collection
de vêtements
exclusifs

10\$
de rabais

Rabais de 5\$
sur tout achat
de chaussures

5\$
de rabais

**Des centaines de dollars
de rabais et la chance de
gagner cinq ans de vacances!**

Surveillez l'arrivée de votre
Passeport vers les économies
dans votre boîte aux lettres!

Il contient des centaines de
dollars d'économies chez nos
marchands. Profitez-en et courez
la chance de gagner un week-
end au Grand Hôtel de Montréal
et un forfait vacances par année
pendant cinq ans au soleil des
Tours Sol-Vac.

Passeports et formulaires de
participation additionnels
disponibles au centre.

Détails et règlements au centre

SOL-VAC
TOURS

Le
Grand
HOTEL
MONTREAL

carrefour
richelieu

Plus de 110 magasins et services, terminus d'autobus

SEARS STEINBERG Zellers

600 Pierre-Calsse
St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1



SEARS

VENTE D'UN JOUR

ET LIQUIDATION MODE

Samedi 20 août 1988, de 9 h à 17 h.
Carrefour Richelieu seulement.

Quantités limitées.
Magasinage en personne se rapportent à des prix Sears.

MODE POUR DAMES

Liquidation de vêtements pour l'été tels blouses, chemisiers, jupes et pantalons. Qté 200.

Ch. ★ **4,99\$ - 9,99\$**

Selection de vêtements 'Tanjay' et 'Carriage Court'. Qté 50.
Ord. 28\$ à 80\$

Ch. ★ **9,99\$ à 24,99\$**

Selection de sorties de bain. Qté 30.
Ch. ★ **9,99\$**

Rabais 50%. Selection de vêtements de maternité.
Ord. 12\$ à 42\$

★ Ch. **5,99\$ - 20,99\$**

Culottes en nylon ou coton. Qté 60.
Ch. ★ **99¢**

Selection de soutiens-gorge. Choix de modèles et de tailles. Qté 36.
Ch. ★ **6,99\$**

Selection de robes pour l'été. Qté 80.
Ch. ★ **9,99\$ et 29,99\$**

Selection de jupes et t-shirts pour dames. Modèles pour l'été. Qté 50.
Ord. jusqu'à 40\$

★ Ch. **4,99\$ et 9,99\$**

Pantalons en coton pour jeunes filles. Blanc seulement. Qté 36.
Ord. 28\$ à 38\$

★ Ch. **14,99\$**

Selection de t-shirts style 'polo' pour dames. Tailles P, M et G. Qté 75.
Ord. 20\$ à 24\$. ★ Ch. **9,99\$**

★ Ch. **9,99\$**

ACCESSOIRES DE MODE

Boucles d'oreilles en argent sterling. Qté 75.

Ch. **1,99\$ - 2,99\$**

★ - **3,99\$**

Rabais 50%. Selection de montres 'Timex', 'Lorus', 'Cardinal' et 'Phasar'. Qté 20.

Ord. 39,99\$ à 325\$

Ch. **19,99\$ - 159,99\$**

STUDIO DE PHOTOGRAPHIE

Rabais 10% sur photos instantanées pour passeport ou identification. Passez aujourd'hui à notre studio de photographie Sears!

SALON DE BEAUTÉ

Rabais 25% sur forfait coupe et mise en plis.

CENTRE D'OPTIQUE

- Rabais 20% sur toutes nos lunettes de soleil de grande qualité.
- Obtenez 3 produits pour lentilles de contact pour le prix de 2. Produits à votre choix.

Assortiment de chandails pour garçons. Modèles et couleurs variés. Tailles 7 à 16. Qté 36.

Ch. **4,99\$**

Chandails pour garçons. Modèles et couleurs variés. Tailles 4 à 6X. Qté 48.

Ch. **3,99\$**

Chaussettes sport pour fillettes. Modèles et couleurs variés. Pointures 7 à 9. Qté 96.

Val. jusqu'à 2,99\$ Paire **99¢**

Liquidation de collants pour fillettes. Couleurs variées. Tailles 8 à 14. No 47000. Qté 96.

Val. jusqu'à 4,99\$ Ch. **99¢**

Vêtements pour fillettes tels chandails, jupes et blouses. Couleurs variées. Tailles 4 à 6X. Qté 48.

Val. jusqu'à 19\$ Ch. **4,99\$ - 6,99\$**

Blouson en denim pour fillettes. Rose, bleu ou beige. Tailles 7 à 16. Qté 24.

Val. 40\$ Ch. **19,99\$**

Assortiment de blouses pour fillettes. Couleurs et modèles variés. Tailles 7 à 16. Qté 36.

Ch. **4,99\$**

Selection de shorts, pantalons et jupes pour fillettes. Tailles 7 à 16. Qté 48.

Ch. **4,99\$**

ENFANTS ET ADOLESCENTS

Poussette parapluie très pratique. No 66203. Qté 6.

Ord. 39,99\$ Ch. **24,99\$**

Matelas pour lit de bébé. 27 x 52". No 63160. Qté 3.

Ord. 59,99\$ Ch. **39,99\$**

Lit pour bébés en bois dur de style colonial. Blanc. No 65311. Qté 3.

Ord. 179,99\$ Ch. **139,99\$**

Selection de vêtements pour garçons et fillettes. Couleurs variées. Tailles 2 à 3X. No 8400. Qté 72.

Val. jusqu'à 14\$ Ch. **1,99\$ - 4,99\$**

Assortiment de vêtements pour bébés. Modèles et couleurs variés. Tailles 0 à 32 lb. No 8200. Qté 36.

Val. jusqu'à 11\$ Ch. **1,99\$ - 3,99\$**

Assortiment de pantalons pour garçons. Couleurs variées. Tailles 8 à 18. Qté 36.

Ch. **9,99\$**

Assortiment de chemises à manches courtes pour garçons. Couleurs variées. Tailles 4 à 6X. Qté 24.

Ch. **4,99\$**

MODE POUR HOMMES

Chandails à manches longues en coton molletonné. Couleurs de fin de série. Couleurs variées. P-M-G. Qté 48.

Val. jusqu'à 35\$ Ch. **9,99\$ - 14,99\$**

Pantalons tout-aller pour hommes. Modèles en coton ou poly/coton. Couleurs et tailles variées. No 5100. Qté 72.

Val. jusqu'à 34\$ Ch. **9,99\$ - 14,99\$**

Chemises sport à manches courtes. Couleurs variées. P-M-G. No 4800. Qté 48.

Ch. **9,99\$**

Chandails à manches courtes à encolure ras du cou ou avec patte de boutonnage. Couleurs variées. P-M-G. Qté 72.

Val. jusqu'à 22\$ Ch. **4,99\$ - 9,99\$**

Blousons. Modèles et couleurs variés. P-M-G. No 4600. Qté 24.

Ch. **9,99\$**

Ch. **9,99\$**

MODE POUR LE FOYER

Trousse de voyage comprenant fer à repasser et séchoir à cheveux à bi-extension avec pochette. Qté 4.

Val. 39,99\$ Ch. **29,99\$**

Four grille-pain de marque 'Dazey'. Pour cuire et griller rapidement. No 81753. Qté 10.

Val. 43,88\$ Ch. **34,99\$**

OFFRES SPÉCIALES D'OFFRE

ARTICLES POUR ENFANTS

Couches jetables 'Cuddlers'. Offertes dans toutes les grandes. No 10090-3-4. Qté 48.

Ord. 11,49\$ Ch. **7,99\$**

BIJOUX

Montres Timex 'Elite' pour dames. Choix de 4 modèles. Qté 20.

Val. 150\$ Ch. ★ **29,99\$**

ACC. MAISON CUISINE

Ouvre-boîte électrique Counter Craft. No 71125. Qté 6.

Val. 16,99\$ Ch. **9,99\$**

VÊTEMENTS DE DÉTENTE

Robes bain-de-soleil pour dames. Choix de modèles et de tailles. Qté 125.

Ch. ★ **4,99\$ et 9,99\$**

VÊTEMENTS HABILLES POUR HOMMES

Vestons sport pour hommes. Choix de couleurs et de motifs, tailles 36 à 44. No 7700. Qté 72.

Val. jusqu'à 195\$ Ch. **29,99\$**

★ **49,99\$ - 69,99\$**

ARTICLES POUR ENFANTS

Robuste poussette à dossier inclinable 3 positions et guidon réversible. Ton bourgogne. No 66375. Qté 6.

Ord. 119,99\$ Ch. **89,99\$**

CHAUSSURES

Rabais 1/3. Selection de boîtes de travail pour hommes. No 54432. 445-560. Qté 20.

Ord. 79\$ à 25\$

Paire **51,99\$**

à **62,99\$**

ACC. MAISON CUISINE

Cintres pour pantalons. Couleurs assorties. No 89816. Qté 150.

Val. 1,19\$ Ch. **59¢**

EQUIPEMENT DE BUREAU

Classeur en carton. Choix de 2 formats... un seul bas prix! No 47560-61. Qté 60.

Ord. 3,49\$ à 4,49\$ Ch. **2\$**

CENTRE DU

Rabais 126\$. Trois cornues à café de 2 po. No 41525. Qté 2.

Ord. 379,99\$

La télé
à moitié

OU

La moitié prix
pour plus que la télé

Avant la nouvelle saison, Vidéotron vous place devant un choix "difficile". La télé telle que vous la connaissez... hum, hum... ou la télé avec le câble, ses 4 nouvelles chaînes, ses canaux spécialisés, sa qualité de réception, et quelques offres qui pourraient sûrement vous intéresser.



50% de rabais

sur les frais d'installation du câble,

50% sur les frais d'adhésion à Super Écran ou First Choice et 50% sur une deuxième prise TV ou une prise FM.

PLUS 50% de rabais

sur votre premier mois d'abonnement,

que ce soit pour le câble, les canaux-cinéma, les services supplémentaires ou tout ça!

Date limite: le 29 août 1988

Vous avez pris une décision? Appelez-nous!
Parce que finalement, que serait la télé sans le câble!

656-2111

En région:

1-800 361-9350



Vidéotron

Cette offre ne s'applique pas aux secteurs souterrains, aux secteurs non-câblés et aux commerces.



Depuis quelques jours le Service des incendies de Saint-Jean compte sur un véhicule flambant neuf. Il s'agit d'une camionnette servant de liaison autant pour le directeur dans ses nombreux déplacements que pour les officiers. Elle peut même servir lors d'incendies majeurs, pour transporter un blessé léger ou encore aller mener sur les lieux d'un incendie un groupe de pompiers en renfort. (Photo Jacques Paul).



Le traitement de canal

En visite à Venise, on admire les canaux. En visite chez le dentiste, on veut les éviter. Dans une dent, c'est à l'intérieur du canal que se trouvent les nerfs et les vaisseaux sanguins tout sous l'emmail et c'est grâce à ces nerfs et à ces vaisseaux sanguins que la dent reste vivante. Si l'on n'y prend pas garde, la carie peut ronger l'emmail et atteindre le canal. Pour freiner la carie, il faut enlever les nerfs et les vaisseaux infectés. Quel dommage!

On nomme traitement de canal l'enlèvement de ces nerfs et de ces vaisseaux. Ce traitement peut sauver une dent de l'extraction, mais elle ne sera plus aussi solide ni aussi saine qu'avant. Quelle est la solution? L'examen semi-annuel chez le dentiste qui permet de détecter la carie à ses débuts. Ainsi, on pourra laisser les canaux aux gendouillers.



Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité

Procédure d'enregistrement Règlement d'emprunt

Avis public est donné que lors de la séance tenue le 1er août 1988, le conseil municipal a adopté le règlement suivant:

Règlement no 2043: autorisant la réfection du terrain de tennis du parc situé à l'intersection des rues Jeanne-Mance et Dorchester, ainsi qu'un emprunt de 189 000\$ pour en payer le coût.

Personnes habiles à voter:

Les personnes habiles à voter, ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité, peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité, et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

- être domicilié dans la municipalité;
- être propriétaire d'un immeuble situé dans la municipalité, au sens de la «Loi sur la fiscalité» L.R.Q., chapitre F-2.1);
- être occupant d'une place d'affaires située dans la municipalité, au sens de la même loi.

Une personne physique doit également, au 1er août 1988, être majeure et de citoyenneté canadienne et n'être ni interdite, ni en cure fermée suivant la «Loi sur la protection du malade mental», ni sous la protection du curateur public.

Conditions supplémentaires:

Pour avoir le droit de voter on doit: Dans le cas d'un immeuble appartement à des copropriétaires indivis ou d'une place d'affaires occupée par des cooccupants: Désigner une personne, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme la seule des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrite sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

Dans le cas d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 1er août 1988, et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Procédure d'enregistrement:

Le registre sera accessible sans interruption de 9 heures à 19 heures à l'hôtel de ville, située au 188, rue Jacques-Cartier nord à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 août 1988.

Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de six cent soixante-trois (663).

Si le nombre de demandes requis n'est pas atteint, ledit règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter à son sujet.

Toute personne habile à voter sur ledit règlement peut le consulter au bureau du greffier à l'hôtel de ville, aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 24 août 1988, dans la salle réservée aux séances du conseil de cette ville, située au 188, rue Jacques-Cartier nord, en la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, à 19 h 5.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, Ce 17 août 1988

Jacques Jutras, avocat
Greffier

LES SERVICES SCOLAIRES RÉGIONALISÉS DU HAUT-RICHELIEU

Saint-Jean-sur-Richelieu - Iberville - Marieville - Des Rivières



Session automne 1988

SOIR: 348-0413

JOUR: 349-2631



Les cours aux adultes

c'est ma chance!

FORMATION GÉNÉRALE-PROFESSIONNELLE SOCIO-CULTURELLE

OÙ ET QUAND S'INSCRIRE?

À SAINT-JEAN
23, 24 et 25 août

Pol. Armand-Racicot
940, boul. Normandie
de
19h15 à 21h

À FARNHAM

mercredi 24 août

Pol. Jean-J. Bertrand
255, rue St-André sud
de

19h30 à 20h30

À MARIEVILLE

lundi 22 août

Pol. Mgr Théberge
677, rue Desjardins
de

19h30 à 20h30

DOCUMENTS REQUIS POUR L'INSCRIPTION (en formation générale et professionnelle)

Personnes nées au Canada:

- un relevé de notes du Ministère de l'Éducation sur lequel apparaît un code permanent

OU

- une copie du baptistère

OU

- une copie de la carte d'assurance-maladie

Personnes nées hors du Canada:

En plus du document mentionné ci-dessus:

- une copie de la carte d'assurance sociale ou fiche d'immigration

AUJOURD'HUI ON DIT:

DÉBUT DE SESSION de jour et de soir
22 - 29 août

BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE
BONNE ROUTE

Professeurs dynamiques



Yves Lafleur
directeur



Robert Goulet
directeur

ÉCOLE DE CONDUITE



BONNE ROUTE (1987) inc.

275, rue Saint-Charles
St-Jean-sur-Richelieu

358-2244

salle climatisée - aucun cours sur vidéo

Saisie de 20 kilos de coke

L'enquête de Raphaël Toledano reprend devant un autre juge

L'enquête préliminaire de Raphaël Toledano, un Montréalais

Louise BÉDARD

de 34 ans soupçonné d'importation de vingt kilos de cocaïne dont la valeur sur la rue est estimée à \$18 millions, reprenait hier (mardi) devant le juge Jacques Rancourt après avoir été entreprise vendredi par son collègue le juge Yvan Mayrand.

le juge Mayrand a arrêté l'audition de la cause au moment où se poursuivait le contre-interrogatoire par la défense d'un troisième douanier cité à la barre des témoins par la couronne. La cause était initialement fixée pour cette semaine mais à la demande des parties le juge Mayrand avait accepté d'entendre la cause qui devait, semble-t-il, être complétée la journée même.

Mais à 15h15 la couronne avait encore

cinq témoins à faire entendre et le mercure dépassait les 32° dans la salle d'audience. La couronne devait donc reprendre sa preuve hier.

Toledano est actuellement détenu après que la décision du juge Jacques Rancourt de le remettre en liberté sous caution ait été renversée le mois dernier par le juge John H. Gomery de la Cour Supérieure.

Par contre Albert Toledano, le frère du

prévenu arrêté au même moment, est en liberté sous conditions. La décision de lui accorder un cautionnement de \$100.000 a été maintenue par le juge du tribunal supérieur.

Les deux hommes ont été arrêtés à la frontière à la suite de la plus grosse saisie de cocaïne jamais effectuée au port de douanes de Blackpool, le 3 juin passé.

Une ordonnance de non publication émise

vendredi en début d'enquête à la suite d'une requête de la défense nous enterdit de dévoiler le contenu de la preuve déposée jusqu'à présent par la poursuite.

Raphaël Toledano était représenté par un nouvel avocat vendredi pour son enquête préliminaire. Me Sydney Leithman a succédé à Me Michel Proulx. C'est Me Claude Chartrand qui agit maintenant comme procureur de la couronne dans ce dossier.



Ville de
Saint-Jean-sur-Richelieu

AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité.

PROCEDURE D'ENREGISTREMENT

Règlement d'emprunt

Avis public est donné que lors de la séance tenue le 1er août 1988, le conseil municipal a adopté le règlement suivant:

Règlement no 2042: autorisant l'achat de petits équipements en vue de la tenue des Jeux du Québec ainsi qu'un emprunt de 116 800,00\$ pour en payer le coût.

Personnes habiles à voter:

Les personnes habiles à voter, ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité, peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité, et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Est une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité, toute personne qui, le 1er août 1988, n'est frappée d'aucune incapacité de voter et remplit une des trois conditions suivantes:

- être domicilié dans la municipalité;
- être propriétaire d'un immeuble situé dans la municipalité, au sens de la «Loi sur la fiscalité municipale» L.R.Q., chapitre F-2.1);
- être occupant d'une place d'affaires située dans la municipalité, au sens de la même Loi.

Une personne physique doit également, au 1er août 1988, être majeure et de citoyenneté canadienne et n'être ni interdite, ni en cure fermée suivant la «Loi sur la protection du malade mental», ni sous la protection du curateur public.

Conditions supplémentaires:

Pour avoir le droit de voter on doit: Dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou d'une place d'affaires occupée par des cooccupants: Désigner une personne, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme la seule des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrite sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

Dans le cas d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 1er août 1988, et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Procédure d'enregistrement:

Le registre sera accessible sans interruption de 9 heures à 19 heures à l'Hôtel de Ville, située au 188, rue Jacques-Cartier nord à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 août 1988.

Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de six cent soixante-trois (663).

Si le nombre de demandes requis n'est pas atteint, ledit règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter à son sujet.

Toute personne habile à voter sur ledit règlement peut le consulter au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 24 août 1988, dans la salle réservée aux séances du Conseil de cette ville, située au 188, rue Jacques-Cartier nord, en la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, à 19h05.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
Ce 17 août 1988.

Jacques Jutras, avocat
Greffier

**CONCOURS
de «LIPSING»
25 - 26 - 27 août
pour étudiant(e)s
primaire, secondaire, cégep
jeudi - vendredi 19 h
samedi 13 h**

Cadeau pour
la rentrée des classes
**Stylo à bille
gratuit avec chaque achat
chez la plupart des marchands**
Tirage de
**5 porte-documents
le 27 août**
(demandez votre coupon de participation)

**5 PRIX
200\$ - 200\$ - 100\$
inscriptions chez Direct Film
jusqu'au 19 août**



Galeries Richelieu

«Aux Galeries... des économies garanties»

1000 boul. Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu

WOOLCO, HÉRITAGE, PHARMAPRIX
et plus de 30 magasins pour vous servir

ÉCONOMIE

Une flotte de 50 bateaux sur le Richelieu

Une usine de bateaux-maisons à Saint-Jean

Des entrepreneurs de la région projettent de construire une usine pour fabriquer des bateaux-maisons dans le parc industriel de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ces bateaux seront ensuite offerts en location à partir de la Marina Sabrevois. Probablement, parce qu'à l'heure actuelle, la municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois s'oppose au projet de réaménagement de la marina.

Le porte-parole du groupe, M. Armand Dufort, explique que la location de bateaux-maisons est un



**gilles
BÉRUBÉ**

marché encore inexploité au Québec. Tout au plus, il y en aurait une quinzaine à louer sur les différents plans d'eau du Québec. A titre d'exemple, uniquement sur le canal Trent, en Ontario, il y en a 400 en exploitation. C'est ce qui a incité les quatre hommes d'affaires à se lancer dans cette affaire.

Les actionnaires de la compagnie Vacances Croisières Soixante-dix milles Inc. sont MM. Armand Dufort, Michel Lalonde, Claude Nourry et Daniel Courteau. La compagnie a acheté la Marina Sabrevois de M. Lalonde. Elle en prendra possession à la fin de la présente saison de plaisance.

■ Usine

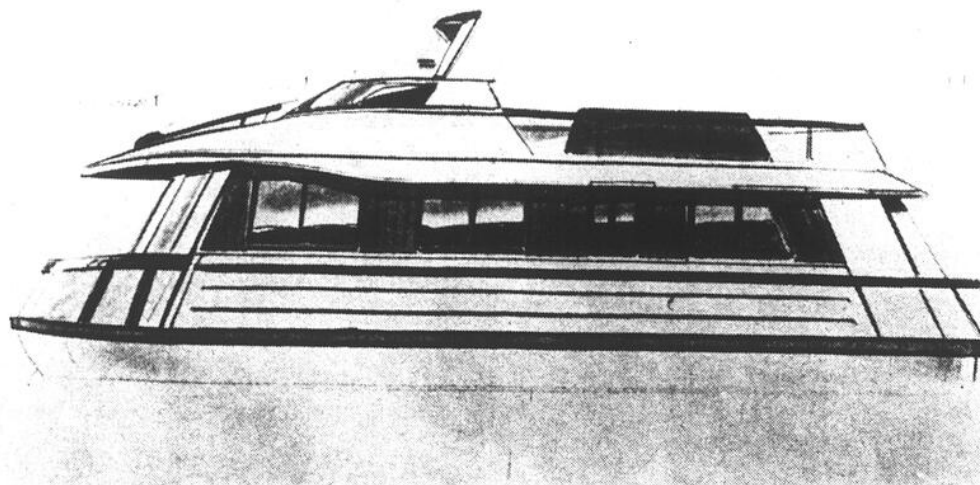
L'entreprise projette de construire une usine dès cet automne. Elle détient une option sur un terrain dans le parc industriel de Saint-Jean. Le projet représente un investissement de quelque \$2 millions et il devrait fournir du travail à une cinquantaine de personnes. La région offre déjà une main-d'oeuvre compétente. Les bateaux-maisons sont en fait des roulettes montées sur trois pontons. La région possède déjà une structure manufacturière tant dans la fabrication de maisons mobiles que dans le travail du métal. En outre, il y a deux manufacturiers de bateaux dans le Haut-Richelieu,



Le porte-parole de la compagnie, M. Armand Dufort, Selon lui, le marché des bateaux-maisons est inexploité au Québec. (Photos François Melillo)

l'un à Henryville, l'autre à Napierville.

D'ici la prochaine saison estivale, l'entreprise prévoit construire son usine et fabriquer une cinquantaine de bateaux. Ces bateaux ont quarante de pieds de long et onze et demi de large. Ils peuvent loger une dizaine de passager. Leur prix est d'environ \$100,000 l'unité et ils sont offerts en location au tarif de \$1,500 par semaine. Par la suite, les promoteurs ont l'intention d'installer une autre flotte de cinquante bateaux sur l'Outaouais et une troisième en 90 sur le Lac Saint-Jean. Après, on se tournera du côté des Américains.



Une esquisse des bateaux-maisons que Vacances Croisières Soixante-dix Milles se propose de construire à Saint-Jean.

■ Optimisme

M. Dufort soutient qu'il ne s'agit pas d'un optimisme démesuré. Au Québec, il n'y a pas de concurrence. En Ontario et aux États-Unis, le principal concurrent est *Three Buys*, une compagnie de la Colombie-britannique. Cette entreprise fabrique et loue des bateaux. Elle exploite une flotte de 140 véhicules sur le canal Trent et une autre de 50 bateaux sur le canal Rideau. Elle est présente à un degré moindre aux États-Unis. En outre, le nautisme connaît une croissance accélérée. Depuis trois ans, les ventes d'embarcations de 17 pieds et plus ont grimpé de 20% par année.

■ Marina

Selon les plans des investisseurs, la Marina Sabrevois doit servir de base pour la flotte du Richelieu. Celle-ci devra cependant être dotée d'une jetée pour protéger les bateaux des vagues. Les promoteurs proposent de construire ce brise-lame à partir des assises du vieux quai de Sabrevois. De la pointe du quai, la jetée s'étendrait vers Saint-Jean sur une longueur de 320

mètres. Au nord, la rade serait fermée par une pointe de terre qui existe déjà en partie.

Le projet ne poserait, semble-t-il, pas de problème sur le plan environnemental. Même que Pêche et Océans Canada pourrait construire la jetée. Le ministère, qui étudie présentement le projet, dispose d'un budget pour des installations semblables. Il pourrait financer le projet à 50%, mais M. Dufort note que jusqu'à maintenant, il a défrayé la totalité des infrastructures qu'il a construites.

Par la suite, selon M. Dufort, la jetée pourrait servir d'assise à une promenade accessible au public. La municipalité pourrait demander à Parcs Canada de prendre le projet en charge. Mais Sabrevois refuse le projet.

■ Refus

La question a été soulevée lors de l'assemblée de la MRC du mercredi 10 août dernier. Les promoteurs sont venus présenter leur projet aux maires qui ont le pouvoir de modifier le zonage en conséquence.

Le maire de la municipalité, M. Denis Roland, a expliqué que le conseil municipal a été saisi du projet et qu'il l'a refusé puisque 35 citoyens de la municipalité s'y sont opposés dans une pétition.

Le maire d'Henryville, M. René Charbonneau, est venu à la défense des hommes d'affaires. Il a mis en évidence que le projet touche directement trois riverains. Les autres signataires ne résident pas en bordure de la rivière. Il a aussi soulevé le fait que le quai de Sabrevois est une propriété privée et qu'il est devenu très dangereux. Il n'y a actuellement aucun accès public à la rive à Sabrevois.

Les promoteurs doivent à nouveau rencontrer les autorités de Sabrevois pour présenter à nouveau leur projet, cette fois avec des esquisses à l'appui. La MRC reverra ensuite le dossier. Si les maires ont l'habitude d'appuyer les décisions des municipalités locales, quelques-uns se sont interrogés ouvertement sur la pertinence de priver la région d'un tel projet pour le bénéfice de trois propriétaires.

**Ensemble
audio-vidéo
MODÈLE R-510**



- peut brancher 7 entrées audio ou 3 entrées vidéo
- télécommande
- système de 120 watts RMS

Liquidation

NEC

Bon succès au festival!



Gest electronics

TÉLÉVISION

IMAGE ET SON

Marcel Hébert

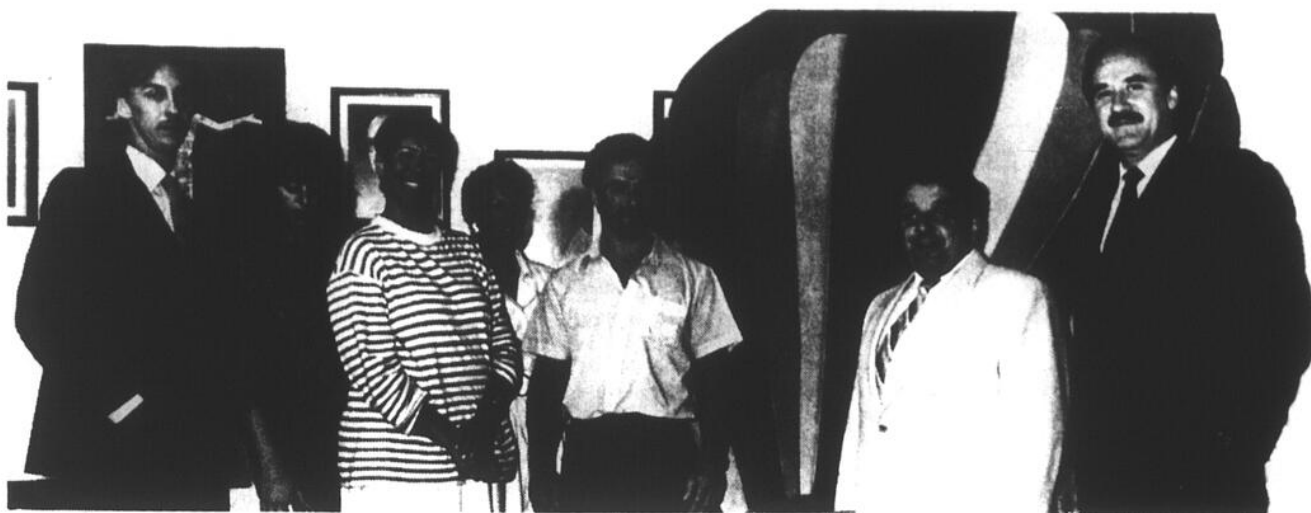
VENTE ET SERVICE

529, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1675

Saint-Jean hérite d'une montgolfière

La compagnie Touffi, un fabricant de tapis artisanal, a remis à la ville de Saint-Jean, jeudi dernier, une tapisserie touffée à la main représentant une montgolfière. L'entreprise, qui a ouvert ses portes il y a près de deux ans, s'était d'abord installée à Saint-Luc. Elle vient de déménager sur la rue Jacques-Cartier Sud, à Saint-Jean, dans les anciens locaux d'Automobile V.F..



Sur la photo, la présidente de Touffi, Mme Jocelyne Jacques, est entourée des employés de l'entreprise ainsi que du maire Delbert Deschambault et du commissaire industriel, M. Clement Couture. (Photo François Melillo)

gilles BÉRUBÉ

Rappelons que l'entreprise fabrique des tapis de laine touffées à la main. Il s'agit de produits de luxe qui s'adressent à une clientèle sélective. La présidente de l'entreprise, Mme Jocelyne Jacques, ne cache pas que les débuts ont été laborieux. Au départ, Touffi a investi beaucoup d'énergie sur ses installations et sur son produit, négligeant quelque peu le marketing.

Depuis, avec la collaboration du Conseil économique, la compagnie a revu sa stratégie. Elle a fait une percée dans

l'agglomération de New-York de même qu'auprès de détaillants de meubles prestigieux. Notamment, Touffi fabrique des modèles exclusifs pour la compagnie Roche-Bois. En outre, elle s'attaque au marché de moyen de gamme qu'elle avait sous-estimé jusqu'à maintenant.

Jeudi, c'est avec fierté que la présidente a remis une murale au maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault. L'oeuvre est inspirée de la montgolfière que l'on voit sur la couverture du

programme du Festival de montgolfières de cette année. Il a fallu 47 heures de travail pour la réaliser.

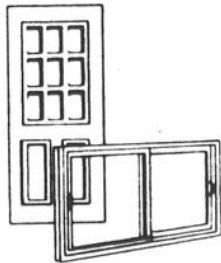
Le maire Deschambault s'est dit heureux du don de Touffi, «un cadeau qui nous tombe du ciel», a noté le maire. Saint-Jean n'avait rien à l'hôtel de ville pour souligner l'identité de Saint-Jean au sport des montgolfières. La tapisserie sera installée dans la salle du conseil. En attendant, elle est exposée au salon des V.I.P., sur le site du Festival.

LES TAUX D'INTÉRÊT

	Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière	
Taux d'escompte	9,74	9,54	9,24	
Taux préférentiel	10,75	10,75	10,00	
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours	9,49	9,29	8,99	
Dépôts garantis fiduciaires				
30 jours	7,75	8,00	6,50	
90 jours	8,25	9,25	7,25	
1 an	9,50	10,00	8,75	
5 ans	10,25	10,00	10,00	
Semi-annuel				
Semi-annuel				
Obligations				
- Canada	3 ans	10,12	9,77	10,05
- Canada	5 ans	10,09	9,76	10,16
- Canada	10 ans	10,25	9,97	10,18
- Québec	5 ans	10,60	10,26	10,31
- Québec	10 ans	10,87	10,58	10,66
Taux hypothécaires				
1 an	11,00	11,00	10,00	
3 ans	11,50	11,50	10,50	
5 ans	11,75	11,75	11,25	
Taux d'inflation	4,36	4,34	3,82	
	(juin)	(mai)	(juin)	
Cours change (\$ CAN en \$ US)	81,90	82,90	75,59	
Prix de l'or (\$ US)	431,15	432,10	456,90	

Ces taux sont communiqués par la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

Richelieu Portes et Fenêtres enr.



**ACHETEZ MAINTENANT
12 MOIS SANS INTÉRÊT***

* sur approbation de crédit

**AUSSI
DISPONIBLES**

Portes d'acier
Portes de garage
Fenêtres d'aluminium
Fenêtres 100% P.V.C.
Persiennes, corniche

**ESTIMATION
GRATUITE**

**359-0080
632-7484**

Suite à la grève du Bell,
veuillez temporairement
communiquer à frais
virés

**Vente et
installation**

357, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

SPÉCIAL

MONTGOLFIÈRE

750\$

*de rabais sur
Escort
1988*



En plus, pour le 10e anniversaire l'AUTO TAURUS d'ici le 1er novembre 1988, tout acheteur d'un véhicule neuf (auto ou camion) se mérite l'opportunité de GAGNER l'utilisation d'une Taurus 1989 pour une période d'un an GRATUITEMENT



**SEUL MISTRAL L'INCOMPARABLE
PEUT VOUS OFFRIR ÇA!**



mISTRAL AUTOMOBILE INC.

166, Boul. Saint-Joseph,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc

**Tél.: 348-9223
Mtl.: 658-8511**

Contrat de \$1 million

La Maison Éthier meublera un hôtel de 450 chambres à Pékin

La Maison Éthier, de Saint-Jean-sur-Richelieu, vient de décrocher un contrat pour meubler un hôtel à ...Pékin. Si la fourniture de matériaux et de meubles pour l'hôtel Vallée des Forts a laissé des entreprises de la région sur leur faim, la Maison Éthier ne s'est pas arrêtée à ces considérations. Elle est allée chercher une cliente à l'autre bout du monde. Difficile d'aller plus loin que Pékin.

L'hiver dernier, LE CANADA FRANÇAIS a fait état de la filière de Hong-Kong développée par la firme de construction Lareau et Frères. Celle-ci construit des résidences de prestige à Brossard qui regroupent une communauté importante d'immigrants chinois. Un associé de Lareau et Frères a recommandé la Maison Éthier à un de ces clients, M. Jonas Chau, pour acheter ses propres meubles.

Gilles BÉRUBÉ

Originaire de Hong-Kong, M. Chau a ouvert une firme de services conseil au Canada, la compagnie On-Dart Canada. L'entreprise est spécialisée dans la ges-

tion, le développement de projet, la construction et le commerce. M. Chau construit présentement un complexe hôtelier de 450 chambres à Pékin. En vertu d'une entente avec la République populaire de Chine, le projet est financé par le gouvernement du Canada. Cependant, le contenu matériel de l'édifice doit être à 80% canadien.

■ Manufacturier

Lorsqu'il a meublé sa maison, M. Chau en a profité pour s'informer auprès de M. Michel Éthier sur les manufacturiers de meubles du Québec. Après certaines démarches, M. Chau a retenu les services de la Maison Éthier pour coordonner les contrats de

fourniture des meubles avec les manufacturiers québécois.

M. Michel Éthier indique qu'une compagnie, Maison Éthier Import-Export, a été mise sur pied pour s'occuper de cette nouvelle activité. Le contrat est évalué à \$1 million et porte sur l'ameublement de 450 chambres. En octobre prochain, plus de onze mille pièces d'ameublement seront acheminées en Chine par cargo. Le transport a été confié à la UCB Freight Services Limited.

M. Éthier a sélectionné des meubles en merisier massif de Meubles St-Barthélémy, dans la région de Trois-Rivières, ainsi que des chaises et des sofas fabriqués par la firme Gino Romano, de Montréal-Nord.

■ Projet

Si ce contrat est déjà un acquis, M. Éthier travaille sur d'autres projets avec M. Chau. Le commerçant de Saint-

Jean explique que la République populaire de Chine dézone présentement certaines parties de son territoire pour y permettre les investissements des pays capitalistes. C'est le cas d'une île en mer de Chine où l'on prévoit entreprendre sous peu l'exploitation de gisements pétroliers.

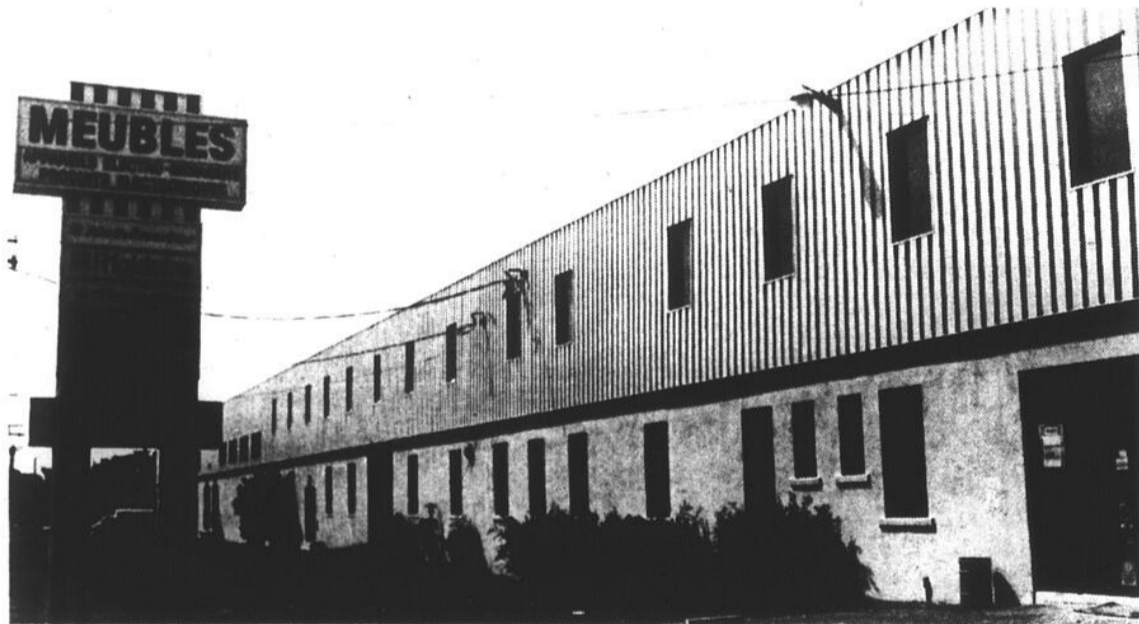
L'île en question, qui compte déjà une population de six millions d'habitants, sera envahie d'entreprises occidentales. M. Chau prévoit pour sa part y construire un autre hôtel. Outre ce projet hôtelier, M. Éthier regarde la possibilité d'y exporter des meubles de haut de gamme.

■ Usine

Par ailleurs, M. Éthier étudie également un autre projet, celui de fabriquer des meubles en Chine populaire. L'objectif, bien sûr, est d'obtenir des prix avantageux. Un ouvrier gagne \$400 par année en Chine. Le pays ne dispose cependant pas de la



M. Michel Éthier travaille présentement sur d'autres projets en Chine.
(Photos François Melillo)



La Maison Éthier Import-Export doit acheminer onze mille pièces d'ameublement vers la Chine.

technologie nécessaire. Il faudra probablement y introduire l'équipement et le savoir-faire. Par contre, M. Éthier ne doute pas qu'il pourra y trouver la main-d'oeuvre qualifiée. Même avec le transport, il arrivera sans doute à des prix beaucoup plus bas.

La Maison Éthier a une politique d'achat qui favorise les manufacturiers québécois. M. Éthier ne craint-il pas de se mettre ses fournisseurs à dos en leur faisant concurrence avec des importations? «C'est la game», réplique-t-il sans détour. Vrai, il va

les concurrencer. Cependant, il précise que les meubles fabriqués en Chine seront vraisemblablement de bas de gamme alors que les manufacturiers québécois fabriquent principalement des meubles de haut de gamme. En outre, il note qu'il tend

de leur ouvrir un marché immense.

Notons enfin que cette nouvelle activité de la Maison Éthier nécessitera vraisemblablement l'embauche de personnel supplémentaire. 11,000 pièces d'ameublement, ça fait un gros déménagement.

Vous cherchez une voiture

SANS COMPTANT

Demandez Normand



à meilleur prix
348-7366

NOUVEAU LOCAL

640 boul. Industriel no 103
Saint-Jean-sur-Richelieu adjacent à l'Imprimerie Doral
+ spacieux + fonctionnel
mais pas plus cher!!!



BELCRO
ELECTRONIQUE INC.

Spécialiste micro-ordinateurs

Composez temporairement le **1-386-9413**



MARCEL A. ROCHON INC.
ASSURANCE



M. Stéphane Rochon
courtier d'assurance Ass.



M. Christian Rochon
courtier d'assurance-vie

auto - vie - résidentiel - commercial
possibilité 12 paiements sans frais
taux très compétitifs
assureurs reconnus et solvables
service à domicile

452, Forestier
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-8149, 346-6472
Montréal: 658-9057

Les Bissonnette inaugurent leur hôtel

L'hôtelier André Bissonnette a fait les choses en grand. Du moins pour les invitations. Jeudi dernier, l'hôtel Roussillon Vallée des Forts a officiellement été inauguré. Un cocktail qui a réuni au moins 850 personnes. Les propriétaires de l'hôtel, André et Daniel Bissonnette avaient lancé l'invitation à quelque 950 personnalités de la région. Le tout Haut-Richelieu y était.

À peine élu député, il y a quatre ans, l'ex-ministre Bissonnette avait déclaré qu'un complexe hôtelier,

gilles BÉRUBÉ

c'était un *must* pour Saint-Jean. C'est en faisant un peu d'histoire que le député André Bissonnette a rappelé son implication dans le dossier hôtelier. Depuis quatre ans, il est intervenu à quelques reprises sur la question. À un moment, il s'est fait le défenseur d'un projet, au centre-ville de Saint-Jean. Toutefois, il ne pensait pas laisser sa carrière de député pour devenir hôtelier.

M. Bissonnette a remonté plus loin dans l'histoire, jusqu'au dix-huitième siècle, pour expliquer le nom donné à l'hôtel. Il a rappelé la présence des nombreux forts le long du Richelieu à l'époque du régime français. Il a aussi rappelé qu'à une époque pas si lointaine, Saint-Jean possédait plusieurs établissements hôteliers digne de ce nom.

Depuis deux décennies, la région n'offrait plus de services hôteliers intégrés. Le Vallée des Forts vient combler ce besoin. Il va de soi qu'en inaugurant la maison, les deux propriétaires ont assuré leurs convives qu'ils trouveraient au nouvel hôtel un service impeccable.

Retombées

Les deux députés provinciaux ont tenu chacun à laisser leur message. Pour le président de l'Assemblée nationale, M. Pierre Lorrain, l'hôtel Vallée des Forts, c'est une page de notre histoire. Il a vanté les gens qui ont pris des risques dans cette

entreprise et il a mis en évidence l'importance d'un tel établissement pour notre région et son rôle stratégique comme vitrine du Haut-Richelieu. Et «si on oublie d'encourager l'entreprise, a commenté M. Lorrain, on manque notre mission».

M. Jacques Tremblay, le député d'Iberville, a lancé un message de solidarité régionale. «Ce qui est bon pour un côté de la rivière est bon pour toute la région». Il a aussi souligné que la région avait les ressources humaines en matière d'hôtellerie. Ce qui manquait, c'était la bâtisse.

Résultats

Deux mois à peine après son ouverture, l'hôtel de 130 chambres obtient des résultats satisfaisants aux yeux des propriétaires. Le directeur général de l'établissement, M. Daniel Bissonnette, indique que le taux d'occupation oscille autour de cinquante chambres depuis plusieurs semaines déjà. Au cours des trois fins de semaines précédant le Festival de montgolfières, le samedi soir, une centaine de chambres ont été occupées.

Là où les affaires sont particulièrement bonnes, c'est avec les banquets et les réceptions. La journée de Noël est déjà réservée. M. Bissonnette note que s'il avait à reconstruire l'hôtel, la salle de réception serait plus imposante. Par ailleurs, notre interlocuteur s'étonne que des résidents de la région croient que l'accès à la salle à manger et au bar de l'hôtel soit réservé à ceux qui y logent. En fait, l'hôtel compte également sur la clientèle locale pour rentabiliser ces deux services.

Notons enfin qu'en se joignant à la chaîne Roussillon, le Vallée des Forts adhère à un réseau de 14 hôtels totalisant 1,500 chambres. La chaîne embauche 1,200 personnes et elle génère un chiffre d'affaires totalisant \$35 millions. Elle travaille présentement à l'établissement d'entente d'interconnexion avec des réseaux du Canada, des États-Unis et d'Europe.



Plutôt que de couper le traditionnel ruban, on a crevé des ballons. Sur la photo, on reconnaît MM. Daniel Bissonnette, Pierre Lorrain, André

Bissonnette, Delbert Deschambault, Jacques Tremblay et M. Michel Roy, président de la chaîne Roussillon. (Photos François Melillo)



M. Daniel Bissonnette a présenté le personnel cadre qui le seconde. De gauche à droite, on aperçoit Mme Carole Brunelle, directrice de la réception, le chef Daniel Bonin, Mme Louise Létourneau, responsable des réceptions et des congrès, Mme Lucie Bissonnette, contrôleur, M.

Pierre Couture, maître d'hôtel par intérim, M. Gaétan Grenier, adjoint au maître d'hôtel, Mme Marcelle Bessette, gouvernante, M. Gaston Desautels, chef de l'entretien, et M. Jean Thibodeau, acheteur.

TAUX HYPOTHÉCAIRE GARANTI



Banque de Montréal


TAUX HYPOTHÉCAIRE GARANTI

Votre hypothèque sera-t-elle échue sous peu?

Alors venez nous rencontrer pour obtenir

votre taux d'intérêt 75 jours

avant son échéance; vous serez donc à l'abri d'une hausse éventuelle des taux d'intérêts hypothécaires durant cette période



Rachel Després
directeur
49, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0391



Gaétan Bérubé
directeur
Carrefour Richelieu
600, rue Pierre-Casas
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-0554



Diane Vincent
directeur
Carrefour Laplante
420, 2e Avenue
Iberville
346-1137



Sylvie Lemieux
directeur
342, rue Saint-Jacques
Napierville
245-3386

Toujours plus pour vous à la ...



Banque de Montréal

C'est garanti!!!



Gulf Canada, un titre à conserver

Cette semaine, nous terminons notre série d'articles sur le pétrole en analysant la plus grande pétrolière canadienne publique à être détenue par des Canadiens, Gulf Canada.

■ Activités

- Possède un grand nombre

de terrains de haute qualité
- Possède cinq usines majeures de transformation
- Opère cinq pipelines
- 9% de Syncrude (Pétrole land)
- 20% de Oslo (pétrole land)
- 50% Amauligak (Mer de Beaufort)
- 25% Hibernia (est de Terre-Neuve)

- 16% Terre-Nova
- 87% Asamera qui produit en Indonésie
- 30% d'intérêts sur des terrains de 10 millions d'acres en Égypte et en Asie du sud-est.
- Présente en Colombie, Tunisie et en Algérie
- Possède un des plus vastes dépôts mondiaux d'antracite (charbon).

Résultats 87	Millions\$		Variation %
	1986	1987	
Revenu	834	811	(2,8)
Ben. av. P.E.	124	171	37,9
Fonds autogénérés	463	466	0,6
Dépenses d'immobilisations et d'exploration	264	339	28,4

■ Données boursières

- Haut/bas des 52 dernières semaines: \$27,63 - \$13
- Dividende/rendement: 40¢/2,13%
- Valeur nette des actifs: \$22
- Fin d'année financière: 31/12

■ Stratégie de la direction

1- Objectif: Devenir la première société productrice en Amérique du Nord.
2- Stratégie: a) long terme; - Mixer les ventes de pétrole et gaz dans l'ouest Canadien

- Développer les opportunités en frontières dès qu'elles seront économiquement viables
- Elargir les opérations internationales afin de compenser la réduction naturelle de la production de pétrole dans l'ouest.
b) court terme
- Développer les champs gaziers Caroline en Alberta
- Consolider les opérations internationales
- Répartir le risque du pétrole lourd en se concentrant sur Oslo (nouvelle technologie) plutôt que Syncrude (qu'elle ne laisse toutefois pas tomber).
Dépenses en capital prévues pour 1988: \$423 millions, soit 26% de plus

qu'en 1987: Les 2/3 dans l'ouest.

Les bénéfices estimés pour 1988 seront inférieurs à 1987, à cause de la réduction des avantages fiscaux (\$60 millions en 1988 contre \$115 millions en 1987).

Malgré la révision à la baisse des réserves d'Amauligak, la direction continue à croire fortement à la Viabilité du projet.

La production canadienne moyenne devrait être de 90.000 B/J.

Les ventes de gaz naturel devraient augmenter de 80% en 1988 et le prix du gaz, après s'être maintenu à \$1,60, devrait sensiblement s'améliorer dans les années à venir.

Résultats trimestriels 88	IT87	IT88	Variation %
Revenu	189	216	14,3
Bénéfice net	38	26	(31,5)
Fonds autogénérés	113	113	
Dépenses en immobilisations et exploration	47	85	80,9

■ Commentaires

a) La baisse des bénéfices est causée par une réduction de \$15 millions en avantages fiscaux. Sans elle les bénéfices auraient augmenté de \$3 millions (7,8%), grâce aux fortes ventes de gaz naturel qui ont compensé les effets de la baisse des Prix du pétrole et les dépenses en capital dans l'ouest et dans la Mer de Beaufort.
b) Les fonds autogénérés sont demeurés au même niveau en dépit de la baisse des prix, car le volume fut plus élevé.
c) Le fonds de roulement est resté au même niveau à 1,38X.
d) Hibernia: Les négociations pour les avantages fiscaux avec le Gou-

vernement vont bien. Le projet pourrait débuter en 1990 et produire 110,000 B/J.
e) Terra Nova avec des réserves de 600 MB pourrait produire de 110,000 à 140,000 B/J, ce qui est plus fort qu'estimé. De plus, Terra Nova sera plus profitable qu'Hibernia car les coûts de production sont inférieurs à \$20 U.S.
f) Amauligak: pourrait être retardée d'un an de façon à pouvoir trouver plus de pétrole. Ses réserves estimées viennent d'être révisées à la baisse de 20 à 50%. La production pourrait débuter en 1995 si les nouveaux forages sont encourageants.
g) Oslo: serait la prochaine méga-projet. Les

négociations avec le Gouvernement pourraient permettre la mise en production pour 1995.
h) Égypte et l'Asie du Sud-Est: Gulf possède entre 25 et 33% d'intérêts de \$10 millions d'acres. Les négociations pour l'acquisition de 6 millions d'acres supplémentaires vont bien.

de Gulf par l'intermédiaire de Olympia and York).
4- Négociations avec le Gouvernement en période électorale.
5- L'internationalisation des opérations.

■ Les points faibles

1- Activités dans le pétrole lourd.
2- Révisions à la baisse des réserves d'Amauligak.
3- Les faibles perspectives du marché pétrolier.
4- Un faible escompte de 7% du cours par rapport à la valeur nette des actifs.
Il est recommandé aux détenteurs du titre de la conserver pour un prix cible de \$20.

■ Les points forts

1- Son énorme potentiel dans le développement et l'exploitation de ses réserves, surtout au niveau des régions frontalières.
2- Sa structure financière extrêmement solide.
3- Le dynamisme de ses dirigeants (La famille Reichman contrôle 69%

SUPER ACHAT Tissus d'automne

• lainage • tricot • coupons • tissus à la mode

Le choix
CHOC
aux meilleurs prix

Pour la rentrée
tricot interlock vert forêt

Spécial 8 onces: 5,95\$
10 onces: 7,95\$
12 onces: 8,95\$

Nos tissus d'été

en spécial **30%**
de rabais

AU SOUS-SOL

Nouveauté de tissus
lainage pour confectionner vestons, habits, manteaux, tailleurs hommes/femmes

BEAU OUATÉ
couleurs d'automne
12½ onces

Prix spécial

25% de rabais
sur tous nos patrons en magasin

Fête du travail

Venez visiter notre «sous-sol» rénové

Les tissus du Haut-Richelieu

plan mise de côté

494, DU SEMINAIRE NORD - ST-JEAN-SUR-RICHELIEU - 349-3397

Besoin d'assurance?

PENSEZ JACQUES LEBLANC, AVA

23 ans au service de la population du Haut-Richelieu.

Assurance vie, feu, vol responsabilité automobile assurance collective régime enregistré d'épargne retraite

Jacques Leblanc, AVA

L'INDUSTRIELLE ALLIANCE

Jacques Leblanc, AVA
459, 4e Avenue, Iberville
Tel: (514) 347-6868
Res: (514) 347-3997

Polysol

Bonjour,

Nous avons eu la semaine dernière deux activités soit le beach party et la ferme.

Pour commencer, lundi il y a eu un party au parc Goyette. Sous l'organisation de l'équipe de canot, le tout s'est avéré un succès surtout grâce au beau temps. Parmi les activités au programme les courses de canot et la chasse aux trésors.

Et mercredi ce fut le tour de la ferme à Saint-Pie. Un lieu très privilégié qui nous fait sentir que nous sommes dans la campagne. Les enfants ont adoré cette sortie surtout grâce aux activités tels que les animaux (chevaux, poules, âne, coqs, canards, chèvres, moutons, etc...) le sentier, piste d'herbétisme, baignade, épluchette de blé d'inde. Une journée bien remplie et encore grâce au beau temps la sortie fut un succès.

Pour terminer je tiens à vous dire de ne pas oublier que polysol en spectacle est ce soir le 17 août à 19h.

Merci
André Lanouette
coordonnateur
347-6911



■ École Hamel

Quel été nous avons passé, un été époustouflant. Polysol en spectacle a été super et nous sommes fière de vous. Nous allons nous ennuyer beaucoup de vous, même si vous aimez nous taquiner. En espérant que vous garderez un bon souvenir de nous «Emmanuel et ses cheveux longs» et «Nancy avec ses bananes». N'oubliez pas de revenir l'an prochain, il y aura peut-être une surprise.

Nancy et Emmanuel

■ École Sacré-Coeur

Salut gang!

Hé oui! L'été est déjà terminé et le temps est venu de vous dire au revoir. L'école recommence mais il ne faut pas oublier tout le plaisir que nous avons eu ensemble, vous êtes vraiment super et grâce à vous, nous avons passé de belles vacances et surmonté les petits ennuis. Nous garderons un bon souvenir de vous et n'oubliez pas: Polysol vous attend l'an prochain, alors à bientôt et bonne chance.

Diane et Marie

■ École Laflamme

Allo, allo!

Ce dernier petit mot est pour te dire que l'été a passé bien vite avec toi. Nous espérons que tu t'es bien amusé et que ton été à Polysol a bien su te contenter.

Nous garderons toujours un bon souvenir de toi, alors n'hésite pas à nous dire bonjour quand tu nous reverras.

À l'année prochaine peut-être et jusque-là fais bien attention à toi.

Lyne et Carole
Carole et Lyne
Carolyne!!!
Snif 1, snif...

■ Domaine Fredette

Voici un dernier mot afin de souligner la fin d'un été inoubliable. On veut remercier nos garnements de nous avoir fait passer des moments riches en émotions fortes.

Yves et Nathalie vous souhaite une bonne année scolaire et espère de vous revoir l'an prochain. Gros bisou, Smack!

Natachie et Yvachis!

■ École N.D.L.

Salut snif, snif.

Hé oui c'est déjà terminé l'année scolaire va bientôt commencé. On vous souhaite autant de plaisir que nous avons eu ensemble. En espérant de vous revoir l'an prochain.

Caro et Marie-Josée

C'EST LE TEMPS
D'ÉVALUER LE
RENDEMENT DE
VOS PLACEMENTS
1988.



Ne trichez pas. Tirez-vous un rendement réduit d'un revenu fixe ou d'autres placements parce que vous pensiez que l'avenir s'annonçait incertain pour l'économie et le marché?

Si c'est le cas, vous n'êtes pas seul. Mais vous vous différenciez des dizaines de milliers de Canadiens qui ont suivi les conseils de la Corporation Financière Mackenzie... et qui ont pris leurs décisions de placement en prévoyant une reprise des marchés.

Fort heureusement, il n'est pas trop tard pour corriger cette situation. Parce que, sans obligation, nous allons vous aider à comparer les résultats de vos placements à ceux du Groupe de fonds Industriel... en vous montrant comment vous pouvez améliorer votre situation. Dès maintenant.

Alors, n'attendez pas simplement la fin de 1988. Appelez-nous dès aujourd'hui.

Les offres ne sont faites que par prospectus, dans lesquels se trouvent tous les détails sur les frais et honoraires. Veuillez les lire attentivement avant de prendre votre décision et les garder en référence.

À Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs pour:


**PLACEMENTS
LA LAURENTIENNE**
succursale de
Montréal

1981, avenue McGill
College
bureau 1390
Montréal, Québec
H3A 2X9



Maurice G. Jacques



Pierre Rochette

Le Groupe de fonds Industriel

Nous regardons des deux côtés. Pour mieux gérer votre argent.

UN APPEL IMPORTANT

VOUS NE POUVEZ VOUS
PERMETTRE DE LE RATER!



Panasonic

VENTE
ET LOCATION
COURT ET
LONG TERMES
SERVICE

Agent
autorisé
CANTEL
ET
BELL
CELLULAIRE

Le téléphone
le plus
versatile
sur le
marché
fixe et
portatif
3 watts

*Un essai
gratuit
vous convaincra!*

PROMOTION
SPECIALE
SUR
PORTATIFS

AUSSI d'autres portatifs
À PARTIR DE

1 995\$

Panasonic

IRS
COMMUNICATIONS INC.

899, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7344

tournambule

Les tournambules... c'est déjà la fin


Aujourd'hui, le mercredi 17 août 1988, une autre saison d'activités estivales prend fin. C'est avec un bilan très positif que se termine ss huit semaines d'activités qui auront soulevé beaucoup d'enthousiasme chez les participants. La fréquentation quotidienne de quelques 150 jeunes à travers les différents parcs de quartier et le succès inattendu des sorties extérieures qui ont attiré chacune pas moins de 200 personnes et plus témoignent d'ailleurs de la réussite de l'été.

Au moment d'écrire ces lignes, trois journées d'activités spéciales dont une sortie aux montgolfières, des mini-olympiades et la journée de

fermeture restaient à venir. Nul doute que ces activités auront su satisfaire et charmer les plus avides de sensations fortes avec toutes les surprises qui leurs étaient réservées.

C'est donc sous cette note d'enthousiasme que s'achève cette grande aventure. Nous remercions sincèrement tous les jeunes et moins jeunes qui ont participé aux nombreuses activités du programme et qui ont su, par leur dynamisme, faire de l'été 1988, un très bel été.

À l'an prochain... Les animateurs et votre coordonnateur, Philippe Morel.



LA CROIX-ROUGE INTERNATIONALE

125 ANS D'ACTION HUMANITAIRE

LE MASSAGE

Une thérapie qui détend vos muscles et libère toutes les tensions accumulées par le «stress»

- NERVOUSITÉ
- TENSION
- INSOMNIE
- FATIGUE
- CELLULITE

Jean-Marie Benoit
165 B. rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

BAIN DE VAPEUR POUR LA DÉTENTE
SOUPLESSE - CIRCULATION
HONORAIRES RAISONNABLES

TÉL.: 347-2223

Fiez-vous à un masseur thérapeute de 30 ans d'expérience

Aujourd'hui, nous avons ce que vous voulez pour votre maison ou à votre piscine...



VENTE - SERVICE - INSTALLATION

SPÉCIALITÉS U.S.M.
510, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-5544

A-46 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

Piscines Unies

C'est clair et net



VOGUE

hth

Chlore sec

Poursuivez le programme de chloruration avec l'agent de chloruration à sec HTH à dissolution plus rapide. C'est un moyen simple d'avoir une eau de piscine d'une pureté scintillante. Disponible en tablettes ou granules à dissolution plus rapide.



40,0 kg.



34,1 kg.



22,7 kg.



15,9 kg.



11,4 kg.

Vaste choix de
MEUBLES À PATIO
à prix très compétitifs

SUPER-SPECIAL SUR
PISCINES HORS-TERRE


PISCINES Jacques Cartier inc

Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse

22, rue Jacques-Cartier sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9833

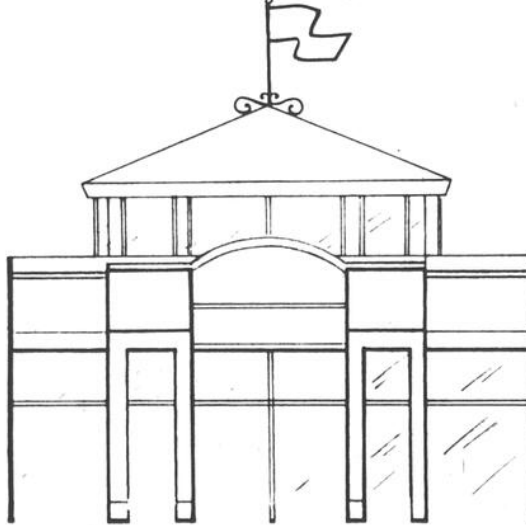
Analyse
d'eau
gratuite





PLACE DU LOUVRE

LA PROMENADE



LOCAUX LOUES

- Mode Maternité
- Boutique Allure
- Boutique Entre-dames
- Bistro de la mode
- Salon de coiffure Carillon
- Per-Lui
- Atout Décor
- Fleur en tête
- Garderie Halte des mousses
- Femme oblige
- Crêpe fine de la mezzanine
- Galerie du Futon

BOUTIQUES D'EXCLUSIVITÉ

COMMERÇANTS DYNAMIQUES

CENTRE-VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU


À LOUER

**Reste quelques
locaux et
kiosques
au centre**

POUR RENSEIGNEMENTS:

3 4 6 - 2 6 2 1

(LES PLACEMENTS DUMARD INC.)





Un service de cantine se trouvait sur place de même que des kiosques d'information pour répondre aux questions des pique-niqueurs sur l'histoire de la municipalité.



Dans le cadre du programme Jeunesse Canada monde, des jeunes du Mali passent tout l'été à Henryville et à Sabrevois. Ils ont participé au pique-nique.

Pour le centenaire de Sabrevois

Un super pique-nique a eu lieu dimanche, 14 août, sur le terrain des loisirs de Sabrevois, soulignant ainsi le centenaire de la municipalité.

Quelque 70 personnes de Sabrevois et des environs se sont rendues sur les lieux pour prendre part à cette fête organisée de concert par le Comité des loisirs et le Comité organisateur des festivités du centenaire.

À midi pile, le pique-nique a parti le bal. Cette bouffe champêtre a été

suivie par l'inauguration du parc de Sabrevois.

Malgré la pluie, plusieurs activités récréatives, des jeux de tout acabit ainsi que des spectacles se sont déroulés tout juste après le cérémonial.

L'Après-midi s'est terminée par le gonflement d'une montgolfière venue directement du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. De nombreux prix de participation ont également été remis.



Le repas champêtre a été suivi par des jeux de tout acabit ainsi que des spectacles.

UN MILIEU DE TRAVAIL AGRÉABLE C'EST RENTABLE!



Murielle Morrissette
Saint-Luc
348-3936

La Sun Life peut vous aider à favoriser le bien-être de vos employés en vous offrant un programme d'assurance à la mesure des besoins de votre entreprise. Les contrats collectifs d'assurance-vie, d'assurance-maladie et de rente permettent à vos employés de bénéficier d'une meilleure protection financière. Communiquez avec moi; je saurai vous conseiller.

SunLife du Canada

1/4 de million

en inventaire de voitures d'occasion

Faites une offre!

CORSICA 1988 servofreins, servodirection, V-6, aut., bleu, 29 000 km, no 88-059A	RANGER 1988 4 cyl., 5 vit., rouge, 19 300 km, no 88-347B	RANGER 1988 4 cyl., 5 vit., bleu, 3 800 km, no 88-360A	RANGER 1988 4 cyl., 5 vit., blanc, 12 163 km, no 88366
RANGER SUPER-CAB 1988 KV 6, 5 vit., gris, 19 000 km, no 88-215D, 5 ans/100 000	TOPAZ L 1987 4 portes, 4 cyl., 5 vit., bleu, 38 100 km, no 88-273A	TEMPO GL 1987 4 portes, 4 cyl., 5 vit., noir, 44 460 km, no 88-033C	TEMPO 1987 servodirection, servofreins, 4 cyl., 5 vit., noir, 41 000 km, no 88-309C
RELIANT 1986 servofreins, servodirection, aut., gris, 51 500 km, no 88-362A	TAURUS MTS 1986 V-6, 5 vit., brun, 68 000 km, no 88-287A	PONEY L 1986 4 cyl., 5 vit., brun, 75 000 km, no 88-358A, garantie 1 an	RELIANT 1986 4 cyl., aut., gris, 53 000 km, no 88-327A, 1 an/20 000 km
TEMPO GL 1986 servofreins, servodirection, 4 cyl., aut., rouge, 30 400 km, no 88-081A	CAMARO 1986 servofreins, servodirection, vitres électr., V-6, aut., jaune, 78 800 km, no 88-351A	VAN GM CUTAWAY 1985 diesel, aut., bleu, 121 000 km, no 4175	TEMPO GL 1984 servofreins, servodirection, 4 cyl., 5 vit., brun, 90 000 km, no 88-348A
TEMPO L 1984 servofreins, servodirection, 4 cyl., aut., gris, 90 000 km, no 88-261A	CAMARO Z28 1984 V 8, 5 vit., noir, 57 125 km, no 88-016A	TOPAZ GS 1984 servofreins, servodirection, aut., rouge, 61 814 km, no 88-350A	ECONOLINE 1984 6 cyl., 5 vit., 81 000 km, no 88-298A
ESCORT FAMILIALE 1984 4 cyl., aut., brun, 88 500 km, no 88-354B	CAVALIER 1983 1 an/20 000 km, 4 cyl., aut., rouge, 119 000 km, no 88-333A	TOYOTA COROLLA AE 1983 4 cyl., aut., bleu, 127 000 km, no 88-259A	MUSTANG 1982 4 cyl., aut., gris, no 88-374A
GRAND PRIX 1981 servofreins, servodirection, aut., brun, 115 200 km, no 88-037A	OMNI 1981 4 portes, 4 cyl., aut., brun, 12 100 km, no 88-203B	HONDA ACCORD 1981 2 portes, 4 cyl., 5 vit., gris, 91 000 km, no 88-119A	MARQUIS 1980 4 portes, servofreins, servodirection, 8 cyl., aut., bleu, 12 000 km, no 88-136A
OLDS 1978 8 cyl., aut., vert, 10 000 km, no 6941	RANGER 1986 4 cyl., 5 vit., blanc, 31 000 km, no 88-027A	AEROSTAR CARGO 1988 6 cyl., aut., gris, 11 500 km, no 88-381A	Z-28 1984 rouge, 8 cyl., aut., rouge, 67 817 km, no 88-170B



P. André Deslandes
président



Michel Vincent
directeur des ventes



André Boudrias
directeur commercial



Denis Duquette
représentant



Gilles Deland
représentant



Maurice Émond
représentant



MERCURY
LINCOLN



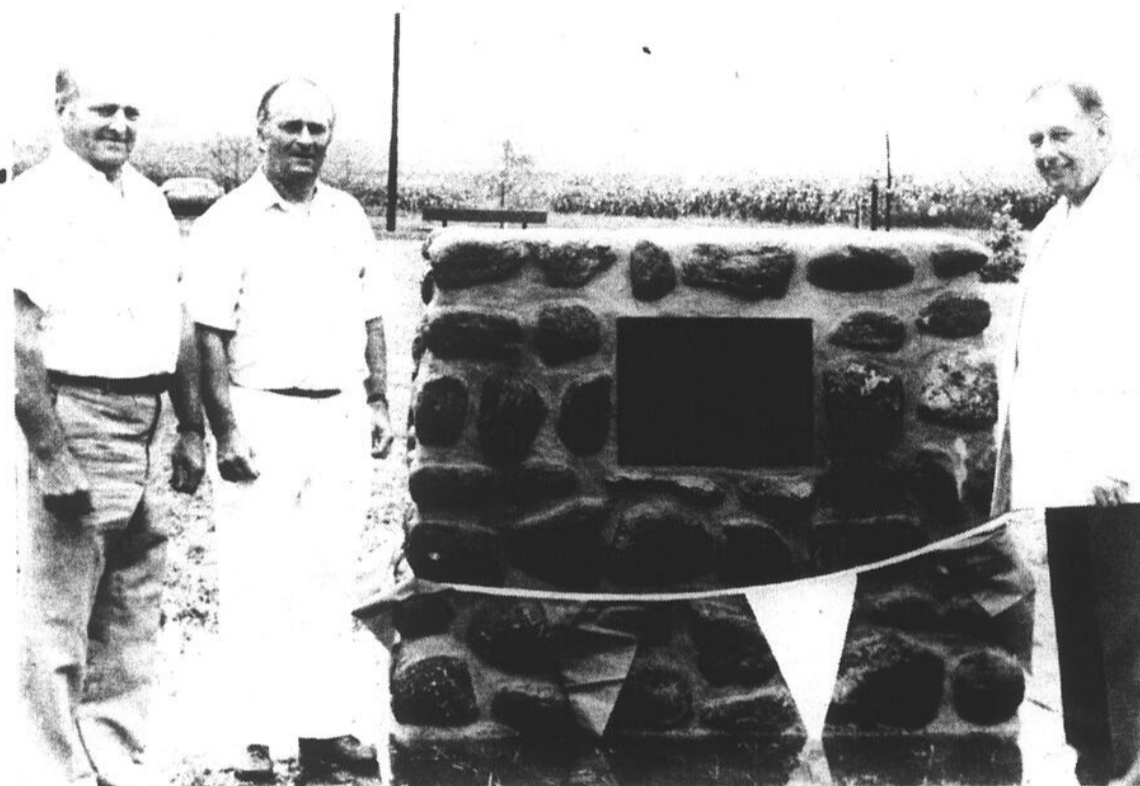
Carrefour de l'auto
VENTE - LOCATION - SERVICE

410, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 359-0047 - 658-1701



Inauguration du parc de Sabrevois

La municipalité de Sabrevois a profité du pique-nique de dimanche dernier pour inaugurer le parc du Centenaire. Elle a reçu une subvention de \$9,000 d'Hydro-Québec pour ce parc. Sur la photo de gauche, M. Rock Perreault, représentant d'Hydro-Québec, procède à l'éternelle coupe...des ficelles de ballons! Sur la photo de droite, MM. Jacques Brosseau, président du Comité du centenaire, Denis Roland, maire de Sabrevois, et Rock Perreault, posent fièrement à côté du monument érigé sur le site du parc.



Les Résidences du Séminaire

*Venez découvrir
une construction de qualité
supérieure*

- * Nous pouvons bâtir selon vos plans
- * Encore quelques terrains disponibles

- Thermopompe
- Arrosage électronique
- Fenêtre serre
- Système d'alarme
- Céramique

- Escalier cintré en bois franc
- 11 grands appartements sans compter le sous-sol
- Foyer

VISITE LIBRE
Lundi au vendredi
de 19h à 21h

Samedi
Dimanche
de 13h à 17h

**6 AUTRES
MODÈLES
DISPONIBLES**



BUREAU DES VENTES:
33, boul. du Séminaire sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

- RENSEIGNEMENTS -

LES IMMEUBLES RICHELIEU N. RÉON INC.

Madeleine Dumouchel, agent

Pierre Bédard, agent

Danielle Gaudreau, agent

Tél.: 349-5883 tél.: 347-3134 Mt: 658-7604

Un autre projet Gestion Financière M.I.C.C.

seulement.
attentionnés
ears

RABAIS 10% sur les prix ordinaires de tous les vêtements, chaussures et accessoires pour dames. (Sauf les produits de beauté, les fragrances et les articles déjà en réclame dans notre cahier publicitaire de cette semaine)

Profitez d'un rabais additionnel de 10% sur les prix déjà réduits de tous les vêtements, chaussures et accessoires pour dames annoncés dans cette page. Recherchez les étoiles indiquant ces articles)

Fer à repasser Proctor Silex autonettoyant. Modèle électronique de luxe. Qté 8.

Val. 69,99\$ **Ch. 59,99\$**

Robot culinaire Sunbeam. No 72875. Qté 4.

Val. 129,99\$ **Ch. 89,99\$**

Fer à repasser Proctor Silex. No 81815. Qté 6.

Val. 29,98\$ **Ch. 24,99\$**

Batterie de cuisine 8 pièces en fonte d'aluminium lourde. Fini antiadhésif. No 10459. Qté 3.

Val. 124,99\$ **Ch. 64,99\$**

Sélection de tasses en porcelaine. Qté 30.

Val. jusqu'à 9,99\$ **Ch. 1,99\$**

Cintres en plastique. Couleurs assorties. No 56816. Qté 400.

Val. 33¢ **6/1\$**

Liquidation de nappes fin de série. Couleurs et formats assortis. Série 91680-82-83. Qté 24.

Val. 14,99\$ **Ch. 9,99\$**

Napperons en tissu. Unis ou à motifs. Qté 30.

Val. jusqu'à 4,49\$ **Ch. 1,99\$**

Plats 'Super Seal' allant au micro-ondes et au réfrigérateur. Bleu, rose, amande. Qté 50.

Ord. 2,69\$ à 4,69\$

Ch. 1,99\$ - 3,99\$

Liquidation d'oreillers fin de série. En fibres synthétiques. Format standard ou grand format. No 43143-163-825-826. Qté 100.

Val. 19,99\$ à 27,99\$

Ch. 13,99\$ - 17,99\$

Oreiller à bourre en matière synthétique. No 43765-766. Qté 40.

Val. 13,99\$ - 15,99\$

Ch. 7,99\$ - 8,99\$

Housse imprimée pour couette. Couleurs assorties. Pour lits 1 pl., 2 pl., grand 2 pl. No 58950-52-54. Qté 24.

Ord. 17,99\$ à 25,99\$ **Ch. 9,99\$**

Sélection de serviettes. Série 25150-51-52. Qté 500. Couleurs assorties.

De bain.

Ord. 2,49\$ **Ch. 1,99\$**

De toilette.

Ord. 1,49\$ **Ch. 99¢**

Débarbouillette.

Ord. 89¢ **Ch. 59¢**

Sélection de serviettes. Série 20280-81-82-84. Qté 200.

Débarbouillette.

Ord. 2,74\$ **Ch. 1,49\$**

De toilette.

Ord. 4,24\$ **Ch. 2,99\$**

De bain.

Ord. 6,99\$ **Ch. 4,99\$**

Drap de bain.

Ord. 12,49\$ **Ch. 7,99\$**

APPAREILS ELECTROMENAGERS

Classeurs portatifs. Format légal et lettre. Modèles fin de série. Qté 10.

Ord. 44,99\$ à 134,99\$

Ch. 29,99\$ - 94,43\$

Calculatrice de poche. No 41122. Qté 14.

Ord. 5,99\$ **Ch. 3,99\$**

Rabais 50\$. Jumelles 8 x 40. No 25309. Qté 6.

Ord. 99,99\$ **Ch. 49,99\$**

Micro-ondes 0.8 pi³ à 650 watts incluant sonde thermique et décongélation par le poids. No 87628. Qté 4.

Ch. 339,99\$

Rabais 50\$. Four micro-ondes 0.4 pi³ en démonstration[†]. No 87455. Qté 1.

Ord. 229,99\$ **Ch. 179,99\$**

Rabais 80\$. Four micro-ondes 0.8 pi³ en démonstration[†]. No 87638. Qté 5.

Ord. 349,99\$ **Ch. 269,99\$**

Rabais 90\$ chacune. Laveuse 8 programmes et sècheuse 8 programmes. Ton amande. No 48508-66508. Qté 1 ens.

Ord. 539,99\$ et 749,99\$

Ch. 449,99\$ et 659,99\$

Rabais 70\$. Congélateur 9.1 pi³. Modèle en démonstration[†]. Isolation de mousse 3" dans les parois. Eclairage intérieur. No 47948. Qté 1.

Ord. 399,99 **Ch. 329,99\$**

Rabais 80\$. Congélateur 5.2 pi³. en démonstration[†]. Isolation de mousse 2 1/2". Panier. Ton amande. No 47518. Qté 1.

Ord. 299,99\$ **Ch. 219,99\$**

Aspirateurs traineaux et verticaux remis en état^{**}. No 30951. Qté 6.

Ord. 129,99\$ à 609,99\$

Ch. 97,49\$ - 274,99\$

Rabais 130\$. Magnéto-scope VHS 4 têtes à télécommande sans fil et système HQ. No 30557. Qté 5.

Ord. 599,99\$ **Ch. 469,99\$**

Rabais 130\$. Magnéto-scope VHS 2 têtes à télécommande sans fil. No 30535. Qté 5.

Ord. 549,99\$ **Ch. 419,99\$**

Rabais 210\$. Magnéto-scope VHS à décodeur MTS, son Dolby stéréo, système HQ, télécommande sans fil et programmation de 4 émissions en 14 jours. No 30387. Qté 6.

Ord. 749,99 **Ch. 539,99\$**

Télécouleur portative 14" à antenne VHF/UHF. Modèle en démonstration[†]. No 14950. Qté 6.

Ch. 199,99\$

Rabais 130\$. Magnéto-scope VHS à télécommande sans fil et système HQ. No 30537. Qté 5.

Ord. 549,99 **Ch. 419,99\$**

Téléphone fin de série. No 16000. Qté 25.

Ord. 34,99\$ à 119,99\$

Ch. 26,24\$ - 89,99\$

Rabais 30\$. Combiné Lloyds AM/FM stéréo avec magnétocassette. No 20676. Qté 10.

Ord. 169,99\$ **Ch. 139,99\$**

Rabais 15\$. Radio AM/FM stéréo avec lecteur et magnétocassette. No 20671. Qté 6.

Ord. 99,99\$ **Ch. 84,99\$**

LOISIRS ET PLEIN AIR

Rabais 4\$. Figurines de lutte. No 38811. Qté 50.

Ord. 5,99\$ **Ch. 1,99\$**

Rabais 75%. Bobines pour visionneuse 'View Master'. Jeu de 3 Qté 15

Ord. 1,99\$ **Ch. 49¢**

Rabais 50%. Livre à colorier pour les enfants. No 14743. Qté 80

Ord. 1,99\$ **Ch. 99¢**

Rabais 40¢. Ensemble de 4 livres d'exercices. No 44970. Qté 48

Ord. 1,29\$ **Ch. 89¢**

Rabais 50%. Agrafes 1/4". pour agrafeuse de bureau. Paquet de 5000. No 44970. Qté 48

Ord. 1,99\$ **Ch. 99¢**

Paquet de 10 crayons HB. No 44970. Qté 60

Ord. 88¢ **Ch. 69¢**

Rabais 100\$. Bicyclette de course 15 vitesses. Cadre 21 ou 23". Rouge. No 27960-961. Qté 4

Ord. 259,99 **Ch. 159,99\$**

Rabais 50%. Palmes 'Voit' de qualité. Qté 5

Ord. 39,99\$ **Ch. 19,99\$**

Planches à roulettes. Choix de modèles. Qté 20

Val. 49,99 à 59,99\$

Ch. 39,99\$ - 49,99\$

Chaises de patio. Gris ou jaune. No 94441. Qté 6

Ch. 129,99\$

Tables de patio. No 93038. Qté 2

Ch. 149,99\$

Rabais 50%. Coussins de recharge pour chaise longue. En fibre et mousse. Format 79 x 24 x 24". No 93317. Qté 10

Ord. 89,99 **Ch. 44,99\$**

Rabais 50%. Coussins de recharge pour fauteuil de patio. Bleu ou brun. 21 x 46 1/2". No 93424. Qté 16

Ord. 49,99\$ **Ch. 24,99\$**

Rabais 34\$. Coussins de recharge pour chaise longue. Brun. 71 x 21 1/2 x 23". No 93133. Qté 12

69,99\$ **Ch. 35,99\$**

Rabais 50% Table de patio en aluminium. 42" diam. No 93036. Qté 10

Ord. 99,99\$ **Ch. 49,99\$**

Rabais 114\$. Table de patio en acrylique et fibre de verre. 42" diam. No 93037. Qté 4

Ord. 229,99\$ **Ch. 115,99\$**

Fil à broder 'Anchor'. Couleur assorties. Qté 1200

Val. 59¢ **Ch. 20¢**

Liquidation de filés 'Sayelle' en pelote de 50 g. Qté 200

Val. 61¢ **Ch. 39¢**

CENTRE DU FOYER

Boîte à outils ou autres articles en plastique robuste. Rose, bleu ou gris. No 34169-170. Qté 12

Val. 14,99\$ **Ch. 8,99\$**

Coffret en plastique pour toupie. Noir. No 70725. Qté 4.

Val. 29,99\$ **Ch. 19,99\$**

Procurez-vous une table pour toupie Craftsman à prix ordinaire (à partir de 99,99\$) et obtenez sans frais un jeu de fers en acier rapide d'une valeur de 69,99\$. No 70504. Qté 10

Perceuse 3/8" réversible à vitesse variable. No 22149. Qté 6

Val. 149,99\$ **Ch. 89,99\$**

Jeu de fers pour toupie. Comprend 15 fers au carbure, arbre, 6 fers en acier rapide et boîtier de rangement. No 70512. Qté 6

Cout sep. 339,99\$

Ch. 169,99\$

Accessoires pour perceuse, toupie, scie circulaire et scie radiale. Qté 24

Val. jusqu'à 59,99\$

Ch. 7,79\$ - 35,99\$

Liquidation de papiers peints en vinyle ou enduits de vinyle. Choix de couleurs. Rouleaux double. Qté 50

Val. jusqu'à 15,98\$

Ch. 2,99\$ - 4,99\$

Teinture d'extérieur pré-mélangée. Couleurs assorties. Qté 24

Ord. jusqu'à 37,99\$ **Ch. 5,99\$**

Rabais 70\$. Purificateur-humidificateur Ultrasonique 'Bionaire 3000'. Modèle remis en état^{**}. No 32075. Qté 2

Ord. 569,99\$ **Ch. 499,99\$**

Rabais 35%. Liquidation d'accessoires pour la salle de bains: porte-serviette, porte-savon, etc. Bleu. No 88700. Qté 25

Ord. 2,99\$ à 14,99\$

Ch. 1,94\$ - 9,74\$

Porte-miroir pliante 24" large. Modèle en démonstration[†]. No 26955. Qté 1

Val. 179,99\$ **Ch. 79,99\$**

Rabais 20% sur clôture en grillage. Vert ou brun ou en acier galvanisé. No 12000.

AUTOMOBILE

Rabais 25%. Radio 'Craig' pour l'auto. Qté 12.

Ord. 179,99\$ à 199,99\$

Ch. 134,99\$ - 149,99\$

Rabais 20\$. Régulateur de vitesse. No 45600. Qté 10

Ord. 119,99\$ **Ch. 99,99\$**

Rabais 25%. Filtres à l'huile. No 46000. Qté 100

Ord. 3,99\$ à 7,99\$

Ch. 2,99\$ - 5,99\$

Rabais 25%. Pneus toutes saisons 'Guardsman Plus'. P15580R13. Qté 50

Ord. 58,99\$ **Ch. 44,24\$**

Rabais 70%. Huile 10W30 Spectrum. No 11811. Qté 300

Ord. 1,69\$ **Ch. 99¢**

Rabais 10\$. Phare anti-brouillard halogène. No 85700. Qté 10

Ord. 39,99\$ **Ch. 29,99\$**

Rabais 25%. Antigel 'Spectrum' toutes saisons. No 52515. Qté 125

Ord. 11,99\$ **Ch. 9,99\$**

Rabais 10\$. Batterie Sears 50. Qté 30

Ord. 69,99\$ **Ch. 59,99\$**

* Il s'agit d'articles qui ne répondent pas aux normes de fabrication, les défauts n'étant pas nécessairement évidents.
** Il s'agit d'articles mécaniques ou électroniques remis en état par le fournisseur ou une unité de Sears. Ces articles peuvent ou non être munis de la garantie offerte sur les articles neufs.
† Il s'agit d'articles mécaniques ou électroniques utilisés en démonstration.

EQUIPEMENT ELECTRONIQUE
Radio-reveil matin. No 18854. Qté 20.
Ord. 29,99\$ **Ch. 19,99\$**

VÊTEMENTS POUR HOMMES
Jeans 'Lois' pour hommes. Tailles 28 à 38. Bleu foncé. No 6062. Qté 72.
Ord. 40\$ **Ch. 24,99\$**

VÊTEMENTS POUR GARÇONS
Caleçons Yves Martin. Tailles 8 à 18. Qté 72.
Ord. 2,99\$ **Ch. 1,49\$**

LITERIE
Vaste choix de douillettes offertes à un seul bas prix! Choix de formats et de couleurs. Qté 50.
Val. 24,88\$ à 29,99\$
Ch. 14,99\$

EQUIPEMENT DE BUREAU
Classeur portatif. No 47031. Qté 15
Ord. 21,99\$ **Ch. 12,99\$**

SPORT
Rabais 33 1/3% sur patins pour garçons. Modèles 1987. Qté 50.
Ord. 59,99\$ à 79,99\$
Paire **39,99\$**
à **53,33\$**

ORDINAGE
essence 15" moteur d'une cylindrée
Ch. 253,99\$

OUVERTURE DE 9 H À 10 H

EQUIPEMENT ELECTRONIQUE
Cassette vidéo 'Fuji'. Paquet de 2. No 35656. Qté 100.
Ord. 16,98\$ **Ch. 9,99\$**

QUINCAILLERIE
Rabais 9\$. Détecteur de fumée. No 19586. Qté 10.
Ord. 19,99\$ **Ch. 10,99\$**

AFFAIRES D'OR
Chiffon J. Idéal pour les travaux de nettoyage. Qté 40.
Val. 1,29\$ **Ch. 89¢**

Sacs de sport 'Wilson', 'Adidas' ou autres. Parfaits pour les étudiants. Qté 25.
Val. 12,99 à 19,99\$
Ch. 7,79\$ - 11,99\$



Un conseil d'administration pour le Salon des aînés

Depuis plusieurs mois déjà, de nombreux aînés de la région, aidés entre autres par le D.S.C. du Haut-Richelieu, travaillent à l'organisation de premier Salon des aînés du Haut-Richelieu.

Or dans le but de donner un statut légal à cette organisation, les responsables ont procédé récemment à son incorporation. Le conseil d'administration de l'organisme se compose donc des personnes suivantes: président: M. Jean Langeier; vice-président: M. Roger Payette; trésorier: M. René Teasdale; secrétaire: Mme Josée Lemieux; administratrice: Mme Lise Dallaire-Durocher.

Cette incorporation témoigne d'une volonté de faire du Salon des aînés un événement annuel dans le Haut-Richelieu.

Et pour ce qui est de la première édition, tout baigne dans l'huile: les kiosques s'envolent rapidement et la vente d'espaces publicitaires va bon train. Les commerces, industries ou organismes intéressés à participer, d'une façon ou d'une autre, au Salon des aînés sont priés de contacter sans tarder Josée Lemieux ou Lise Dallaire-Durocher en composant le 348-7326.

Précisons en terminant que le Salon des

aînés du Haut-Richelieu se tiendra les 30 septembre, 1er et 2

octobre prochains au nouvel hôtel Roussillon Vallée des Forts.



En berne!

La mort de Félix Leclerc a grandement peiné l'un des piliers de la cause patriotique de Saint-Luc, l'ex-conseiller Jean-Paul Létourneau. «Je voudrais bien savoir si les politiciens ont mis leur drapeau en berne à Québec», a-t-il dit au CANADA FRANÇAIS.

Même si l'on s'entend bien avec elle, il faut savoir garder ses distances



TERRAINS À VENDRE

RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu

349-6090
349-5839



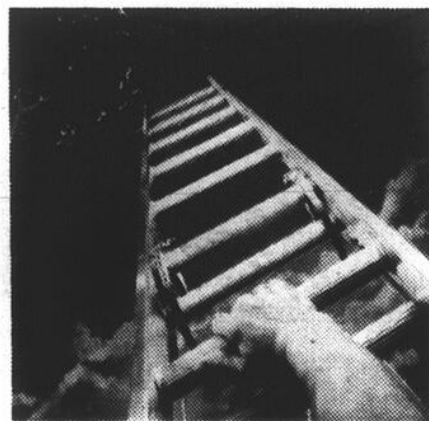
Luc Robert
rep des ventes

Nous avons une voiture à votre budget Pour achat ou location

Alors arrêtez me voir; j'ai ce qu'il vous faut!

Qui GRAVEL
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC INC.

505 Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu, Que.
Tel.: 347-3711



L'électricité fait tellement partie de notre quotidien qu'on a tendance à oublier la présence des lignes électriques. Dans bien des

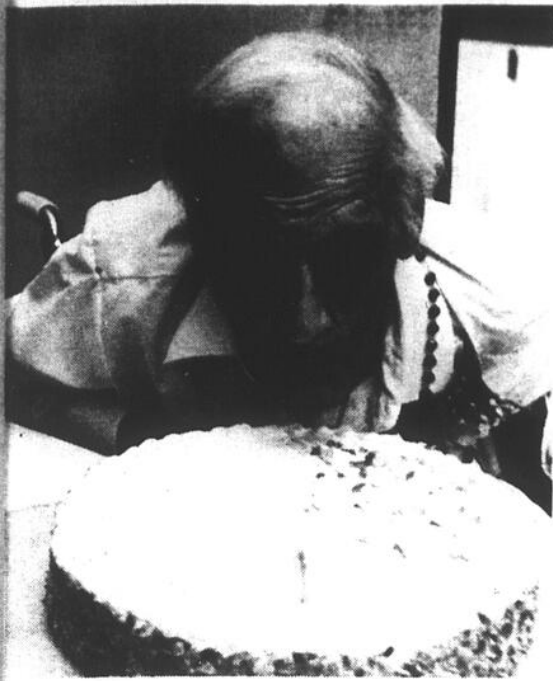
cas cependant, oublier la proximité des conducteurs sous tension, c'est s'exposer à des conséquences tragiques. Quand vous dressez une échelle pour élaguer un

arbre ou pour installer une antenne, quand vous nettoyez une piscine avec une perche télescopique ou quand vous faites voler un

cerf-volant, évitez toute manœuvre qui vous rapprocherait des installations d'Hydro-Québec. L'électrocution, ça n'avertit pas: sachez garder vos distances!

L'ÉLECTRIFICITÉ





Hector Hébert célèbre ses 105 ans!

M. Hector Hébert de Napierville a fêté samedi le 13 août dernier son 105^e anniversaire de naissance en compagnie de sa famille et du personnel du 3^e sud de l'hôpital du Haut-Richelieu. Pour l'occasion, la cuisinière de l'hôpital lui avait préparé un gâteau à la vanille avec garniture aux cerises et aux amandes. M. Hector Hébert, toujours en pleine forme, a également reçu une plaque de bon anniversaire des mains de la représentante du député Lorrain. Elle est signée par le premier ministre Bourassa. La veille, M. Hébert fêtait en compagnie de sa centaine de neveux et nièces. Paraîtrait-il qu'il comptait depuis un certain temps déjà le nombre de jours qui le séparaient de son 105^e anniversaire. Après tout, ce n'est pas souvent que l'on célèbre son 38,325^e jour de vie!



Lave-o-thon à l'eau

Le lave-o-thon organisé par le Centre d'emploi pour étudiant est littéralement tombé. Ce lave-o-thon devait se tenir dimanche, dans le stationnement des piscines Vogue, sur le boulevard du Séminaire. Vers 11h30, l'activité a été interrompue lorsqu'il s'est mis à pleuvoir à torrent.

Les dix étudiants qui participaient à l'activité de financement comptaient sur l'affluence générée par le Festival de montgolfières. Ils ont quand même pu laver quelques voitures. Le lave-o-thon sera repris dimanche prochain, le 21 août, jour de clôture du Festival de montgolfières. (Photo Jacques PAUL)



**MI-AOÛT,
le temps idéal pour
planter les conifères**

15%

d'escompte spécial sur
ÉPINETTE, bleu intense
ÉPINETTE, Colorado blue
IF Japonais
PRUCHE Canadienne
BOULEAU

**BIENVENUE
À TOUS,
au 5^e
Festival de
Montgolfières.**



**Planifiez votre aménagement
paysager d'automne!**

Nous pouvons établir un croquis détaillé
de vos plantations, **GRATUITEMENT**

**Pour plus d'informations,
téléphonez-nous!**



54, av. de la Pépinière IBERVILLE
347-1462

Verti Store Le Centre de la fenêtre élégante

**SPÉCIAL
porte-patio
75 x 84**

Spécial douillette À PARTIR DE **89⁹⁹**
■ douillette
■ 2 cache-oreillers
■ jupe-tailleur et/ou volant
(tous en magasin seulement)

PVC uni À PARTIR DE **65⁹⁵**
P.V.C. gaufre À PARTIR DE **99⁹⁹**



SPÉCIAL TISSUS

Satin antique **10⁹⁹** la verge
choix de 75 couleurs

Coton glacé **12⁹⁹** le mètre
à partir de

Nous confectionnons selon
vos spécifications
Passez voir notre «décoratrice»

**Brosse
pour nettoyer
STORES VERTICAUX
ET HORIZONTAUX**



Spécial
2⁹⁹ et 5⁹⁹

**SPÉCIAL
LEVOLOR**

-30%

sur tous les
horizontaux

**JUSQU'AU 30 AOÛT
SEULEMENT**

**ESTIMATION
GRATUITE
À DOMICILE**

SAINT-JEAN
935, boul. du Séminaire **348-6106**

15 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

CULTURE D'ICI



Les enfants auront notamment droit au retour du Théâtre Imagination avec sa pièce «J'changerais pas ma peau avec personne»



Les Grands Explorateurs auront six nouvelles destinations à proposer aux amateurs de voyages et d'exotisme, l'une d'elles en direction des Îles Grecques.

Activités culturelles cet automne: les amateurs n'auront que le choix

Les friands d'activités culturelles n'auront que le choix cet automne, alors que le Centre culturel Fernand-Charest et la Bibliothèque municipale Adélar-Berger auront tous deux un programme des plus variés à leur proposer. Rencontres-conférences, ciné-spectacles, concerts, théâtre, ateliers spéciaux et même sorties de groupes, autant d'activités auxquelles les amateurs d'art, de musique, de littérature, de voyages, pourront assister ou prendre part dès la mi-septembre.

Le Centre culturel aura ainsi de nouveau des matinées «Son et Brioches» à offrir à toute la famille. La musique populaire de la Renaissance sera l'objet du premier de ces déjeuners-concerts, le 18 septembre à compter de 11 heures en compagnie de l'Ensemble Claude-Gervaise, tandis que le 20 novembre, la musique tzigane prendra la relève au son du violon, de l'accordéon, de la guitare et de la contrebasse.

octobre alors que Charles Dutoit dirigera la Symphonie numéro 1 de Mendelssohn et la Symphonie numéro 5 de Tchaïkovsky; la deuxième, le 14 décembre sous la direction de Uri Mayer, sera consacrée à Johann Strauss et à ses contemporains auteurs de valse, polkas et opérettes. Dans les deux cas, le départ se fera du Centre culturel à 8h30 avec retour prévu pour 13 heures.

Mais il n'y en aura pas que pour les épris de musique; les amateurs d'art se verront quant à eux proposer une sortie à l'exposition internationale de la nouvelle technologie appliquée aux arts, le 21 septembre dans le Vieux Port de Montréal, puis, le 16 novembre, une visite de l'exposition Marc Chagall au Musée des Beaux-Arts de Montréal. Cette visite sera précédée d'une conférence organisée par la bibliothèque municipale Adélar-Berger sur la vie et l'oeuvre de Chagall le 2 novembre à 19h30 (plus de détails sur les activités à l'affiche à la bibliothèque dans notre prochaine édition).

■ Grands Explorateurs

Comme à chaque année, les «Grands Explorateurs» seront de retour au Centre culturel. En 88-89,



L'Ensemble Claude-Gervaise animera un «Son et Brioches» sur le thème de la musique de la Renaissance, le 18 septembre.

les amateurs de voyage et d'exotisme se verront proposer six destinations différentes: le Sahara (11 septembre), le monde des Tziganes (23 octobre), le Mexique (19 février), les Îles Grecques (19 mars),

l'U.R.S.S. (2 avril) et le «Canada sauvage» (16 avril).

Pour les enfants, le Centre culturel aura deux représentations théâtrales, «Les lectures de Florence» le

11 septembre par le Bis Atelier-théâtre (marionnettes géantes), et «Pré en Bulles» par le théâtre de marionnettes L'illusion, le 27 novembre. Du côté des films, «Ciné-Jeunes» proposera deux représentations, «Jamais je ne te quitterai Térésou» le 19 novembre et «Mathieu l'astucieux» le 3 décembre.

■ Autres spectacles

Plusieurs autres spectacles et événements culturels, ceux-là produits par différents groupes ou organismes de la région, prendront également l'affiche cet automne au Centre Fernand-Charest.

Parmi ceux-là on retrouve, les 1er et 2 octobre, la Troupe Anticipation; les 22 et 23 octobre, la pièce «J'changerais pas ma peau avec personne» par le Théâtre Imagination; le 19 novembre le spectacle des Copains de la Chansons.

Les 9 et 10 décembre, L'Atelier du Libre-Défi sera l'hôte de deux journées de peinture collective, tandis que du 16 au 18 décembre, les Artistes et Artisans seront de retour avec leur exposition de fin d'année.

Tous les détails au sujet de la programmation d'automne au Centre culturel sont contenus dans un dépliant qui sera distribué par la poste durant la semaine du 29 août. La population johannaise recevra également un calendrier «septembre 88-août 89» donnant un aperçu des activités culturelles, communautaires et sportives à l'affiche durant cette période.



Michel PHANEUF

Parlant musique, quatre conférences sur «Comment écouter de la musique» seront à l'affiche tous les mardis d'octobre (4, 11, 18 et 25 octobre). Animées par Pierre-Yvon Lavoie, ces conférences visent à permettre aux participants de profiter au maximum de leur culture auditive.

Les mélomanes seront également conviés à deux sorties aux Matins Symphoniques Métro à la Place des Arts. La première aura lieu le 26



À l'Écluse jusqu'au 27

C'est samedi le 27 août prochain que prendra fin la quatrième saison du Théâtre de l'Écluse. Il ne reste donc que dix jours aux retardataires pour se rendre voir la comédie «Le tendre à Letendre» mettant en vedette Louise Matteau, Yvan Benoît, Francine Morand, Sylvie Payette

et Reynald Robison (notre photo). Le pièce est à l'affiche au Centre culturel Fernand-Charest (190 rue Laurier à Saint-Jean) tous les soirs du mercredi au samedi dès 20h30 et les billets sont en vente au Carrousel.

Le 27 août, avec Hélène LaHaye

L'église de Frelighsburg deviendra temple du jazz le temps d'un concert

La vénérable église de la Trinité à Frelighsburg se transformera en temple du jazz le temps d'une soirée, alors que la saxophoniste Hélène LaHaye y sera en concert samedi le 27 août à compter de 20 heures.

La musicienne montréalaise interprétera des oeuvres de plusieurs grands compositeurs de jazz, Horace Silver, Joe Henderson et autres, en plus de présenter quelques unes de ses propres compositions. Le pianiste Jean-François Groulx se joindra à elle pour l'occasion.

Hélène LaHaye a joué tant en Bretagne qu'à Montpellier ainsi qu'avec plusieurs groupes de Montréal tels «Jazz Poetry» et «Jazzoo» au Mélomane. Elle a fait des stages avec Chick Corea et Pat Metheny et a obtenu en 1986 un baccalauréat en Jazz de l'Université Concordia de Montréal.

■ Musicienne et peintre

Cette jeune artiste qui non seulement joue du saxophone mais aussi dessine et peint a récem-

ment présenté une exposition musicale intitulée «Peintures et Dessins Jazz». En juillet 88, elle a été invitée à se joindre au Festival de Jazz de Montréal tout en présentant une exposition de dessins et peintures acryliques sous le titre de «Couleur de Jazz Vif».

Son amour de l'art contemporain visuel et musical s'est enrichi par l'étude et la pratique. Elle découvrit le saxophone tandis qu'elle peignait les musiciens qu'elle écoutait «...on n'avait pas le choix, on recevait ces vibrations directement. Et le sax, quel son viscéral! C'est à ce moment-là que j'ai voulu jouer», dira-t-elle. Depuis ce temps, elle n'a cessé de dessiner, de peindre et de jouer.

Les billets pour le concert de Hélène LaHaye à l'église de Frelighsburg sont disponibles, au coût de \$5 pour les adultes et de \$3 pour les étudiants, auprès des personnes suivantes: Odile ou Gerry Boucher (298-5438), Audrey leMaistre (298-«92 ou 248-7614), ou Denis Gosselin (Métro Gosselin, 298-5202).

Le RICHELAIN

SALLE À MANGER, VUE PANORAMIQUE

L'endroit par excellence pour une cuisine raffinée à prix abordable... Découvrez en même temps un coin de nature privilégié sur les berges de la rivière Richelieu.

Table d'hôte
du lundi au vendredi
de 11h30 à 14h30 A PARTIR DE **4⁹⁵**

Table d'hôte
Tous les soirs
de 17h30 à 23h A PARTIR DE **10⁹⁵**



Du 1er au 19 août
Votre repas vous permettra de participer au tirage d'une envolée en montgolfière.

Le tirage aura lieu au restaurant Le Richelain le 19 août à 22h

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi: 11h30 à 15h
17h30 à 1h A.M.
Samedi et dimanche: 17h30 à 1h A.M.
Nous éteignons les fournaux à 23h

505, 1re rue, Iberville
POUR RÉSERVATIONS: **346-2222**

Le chef et le charpentier

Bisero

«SEAFOOD & STEAK»

On est avec vous pour toute l'année!

LES JEUDIS A PARTIR DU 11 AOÛT **2 pour 1** JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

LES VENDREDIS CÔTE DE BOEUF AU JUS

LES SAMEDIS BUFFETS ET DANSE
A PARTIR D'OCTOBRE SOIRÉE CANADIENNE
JAZZ, BLUE HONKY TONK

LES DIMANCHES NOTRE BRUNCH CONTINUE

AU MÊME PRIX **5,95\$** plus de 30 plats

On réserve déjà pour les parties de Noël et du Nouvel an

321, avenue Venise ouest
Venise-en-Québec (au club de golf) **Tél.: 244-5545**

BAR
TERRASSE

MERLIN

☆☆☆

BOISSONS TROPICALES INÉDITES ET SANGRIA

LE JEUDI 18 AOÛT

Soirée Meagher

en compagnie de Michel Piriard de CKMF-94
des jeux, des folies, des prix époustouflants à **GAGNER**

Soirée folle
folle
folle

1 pichet de bière pression
vous donne

la montgolfière
Laurentide

1 chance de vous envoler dans Tirage: **26 août** (présence requise)

Profitez de nos heures joyeuses tous les jours
14h à 19h, 22h30 à 23h, minuit 30 à 1h du matin

Mardi soir - soirée des dames
heures joyeuses 19h à minuit

D.-J.: mardi - jeudi - vendredi - samedi

96, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2007

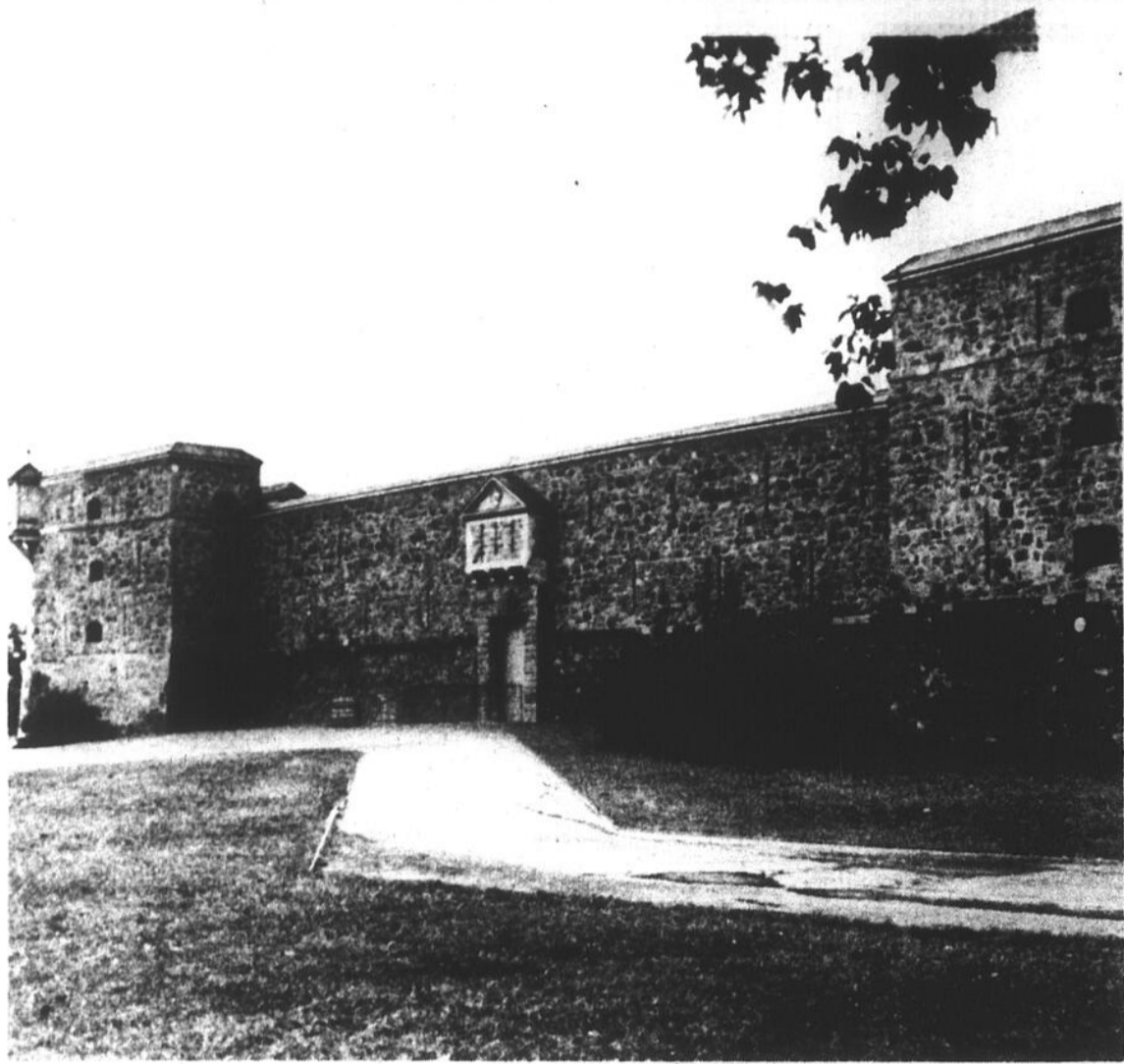
RESTAURANT L'imprévu

Soyez dans le «vent» avec L'IMPRÉVU

TABLE D'HÔTE

MIDI A PARTIR DE **5,25\$**
SOIR A PARTIR DE **12,50\$**





Pour une cinquième année consécutive, le Fort Chambly sera le site d'un campement militaire faisant revivre l'époque de la révolution américaine (photo Jacques Paul)

3 et 4 septembre

Le Fort Chambly deux jours durant à l'heure de 1776

Pour une cinquième année consécutive, le Fort Chambly deviendra deux jours durant le site d'un campement militaire du 18^e siècle. Les 3 et 4 septembre prochains, plus de 300 figurants, hommes, femmes, enfants, provenant des États-Unis et de l'Ontario, se réuniront pour commémorer et revivre la révolution américaine de 1776.

Démonstrations de tir au canon, présentation d'uniformes, simulation de bataille, concert de fifre et de tambours, autant d'activités qui composeront le programme de ces deux journées bien spéciales.

■ Repas d'époque britannique

De plus, à la suite du succès remporté l'an dernier par «L'Ambigu», ce souper d'époque à la façon d'un buffet français du 18^e siècle, le public sera de nouveau convié à un repas à saveur historique qui aura lieu le 3 septembre

à compter de 16 heures.

Cette année, il s'agira d'un repas d'inspiration britannique désigné sous le nom de «Mess Dinner». La participation des figurants y sera très importante mais une invitation est faite à toute

la population. Ceux et celles qui y prendront part pourront déguster un menu d'époque, se costumer et festoyer dans une atmosphère historique.

Les billets pour le «Mess Dinner» sont dès

maintenant en vente au coût de \$45 par personne. Pour plus d'information, il suffit de contacter le Bureau de Tourisme Chambly au 12 rue Richelieu à Chambly (au téléphone 658-1200)

A-54 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

TERRAINS. À VENDRE

RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu

349-6090
349-5839

Super parade de mode sur la terrasse vendredi 19 août



SAMEDI 20 AOÛT GRANDE OUVERTURE avec spectacle continu

Bar
chez
Gosselin

Vendredi 19 août à 22h. spectacle spécial avec les frères Blues



Norman Knight

Tirage d'un manteau en renard blanc



Gino le magicien

Nombreux prix de présence



Jac Gay
comédien-humoriste

• Salle à manger ouverte **VEND. SAM. DIM.**

AUSSI

musique de danse rétro et disco avec Martin Roy



69, 67e Avenue, St-Paul-Île-aux-Noix 291-3377

...emoyeD, Marie-Dorome, MacDonald, Pierre-Caisse

LE BAR DES CONNAISSEURS DE BIERES

Beethoven BAR



PENSÉE DE LA SEMAINE - «Pourquoi pas s'envoyer en l'air, durant le festival de montgolfières...»

Heures joyeuses: de «4 à 7» et minuit à minuit trente

Le rendez-vous 88 des pilotes et des équipes de poursuites

BIENVENUE À TOUS!



Festival de montgolfières du Haut-Richelieu

Tirage de 4 envolées de montgolfières

Bière du mois: bière belge «Maredsous 6°»

35, rue Saint-Jacques St-Jean-sur-Richelieu 346-4513

Savourez l'été à La Métairie

Festival

Le 19 août
Gaston Saint-Onge
clavieriste et chanteur

Le 26 août
Mario Angelo, tenor
Cecilia Leblanc, soprano

20\$
axe et service en sus

TOUS LES DIMANCHES MIDIS
dîner champêtre à compter de 11h30
30 plats dont agneau, rosbif, truite, etc.
13 95\$
par personne (taxe et service en sus)

SALLE À MANGER
Dégustez des plats ancestraux tels que: sanglier, oie, lapin, agneau, canard

MAINTENANT

tous les vendredis soirs à 19h
BUFFET GASTRONOMIQUE TOUT EN MUSIQUE

Durant tout l'été, venez déguster nos buffets chaud et froid (au-delà) de 40 plats agrémentés de musique:

- JAZZ CLASSIQUE
- BAL MUSETTE
- ORCHESTRE MEXICAIN
- CHORALE SUISSE (25 PERSONNES)
- CLAVIERISTE-CHANTEUR
- BEL CANTO
- FLÛTE TRAVERSIÈRE
- CONCERT DE HARPE
- JAZZ DE DANSE

20\$
par personne (taxe et service en sus)

POUR RÉSERVATIONS:
(514) 295-2141



MacDo
Ce
pa
Qui
Caisse? M
Ou ce Mor
nald en l'h
la rue vois
hôtel Valle
été baptisé
miche
En fait,
sonnes on
place dans
Saint-Jean,
que pourqu
de la ville
nom.
Ainsi,
fut le prem
de Saint-Je
renseignem
ont fourni
l'Informati
de Saint-Je
Yves Théb
tuteur en q
une école
pose voisin
drale, le 8
Marie D
son côté l'i
la première
filles de la
La première
johannaise
institution l
la même an
■ Duncan
MacDo
Faites
la m
dans v
LAS
MU
Pro
hautem
Éveil
(à par
orgu
clavie
guitare
ac
INS
IM
coun
le
35
39, St-
St-Jea
Parr
réduc

Ces rues qui nous parlent d'histoire...

Qui était Pierre Caisse? Marie Derome? Ou ce Monsieur MacDonald en l'honneur de qui la rue voisine du nouvel hôtel Vallée des Forts a été baptisée?

Michel PHANEUF

En fait, ces trois personnes ont toutes leur place dans l'histoire de Saint-Jean, ce qui explique pourquoi des artères de la ville portent leur nom.

Ainsi, Pierre Caisse fut le premier instituteur de Saint-Jean. Selon les renseignements que nous ont fournis le Service de l'Information de la ville de Saint-Jean et M. Jean-Yves Théberge, l'instituteur en question ouvrit une école que l'on suppose voisine de la Cathédrale, le 8 octobre 1830.

Marie Derome fut de son côté l'instigatrice de la première école pour filles de la municipalité. La première institutrice johannaise ouvrit cette institution le 1er mars de la même année.

■ Duncan MacDonald



Faites entrer la musique dans votre foyer

LA SCOLA MUSIKA

Professeurs hautement qualifiés

Éveil musical (à partir de 3 ans)

orgue, piano, claviers, chant, guitare classique, accordéon

INSCRIPTIONS IMMÉDIATES cours débutant le 29 août

358-1337

39, St-Jacques, no 201 St-Jean-sur-Richelieu

Permis Ministère de l'éducation no 333500

Quant à Duncan MacDonald, non seulement fut-il maire de Saint-Jean de 1886 à 1889, mais on lui doit le financement et plus tard l'opération de ce qui fut la première et la plus importante industrie de poterie et vaisselle au Canada, la St-John Stone & Chinaware.

De plus, comme le souligne l'historien Réal Fortin, M. MacDonald, malgré qu'il ait été anglophone de naissance parlait bien le français.

Autre fait digne de mention, les contrats de sa compagnie étaient rédigés en français, ce qui était assez inhabituel pour l'époque.



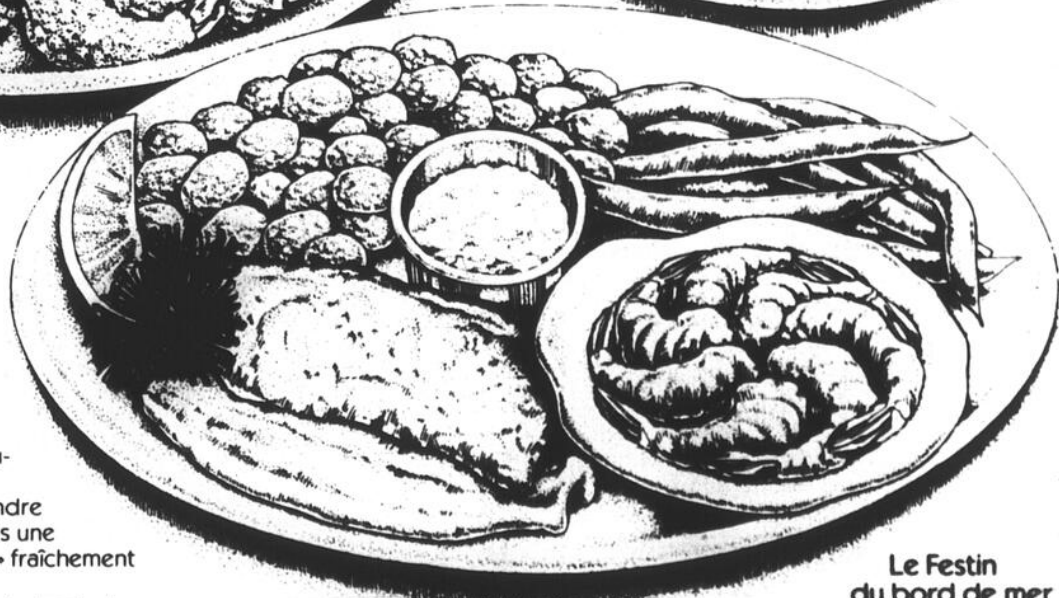
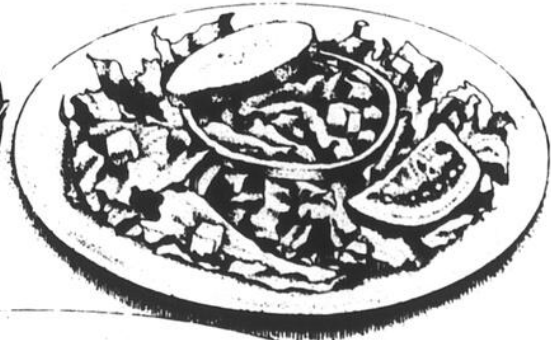
Non, la rue MacDonald à Saint-Jean n'a pas été nommée en l'honneur d'un célèbre restaurateur. Elle honore plutôt la mémoire de Duncan MacDonald, qui fut maire de Saint-Jean et propriétaire de la St-John Stone & Chinaware, la première et plus importante usine de poterie au Canada.

DÉGUSTEZ NOS FESTINS DE LA MER



À PARTIR DE **8,95\$** SEUL MENT.

Le Festin de l'Atlantique



Le Festin du bord de mer



888 Boul. du Séminaire
St Jean,
(514) 348-6118/8/10

Red Lobster offre au menu neuf assiettes de fruits de mer inédites et absolument sensationnelles, mais attention, cette offre ne durera pas toujours.

Pensez-y, le copieux Festin de l'Atlantique servi avec une chaudière de palourdes fumante, des crevettes fraîchement panées et frites, de la goberge délicatement grillée et de savoureuses languettes de palourdes. Et que dire du Festin du bord de mer. Un tendre filet de sole grillé, de délicieuses crevettes dans une sauce à l'ail et de succulents pétoncles «calico» fraîchement panés et frites.

Les festins sont accompagnés de pain à l'ail et de salades, à titre gracieux. De plus, les services additionnels de pain à l'ail, de café et de boissons gazeuses, vous sont offerts gratuitement.

Même vos enfants ont droit à leur «Festin de la mer» à 1,95\$, ainsi qu'à un jouet-surprise directement sorti de notre coffre aux trésors.

Alors, faites vite et amenez toute la famille!



Red Lobster
Pour l'amateur de fruits de mer en vous.



Le KAOS propose une forme de spectacle où chaque artiste est à la fois acrobate, clown, danseur, musicien, acteur et animateur.

Théâtre et cirque le 19 août sur la Place du Marché

Théâtre et cirque réunis à l'intérieur d'un même spectacle: c'est ce que propose la prochaine édition des «Événements de la Place», vendredi le 19 août prochain à 20h30 sur la Place du Marché, alors que la troupe KAOS y présentera «Les bancs publics».

Le KAOS propose une forme de spectacle où chaque artiste est à la fois acrobate, clown, danseur, musicien, acteur et animateur. La troupe y réunit l'inattendu de l'improvisation, le «fabulaire» du théâtre et le sensationnel du cirque.

■ «Les bancs publics»

Dans «Les bancs publics», lié par le fil conducteur d'une musique simple, sans autre parole que le geste corporel, le spectacle se déroule à la façon d'un cirque.

Sur une piste circulaire, on voit apparaître certains personnages qui dialoguent entre eux et avec le public à travers des éléments tels foulards, balles, bicyclettes, etc. Toujours en farce, plein d'humour, les numéros se succèdent...

Numéros de clowns, de jonglerie, de claquette; musique, pantomime, unicycle et même rodéo sont autant de facettes de ce spectacle animé et coloré auquel toute la famille est conviée.

A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988



COURS DE DANSE

voir
pour inscriptions

**École de ballet
Jeannine Dacos**

Page A-30

THÉÂTRE D'ÉTÉ

THÉÂTRE DE LA MONTAGNE

45 ave. de la Montagne, St-Grégoire

PRÉSENTE

★ *Yvan Ducharme* ★



★ *Bernard Proulx* ★

★ *Michel Hébert* ★

★ *Daniel Loiseau* ★

COMÉDIE-RIRE

Du 22 juin au 3 septembre
Mercredi au samedi - 20:00h

RÉSERVATIONS:

(514) 346-3243

UNE AUTRE RÉALISATION
LES PROMOTIONS NORDAN

Bienvenue au



**RESTAURANT
ROMANTICO**

400, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Place Saint-Jea.), **348-6442**

*Venez déguster vos mets favoris
dans une atmosphère agréable*

TABLE D'HÔTE

(soupe, dessert et café inclus)

Filet mignon - crevettes
queues de homard **15⁹⁵**

Chiche-kébab
à la grecque **11⁹⁵**

Brochette combinée
poulet - crevettes **12⁹⁵**

Beaucoup d'autres choix

*Félicitations au festival de
montgolfières de
Saint-Jean-sur-Richelieu*



Tous les jours de la semaine de 11 h à 16 h

Spécial du midi

Vin Cuvée spéciale **9⁹⁵** la bouteille
blanc ou rouge de 750 mL

BON APPÉTIT!



À compter du lundi 22 août

SUPER-BUFFET 6⁹⁵

- Salades originales
- Mets chauds raffinés
- Desserts alléchants

Servi de 11h à 14h

Le Sing Sing

au bord de l'eau

304 Richelieu S^tJean/Richelieu 346 8434



À Québec du 3 au 7 août

Scrabble: onze joueurs d'ici au Championnat mondial

Onze personnes de Saint-Jean et de la région étaient au nombre des participants au 17^e Championnat de Scrabble du monde francophone qui se déroulait à Québec du 3 au 7 août derniers.

Ce 17^e Championnat mondial regroupait pas moins de 500 adeptes du scrabble, en provenance de presque tous les coins de la francophonie, Québec, France, Belgique, Suisse, et Sénégal.

■ Les 11 scrabbleurs

Les onze personnes de chez nous qui ont pris part à l'événement sont Colette Lamarre, Lise Ferland, Michèle Beaudin, Paula Smaers, Claudette Bérubé, Pierrette Brodeur, Michel Gosse, Simonne Boudreau, Jocelyne Bourassa, Lise Labelle et Michèle Matte. Trois d'entre elles ont réalisé des performances particulièrement intéressantes.

Colette Lamarre s'est ainsi classée première chez les Québécoises et 26^e au classement gé-



Quelques membres du groupe de scrabbleurs de notre région qui ont pris part au Championnat mondial qui se tenait à Québec au début du mois d'août.

ral avec une moyenne de 92,21%. Lise Ferland a terminé au neuvième rang chez les Québécoises et 65^e au classement général avec une note globale de 88,09%. Michèle Beaudin a elle aussi fait très bonne figure en conservant une moyenne de plus de 82%.

Bien que certains des participants de notre région avaient déjà pris part à des championnats

internationaux de scrabble auparavant, l'expérience de Québec semble s'être avérée intéressante pour tous les membres de la «délégation johannaise».

■ Pour le plaisir

«Nous y allions surtout pour le plaisir, nous a indiqué une des personnes du groupe; le plaisir de participer à un événement de cette im-

portance, de rencontrer d'autres joueurs, d'apprendre de nouveaux mots...et bien sûr pour faire de notre mieux».

Parlant de scrabble, c'est cette semaine que les activités du club de Saint-Jean ont repris pour la nouvelle saison. Tous les adeptes du «jeu des mots» y sont les bienvenus, chaque lundi soir dès 19h45 au Centre culturel Fernand-Charest.

ÉCOLE DE BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU INC.

Corporation sans but lucratif (1979)

SAISON 1988-1989

Viens danser avec nous

10^e ANNIVERSAIRE 1979-1989

Réduction de 30% pour le deuxième enfant
Articles de danse en vente sur place

Tous nos cours sont dispensés par des professionnels de l'enseignement de la danse.

BALLET CLASSIQUE (6 ans et plus):

Programme de l'École Supérieure de Danse du Québec (Méthode CHIRIAEFF)

DANSE CRÉATIVE: 4 et 5 ans

JAZZ CONTEMPORAIN
ATELIER CHORÉGRAPHIQUE

Classes de Ballet et danse créative, accompagnées au piano

Inscriptions:

AL STUDIO: CENTRE ST-GEORGES
240, JEAN-FALON
SAINT-LUC

Le vendredi (26 août 88) 18h00 à 20h30

Le samedi (27 août 88) 10h00 à 15h00

Venez nous rencontrer au Carrefour Richelieu du 25 au 27 août 88 (face au Steinberg)

RESERVEZ VOS PLACES ET PRENEZ RENDEZ-VOUS AU: 348-3945

Les couples assortis s'abonnent



★ ★ ★ 25 NOUVEAUX FILMS PAR MOIS ★ ★ ★

Les contraires s'attirent, paraît-il. De toute façon à Super Ecran, les couples les plus mémorables du cinéma sont abonnés... pour le meilleur et pour le pire.

pour voir LES YEUX NOIRS

Que représente un abonnement à Super Ecran? Plus de 80 films par mois dont un minimum garanti de 25 nouveaux films! Toujours en version intégrale et sans interruptions publicitaires. En septembre, les abonnés pourront voir en primeur, LES YEUX NOIRS.

Abonnez-vous dès maintenant à la télévision payante en communiquant avec votre câblodistributeur.

SUPER ECRAN
LE CANAL DE FILMS

Abonnez-vous maintenant et économisez **50%** des frais de service
656-2111, 1-800-361-9350



Vidéotron
C'est téléessentiel

* Offre valide jusqu'au 3 septembre 1988

L'Orchestre de la Montérégie: malgré tout un beau concert



Jean-Pierre Brunet dirigeant l'Orchestre Symphonique de la Montérégie, dimanche soir. (photos Jacques Paul)



L'Orchestre de la Montérégie a offert comme toute une performance très intéressante, parsemée de pièces connues et accessibles.



Le pianiste Alain Lefèvre a lui aussi pris part au concert en interprétant la célèbre «Rhapsody in Blue» de Gershwin.

Il y a deux choses qui sont toujours indésirables lors d'un concert de musique classique en plein air: les moustiques et les gens qui font du bruit.

michel PHANEUF

Dimanche soir, sur le site du Festival de Montgolfières, les quelques centaines de personnes venues écouter l'Orchestre Symphonique de la Montérégie ont malheureusement eu droit aux deux.

Je dis bien *malheureusement*, car la formation que dirige par Jean-Pierre Brunet nous a somme toute offert un très beau concert. Malgré son jeune âge, l'Orchestre de la Montérégie n'existe que depuis deux ans et ses membres sont presque tous dans la trentaine) l'ensemble fait preuve de beaucoup de musicalité. La qualité de ses cordes est en ce sens remarquable.

Son choix des pièces était notamment des plus intéressants; des oeuvres comme le «Danube Bleu» de Strauss, la marche «Pump and Circumstance», «Rhapsody in Blue» de Gershwin et le célèbre «Boléro» de Ravel sont non seulement fort belles, mais elles ont l'avantage de pouvoir plaire à un très large public, et pas seulement aux initiés.

Ces pièces ont également été fort bien interprétées. Il y a bien eu quelques hésitations, quelques notes moins assurées ici et là, notamment dans la «Valse de l'Empereur», mais ces quelques détails mis à part, la performance des musiciens et de leur directeur fut excellente.

Mais voilà, il y avait les indésirables: tout au long du concert, il a fallu compter avec les moustiques et toute une gamme d'autres parasites sonores, depuis les gens qui, croyant sans doute qu'il s'agissait d'un garden party, ont parlé presque sans arrêt (et très fort), jusqu'aux balayuses motorisées de la voirie municipale qui sont venues accompa-

gnier le boléro du chant de leurs brosses... Et que dire de la multitude d'autos et de véhicules de tout acabit qui sont eux aussi venus ajouter leur voix à celles des instruments de l'orchestre.

Bref, s'il est indéniable qu'il s'agissait d'un beau concert, il aurait été souhaitable qu'il puisse avoir lieu dans un envi-

ronnement plus approprié, à tout le moins le plus exempt possible de toutes ces sources de bruit.

Car l'idée d'une soirée symphonique en plein air demeure excellente et ne peut qu'ajouter à l'intérêt et au prestige d'un festival comme celui de Montgolfières. À condition de lui accorder la place qui lui revient.

Festival de cuisses de grenouille
à volonté **10⁹⁵**

JEUDI MIDI Spécial cochon braisé à volonté 5⁹⁵	 VENDREDI MIDI Spécial fesse de boeuf à volonté 6⁹⁵
---	--

Salle de réceptions pour toutes les occasions
Réservations: 346-2515

197, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu **PLANCHER DE DANSE**
Tél.: 346-2515

Nuit Magique

Disco Bar

la discothèque des 21 ans et plus

«Dance Music» et rétro des années 70
avec notre d.-j. Pierre Lemaire

HORAIRE ESTIVAL
 Mercredi: 19h à 3h du matin
 Jeudi au samedi: 11h à 3h du matin
 Dimanche: 20h à 3h du matin
 (fermé: lundi et mardi)

1050, boul. du Séminaire 349-3334
Saint-Jean-sur-Richelieu
TENUE SOIGNEE

Salle climatisée

Nuit Magique
une expérience rafraîchissante

Tous les jeudis soirs
«Lady's night»
de 22h à minuit

À VENIR
la pièce de théâtre
«CŒURIFIQUE»

le 21 septembre

Billet: 10\$
En vente au bar
FAITES VITE - QUANTITÉ LIMITÉE

Spécial musique - mercredi 17 août
Glass Tiger et Steve Winwood

Spectacles Laurentide les 19 et 20 août

le groupe johannais
REWIND
-ROCK-
Billets en vente au bar

Circuit de golf
C.A.G.
le dimanche 21 août
«SUTTON»

HEURES JOYEUSES
 7 jours par semaine
 de 18h à 19h
 De plus les jeudis, vendredis et samedis de 21h00 à 22h et de minuit à minuit 45*
 * Seul les soirs de spectacle

SALLE CLIMATISÉE

LA
POINTE

347-9413

199, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

À un congrès de l'Union des Municipalités, en 1965



IMAGES D'AUTREFOIS

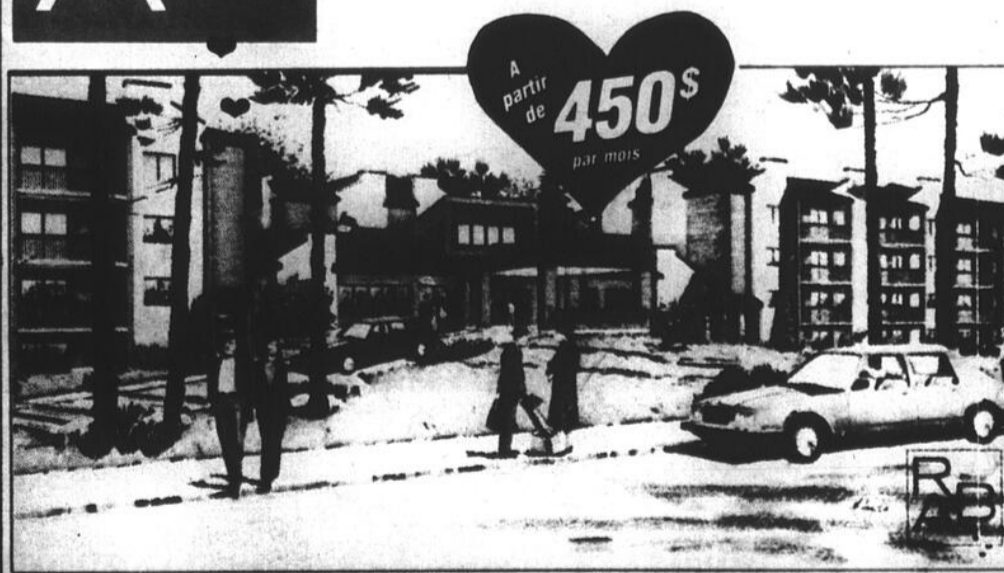
Cette image d'autrefois fut prise en septembre 1965, à l'hôtel Reine-Elizabeth à Montréal, lors d'un congrès de l'Union des Municipalités du Québec.

On y voit quelques uns des politiciens municipaux de Saint-Jean et d'Iberville qui participaient à ce congrès: dans la première rangée MM. Guy Normand, Armand Goyette (maire d'Iberville), Paul Marcil (maire de Saint-Luc) et Ronald Beauregard.

Nous n'avons pu identifier les deux premières personnes que l'on aperçoit à gauche dans la deuxième rangée. Par contre, les autres que l'on aperçoit par la suite sont MM. Fernand Roy, Jacques Beauregard, Marcel Bernard et Jean Béland. Cette photo nous a été prêtée par le Service de l'information de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

**R
A
B**

**LES RÉSIDENCES
ADHÉMAR-BEAULAC**
à Saint-Jean-sur-Richelieu



Pour renseignements:
3 4 9 - 5 9 6 6
855, rue Choquette
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face au Carrefour Richelieu)

Visitez
nos appartements
modèles

À LOUER

3 1/2 - 4 1/2



Un événement
immobilier signé



• SERVICO
• SERVICES
• IMMOBILIERS LTEE



Lègaré sur scène le 15 octobre

C'est à l'hôtel Vallée des Forts le 15 octobre prochain que l'humoriste Pierre Lègaré donnera le coup d'envoi à sa carrière sur scène et à son spectacle intitulé «Spectacle numéro 1». La formule proposée pour cet événement sera celle d'un super-spectacle dont le coût d'ensemble sera de \$30 par personne. Chaque table et chaque siège seront réservés, le nombre des spectateurs ne pouvant dépasser les 180. Les billets seront en vente à compter du 29 août au Carrousel.



SUR NOS ÉCRANS

PAR JEAN M. BESSETTE

«Le grand Bleu» entre le rire et les larmes

«Le Grand Bleu»: Jacques Mayol (Jean-Marc Barr) et Enzo Molinari (Jean Reno), amis depuis vingt ans, liés par une grande passion pour la mer pour laquelle ils ont disputé tous les records d'apnée, (suspension plus ou moins prolongée de la respiration), se retrouvent concurrents au même championnat subaquatique. Une femme, Johanne (Rosanna Arquette), symbolise leur attachement à la terre...

sous l'eau! - A transporté l'équipe de la Côte d'Azur à la Grèce, de la Corse à la Sicile, des Bahamas aux Iles Vierges, des Maldives à New-York, du Pérou à la mer d'Écosse, avec en passant, quelques scènes filmées à Paris...

Selon Michèle Halberstadt, ce qui fait la force du «Grand Bleu», c'est précisément sa totale sincérité, ce sentiment de pureté que le film

dégage en permanence. Pureté dans le regard nu et humble de Jacques (Jean-Marc Barr), qui aimerait bien rester du côté des humains, qui aimerait bien comprendre, mais qui ne peut pas. Pureté dans la pudeur d'Enzo (Jean Reno), qui en rajoute dans l'apparence macho, pour mieux camoufler sa peur, sa douceur. Pureté dans le coup de foudre de Johanne (Rosanna Arquette), qui change de planète, de quotidien et

de valeurs. Pureté dans cette passion qu'a Luc Besson pour la mer et les dauphins.

La vie, l'amour, l'amitié, la mort et puis le plus vital: la liberté. Celle dont chacun dispose pour mener à sa guise une existence qu'il sait passagère et dérisoire...

Au Festival de Cannes le soir du 11 mai dernier, dans le grand auditorium

de la Croisette, le mystère du «Grand Bleu» vient enfin d'être levé. Les avis? Partagés. Certains ont pleuré, d'autres ricané. Dans un coin, Luc Besson parle timidement de son avenir: «J'ai envie de retrouver un univers urbain, très noirs... Disons qu'après les dauphins j'ai envie de filmer les requins...»

À l'affiche au Studio 35 de la Boîte à Films - 108 minutes.

«Le Grand Bleu» est une réalisation de Luc Besson avec la collaboration successive de trois scénaristes: deux américains et un français. Besson a aussi réalisé «Subway» avec Christophe Lambert et Isabelle Adjani. Le film eu l'honneur d'être choisi pour l'ouverture officielle du Festival de Cannes 1988. Le tournage qui a duré neuf mois - dont trois

Mercredi 3\$

CLINT EASTWOOD

Enjeux de la mort

DIRTY HARRY

VERSION FRANÇAISE DE

14 ANS
RESCAIP

AU MÊME PROGRAMME

GENERATION PERDUE

EN VERSION FRANÇAISE

HORAIRE DU 19 AU 25 AOÛT 1988

CINEMA CAPITOL

290, rue Richelieu
347-2037

HORAIRE

Tous les soirs:
19 h

DIMANCHE:

Programme complet
13 h et 19 h

A-60 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

Admission: 3\$ le mardi à la Boîte à films

STUDIO 35	STUDIO 16
HORAIRE	HORAIRE
Tous les soirs 19 h et 21 h dimanche 13 h et 15 h	Tous les soirs: 19h15 et 21h10 Dimanche: 13h et 15h

L'océan était alors magnifique...
rappelez-vous!
(Le secret est enfoui entre le savoir
et le désir...)
L'événement cinématographique
de l'été

VERSION FRANÇAISE DE THE BLUE MAN

Le succès de Cannes '88!

"Des acteurs superbes,
une mise en scène émouvante,
une production remarquable!" - L'EXPRESS

"Le film le plus attendu de la rentrée!" - RICHARD CAY

"La sensibilité et la profondeur
de Truffaut!" - FRANCE SOIR

(SELECTION OFFICIELLE - CANNES 1988)

2^e SEMAINE

SALLE CLIMATISÉE

TOUS LES SOIRS: 19H ET 21H TOUS LES SOIRS: 19H15 ET 21H10

HORAIRE DU 19
AU 25 AOÛT 1988

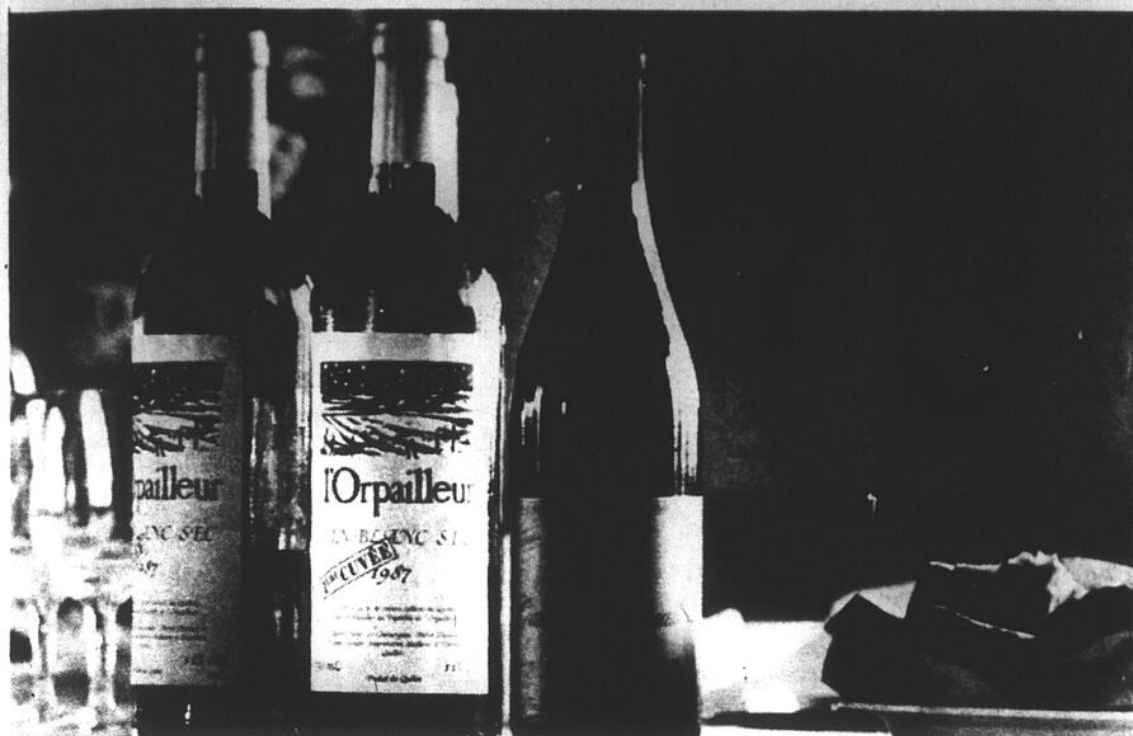
Tous les soirs:
19h et 21h
Dimanche: 13h et 15h

la boîte
à
films

35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

HORAIRE DU 19
AU 25 AOÛT 1988

Tous les soirs:
19h15 et 21h10
Dimanche: 13h et 15h



Au Domaine de l'Orpailleur, les voyageurs seront invités à visiter le vignoble, à causer avec les propriétaires et à déguster le vin qu'ils produisent.

Centre culturel

L'Orpailleur et l'Expotec au menu des sorties d'août

Le Centre culturel Fernand-Charest a deux sorties à proposer au public friand de nouvelles expériences au cours du mois d'août.

La première aura lieu le 24 août au vignoble l'Orpailleur de Dunham, tandis que la deuxième se déroulera une semaine plus tard, le 31 août, à l'Expotec au Vieux Port de Montréal.

L'Orpailleur

Petite ville de 2,500 habitants, Dunham possède un lot impressionnant de maisons plus que centenaires disséminées sur la rue Principale ou le long de ses routes de campagne. Sur la route 202 se trouve une petite maison blanche en bois derrière laquelle poussent 25 acres de raisin. C'est le Domaine de l'Orpailleur.

Sur place, les voyageurs seront invités à visiter le vignoble, à découvrir les secrets de la fabrication du vin, à causer avec les propriétaires et à déguster le produit (pour \$2) avant de l'acheter (\$7.80 la bouteille) s'ils le désirent.

Le départ pour le Domaine de l'Orpailleur se fera dans le stationnement en arrière du Centre culturel mercredi le 24 août à 13 heures. Le coût du transport en autobus est de \$6 pour les adultes et de \$5 pour le 3e âge et les étudiants.

Expotec

Le mercredi suivant, le 31 août, c'est cette fois l'Expotec du Vieux Port de Montréal et son impressionnant «Voyage dans le corps humain» qui sera le but du périple organisé par les respon-

sables du Centre culturel.

Expotec 88 est une grande exposition-participation sur le thème de la santé, et de la technologie au service de la

médecine, avec projection d'un film sur écran géant.

Le départ pour cette sortie se fera dans le stationnement du Centre

culturel le mercredi 31 août à midi (la projection du film a lieu à 13 heures). Le coût du voyage, incluant le transport et l'entrée, est de \$12 pour tous.

AU THÉÂTRE
Capitol
290, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu

Michel Louvain



Le samedi 24 septembre - 20h30
Billets disponibles à la librairie

AU GRIBOUILLAGE
37, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu 347-6631



Laviolette à l'oeuvre

Après la pluie, le beau temps... et le caricaturiste. Sitôt les averses terminées, samedi matin, l'artiste invité des «Événements de la Place», Claude Laviolette, s'est rapidement mis à l'oeuvre et en moins de deux heures a eu le temps d'immortaliser en quelques traits humoristiques une bonne douzaine de personnes. Gageons que celles-ci n'ont jamais eu autant de plaisir à voir quelqu'un se payer leur tête... (photo Guy C. LeSieur)

Concours de coloriage



Nous reconnaissons sur la photo Mme Lorraine Binette, copropriétaire du Centre de piscines Horizon Inc., M. André Corriveau, représentant publicitaire du Canada Français, M. Pierre Deschênes, designer spécialisé, M. Yves Trudeau, responsable de la publicité du Centre de piscines Horizon Inc. et un des heureux gagnants, catégorie 12 ans, Christian Côté d'Iberville.

LISTE DES GAGNANTS

GROUPES	NOMS
GRUPE 3 ANS	
1) Style Horizon no 109	Isabelle Fortin, Saint-Jean-sur-Richelieu
2) Style Canada Français no 245	Audrey Fortin
3) Style libre	
GRUPE 4 ANS	
1) Style Horizon no 122	Rosario Granger, Iberville
2) Style Canada Français no 309	Marie-Claude Lablanc, Saint-Luc
3) Style libre	
GRUPE 5 ANS	
1) Style Horizon no 124	Julie Bessette, Saint-Jean
2) Style Canada Français no 141	Françoise Pilon, Saint-Luc
3) Style libre no 245	Isabelle Bessette, Chambly
GRUPE 6 ANS	
1) Style Horizon no 133	Marie Lou Piheta, Iberville
2) Style Canada Français no 241	Genevieve Auclair, Mont-Saint-Grégoire
3) Style libre nos 277-196	Joséphine Suprenant, Saint-Alexandre (196) et Ariane Guay, Iberville (277)
GRUPE 7 ANS	
1) Style Horizon no 105	Valérie Falcon, Saint-Luc
2) Style Canada Français nos 142-118	Dominique Pilon, Saint-Luc (142) et Philippe Ouellet, Iberville (118)
3) Style libre no 254	Francine Tessier, Lacolle
GRUPE 8 ANS	
1) Style Horizon nos 275-228	Isabelle Lorrain, Saint-Jean-sur-Richelieu (275) et Myriam Saint-Amand, Frelville (228)
2) Style Canada Français no 310	Martin Girard, Saint-Jean-sur-Richelieu
3) Style libre	
GRUPE 9 ANS	
1) Style Horizon no 284	Marieève Bérand, Iberville
GRUPE 10 ANS	
1) Style Horizon no 159	Madeline Landry, Saint-Véran
2) Style Canada Français no 114	Amélie-Claude Granger, Saint-Jean-sur-Richelieu
3) Style libre nos 197-243	Mélanie Vézina, Iberville (243) et Brigitte Surprenant (197)
GRUPE 11 ANS	
1) Style Horizon no 136	Mathieu Mathias, Saint-Luc
2) Style Canada Français no 187	Catherine Gingras, Saint-Luc
3) Style libre no 300	Mélanie Lamerche, Iberville
GRUPE 12 ANS	
1) Style Horizon no 178	Isabelle Bedy, Saint-Eusebe
2) Style Canada Français no 192	Josiane Grimard, Saint-Jean-sur-Richelieu
3) Style libre nos 155-242	Christian Côté, Iberville (155) et Karine Massé, Iberville (242)
MENTIONS	
GRUPE 12 ANS	
Nos 251-113	Martin Laplante, Saint-Luc (251) et Kella Lalonde, Saint-Jean-sur-Richelieu (113)

FÉLICITATIONS AUX GAGNANTS ET GAGNANTES!



le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÈBERGE

Une surprise à saveur d'Extrême-Orient

Il n'est pas vraiment dans mes habitudes d'aller manger dans un restaurant chinois, ni encore moins d'y boire du vin. Je trouve que le vin qu'on y sert n'a pas grand-chose à voir avec les mets que nous mangeons dans ces restaurants; quoique tout cela est matière de goût et que je ne veux rien imposer à qui que ce soit!

Mais dernièrement, au Grand Pékin (pour ne pas le nommer), on y annonçait un vin blanc chinois: le «Greatwall». Ma curiosité piquée, j'en ai commandé une bouteille. J'avoue tout de go que j'ai été étonné. Ce n'était manifestement pas un vin banal. Rendu chez moi, j'ai fouillé dans les ouvrages pour en savoir un

peu plus sur le vin de Chine, sur les régions viticoles, sur les cépages, et tout, et tout. J'ai trouvé peu de renseignements parce que le vin est pratiquement inconnu en Chine; il s'agit évidemment d'une boisson occidentale.

Dans «Wines of the World», Bille Gunn écrit que le vin de Chine a plus de quatre

mille ans mais que la production actuelle est bien limitée puisqu'on compte à peine 30,000 hectares de vignobles. Certains vins sont même faits à partir du riz quoiqu'on trouve de plus en plus de cépages européens comme le pinot noir, le cabernet franc, le riesling, le merlot et quelques autres.

Au fond, il faut bien se rendre compte que l'on ne sait encore rien de cet immense pays qui s'ouvre lentement à la civilisation occidentale. On serait mal venu de reprocher aux Chinois de ne pas aimer, ni de ne pas produire du vin à l'européenne.

Pour revenir au vin bu à ce restaurant, je dois d'abord signaler que c'est la toute première fois que je goûte à ce vin. D'un jaune à peine doré, il sentait les pétales de fleurs, particulièrement la rose, et un peu le miel. En bouche, il goûtait légèrement les fruits. Avec une acidité



raisins Longyan qui veut dire «œil de dragon»; une variété, hybride me semble-t-il, cultivée dans la région du Sha Cheng au nord de la capitale Beijing. Plus étonnant encore pour l'ignorant que je suis, ce vin s'est mérité quelques médailles dont celle d'or à Madrid en 1984.

Inutile de préciser que ce vin n'est pas disponible dans les succursales de la Société des alcools; il s'agit d'une importation privée. Précisons qu'au restaurant on peut l'avoir pour \$15; ce qui n'est pas exagéré quand on tient compte de la qualité et de la provenance.

Subvention des Affaires culturelles

Québec verse \$4,000 au Ballet classique

Le ministère des Affaires culturelles du Québec, dans le cadre de son programme «Aide au développement régional», vient d'accorder une subvention de \$4,000 à l'École de Ballet classique du Haut-Richelieu. Ce support financier souligne l'engagement d'excellence offert aux élèves pour la formation en danse classique.

Le programme d'enseignement dispensé par cette institution est celui de l'École Supérieure de Danse du Québec. Depuis 1984, 17 élèves ont été acceptés par l'école secondaire Pierre-Laporte (en concentration ballet), par l'École Supérieure de Danse du Québec et par l'École Eddy Toussaint, pour poursuivre leur formation à un niveau professionnel.

Depuis 1979, plus de 2,000 élèves ont été

initiés à la danse classique. Dans l'optique du Ballet Classique du Haut-Richelieu, les objectifs des parents et les aspirations des enfants sont jumelés pour allier le plaisir de danser à un apprentissage qui soit un acquis culturel pour la vie.



La présidente du Ballet Classique du Haut-Richelieu, Mme Cécile Tremblay, recevant la subvention de \$4,000 du ministère des Affaires culturelles des mains de Mme Diane Allard, attachée politique au bureau du député Pierre Lorrain. (photo Jacques Paul)

RESTAURANT CHEZ BILBO
VOISIN DU BAR MERLIN
92, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Lucie est de retour

Reservez-tôt!
Nos tables s'envolent

Table d'hôte midi et soir

salle à manger et terrasse

Philippe Hamelin Tel.: 358-1292

L'Ordre des Filles d'Isabelle
CERCLE SAINT-JEAN, No. 463
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ.

La régente et les officières du cercle de Saint-Jean no 463, invitent toutes les membres à participer au 60e anniversaire de la fondation de notre cercle.

Cette festivité de joies et de reconnaissance aura lieu le dimanche 11 septembre 1988. Pour débiter cet événement, il y aura la messe à l'église cathédrale de Saint-Jean à 15 heures et sera suivi d'un vin d'honneur servi à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le banquet de circonstance sera servi au club de golf de Saint-Jean-sur-Richelieu à 18 h 30.

Prix du billet de banquet: 20\$

Les messieurs sont cordialement invités à accompagner les dames. Veuillez s'il-vous-plaît réserver vos billets avant le 30 août, date de paiement des billets. Prière de s'adresser à Annette Marquis, V.Rég., de préférence l'avant-midi au 358-2913.

ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION

UNE PREMIÈRE À SAINT-JEAN

Spectacle de mode automne-hiver 88-89

Le dimanche 28 août 1988 à 20 heures à l'Auberge Nationale

Pour elle et lui, de la fourrure à faire rêver et des vêtements de toute beauté vous seront présentés par la Troupe Nationale. Chorégraphie et danse sur une musique du tonnerre vous en mettront plein la vue.

BILLETTS EN VENTE À l'Auberge Nationale

Pour réservations, appelez au 346-1840, après 17 heures. Nombre de sièges limités

Très beaux prix de présence

ENTRÉE: 10\$

RESPONSABLES: Joe Quintin et Benoit Mailloux

Le St-Tropez

SAMEDI
Surprise Beach Party
Aloha Labatt 50

Spécial 2 pour 1 en soirée sur produits Labatt

Jeu de SOIRÉE MOLSON 2 pour 1

Chaque jour HAPPY HOUR 17h.-19h.

VENDREDI SOIR

Soirée "281" POUR VOUS MESDAMES

SPÉCIAL

Concours de bikini tous les dimanches à partir de 16h

Beau temps, mauvais temps

1er prix: \$100
2e prix: \$25
3e prix: champagne

«Wet-T-Shirt»
Tous les dimanches soir

TOUS LES MERCREDIS SOIR SOUPER DANSANT avec concours enduroforce et tir au câble

Salle à manger La Resto Serre

Festival des brochettes à partir de \$7.95 /pers.
• filet mignon • poulet • souvlakis • fruits de mer

23, 39e Avenue Saint-Blaise 291-3300

A-62 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

AU CLAVIER

■ Les Novas d'Iberville

C'est le 17 septembre prochain que le nouveau corps de clairons et couleurs «Les Novas» débutera officiellement ses activités. M. André Lefort, tout en indiquant que son groupe venait d'être reconnu comme organisme sans but lucratif par le Service des Loisirs et Parcs de la ville de Saint-Jean, nous a souligné que l'ensemble s'appellera dorénavant «Les Novas de Saint-Jean et d'Iberville». Pour plus de renseignements sur les activités des Novas, composer le 348-6992.

■ La Folklotheque au Parc Marchand

La Folklotheque qu'animent chaque jeudi au Parc

Marchand les Folkloristes du Haut-Richelieu sera de retour pour deux dernières soirées les 18 et 25 août prochains à compter de 19h30. Rappelons que cette activité est offerte gratuitement à tous les amateurs de danse folklorique qui n'ont qu'à amener leur chaise pliante pour mieux jouir du spectacle.

■ Choeur de la Relève: auditions le 26 août

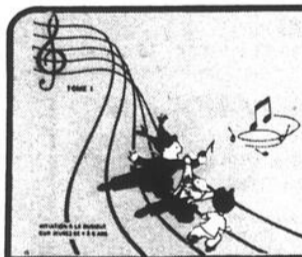
Le Choeur de la Relève tiendra vendredi le 26 août prochain des auditions pour les jeunes garçons et filles qui désirent faire partie de cette chorale cadette du Choeur du Richelieu. Ces auditions se dérouleront le 19 heures à 20h30 au Centre culturel Fernand-Charrest et pour plus de renseignements, les intéressés peuvent contacter Mme Yolande Langlois au 349-3992.



200 personnes à la Maison du Bedeau

Environ 200 personnes se sont rendues à la Maison du Bedeau à L'Acadie en fin de semaine dernière à l'occasion des trois jours d'activités organisés pour commémorer les 150 ans des Patriotes. Selon une des principales instigatrices de l'événement, Mme Suzanne DeLaDuran-taye, il s'agit-là d'une très bonne participation, compte tenu de la pluie et de la chaleur

étouffante qui ont marqué ces journées. Comme elle le souligne, les expositions, conférences et démonstrations y ont été très appréciées et l'objectif de rassembler suffisamment de monde pour permettre la création d'un comité du patrimoine à L'Acadie a lui aussi pu être atteint. Le tout peut donc être qualifié de réussite. (photo Jacques Paul)



École de musique Jocelyne Laberge

INSCRIPTIONS

Votre enfant a 4, 5, 6, 7 ou 8 ans?

Lundi 22 août
Mardi 23 août
Mercredi 24 août
Jeudi 25 août
Vendredi 26 août
17 h à 20 h

J'apprends la musique et ça m'amuse... Jocelyne Laberge
Nous lui donnerons une base précieuse de solfège, de rythme, de lecture musicale.
Nous développerons sa psychomotricité.
Grâce à cette méthode, nous le préparons à entreprendre des études de musique (piano, flûte, violon ou guitare classique).
Une démonstration a déjà été donnée à la télévision.

Musique d'ensemble

Pour enfants ou adultes

Orchestre chorale

Initiation à la musique
Piano, flûte à bec, violon, flûte traversière, guitare classique, violoncelle, clarinette, saxophone, chant, haut-bois.
Éventail de matières théoriques: dictée musicale, solfège, théorie, histoire, etc.

134, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-6098



SPÉCIALITÉS: BIFTECK ET FRUITS DE MER

Dîners d'affaires: à partir de **3⁹⁵**

EN SPECTACLE
jeudi, vendredi, samedi, dimanche
18, 19, 20 et 21 août

MR. KEET

avec l'orchestre Joannick
et ses musiciens «Secret Eyes»
Spectacles à 23h et 1h du matin
Nombreux prix de présence

Venez vous détendre au son

John Harvey
PIANO BAR

Musique populaire, rétro et sociale dès 21h30



Terrasse
Salle à manger
Bar
Salles de réception
Piscine

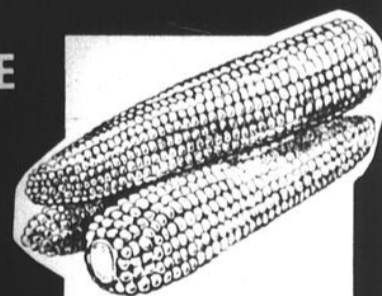
1, Route 35, Iberville 347-3741

Le Tire Bouchon

Bar Rencontre

ÉPLUCHETTE
DE BLÉ D'INDE

LE MERCREDI
24 AOUT 1988
DES 21 HEURES



GRATUITE

«SURPRISE PARTY»

RÉSERVEZ VITE VOS BILLETS!

«**STAFF PARTY MOLSON**»

TOUS LES LUNDIS

PRIX SPECIAUX

SOIRÉE

*Black
Label*

TOUS
LES
MARDIS

D.J. 7 soirs par semaine

180, Place du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tenue soignée
346-2863



plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

Mes fiançailles

L'un des gestes les plus importants de la vie d'un homme et d'une femme est leur mariage. Mais, auparavant, il faut préparer celui-ci, longtemps à l'avance, en remontant jusqu'à sa jeunesse. S'il y a, maintenant, tant de séparations et de divorces, c'est que les préparations au mariage n'ont pas été faites comme il se doit. C'est ce que j'ai toujours prôné et que j'ai mis en pratique.

Contrairement à un grand nombre qui ont fait des cours prolongés comme, dans mon cas, le cours classique et les études universitaires, j'ai mis tout en oeuvre pour les terminer sans complications sentimentales. Admis à la pratique du notariat, durant les années de crise financière, j'ai constaté que cette période avait provoqué une crise des mariages. Non seulement ceux-ci étaient alors clairsemés, mais les fiançailles étaient remises à plus tard. Le chômage avait obligé la majorité des jeunes à retourner chez leurs parents. Ceux-ci, lorsqu'ils étaient cultivateurs, par exemple, avaient de l'ouvrage à leur donner. Mais les autres, particulièrement dans les villes, avaient ainsi, des problèmes de plus à résoudre.

Les bureaux de professionnels, sauf ceux des médecins et chirurgiens, manquaient de clientèle. Ce n'était pas le temps de faire des demandes en mariage mais, plutôt de remettre à plus tard le grand «oui» à l'église.

C'est ainsi que, en 1940, non seulement je n'étais pas marié à trente-trois ans, mais je n'avais pas fait encore la «grande demande». Jusqu'alors, j'avais rencontré plusieurs bonnes et belles jeunes filles, qui auraient fait d'excellentes épouses. Le fait que j'étais professionnel et que mon étude m'apportait des honoraires convenables me facilitaient des rencontres agréables avec l'élément féminin. Le temps était venu pour moi de trouver la compagne de ma vie.

À l'automne de 1940, le cercle dramatique d'Iberville décide d'organiser une excursion des membres à la montagne de Saint-Grégoire, qui alors était à peu près ignorée, sauf trois semaines pour quelques cabanes à sucre.

Nous décidâmes d'escalader le côté sud-est de ce mont, où se trouvaient des amoncellements de pierres jetées par la Cie Brodies, qui y exploitait une carrière. Je fus de ceux qui y participèrent.

Mais je ne possédais pas l'habillement requis. J'en fis part à l'un de mes amis qui me dit posséder deux coupe-vents (qu'on appelait «makinas»). Il me dit d'aller à sa maison de pension chez Paul Bessette, sur la 7^e avenue. Dès le lendemain, je me rendis à cette adresse. Lorsque je m'y présentai, ce n'est pas mon copain qui m'accueillit mais une charmante et svelte jeune fille, qui me dit que mon ami avait dû s'absenter. Elle me reçut avec empressement. Je remarquai son visage charmant, ses yeux rieurs, sa chevelure noire et ses manières sympathiques. J'en fus ébloui. Nous causâmes si agréablement que j'oubliai les minutes, trouvant sa conversation très agréable et ses manières distinguées. Elle dit s'appeler Irène Boucher et demeurer à cette adresse avec sa mère comme chambreuses. Ce fut pour moi le coup de foudre.

Le lendemain, mon ami Bessette vint, comme il le faisait souvent, à mon étude. Je m'empressai de lui demander si cette demoiselle si aimable et au sourire enchanteur était libre. Il m'apprit que non seulement elle l'était mais que, il y a quelque temps, elle avait donné congé à celui qui la fréquentait. Il précise qu'elle était à l'emploi de la Cie Corticelli, à son usine de Saint-Jean et qu'elle était le soutien de sa mère.

Quelques jours plus tard, je l'invitai à m'accompagner au cinéma. Je la fréquentai ensuite, assidûment. Au jour de l'an, je la présentai à mes parents, qui me félicitèrent de mon choix. Quelques semaines plus tard, nous nous fiançâmes en présence des deux familles réunies, à Iberville.

Ma vie en fut transformée!

A-64 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

JAZZ

- JAZZ -

JAZZ

Cognac invite

jeudi, vendredi 18, 19 août
Robin Greig pianiste jazz
jeudi, vendredi, samedi 18, 19, 20
Marc Faille quatuor
«nouvel âge»

144, rue Richelieu Centre-ville, Saint-Jean

Soirée des dames
lundi, mardi, mercredi
21 h - 23 h

Soirée des hommes
jeudi
21 h - 23 h

Samedis «Souper de spaghetti» 1,95\$ Soirée des couples
22 h à 24 h

Les Ballets-Jazz
Saint-Jean-sur-
Richelieu enr.

vous
offrent

École
de danse
Louise
Lapierre inc.



UNE SESSION D'AUTOMNE FULGURANTE

Rythmique (4 - 6 ans)
Pré-jazz (6 - 9 ans et 9 - 12 ans)
Ballet-jazz (12 - 15 ans et 14 - 18 ans)
Aéro-jazz (18 à 78 ans)
Baladi (18 ans et plus)
professeur invité
Aéro-forme pour le bel âge

Danse combinée (9 - 13 ans et 14 - 18 ans)
professeur invité
Jazz moderne (14 ans et plus)
professeur invité
Création (solo, duo, trio, quatuor)
Expression orale (phonétique, diction, expres-
sion dramatique)

NIVEAUX

Débutants à avancés - cours adaptés à chaque groupe d'âge - jour et soir
Pour la forme... l'épanouissement personnel... l'amélioration de sa condition
physique... bouger ... relaxer... se sentir bien... Nous offrons l'art de la danse au
service de la personne... quel que soit ton âge, il y a un programme pour TOI.

DEBUT DE LA SESSION D'AUTOMNE: 29 août 1988

Pour renseignements:

346-1312

Une seule adresse à Saint-Jean:

**146, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu**

Prix spéciaux
pour familles

INSCRIPTIONS:

jeudi et vendredi: 18 et 19 août 1988 de 17
h à 21 h
samedi 20 août de 9 h à 13 h

Possibilité d'acheter le costume sur
place

C H A M P I O N N A T

N O R D A M É R I C A I N

1 9 8 8

Cinquième
festival de montgolfières
du Haut-Richelieu
13 au 21 août 1988
Aéroport de St-Jean-sur-Richelieu

**Défilé des pilotes
et «beach party»
de CKMF-94**

Le vendredi 19 août
19h30 à 23h



Plusieurs formes spéciales
lors des envolées de 6h et 17h30



Johanne Blouin
en spectacle
Le samedi 20 août à 19h30

Une présentation de
**Mistral automobile - Saint-Jean
Ostiguy Automobile - Richelieu
Richelain Mercury - Saint-Jean
Carignan Ford - Carignan**



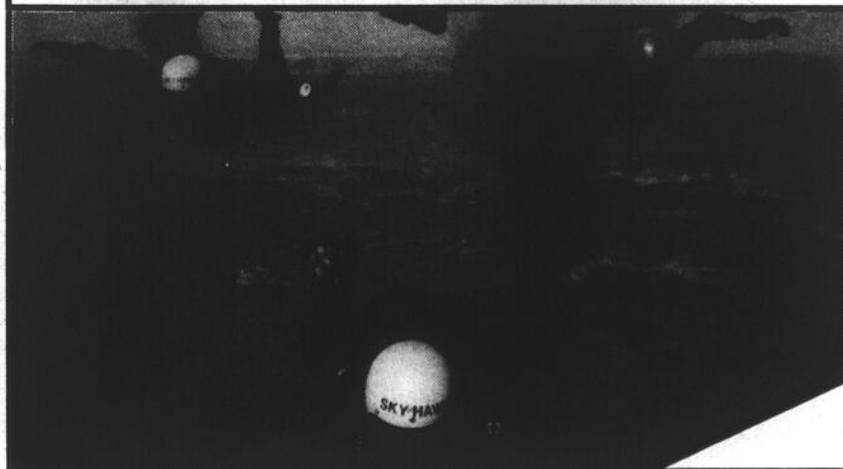
Une présentation de
BAARTYS
COEUR

Pierre Bertrand
en spectacle
Le dimanche 21 août
à 14 heures

BRUNCH

le dimanche 21 août 1988
de 8h à 11h au hangar D-4

Admission: 5\$
Billets en vente
sur le site du festival



**Les
SKY HAWKS**
en spectacle
les 19, 20 et 21 août

Transport par autobus
jusqu'au site,
disponible par
circuit 31



Épargnez 1\$ sur votre billet d'entrée
Présentez le dessus d'une boîte de film couleurs Kodak lors de l'achat de
votre billet et épargnez 1\$. (Un (1) dessus de boîte par personne)
Vive la couleur Kodak!

Sur le site
FRAIS D'ADMISSION
13, 14, 20, 21 août - 5\$
15, 16, 17, 18, 19 août - 3\$
Enfants de moins de 110 cm - gratuit
Stationnement: 15, 16, 17, 18, 19 août: gratuit
13, 14, 20, 21 août: 3\$

Fédération
des producteurs
de lait du Québec

*Le lait
FRANCHEMENT
Meilleur!*



Oerlikon
Aerospace

O'Keefe



la presse



CJMS128
RADIO AM STEREO

LE SPORT

L'or pour Junquet, le bronze pour Laliberté

■ Deux planchistes d'ici sur le podium à Aylmer

C'est non pas un mais deux planchistes de la région qui ont accédé au podium lors de la quatrième et dernière tranche du Championnat provincial de planche à voile, qui se déroulait à Aylmer, dimanche dernier. Fidèle à son habitude, Bernard Junquet a fini en tête de la classe olympique, ce qui lui a permis de conserver la Coupe Op pour une deuxième année d'affilée. Quant à David Laliberté, il a surpris en s'appropriant le troisième rang en classe ouverte.

Cette troisième place de l'Iberville au classement cumulé du Championnat provincial de planche à voile est doublement étonnante. D'abord parce que le moniteur de l'école Technovoile en était à sa première année seulement sur le circuit provincial et aussi parce qu'il n'a remporté aucune course cette saison.



sophie GAGNON

«C'est surtout la régularité de David lors de chacune des quatre étapes de la Coupe Op qui lui a permis

de décrocher cette troisième place», commente Bernard Junquet. Environ une quinzaine de planchistes étaient en lice chez les lourds, dans la classe ouverte.

■ Les Australiens au large

De son côté, Bernard Junquet a terminé la saison comme il l'avait commencé, c'est-à-dire avec le vent dans les voiles. Il a apprivoisé les eaux du Lac Deschênes, terminant premier parmi les Québécois et décrochant du même coup sa deuxième Coupe Op en autant d'années.

La finale d'Aylmer comptait aussi pour le championnat canadien. Ainsi, en plus des Québécois, une vingtaine de planchistes d'un peu partout au pays étaient sur la ligne de départ en

classe olympique, de même que des athlètes de l'Australie, des États-Unis et du Venezuela qui représenteront leur pays aux Jeux de Séoul.

Le classement final de l'ensemble des planchistes n'était pas disponible au moment d'aller sous presse. Mais chose certaine, les Australiens étaient seuls en tête à la fin de l'épreuve, avec une avance considérable.

■ Ouellette, Leclair et Therrien

Trois autres moniteurs de Technovoile ont fait leur marque sur le circuit provincial cette saison. À l'issue des quatre étapes de la Coupe Op, France Leclair de Saint-Jean se classe troisième, même si elle n'a participé qu'à deux des quatre courses. Il faut préciser qu'une poignée de planchistes seulement étaient en lice chez les femmes.

De plus, Richard Ouellette de Saint-Hubert, lui aussi formé à Technovoile, était présent à toutes les courses mais il ne figure pas parmi les planchistes les plus méritants de sa catégorie. Finalement, Roch Therrien de Sherbrooke a enlevé la palme chez les juniors.

■ Commanditaires

Pour les planchistes de la région, la saison 88 est bel et bien terminée. Bernard Junquet tentera-t-il l'an prochain de s'approprier le Coupe Op pour une troisième année consécutive?



Bernard Junquet a décroché la Coupe Op pour une deuxième année d'affilée.



David Laliberté a pris le troisième rang au classement cumulé du Championnat provincial de planche à voile. (Photo François Melillo)

«Ça dépend. Pour poursuivre ma progression, j'ai besoin d'équipement plus perfectionné. Et ce ne sera possible sans l'implication de com-

manditaires». À ce sujet, M. Junquet tient à remercier M. Roger Vincent d'Automobiles V.F. pour son appui cette saison.

Trente-cinq Géants au camp d'entraînement

C'est parti! Le camp d'entraînement des Géants de Saint-Jean a été lancé officiellement lundi dernier, en présence de 35 joueurs, dont sept stagiaires français. Ailleurs sur les terrains de Saint-Jean et d'Iberville, les Obélix et les Vikings ont emboîté le pas et les autres équipes scolaires de la région s'apprentent à en faire autant.

Lundi soir au cégep, c'était le premier contact entre la toute nouvelle équipe d'entraîneurs des Géants et les joueurs. L'entraîneur-chef Alain Delorme en a profité pour donner les directives d'usage aux recrues. Puis, les joueurs ont procédé à la traditionnelle remise des équipements. Quant à l'entraînement à l'extérieur, il débutait hier (mardi) au cégep. Les autres pratiques devraient se dérouler à la Base des Forces canadiennes les lundis, mardis, mercredis et vendredis.

sophie GAGNON

À ce sujet, les responsables des Géants n'ont toujours pas conclu d'entente formelle avec la Base militaire pour le déroulement des matchs locaux de l'équipe intercolégiale de Saint-Jean.

■ Entraîneurs

Tous les entraîneurs des Géants de Saint-Jean sont maintenant sous contrat. Ross Lemke sera le coordonnateur à l'offensive en plus d'être responsable des quarts-arrière. Il sera épaulé par Widimir Normil (receveurs de passes et botteurs), Marc Leboeuf (ligne offensive) et Sylvain Breton (demi-offensifs).

Du côté de la défense maintenant, le coordonnateur sera Alain Delorme. Robert Cliche sera responsable des secondeurs, Jacques Brisson s'occupera des demi-défensifs et Bruno Bernier veillera sur les joueurs de la ligne défensive.

■ Obélix

Pendant que les Géants se partageaient casques, épaulières et chandails, les Obélix tenaient leur premier entraînement de l'année à l'école Marie-Rivier, en présence d'une vingtaine de recrues. Les Vikings du football cadet faisaient de même à Iberville.

Une semaine après les Obélix, ce sera au tour des Aztèques de sauter sur le terrain de l'école Marie-Rivier, lundi prochain. Les joueurs de la polyvalente Armand-Racicot et de l'école Marguerite-Bourgeoys qui sont nés en 1972 et après sont les bienvenus au camp d'entraînement qui se déroulera les lundis, mardis et mercredis à 18 heures. Encore cette année, Johnny Pereira agira en tant qu'instructeur-chef des Aztèques. Parmi ses adjoints, on retrouvera Jacques Brisson et François Tarsi.

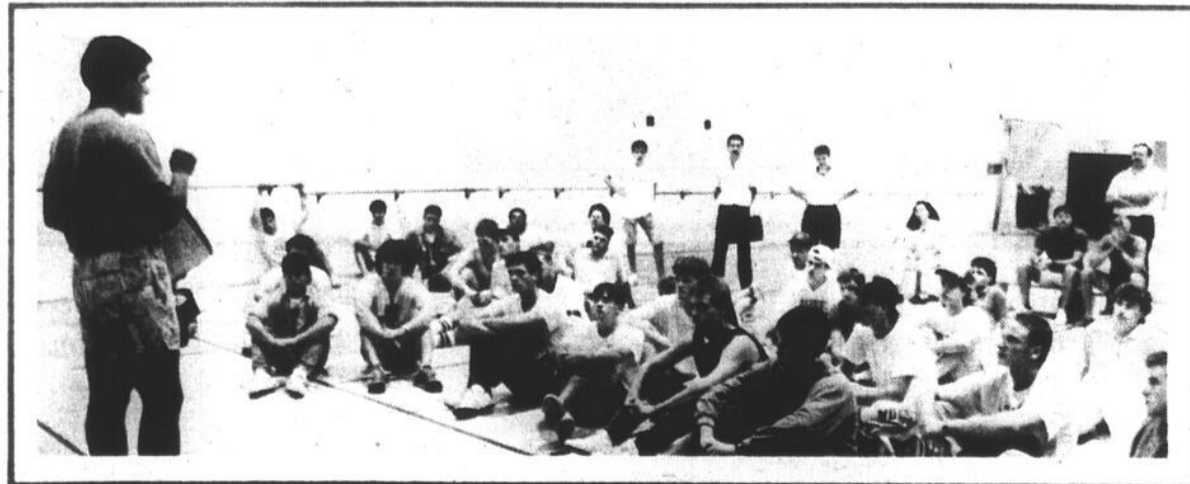
Quant aux Patriotes de Bouthillier, ils n'entreprendront pas leur camp d'entraînement avant la rentrée des classes. C'est encore Serge Denicourt qui sera l'instructeur-chef de l'équipe et il sera épaulé par Rostand Phaneuf. À ce sujet, Serge Denicourt est à la recherche de d'autres instructeurs pour l'équipe. Les intéressés communiquent avec M. Denicourt au 347-5515.

À Farnham maintenant, les Astérix donneront le coup d'envoi de leur camp d'entraînement mardi prochain. Ils seront suivis de l'équipe cadette de Farnham, les Gaulois, la semaine suivante. Ross Lemke sera à la barre des Astérix et Gilles Bourgeois dirigera la destinée des Gaulois.



L'équipe d'entraîneurs des Géants de Saint-Jean, édition 1988: Jacques Brisson, Marc Leboeuf, Alain Delorme, Robert Cliche, Widimir

Normil et Ross Lemke. Sylvain Breton et Bruno Bernier n'apparaissent pas sur la photo. (Photos Jacques PAUL)



Au total, 35 joueurs étaient présents au lancement officiel du camp d'entraînement des Géants. L'entraîneur-chef en a profité pour donner les directives d'usage aux recrues.

Hockeyeurs, à vos stylos!

■ On s'inscrit au hockey à Saint-Jean et Iberville les 18, 19 et 20 août

Oubliez le beau temps, les vacances, c'est le temps de s'inscrire au hockey! À Saint-Jean et Iberville, les inscriptions se prendront les jeudi, vendredi et samedi, 18, 19 et 20 août prochains. Les joueurs ibervilleois peuvent donner leur nom au Palladium tandis que les Johannais s'inscrivent à l'aréna municipale.

sophie GAGNON

À Iberville, il n'y aura qu'une seule séance officielle d'inscriptions. Ainsi, après le 20 août, les retardataires devront déboursier \$5 de plus pour prendre part aux activités de la Ligue de hockey mineur d'Iberville.

Les jeunes hockeyeurs de la Méthode d'apprentissage du hockey sur glace (M.A.H.G.), nés entre 1979 et 1983, devront déboursier \$40 pour s'inscrire s'ils demeurent à Iberville ou

à Saint-Athanase tandis que le prix pour les non-résidents a été fixé à \$70. En ce qui a trait aux joueurs nés entre 1971 et 1978, les Ibervilleois et les résidents de Saint-Athanase paieront \$70 pour évoluer au sein de la ligue. Quant aux hockeyeurs de l'extérieur nés entre 1971 et 1978, ils devront dépenser \$155 pour s'inscrire.

Les inscriptions se prendront au Palladium jeudi et vendredi entre 18 et 21 heures ainsi que samedi de 9 à 15 heures.

■ Saint-Jean

C'est également jeudi, vendredi et samedi prochains que se tiendront les inscriptions au hockey mineur de Saint-Jean, à l'aréna municipale. Jeudi et vendredi, les hockeyeurs pourront s'inscrire entre 19 et 21 heures tandis que le samedi, les responsables seront sur place de

9 heures à midi. Un comptoir-échange sera aménagé à l'aréna municipale le samedi.

Rappelons que les frais d'inscriptions sont de \$50 pour les résidents de Saint-Jean et Saint-Luc qui évoluaient au sein de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean l'an dernier et de \$65 pour les nouveaux venus de ces deux villes. Les hockeyeurs des autres villes doivent déboursier \$140 ou \$155 selon

qu'ils jouaient ou non au hockey à Saint-Jean l'hiver dernier. Les joueurs de l'intercités devront être inscrits avant de prendre part aux différents camps d'entraînement.

Il est également possible de s'inscrire par la poste en faisant parvenir vos coordonnées, votre catégorie ainsi que le chèque à l'adresse suivante: Hockey mineur Saint-Jean, C.P. 241, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z4.



Les inscriptions au hockey mineur de Saint-Jean et Iberville se prendront jeudi, vendredi et samedi prochains respectivement à l'aréna municipale de Saint-Jean et au Palladium d'Iberville.

QUINTIN

AUTOMOBILES

490, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9445 - Mtl: 658-9042

mazda



Profitez du festival de montgolfières pour réaliser une bonne affaire

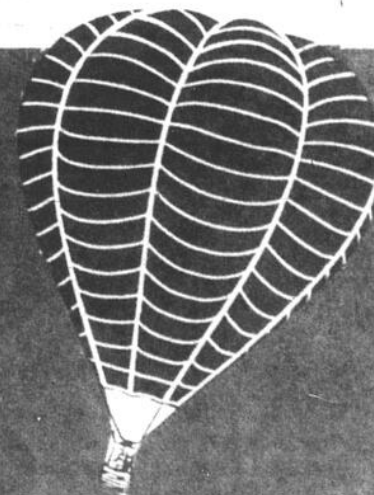
mazda

TOUS NOS MODÈLES

1988

doivent être

liquidés!



Profitez de rabais

INCROYABLES

sur tous nos

323 - MX6 - 626

RX7 - 929

B2200 - B2600

avec
toujours la meilleure garantie de l'industrie

mazda

parce que vous êtes important!

L'École de hockey annulée!

Vous avez déjà entendu parler d'une école de hockey annulée à cause du taux d'humidité trop élevé? Eh bien c'est ce qui vient d'arriver à l'École de hockey du Haut-Richelieu. Après avoir retardé le stage d'une semaine, les organisateurs ont été forcés de l'annuler parce que la glace du Colisée refusait toujours d'épaissir...

sophie GAGNON

L'École de hockey du Haut-Richelieu aura donc eu lieu pendant sept années d'affilée avant qu'un problème technique n'en empêche la présentation en 1988. «Ce qui est le plus dommage, c'est que la réputation de l'école risque d'être entachée à cause de ce pépin. Les gens seront sans doute plus réticents à s'inscrire l'an prochain», confie l'un des responsables de l'école, Paul Théberge.

La tenue de l'école ne pouvait plus être reportée parce que les camps des équipes intercités étaient déjà prévus à l'agenda dès la semaine prochaine et que la rentrée des classes approchait à grands pas.

■ Remboursement

Les 90 hockeyeurs inscrits au stage estival ont été avertis la fin de semaine dernière que l'École de hockey du Haut-Richelieu n'aurait pas lieu.

Et le remboursement? M. Théberge précise que tous les hockeyeurs qui s'inscriront au hockey mineur les 18, 19 et 20 août à l'aréna municipale pourront alors réclamer leur remboursement. Quant aux joueurs de l'extérieur de Saint-Jean, ils recevront leur chèque par la poste au cours des deux prochaines semaines.

Le Texas: pour les études et le tennis

■ Alain Camaraire dans le N.C.A.A. pour les quatre prochaines années

Un joueur de tennis johannais à l'Université de San Marcos au Texas! Une première, à mettre à l'actif d'Alain Camaraire qui a obtenu une bourse d'études grâce à ses talents de joueur de tennis. «Mon rêve est de jouer un jour sur le circuit professionnel, affirme Alain, mais d'abord priorité à mes études en administration».

Jacques ROBERT

Le Texas et ses prairies à perte de vue. Son pétrole, ses cowboys et tout le mythe du dieu Dollar bâti autour du plus grand état d'Amérique... Tout cela, Alain Camaraire, 18 ans, va le vivre pendant quatre ans à San Marcos, une ville de 22 000 âmes située entre San Antonio et Austin.

■ Aventure

Voilà toute une aventure! Mais une question me brûle les lèvres: comment un entraîneur américain peut-il, un jour, jeter son dévolu sur un joueur québécois, alors qu'il existe quantité de bon joueur chez l'Oncle Sam?

Alain Camaraire a une réponse toute trouvée: «J'ai d'abord appliqué plus tard que les autres candidats, le coach n'avait alors pas encore fait son choix pour son dernier joueur et il m'a choisi. Mes bons résultats cette saison ont bien sûr été déterminants».



Le Johannais Alain Camaraire a reçu une bourse d'études complète de l'université de San Marcos au Texas, où le joueur de tennis étudiera au cours des quatre prochaines années. (Photos Jacques PAUL)

Il est vrai que le Johannais a obtenu une troisième place au Championnat provincial de Joliette en juillet dernier, battant notamment pour la troisième place le meilleur junior du Québec, Patrice Boies. Son autre belle performance, est cette septième position obtenue au

dernier Championnat canadien où Alain a échoué en demi-finale de la consolation.

■ Parmi l'élite

Là-bas au Texas, Alain évoluera dans le championnat N.C.A.A première division, autrement dit l'élite du tennis universitaire américain. Bien sûr, c'est la perspective de jouer à un tel niveau qui a incité Alain à jouer pour cette université, mais aussi les excellentes conditions climatiques. Celles-ci lui permettront notamment de jouer en extérieur toute l'année, de août à mai.

Ainsi, pour se rendre compte par lui-même, Alain Camaraire a été invité récemment par la *South West Texas State University*. Ce qu'il avait lu sur cette institution dans un catalogue spécialisé était conforme à la réalité: de gigantesques installations, le grand luxe quoi! De plus, tout lui était payé...juste pour jeter un coup d'oeil: le billet d'avion, l'hôtel, la nourriture.

Il a aussi fait le déplacement pour s'enquérir des conditions d'études. «Cette université possède un excellent programme en administration, dit-il, c'est ce qui a emporté ma décision. Pour moi les études sont primordiales. Si j'obtiens mon diplôme là bas j'aimerais bien m'installer définitivement aux U.S.A.»

En tout cas, le johannais n'aura pas le temps d'avoir les «bleus» de son Québec natal! Son programme sera des plus chargé tant au niveau sportif que scolaire: les cours, de huit heures à une heure et la pratique quotidienne de tennis de trois à cinq heures...Sans compter les tournois à chaque fin de semaine, notamment au printemps.



Ce sont les bons résultats académiques et athlétiques d'Alain Camaraire qui ont fait pencher la balance en sa faveur pour l'obtention de la bourse d'études.

■ Légion étrangère

Dans son équipe, Alain Camaraire évoluera en qualité de troisième ou quatrième joueur. Il ne

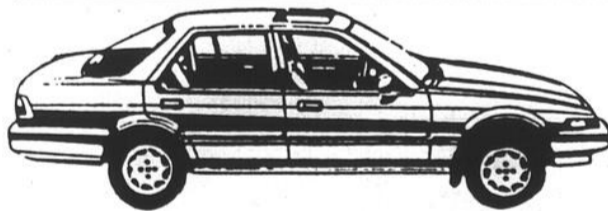
sera pas non plus le seul étranger puisque ses coéquipiers viennent tout droit d'Australie, d'Inde, et même de Jamaïque...pour seulement trois joueurs du pays à la bannière étoilée.

Pour tout le mois d'août
ÉQUIPEZ
 votre nouvelle
«ACCORD»
 ou **«Prélude»**
 pour une valeur de
750\$
 D'ACCESSOIRES
 À NOS FRAIS

A-68 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

Daigneault & Frère vous offrent

«LE JUSTE PRIX»



Voyagez en première classe à prix modique

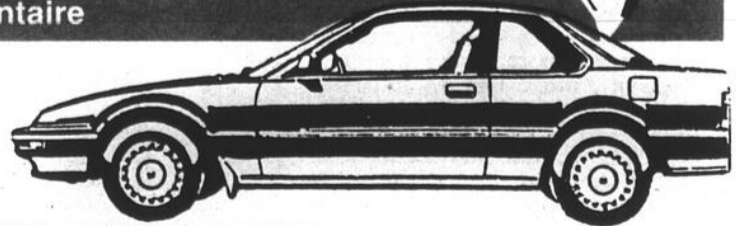
sur tous les modèles

HONDA

ACCORD ou PRÉLUDE
 en inventaire



Clignez des yeux, vous la perdrez de vue!



DERNIÈRE HEURE maintenant disponible
 location bail Honda INFORMEZ-VOUS



Daigneault & Frère (1966) Inc.
 400, Laberge, Saint-Jean, tél.: 347-7567
 Se faire plaisir devient une question de bon sens

Trophées au vélo-cross, défaites au soccer

■ Maigre récolte des athlètes d'ici aux Jeux de la Rive-Sud

Vélo-cross, soccer, water-polo et tir à l'arc étaient au programme des athlètes de la Rive-Sud la semaine dernière, dans le cadre des finales régionales des Jeux du Québec. Mais, pour les compétiteurs régionaux, seul le vélo-cross a été synonyme de trophées.

Les 70 participants à la finale du vélo-cross à Saint-Blaise venaient

Jacques ROBERT

aussi bien de Sainte-Julie, de Boucherville, Contrecoeur, que de la région immédiate de Saint-Jean et Iberville. Toutefois, ce sont bel et bien les compétiteurs du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu qui ont le mieux tiré leur épingle du jeu, s'octroyant la bagatelle de 14 distinctions...pour 23 participants.

Ainsi, en catégorie quatre ans sur un vélo de 16 pouces, Eric Surprenant arrachait une première place devant Bruno Lanoue. Celui-ci était imité par Simon Pinsoneault chez les cinq ans seize pouces; de même que par Marc-André Duquette âgé de six ans, au guidon d'un 20 pouces.

■ Super Harton!

Jonathan Harton, sept

ans, devait cette semaine encore faire parler de lui en empochant une première position. Tout comme son camarade Pierre-Yves Bonneau âgé de huit ans qui a devancé André Vezeau dans cette catégorie.

Toujours chez les garçons, mais parmi ceux âgés de 10 ans, Jonathan Laforêt prenait le meilleur sur ses adversaires. Dans la catégorie d'âge immédiatement supérieure Eric McPhee n'a pas déçu avec une première place chez les 11 ans, suivi de Frédéric Lemieux.

C'est Yannick Mongeau, 13 ans, qui apportait une touche finale aux performances masculines du club local en montant sur la plus haute marche du podium.

Si les filles étaient bien moins nombreuses sur la ligne de départ, elles ont tout de même compensé cet handicap en faisant parler d'elles au moment de la proclamation des trophées. Ainsi, Line McPhee a enlevé la deuxième position parmi les neuf

ans. Toutefois, la grosse satisfaction de la soirée venait de la famille Fortin qui obtenait deux premières positions grâce à Caroline chez les 11 ans et Annie dans la catégorie 14 ans.

■ Soccer

Le soccer avait aussi droit de cité cette semaine dans le cadre des finales régionales des Jeux du Québec. En effet, les atomes, les bantam et les pee-wee de Saint-Jean participaient respectivement aux tournois à Saint-Bruno, Rosemère et Saint-Hubert. Aucune des trois

équipes n'a accédé au podium.

Au tournoi de Saint-Bruno, les atomes ont essuyé trois défaites: 5-0 contre Saint-Luc, 5-0 contre Maricourt et 4-0 contre Brossard. Il faut dire que ces jeunes disputaient là leur premier tournoi!

À Saint-Hubert, les bantam avaient trois joutes à leur programme. Ils ont tout connu: la défaite, la victoire et le match nul. Ce dernier a d'ailleurs été concédé face aux porte-couleurs de la ville hôte. La difficile victoire a été obtenue aux dépens de Brossard, 3 à 2. Enfin, la défaite a été concédée face à l'équipe de Lafèche. Saint-Jean terminait toutefois en quatrième position sur les huit équipes en lice.



L'équipe de soccer bantam de Saint-Jean a connu une défaite, un verdict nul et une victoire lors de la finale régionale des Jeux du Québec, en fin de semaine dernière. (Photo François Melillo)

Finalement, les pee-wee avaient, eux, rendez-vous à Rosemère. Résultat mi-figue, mi-raisin pour ces joueurs qui reviennent chez eux forts d'une victoire contre Rosemère, mais avec également deux revers à leur fiche.

NAPIERVILLE Labatt 50 NATIONAL OPEN

August 20 - 21
Août



Route 15 sud, Sortie 21

8 Funny Car COURSES DE 2 JET CAR

Racing

August 20 Août - night/soir

August 21 Août - day/jour



Qualification - August 20 Août - at night/soir
Elimination - August 21 Août - day/jour



BOB BEAULIEU
"JAZZ" Jet Funny Car



AL HANNA
"EASTERN RAIDER" Jet Funny Car

total purse 75 000\$ bourse totale

Pro-Stock

ALBAN GAUTHIER TRANS-AM



SIÈGES RÉSERVÉS DISPONIBLES
Inf.: (514) 245-7574
245-7656

ADMISSION
SAMEDI/SATURDAY 12\$
DIMANCHE/SUNDAY 20\$
WEEK-END 29\$

Gracieuseté et commandité par:

Télé 7
Sherbrooke



CHRS



Hostess

RAIN DATE/EN CAS DE PLUIE - AUGUST 27-28 AOÛT

Une gracieuseté de JEAN LACHAPPELLE,
agent Labatt

GILLES PINARD, représentant



Padres San Diego-Expos

Le samedi, 27 août 1988 à 19h35
Gagnez deux paires
de billets (Niveau 200)
(Valeur \$12.00 du billet)
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)



Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 17 août 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses
devront nous parvenir avant cette date.

\$500.00
EN BOURSES

PRIX ET
TROPHÉES

ATTRACTIONS SPÉCIALES DE 3 ET 4 ROUES



organisées par le
club V.T.Q.S. St-Bernard

Le dimanche 28 août 88
Adresse: 206, Rte 217 Sud
St-Bernard-de-Lacolle

Inscriptions: 10h00. Coût: \$10.00
Entrée: \$5.00
\$3.00 (moins de 10 ans)

- Informations: Tél.: 246-3575
246-3771



La récolte du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu la fin de semaine dernière: 21 trophées. (Photos Jacques PAUL)

Pluie de trophées ...au vélo-cross!

Les compétitions de vélo-cross organisées la fin de semaine dernière n'auront finalement pas eu à souffrir des effets de la pluie. Les casse-cou du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu en ont même profité pour effectuer une razzia, tant lors de la compétition régionale de Contrecoeur qu'à Charlesbourg au niveau provincial.

Jacques ROBERT

Les membres du club du Haut-Richelieu frappent fort en cette fin de saison. À Contrecoeur, les 17 cyclistes d'ici ont récolté 12 récompenses tandis qu'à Charlesbourg, la récolte se chiffre à neuf trophées.

■ Contrecoeur

Ainsi à Contrecoeur, Patrick Dubois et Éric McPhee méritent le tableau d'honneur avec une première position, respectivement chez les neuf ans, et 11 ans novices 24 pouces. Ca-

roline Fortin chez les 11 ans obtient aussi une première place tout comme Lyne McPhee âgée de neuf ans.

Également lors de cette compétition, cinq deuxièmes positions: Marc-André Duquette en six ans 20 pouces, Jonathan Harton chez les sept ans, Éric McPhee (11 ans «experts»), Pierre-Yves Bonneau en catégorie neuf ans et enfin, Annie Fortin, âgée de 14 ans.

Quant à la dernière marche du podium, elle a été occupée par Simon Charbonneau en six ans 20 pouces, imité en cela par Frédéric Lemieux en 11 ans «experts» et Marc Guertin chez les 13 ans.

■ Charlesbourg

Dimanche, la compétition de Charlesbourg était la dernière course de niveau provincial avant le championnat. Lors de cette compétition regroupant 145 par-

ticipants, la moisson du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu comprend trois premières positions, obtenues d'abord par Jonathan Harton (sept ans) puis par Patrick Dubois de deux ans son aîné, et cela au guidon d'un vélo 20 pouces. Chez les filles, c'est Lyne McPhee, neuf ans qui imitait ses coéquipiers.

Des secondes positions? Effectivement, chez les garçons comme chez les filles. Ces dernières étaient représentées par Caroline Fortin, 11 ans. Alors que Mathieu Cyr en 12 ans sauvait l'honneur pour les garçons.

C'est aussi un garçon qui obtenait la seule troisième place pour les cyclistes du coin. Quant aux quatrièmes positions, elles étaient la propriété de Annie Fortin en 14 ans, et de Éric McPhee. De même que Yannick Mongeau chez les 13 ans.

François Mellillo
photographe
Services de laboratoire
noir et couleur

A-70 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

133, rue Boudreau
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 7Y1
Tél.: 346-8510



Michel Vincent
directeur des ventes

Voyez notre promotion
spéciale en page
A-47

RICHELAIN

410, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

MERCURY
LINCOLN

348-9263

LENNOX chef de file

Chauffage - climatisation - thermopompe

Unité de
climatisation



LA SENTINELLE



FOURNAISE
ÉLECTRIQUE

POUR UNE ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 347-0388-9 141, rue Sainte-Marguerite, C.P. 725
Saint-Jean-sur-Richelieu



Plomberie
Carillon inc.



INSTALLATION ET SERVICE COMPLET DE
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — CLIMATISATION —
THERMOPOMPE ET GAZ NATUREL

Profitez
du climatiseur
l'été
et de la chaleur
l'hiver
tout en
réduisant
votre
coût
d'énergie



Si vous n'avez pas
Lennox,
c'est que vous avez
de l'argent
à brûler!

Subaru = économies familiales

Nos Subarabais: jusqu'à 1 500 \$ sur les familiales importées les plus vendues en Amérique du Nord*



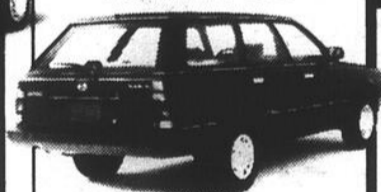
Familiale DL

RABAIS-CLIENT DE

1500 \$

La populaire Subaru DL, plus abordable que jamais grâce à ce formidable rabais! Au choix: 4 roues motrices ou traction avant.

Familiale GL



RABAIS-CLIENT DE

600 \$

L'élégante GL déborde d'équipements qui en font une familiale plus commode, plus confortable, plus belle.



Familiale GL10

RABAIS-CLIENT DE

1000 \$

La familiale Subaru GL10, le summum du luxe, de la performance, du confort! Un mariage technologique réussi.

✓ Les Subaru DL et GL: une EXCELLENTE AFFAIRE,
selon le Guide d'achat des voitures neuves 1988 du magazine Motor Trend.

SUBARU



GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.

450, rue Jacques-Cartier sud, St-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-6555 ou 347-6517

Pierre Fortin, repr 346-7300
Gerard Lehoux, propriétaire

Lacasse pêche le gros lot

Quelque 50 participants et une augmentation de la valeur des bourses. Ces deux facteurs ont contribué au succès du Tournoi de pêche général organisé encore cette année par l'Association de chasse et pêche Saint-Jean-Iberville.

une perchaude. Depuis 2 ans, les organisateurs entendent en effet ne rien imposer aux participants tant au niveau du choix du poisson qu'en ce qui concerne les lieux de pêche. Par exemple, le vainqueur André Lacasse avait mené son embarcation du côté de

Boucherville, tandis que son...dauphin, Alain Charpentier, avait opté pour la région de Contrecoeur et Sorel.

La pesée a eu lieu à la Marina Bellerive à Iberville, où quelque 16 autres participants se sont vu attribuer des prix de présence.



Quelques-uns des pêcheurs qui ont totalisé les plus belles prises lors du Tournoi de pêche général de l'Association de chasse et pêche

Saint-Jean-Iberville: Alain Charpentier, Daniel Charpentier et Denis Seney. (Photo François Melillo)

Jacques ROBERT

Ainsi, quatre gagnants ont été honorés dimanche avec des bourses allant de \$25 à \$100. Le grand vainqueur est André Lacasse, dont les prises, un doré, un brochet, un achigan et une perchaude, dépassaient les 10 livres. Le deuxième prix revient à Alain Charpentier qui a pêché un doré et un brochet, pour un poids total de 9 livres et 5 onces.

La troisième place a été obtenue par Robert Seney avec des prises totales de 6 livres et 15 onces au bout de sa canne à pêche, soit un doré, un brochet, un Achigan et une perchaude. Enfin, le quatrième prix a été remis à Daniel Charpentier pour sa prise d'un doré et d'une perchaude, le tout pesant 4 livres et 5 onces.

■ Pêche à la carte

Cette année encore il s'agissait donc de pêcher -au choix- un brochet, un doré, un achigan et

Tennis junior au cégep

À partir d'aujourd'hui et jusqu'à samedi, 80 joueurs de tennis, dont une trentaine de la région, se disputeront les honneurs du Tournoi junior Mistral Ford sur les terrains du cégep.

sophie GAGNON

Quatre catégories seront au programme chez les garçons et chez les filles: 12 ans et moins, 14 ans et moins, 16 ans et moins de même que 18 ans et moins.

■ Finales

Les joutes se dérouleront entre 9 et 16 heures mercredi et jeudi. Quant aux finales, elles auront lieu de 10 heures à midi samedi. Et puisque la majorité des joueurs inscrits au tournoi font également partie de la Ligue de la Rive-Sud, les organisateurs du tournoi tiendront du même coup les finales de cette ligue, vendredi.

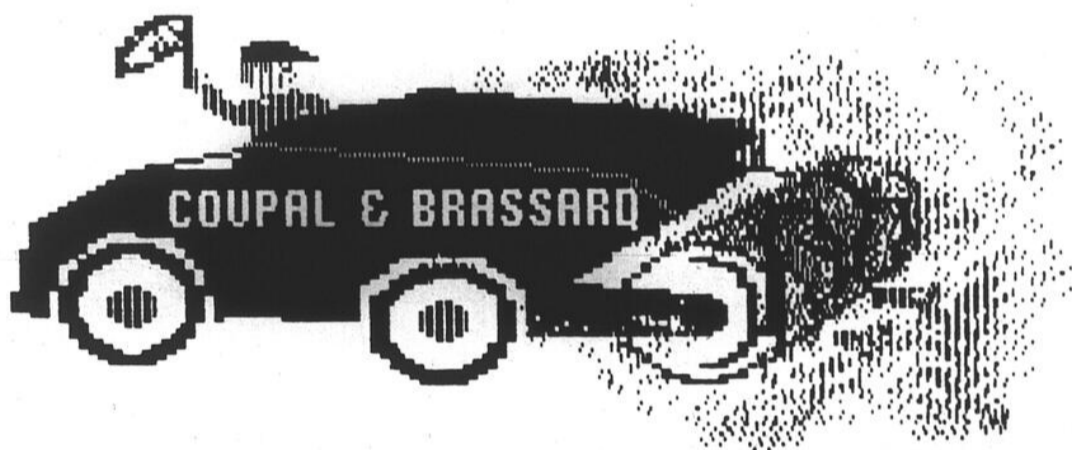
Grande vente

DE BALAYAGE

NISSAN

NISSAN

Nous faisons place aux 1989
50 UNITÉS À LIQUIDER



RABAIS

de 1000\$

à 4000\$

EN VOICI UN AVANT-GOÛT

L'ÉCONOMIQUE

MICRA 3 portes 7 588\$

LA PLUS FIABLE EN AMÉRIQUE DU NORD

SENTRA 4 portes
5 vitesses
injection 9 988\$

LA BERLINE DE LUXE À PRIX ABORDABLE

STANZA XE 4 portes
5 vitesses
servofreins
et direction 13 988\$

L'AGRESSIVE ET LUXUEUSE

MAXIMA l'ensemble sport climatisé
démonstrateur 11 610 km 23 850\$

LE FAVORI DES CAMPEURS

MULTI tout équipé, excepté
climatisé et groupe
électrique 14 888\$

LA SPORTIVE QU'ON PEUT S'OFFRIR

PULSAR NX toit en «T» 14 178\$

NOTRE COSTAUD

CAMION «KING CAB»
5 vitesses 9 988\$

+ GARANTIE COMPLÈTE

36 mois/60 000 km - aucune franchise
6 ans/100 000 km sur motopropulseur

SANS FRAIS

* transport et préparation en sus



Procurez vous le Programme Sécurité Prolongée - PSP - une garantie supplémentaire sur votre véhicule



COUPAL & BRASSARD Auto Inc.

127, Route 104
St-Athanase d'Iberville



347-5593

■ **Mini-putt au menu**

Les organisateurs du premier Omnium de l'Île Sainte-Thérèse sont à la recherche de joueurs de mini-putt en vue de leur tournoi qui se déroulera le samedi 27 août prochain au mini-putt de l'Île Sainte-Thérèse. Les intéressés peuvent s'inscrire jusqu'au 20 août, au coût de \$25, dans tous les mini-putt de la province. Entre 150 et 200 joueurs sont attendus à ce tournoi. Pour en savoir plus long, contactez Gaétan Boilard à l'un des numéros suivants: 348-0248 ou 348-0752.

■ **Les Pirates en action**

C'est hier (mardi) au stade Richard-Lafontaine que les Pirates de Saint-Jean ont entamé les séries quart-de-finale, après trois semaines d'inactivité. Les protégés d'André Tremblay affrontent les porte-couleurs d'Ahunatic dans une série deux de trois. Ce soir les Pirates jouent à Ahunatic et, si nécessaire, ils recevront leurs opposants samedi à 19 heures trente au stade. Cette saison les Pirates ont perdu les trois rencontres qu'ils ont disputées contre Ahunatic.

■ **La fermeture des piscines...**

Autre signe que l'automne approche, les piscines publiques de Saint-Jean fermeront bientôt leurs portes. Les piscines de Saint-Edmond, Beaulieu et du parc municipal clôtureront leur saison le dimanche 21 août prochain. D'autre part, la piscine Marie-Rivier fermera temporairement du 28 août au 10 septembre inclusivement. L'horaire d'automne à Marie-Rivier ainsi qu'au cégep sera en vigueur à partir du 11 septembre.

■ **Du tennis à Saint-Luc**

L'Association de tennis de Saint-Luc organise, du 26 au 28 août prochains, son tournoi amical annuel réservé aux membres. Les inscriptions se prennent jusqu'au 22 août au parc Pierre-Benoit. Le coût de participation est de \$5 pour les adultes tandis que les juniors peuvent s'inscrire gratuitement.

■ **Fin de saison dans la Ligue olympique**

Le calendrier de la saison 1988 de la Ligue olympique tire maintenant à la fin. Quant au tournoi de fin de saison de la ligue, il débutera le 22 août prochain à Saint-Grégoire pour se terminer le dimanche 28 août.

■ **Hockeyeurs recherchés**

La ligue de hockey intermédiaire Molson d'Iberville recherche des joueurs pour former une équipe qui viendrait s'ajouter aux trois autres existantes à ce jour. Les joutes se dérouleront le dimanche à 19 heures trente et 21 heures. Pour informations, contactez Robert Jarry au 346-8433 ou Robert Hamel au 347-6617.

■ **Une ronde de 69 pour Drolet**

Jacques Drolet, assistant-pro au Club de golf de Saint-Jean, a porté haut les couleurs de son club en remportant un tournoi réunissant 80 assistants-professionnels du Québec, le 5 août dernier au Club de golf

de Farnham. Jamais une telle performance n'avait été réalisée auparavant par un représentant de Saint-Jean! Pour arriver à ses fins, Jacques Drolet a joué une ronde de 69 avec un total de sept «birdies». Il tentera de rééditer son exploit les 26 et 27 septembre prochains à Beaconsfield lors du dernier grand rendez-vous de la saison.

■ **Balle molle mixte à l'eau**

La pluie de dimanche matin a eu raison du Tournoi de balle donnée mixte de l'Association sportive de Saint-Luc. Les équipes toujours en lice au moment de l'averse ont décidé, d'un commun accord, de se partager le montant total des bourses et de prendre le chemin du retour. Ce tournoi avait débuté vendredi soir au terrain de balle du chalet des loisirs de l'Île Sainte-Thérèse.

MEI... LE SUMMUM EN MATIÈRE DE SON POUR L'AUTO. RABAIS 30\$-150\$ SUR TOUTE LA GAMME CHEZ SEARS

99⁹⁹
Sears ord. 129.995
Rabais 30\$. Ensemble stéréo à notre plus bas prix. Radio AM-FM stéréo à syntonisation manuelle et lecteur de cassette à arrêt auto. 2 haut-parleurs 6 1/2" à gamme étendue incl. No 26877.

169⁹⁹
Sears ord. 229.995
Rabais 60\$. Modèle économique à affichage numérique et lecteur de cassette à inversion automatique. 2 haut-parleurs 6 1/2" à gamme étendue incl. No 26839.

249⁹⁹
Sears ord. 349.995
Rabais 100\$. Ensemble à radio à syntonisation électronique et système de recherche. 2 haut-parleurs 5 1/4" à 2 voies incl. No 26840.

299⁹⁹
Sears ord. 429.995
Rabais 130\$. Ensemble très puissant à syntonisation électronique, correcteur graphique et 2 haut-parleurs 5 1/4" à 2 voies. No 26800.

349⁹⁹
Sears ord. 499.995
Rabais 150\$. Notre meilleur ensemble à syntonisation électronique et réducteur de bruit Dolby® B. 2 haut-parleurs 6 1/2" 30 watts à 2 voies. No 26842.

POURQUOI ACHETER UN RADIO D'AUTO MEI® CHEZ SEARS

- ✓ Nous assurons le service après-vente partout à travers le pays.
- ✓ Installation professionnelle, à prix abordable, faite par des techniciens qualifiés.
- ✓ Garantie complète de 1 an sur pièces et main-d'œuvre.
- ✓ Haut-parleurs inclus avec tous nos ensembles... pas de pièces supplémentaires à acheter.

Prix en vigueur jusqu'au 20 août 1988, ou jusqu'à épuisement des stocks.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Étal' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 8h à 17h30 du lundi au mercredi; de 8h à 21h le jeudi et le vendredi; de 8h à 17h le samedi pour St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651. Copyright Canada, 1985. Sears Canada Inc.

A-72 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

Une voiture à vendre?

Les petites annonces du LE CANADA FRANÇAIS

sont là pour ça

347-0323

RABAIS

30%

TOUJOURS LES BOITES D'HIVER POUR DAMES CHEZ SEARS

DEMAIN... UN JOUR SEULEMENT!

JEUDI LE 18 AOÛT 1988

Magasinage en personne seulement

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651.

Copyright Canada, 1988, Sears Canada Inc.

L'ibervillois devenu entraîneur danois

■ En un an, Daniel Berger mène une patineuse jusqu'au Championnat du monde

Du côté d'Iberville flotte un parfum d'Europe du Nord. C'est qu'un p'tit gars du coin, Daniel Berger, 22 ans, est de retour du Danemark où il vient de séjourner pendant un an en qualité d'entraîneur de patinage artistique! Début septembre, il s'en retournera là-bas pour continuer à vivre cette expérience enrichissante. Sur le plan humain mais aussi professionnel: ce n'est pas donné à tout le monde de pouvoir diriger des élèves de niveau international dès sa première année comme enseignant...

«Au Québec, il faut au moins 10 ans d'expérience pour pouvoir es-

Jacques ROBERT

pérer entraîner un athlète

d'envergure internationale», s'exclame Daniel Berger, les yeux encore rougis par la fatigue due au décalage horaire.

Mais lorsqu'il s'agit d'aborder sa perfor-

mance à titre d'entraîneur, son regard s'illumine. Et pour cause! De septembre à mai derniers, Daniel Berger a dirigé deux élèves de niveau international dont la championne junior danoise qui obtint au Championnat du monde junior une excellente douzième place. Jusqu'à présent, jamais semblable performance n'avait été réalisée par une danoise au plus haut niveau. Quel honneur pour notre compatriote d'avoir pris part à cette éclipse!

Au programme de

l'entraîneur professionnel: plus de 30 heures sur la glace et 120 patineurs sous sa coupe dans le club de Herlev, deuxième plus gros club du Danemark. Tout un contrat pour un jeune homme de 22 ans!

■ Soif d'aventure

Rétroactivement, c'est à peine si l'ex-patineur du Club de patinage artistique d'Iberville réalise la chance qui lui fut offerte un beau matin d'avril 87, quand son ex-entraîneur en couple à Saint-Léonard, lui téléphona ces quelques mots: un poste d'entraîneur se libère au Danemark car Lori Bier la Canadienne s'en va. Si tu acceptes, va passer les premiers tests en Europe dès le mois prochain...

Très vite Daniel comprit que le destin venait de frapper à sa porte. Jamais auparavant il n'aurait pensé aller en Europe. Ses rêves s'arrêtaient plutôt sur le chemin des États-Unis où, dit-il, «j'aurais aimé enseigner le français et m'occuper de patinage, fort de ma neuvième

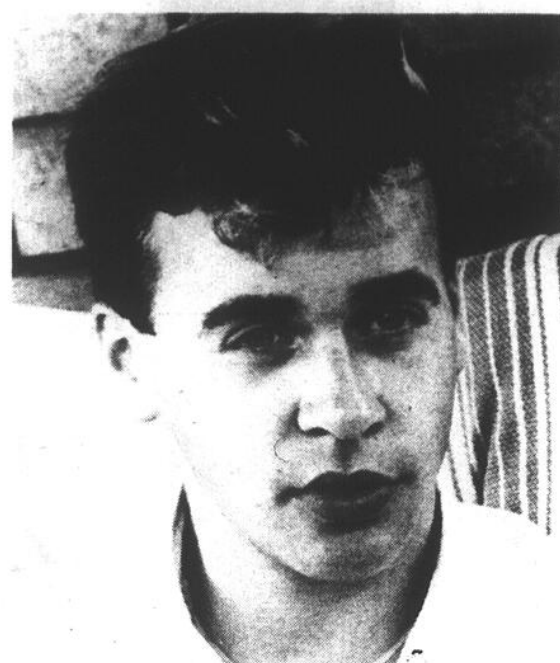
place en paire aux championnats canadiens». Mais le goût du voyage et sa soif d'aventure le conduisit tout droit à Herlev, une cité de 30,000 habitants située à une demi heure de route de la capitale: Copenhague.

Au début, quel dépaysement! Tout est différent du Québec: les mentalités; les petits espaces qui font ressembler ce petit bout de terre à un village pour poupée. Bref, Daniel Berger vécu difficilement ce choc culturel accentué par l'incontournable barrière de la langue qu'il mettra six mois à comprendre. Heureusement, son travail est là pour lui changer les idées.

■ Un athlète aux Olympiques

Il est vrai que dans ce pays, le sport est le parent pauvre du budget de la nation. Pas ou presque pas de subventions sont consacrées aux sports d'hiver. Si bien qu'un seul athlète représentait le Danemark aux derniers Olympiques de Calgary.

On le voit, l'ibervillois a encore du pain sur la planche. Toutefois il ne se contente pas de prodiguer son savoir:



Daniel Berger reprendra son poste d'entraîneur professionnel de patinage artistique au Danemark en septembre prochain. (Photo Jacques PAUL)



L'équipe de précision danoise couronnée championne nationale sous la coupe de Daniel Berger.

«J'essaie aussi de prendre ce qu'il y a de bon dans la technique des entraîneurs européens, dit-il. Ces derniers savent par ailleurs travailler en commun. Au Québec c'est plutôt chacun pour soi...».

Ainsi, Daniel Berger s'est aujourd'hui bien intégré au mode de vie scandinave. Là-bas, il laisse une famille d'adoption, ses amis, mais

n'a pas oublié de glisser dans ses bagages, sa fidèle compagne danoise... la chienne Catou. Pour elle, le Québec est un nouveau monde. Et la découverte se fait avec son maître qui, parfois, a aussi bien du mal à reconnaître la Rive-Sud. «C'est fou comme le paysage a changé en un an, les maisons ont poussé comme des champignons».



VOTRE AGENT LAURENTIDE

Maurice Giroux

A-74 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

SUPER LIQUIDATION

des modèles 1988

NOUS N'AVONS PAS QUE DES BAS PRIX NOUS AVONS AUSSI UN SERVICE QUI N'A PAS DE PRIX !!!!!

AUSSI plusieurs démonstrateurs à des prix extraordinaires






 348-0411 325, rue Principale, Sainte-Brigide
 348-8250 CHRYSLER MITSUBISHI 293-5347



Jean Pierre Constant



Jean Pierre Gaudreau



Brian Sondberger

Du nouveau au menu sportif du cégep!

■ On s'inscrit avant le 2 septembre

L'automne est à nos portes. Pour mieux accepter cette triste réalité, le service communautaire du cégep propose toute une gamme de cours et d'activités sportives. En plus des programmes populaires comme les cours de natation, le badminton et la danse aérobique, les Johannais pourront choisir parmi des activités plus inusitées, comme le tai chi, la relaxation ou le tout nouveau cours de...marche!

Les inscriptions relatives à la programmation automnale du service

sophie GAGNON

communautaire du cégep se prennent par la poste avant le 2 septembre, en spécifiant le nom du cours et en incluant vos coordonnées ainsi qu'un chèque à l'ordre du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, l'adresse est la suivante: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, a/s Service communautaire, 30, boul du Séminaire, C.P. 1018, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc, J3B 7B1. Certains cours durent une fin de semaine tandis que d'autres s'échelonnent sur six ou 14 semaines.

Ainsi, le badminton «Raquettes volantes» sera de retour, ainsi que la danse aérobique, le work out sur musique, la danse créative, le ballet classique, les cours de natation de la Croix-Rouge de même que toute une variété d'activités aquatiques. Tous ces cours auront lieu de septembre à décembre et leur prix varient de \$25 à \$80.

Mais il y a également dans la programmation des cours moins connus qui demandent des explications supplémentaires.

■ Tai chi

D'abord, le tai chi. Cet art chinois est un exercice complet sollicitant la participation de tous les muscles du corps, qui prend la forme d'une suite de mouvements lents et uniformes qui favorise la relaxation et améliore la concentration. Le but du cours d'initiation, qui se déroulera à raison de deux séances hebdomadaires pendant 14 semaines, est d'acquérir la maîtrise des différents mouvements de base du tai chi. Le coût d'inscription est \$45 et le moniteur est Robert Major.

Parmi les nouveaux cours, on retrouve également l'initiation à la marche, une activité visant à parfaire la condition physique par le biais

de la marche. Les séances hebdomadaires de marche auront lieu à l'extérieur et deux groupes seront formés: adultes et personnes âgées. Le professeur est Marielle Carrier. La session coûte \$40.

Mme Carrier dispensera aussi le cours de conditionnement physique pour obèses, réservé aux personnes dont l'excédent de poids est d'au moins 30 livres. Fait à souligner, il n'est pas question de diète dans ce cours qui a pour but principal d'inciter les personnes obèses à faire du sport. Chaque séance se composera d'une partie de work out et d'une autre partie d'activités physiques diverses, adaptées à la clientèle. Ce cours aura lieu deux fois par semaine de septembre à décembre, au coût de \$45.

■ Relaxation

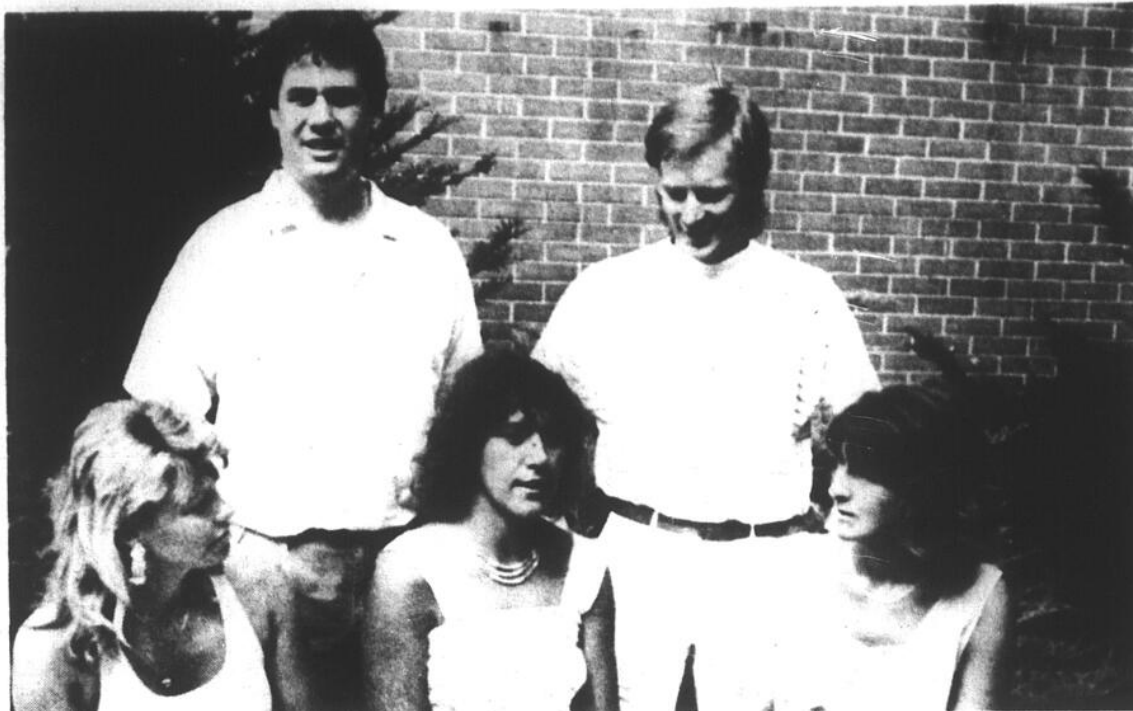
Quant au cours d'initiation à la relaxation, il a pour but de permettre aux gens de se détendre par le biais de plusieurs techniques: visualisation, anti-gymnastique, auto-massage, respiration profonde, etc. Il s'agit d'un atelier pratique d'une durée de six semaines, donné par Hélène Gagnon. Le prix: \$30.

Outre le sport proprement dit, la santé et les médecines douces font également partie des sujets offerts cet automne par le service communautaire du cégep. D'abord, il y a un stage de fin de semaine intitulé «Accès aux médecines douces» et qui se veut un survol de plusieurs techniques dont la réflexologie, le massage suédois et la pensée créatrice. Ce cours de 10 heures sera donné par Yves Léger les 4, 5 et 6 novembre.

La réflexologie et le massage suédois feront également l'objet de stages de fin de semaine, au coût de \$30 chacun. La massothérapeute Louise Guay animera le cours d'initiation au massage suédois. A la fin du cours, les stagiaires se-

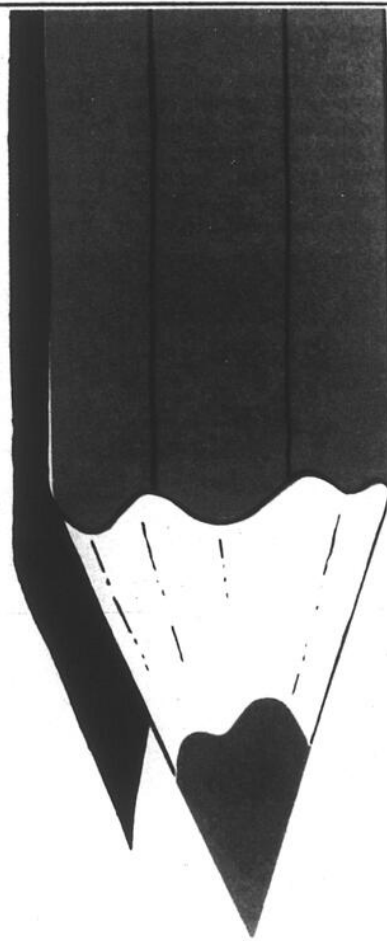
ront en mesure de se faire des massages et d'en faire à autrui, le tout dans un but de détente.

Quant à Luc Desloges, il sera cet automne le moniteur de deux stages de réflexologie, c'est-à-dire des massages thérapeutiques appliqués sur les pieds et les mains.

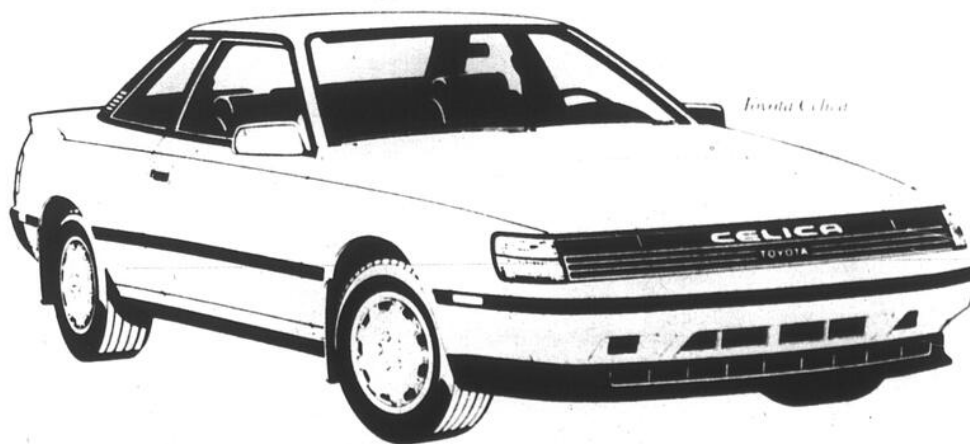


Quelques-uns des moniteurs qui donneront des cours cet automne au cégep: Robert Major, Yves Léger, Marielle Carrier, Laure Desro-

chers (coordonnatrice) et Hélène Gagnon. (Photo Jacques PAUL)



LA TOYOTA CELICA: À LA FINE POINTE...



Nous avons aiguisé nos crayons pour vous offrir la meilleure affaire possible. Passer nous voir avant le 3 octobre 1988

DERY
automobile

1055, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6844, 293-3210 - Farnham

VENEZ FAIRE UNE AFFAIRE AU BOUT!

Les Ricard détrônent les Robitaille

■ Les nouveaux champions du Tournoi des Familles récoltent quatre bourses

Après trois ans de règne au Tournoi des familles, les Robitaille ont été détrônés. Les instigateurs de ce renversement historique: les Ricard. Ils ont fait main basse sur quatre bourses, ne laissant que des miettes aux 31 autres familles en présence.

Ainsi, la fin de la dynastie des Robitaille a été le fait dominant de

sophie GAGNON

cette cinquième édition du Tournoi des familles. Pourtant, en début de journée dimanche, la pluie a bien failli tout gâcher mais le moral et l'esprit de famille des participants ont eu raison du mauvais temps.

«Plusieurs familles ont empoigné pelles et balais et ils ont aidé les préposés aux terrains, de façon à ce que les joutes

reprentent au plus tôt. Une chose qu'on ne voit nulle part, sauf au Tournoi des familles», commente Michel Boivin, l'un des organisateurs du tournoi avec Paul Houde. Aux dires de M. Boivin, les estrades de la Palestre d'Iberville ont été pleines à craquer de mercredi à dimanche.

■ La couronne aux Ricard

En grande finale de la balle molle, les Ricard ont facilement eu le dessus sur les Audette pendant que les Robi-

taille devaient se contenter du titre de champion de la finale consolation, titre qu'ils ont obtenu grâce à leur victoire aux dépens des Saint-Jean.

Aux coups de circuit, les Tétrault ont eu raison des Beaudry en finale du A tandis que les Ricard battaient les Pétrin dans le B. Au lancer de la balle, les Laplante ont supplanté les Piette. Dans cette compétition, les Levasseur ont été les récipiendaires du titre de champions de la finale consolation après avoir surpassé les Ricard.

Les Ricard sont ensuite allés cueillir une quatrième et dernière bourse au Tournoi des familles lors de l'épreuve de la course mixte où ils ont perdu en



En plus d'avoir eu l'honneur de détrôner les Robitaille, les Ricard ont fait main basse sur quatre bourses au Tournoi des familles. (Photos Jacques PAUL)

finale du A contre les Saint-Jean. La finale consolation dans cette discipline appartient aux Brault qui ont fait plier l'échine aux Désautels.

Finalement, les Brault ont enlevé la palme au ballon sacrifice, une

nouvelle épreuve au Tournoi des familles. Les Désautels ont perdu en grande finale tandis que les Rousselle décrochaient la victoire dans le B, aux mains des Duquette. En tout, 16 bourses totalisant \$3,750 ont été distribuées à plus

de dix familles différentes.

■ Numéros gagnants

À l'issue du tournoi, les organisateurs ont procédé au tirage de deux trottinettes mais les dé-

tenteurs n'étaient pas présents dans l'assistance. Voici les numéros des billets chanceux: 762494 et 762282. Vous pouvez réclamer votre prix en contactant Michel Boivin au 347-1358 ou Paul Houde au 346-6312.



Les Audette ont plié l'échine dimanche soir contre les Ricard. À cause de la pluie, le match n'a pris fin qu'à 23 heures trente.



Granby l'emporte à Saint-Alexandre

C'est à une finale Granby vs Granby qu'ont assisté les amateurs de balle molle, le dimanche 7 août dernier à Saint-Alexandre. Pourtant, la moitié des équipes qui participaient à ce Tournoi C ouvert étaient de la région, mais aucun de ces

clubs n'a accédé à la grande finale. En demi-finale, le Sous-Bois de Mont Saint-Grégoire et Proto Auto Sainte-Brigide ont plié l'échine devant les deux clubs qui portaient les couleurs de Granby. (Photo François Melillo)


CONCOURS

Savourez l'été

TROISIÈME GAGNANTE


d'un poêle B.B.Q. d'une valeur de \$269.99

M. JEAN BAPTISTE BLAIS
de St-Luc




M. Jean Baptiste Blais a reçu son prix des mains de notre conseiller Sylvain Boisvert après avoir fait l'essai sur route d'un de nos véhicules


en collaboration avec



Centre de Patios et Piscines
HORIZON ST-JEAN
348-6851



Fournier



GARANTIE DE 3 ANS/100 000 KM

28, rue de l'Église sud, Lacolle 246-3839 - 246-3272
Montréal 866-2463 - 866-2315

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988

YAMAHA
VARIATOR

245 St-Jacques, Napierville
245-7671 sans frais 848-7083 245-3663

Sauter dessus... avant le 31 août

ouvert le samedi 10h. - 15h.

Banshee 88
Spécial
\$3693
Rég.: \$5399

Warrior 88
Spécial
\$3949
Rég.: \$4849

Spécial
\$2449
Rég.: \$3599



JUSQU'AU 26 AOÛT 88

LIQUIDATION

DU TONNERRE

CHEZ LES CONCESSIONNAIRES GM

**VOUS POURRIEZ PROFITER
DES DOUBLES RABAIS
ET FAIRE DES ÉCONOMIES
DU TONNERRE!**

**RABAIS DU CONCESSIONNAIRE*
RABAIS DU MANUFACTURIER****

**LES PRIX SONT AFFICHÉS.
DÉPÊCHEZ-VOUS!**



Tous les détails chez votre concessionnaire
* Cette offre s'applique à tous les véhicules neufs 88 en inventaire ** Valables sur la plupart des modèles

VIENS CHEZ NOUS. ÇA ROULE.

CHEVROLET OLDSMOBILE
J. & G. DESJARDINS AUTOMOBILE INC.
840, boulevard du Séminaire, C.P. 634
Saint-Jean, Qc
(514) 348-4901

PONTIAC BUICK
GRAVEL PONTIAC BUICK CADILLAC
505, rue Saint-Jacques, C.P. 127
Saint-Jean, Qc
(514) 347-3711

LES CONCESSIONNAIRES



Chez Cité, je trouve toujours la qualité Reebok...

... et j'économise 10.00!



Reebok

Économisez sur deux modèles Reebok grand sport: le Princess pour femmes et le Newport Classic pour hommes. Des souliers de course haute technicité, en cuir solide. Blanc.

39⁹⁵ Ord. 49,95\$
Femmes. De 5 à 10.

49⁹⁵ Ord. 59,95\$
Hommes. De 6 1/2 à 10 avec demies et 11, 12, 13.



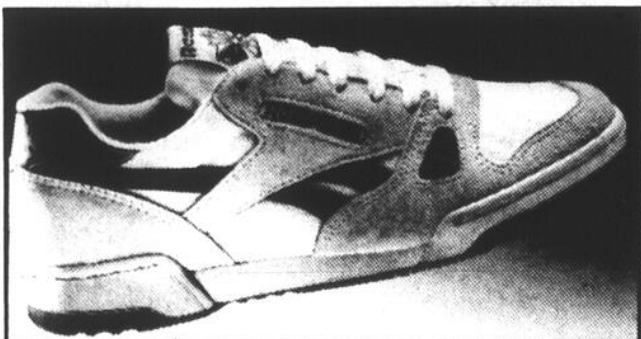
Chaussure Reebok Energizer Soulier aérobique pour femmes. Blanc. De 5 à 10.

44⁹⁵



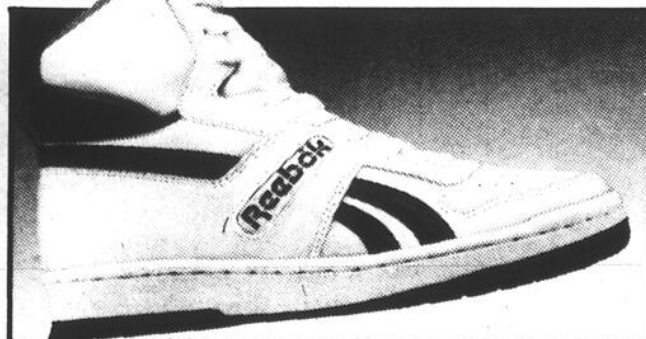
Chaussure Reebok Microfit Junior Soulier de course pour garçons. Blanc ou noir. De 11 à 2, et 3 à 6 avec demies.

44⁹⁵



Chaussure Reebok Pro Volley. Soulier de course pour hommes. Blanc. De 6 à 10, avec demies et de 11 à 13.

54⁹⁵



Chaussure Reebok BB-5000 Hi top. Bottillon de basket pour hommes. Blanc. De 6 1/2 à 10 avec demies et, 11 et 12.

79⁹⁵



Chaussure Reebok Pro Axis OX. Soulier de tennis pour hommes. Blanc. De 6 1/2 à 10 avec demies et, 11 et 12.

79⁹⁵

Carrefour Richelieu

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu



Prix en vigueur du 15 août au 27 août 1988, ou jusqu'à épuisement des stocks.



CHAUSSURES CITE INC.

Défi payant pour les Policiers d'Iberville

■ Le Défi 12 heures du Service de Police d'Iberville rapporte \$15,000

Non, Gilles Pinard et les Policiers d'Iberville n'ont pas réussi le grand blanchissage. Loin de là. Lors du Défi 12 heures du Service de Police d'Iberville, qui se déroulait à la Palestre les 5 et 6 août derniers, quatre clubs ont terni la réputation de l'artilleur-étoile, dont le «32 du Doc» et les pompiers d'Iberville.

sophie GAGNON

La consolation de Gilles Pinard et de ses protégés: environ 1,500 spectateurs ont assisté au Défi 12 heures et les profits générés par le tournoi de balle molle ainsi que par la soirée rétro qui se déroulait la même fin de semaine au Palladium d'Iberville, dépassent les \$15,000. Ce montant est deux fois supérieur à celui amassé l'an dernier. Au cours des prochains mois, l'Association de bienfaisance de la Police d'Iberville distribuera cette somme d'argent à plusieurs organismes sans but lucratif de la région.



Le Doc Mathieu a tout fait pour nuire à la concentration du lanceur Gilles Pinard lors du match mettant aux prises les Policiers d'Iberville et le «32 du Doc».

TERRAINS À VENDRE

RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu

349-6090
349-5839

SERVICES ADMINISTRATIFS

pour bureaux
et/ou bureaux à louer
• réceptionniste
• secrétaire
• ordinateur, etc.

Voir page B-39

348-4777
ou 658-9095

■ 32 du Doc: 5, Policiers: 3

Pour Gilles Pinard et sa troupe, les déboires ont débuté le vendredi soir contre le «32 du Doc». Rien à faire, l'équipe visiteuse a été supérieure sur toute la ligne. En dernière manche, les Policiers ont bien amorcé une remontée alors que le Doc Mathieu lui-même lançait pour son équipe, mais ça n'a pas été suffisant pour

renverser la vapeur. Le compte final: «32 du Doc»: 5, Policiers d'Iberville: 3.

Les joueurs de la Sûreté du Québec de Saint-Jean, commandités par le Roi du Vêtement, ont eux aussi fait plier l'échine des Policiers d'Iberville, tout comme les porte-couleurs de Texaco Séminaire. À ces trois défaites du Service de Police s'ajoute un verdict nul contre les pompiers d'Iberville.



Le bilan de Gilles Pinard et sa troupe lors du Défi 12 heures de balle molle du Service de Police d'Iberville: huit victoires, trois défaites et un match nul. (Photos François Melillo)

Plus que jamais Chez Fournier on sait se faire aimer!

Des rabais doubles pendant 10 jours à tout casser

le **TONNERRE** à fracasser nos prix.

Des aubaines **EFFRAYANTE** vous attendent.

Ne manquez pas notre liquidation

EXPLOSIVE OUI

Ça va sauter Chez Fournier



Venez constater pourquoi nous sommes bon premier depuis des années.

(Dernier tirage de l'ensemble patio le 19 août 1988.)



28, rue de l'Église sud,
Lacolle

246-3939 - 246-3272
Montréal: 866-2463 - 866-2315

Cette offre se termine le 31 août 1988



d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

Nouveau moteur V-6 pour l'Autobeaucoup

Quand on débute un texte sur la firme Chrysler, on ne peut faire autrement que de souligner le redressement spectaculaire qu'a effectué la compagnie du côté financier. Pour en arriver à aujourd'hui, le troisième constructeur en importance en Amérique du Nord a fait preuve d'ingéniosité, de détermination et d'opportunisme.

Le succès que rem-

porte ces mini-fourgonnettes représente une réponse satisfaisante pour expliquer la bonne fortune de ce manufacturier.

■ Nouveaux moteurs

À la satisfaction générale, on a retiré les deux groupes propulseurs qui équipaient l'Autobeaucoup depuis plusieurs années, soient les 4 cylindres de 2,2 litres et de 2,6 litres. À la place,

on fait appel au 4 cylindres de 2,5 litres qui se distingue par son faible degré de vibration et son silence de roulement. La venue d'un V6 comble une lacune importante du duo Caravan/Voyager. Il aura fallu attendre quatre ans avant que la clientèle obtienne satisfaction.

Ce V6 de 3 litres provient de Mitsubishi qui est le partenaire japonais de Chrysler. La

souplesse des 136 chevaux permet des reprises plus vives et donne une capacité de remorquage intéressante. En effet avec l'option appropriée, vous pouvez porter la capacité de tire de la Caravan à 1815 kg. Ce qui est doublement supérieur aux 907 kg de l'an dernier. Ce groupe de remorquage renforcé compte un alternateur plus puissant, un refroidisseur de transmission, un radiateur à grand

rendement, des roues de 15 pouces avec des pneus plus gros. La suspension est raffermie et les freins sont plus costauds. Malheureusement le V6 n'est offert qu'avec la boîte automatique à 3 rapports.

L'addition de ce V6 a permis aux concepteurs de pouvoir mettre à jour une Caravan allongée. Comme elle est plus lourde de 130 kg, on a vraiment besoin de la puissance du V6. L'empattement qui dépasse de 7 pouces la version régulière rend le véhicule plus confortable aux usagers.

La grande surprise de notre essai fut de constater que le V6 ne consomme pas plus de carburant que le 4 cylindres. Le choix du V6 se veut donc un choix logique.

Le comportement routier de cette mini-fourgonnette est celui qui se rapproche le plus d'une automobile. Son centre de gravité est inférieur à ses concur-

rentes qui sont toutes des propulsions arrière. La traction avant de la Caravan est un avantage indéniable en hiver.

■ Aménagement intérieur

La version allongée peut recevoir sans difficulté une feuille de contre-plaqué 4X8 pieds. Mentionnons également qu'il est possible d'équiper la Caravan d'une chaufferette arrière, ce qui fera le bonheur de la famille lors d'une randonnée de

ski par exemple. Une option intéressante pour les Don Juan ou ce que vous préférez utiliser pour les désigner...est une banquette arrière transformable en lit...

■ Conclusion

À ses débuts, l'Autobeaucoup de Chrysler faisait sourire les compétiteurs américains et japonais. Aujourd'hui ils grimacent de jalousie devant la réussite et le succès que remporte cette familiale de nouvelle vague.



La réussite de l'Autobeaucoup de Chrysler fait grimacer de jalousie les compétiteurs.

■ Bon

Véhicule polyvalent
Moteur V6
Traction avant
Bon comportement routier
Version allongée

■ Mauvais

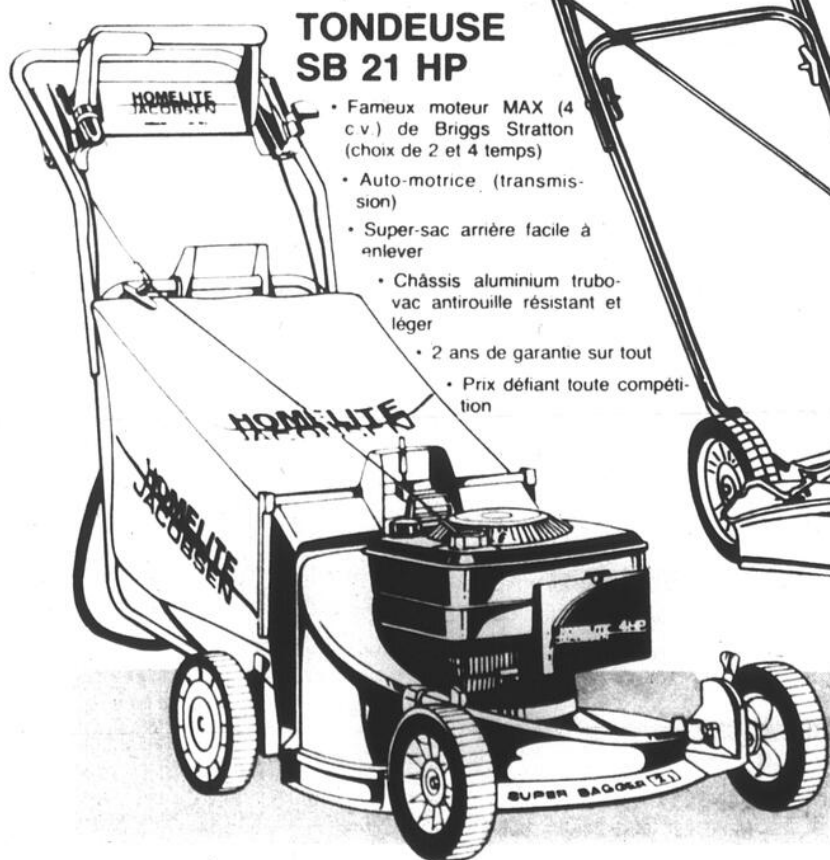
Pas de transmission manuelle avec V-6
Manque d'espace de rangement
Rayon de braquage trop court

■ Prix

\$13,500 à \$22,000

LIQUIDATION DE TONDEUSES À GAZON

COMPTÉ SPÉCIAL



TONDEUSE SB 21 HP

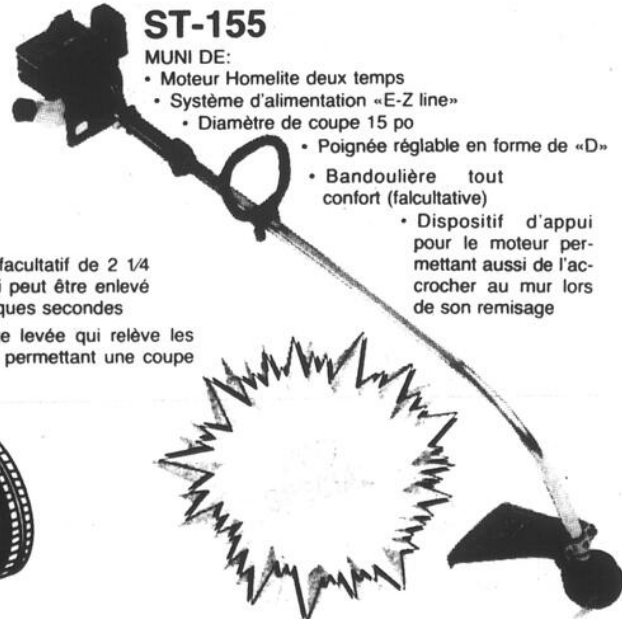
- Fameux moteur MAX (4 c.v.) de Briggs Stratton (choix de 2 et 4 temps)
- Auto-motrice (transmission)
- Super-sac arrière facile à enlever
- Châssis aluminium tubovac antirouille résistant et léger
- 2 ans de garantie sur tout
- Prix défiant toute compétition

TONDEUSE T-20

- Nouveau moteur Quantum 3.5 c.v. de Briggs & Stratton
- Carter en fonte d'aluminium de concept aérodynamique qui résiste à la rouille, robuste... mais, léger
- Sac d'ensachage facultatif de 2 1/4 boisseaux (79 l) qui peut être enlevé ou installé en quelques secondes
- Lame à haute levée qui relève les brins d'herbe permettant une coupe sûre et égale

ST-155

- MUNI DE:
- Moteur Homelite deux temps
 - Système d'alimentation «E-Z line»
 - Diamètre de coupe 15 po
 - Poignée réglable en forme de «D»
 - Bandoulière tout confort (facultative)
 - Dispositif d'appui pour le moteur permettant aussi de l'accrocher au mur lors de son remisage



maison
ETHER
SAINT-JEAN inc.

au 126, rue Jacques-Cartier nord (face au Collège Militaire) Saint-Jean: 346-1090-91, Mtl: 658-4812

Chasseurs, à vos arcs!

Astiquez vos flèches, le deuxième Tournoi de chasse à l'arc du Club archer Saint-Jean-Iberville se tiendra le dimanche 21 août prochain à Dunham.

sophie GAGNON

Le parcours sera parsemé de 45 cibles grandeur nature. Aux dires de Serge Pré-

fontaine, organisateur du tournoi, des archers de tout le Québec et de l'Est des États-Unis devraient se joindre à la centaine de membres du Club archer Saint-Jean-Iberville qui ont déjà confirmé leur présence à ce tournoi annuel, qui avait attiré 125 amateurs de tir à l'arc en 1987.

■ **Inscriptions**

Les départs vers Dunham se feront à partir du magasin Germain Boucher Sports, 980 boulevard d'Iberville, le dimanche 21 août à 9 heures. Les inscriptions se prennent le jour même, avant le grand départ.

Pour prendre part au tournoi, le coût d'inscription sera de \$12 pour les membres et \$14 pour les non-membres tandis que les juniors (moins de 18

ans) devront débours \$6 s'ils sont membres et \$1 de plus s'ils ne font pas partie du Club archer Saint-Jean-Iberville.

Le montant de l'inscription comprend le dîner, gracieuseté du commanditaire Weston. Pour en savoir plus long, contactez Serge Préfontaine à l'un des numéros suivants: 347-3457 ou 347-2544.



Environ 200 archers sont attendus au deuxième Tournoi de chasse à l'arc du Club archer Saint-Jean-Iberville.



JEUX OLYMPIQUE
SEOUL 1988

HYUNDAI

VOITURE OFFICIELLE



EXPOS
DE MONTRÉAL

EXCEL «L»

1 9 8 8



TOUT TOUT
COMPRIS

TRANSMISSION
AUTOMATIQUE

2/40

GARANTIE
COMPLÈTE

RADIO CASSETTE AM/FM

SUPER-GARANTIE

TRANSPORT,
PRÉPARATION

5/100

Garantie moto-propulseur



CLOGINOR

Marc Labbé

359, rue Laberge

SAINT-JEAN

Denis St-Pierre

Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816

* Taxe provinciale non incluse

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE-MOLLE

Les Amis de la Coors St-Jean

Classement	PJ	PG	PP	PN	PP	PC	Tot
Boucan	12	8	3	1	153	162	17
Amico	12	8	3	1	128	75	17
ICG	11	4	6	1	115	123	9
Commander	11	1	9	1	93	129	3

10 premiers frappeurs - 33 AB

Noms	PJ	AB	CS	BB	Moy.
Mario Gosselin, Boucan	10	41	33	5	804
Jacques Bruncau, Amico	12	42	29	3	690
Gaetan Picard, ICG	11	37	25	4	675
Gilles Maure, Amico	12	45	29	2	644
Yves Jacques, Boucan	11	42	27	6	642
François Perusse, Boucan	12	49	31	5	632
Michel Lefournier, Amico	11	38	24	1	631
André Brunelle, ICG	10	47	22	3	594
Yvon Germain, Commander	10	34	20	2	588
Robert Leclerc, Amico	12	35	20	12	571

La Savane

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Ass. sportive St-Luc	11	3	786	
Picard Bernard	6	6	500	4
Passage Haut-Richelieu	3	12	200	8 1/2
Irene Bar B O	2	12	143	9

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Bar Le Ritz	10	3	769	
Centre portes et fenêtres	11	4	733	
Centre camping Remillard	8	5	615	2
Petro Canada St-Luc	4	10	286	6 1/2

Classement des frappeurs Presences minimum (40)

Nom	AB	CS	Moy
Charney M. ASSI	42	26	619
Baillargeon B. ASSI	57	32	561
Monette M. C.P.F.	58	31	534
Masse, M. Ritz	44	23	523
Lamarre, M. Ritz	41	21	512
Parent, P. C.C.R.	41	21	512
Dupuis, C. C.C.R.	44	32	477
Bergeron, A. P.H.R.	42	20	476
D'Auteuil P. C.P.F.	55	26	473
Lefrançois S. C.P.F.	47	22	468

GOLF

Circuit amateur de golf

Omnium du C.A.G. Trou No 1 Heures de départ	Trou no 10
Michael Wattie 12h16	Denis Roy 12h16
Richard Menard 12h16	Andre Samoisette 12h16
Michel Evessque 12h16	Jean-Guy Bisailon 12h16
A confirmer 12h16	A confirmer 12h16
Benoit Fautoux 12h24	Serge Dion 12h24
Maurice Boucher 12h24	Cathy Labonte 12h24
Stephan Marceau 12h24	Stephane Godri 12h24
Jean-Pierre L'ivermois 12h24	Stephane Poulain 12h24
Marc Chomiere 12h32	Jean-François Marchand 12h32
Normand Gagnon 12h32	Paul Ares 12h32
Alan McDonald 12h32	Guyane Landry 12h32
Rick Landrault 12h32	Claude Decristofaro 12h32
Luc Lalonde 12h40	Yves Ducharme 12h40
Germain Ouellette 12h40	Andre Barriere 12h40
Kelly Popyuk 12h40	Bruno Monat 12h40
Gilles Tetreault 12h40	Pierre Dancau 12h40
Richard Ouellette 12h48	Claude Remillard 12h48
Claude Gagnon 12h48	Gerald Remillard 12h48
Claude St Pierre 12h48	Michel Raymond 12h48
Richard Ducharme 12h48	Denis Pelletier 12h56
Danielle Champagne 12h56	Andre Alix 12h56
Michel Poirier 12h56	Serge Miron 12h56
Gilles Samson 12h56	Pierre Brault 12h56
Suzanne St-Denis 12h56	Yves Morin 12h56
Pierre Fontaine 13h04	Robert Payant 13h04
Marie-Helene Baril 13h04	Suzanne Roy 13h04
Andre Patenaude 13h04	Gilles Valliere 13h04
Martine Ternblay 13h04	Yves Parenteau 13h04
Robert Brouillette 13h12	Yvonne Ellis 13h12
Gilles Perreault 13h12	Normand Bouchard 13h12
William Nimjean 13h12	Odetta Bouchard 13h12
Yvon Roy 13h20	Guy Bouchard 13h12
Lorraine Robillard 13h20	Sonia Bonnette 13h12
Hamel Fournier 13h20	Edith Dextraze 13h20
	Catherine Dupuis 13h20
	Robert L'azure 13h28
	Jacques Prince 13h28
	Pat Rahill 13h28
	Mark Beattie 13h28

Dodgers Los Angeles-Expos

Le mercredi, 31 août 1988 à 19h05
Gagnez deux paires de billets (Niveau 200)
(Valeur \$12.00 du billet)
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 24 août 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Ligue commerciale Centre des Oeuvres

Classe A	Pts	C
Banque Commerce	21	753
Clough Chemical Co	20	757
Paul Dussault Inc	19	754
La Fine Gucule	16	754
J.-P. Trahan Ltée	12	775
P. Baillargeon Ltée	12	781
Brasserie Labatt	11	780
Banque Royale	9	775

Classe B	Pts	C
Caisse Pop. St-Jean	22	777
Caisse Pop. St-Edmond	20	787
Restaurat Le Relais	17	800
LeSieur & Freres	16	779
Brasserie O'Keefe	16	799
St-Jean Pizzeria	16	815
Ass. Paroissiale N.D.A.	7	652
Brasserie Molson	6	846

Classe C	Pts	C
Res. Renaissance BI	24	800
Frito-Lay	21	802
Ass. Claude Senecal	19	809
Tapis IBE Inc	17	799
Club Richelieu	15	821
Les Liqueurs Regal	12	843
Pharmacie Van Inc	8	828
Manson Ethier Inc	4	888

Classe D	Pts	C
Bottier Jacques Inc.	22	808
Marché Samoisette Inc.	19	825
Yves Lefort Inc.	17	817
Brault & Bisailon	16	849
Rest. Nic & Pic	14	864
Epi Jean Granger	13	825
Boucherie Pour Vous	10	893
Chevalier Colomb, conseil 1145	9	850

Moyenne classe A	Pts	C
Michel Thibodeau	72.4	
Johnny Campbell	72.4	
Moyenne classe B		
Jean-Paul Guay	76.6	
Marcel Drapeau	77	
Moyenne classe C		
Michel St-Pierre	79.4	
J.-Marie Fontaine	79.4	
Jacques Lafaille	79.4	
Moyenne classe D		
Marcel Piédaluc	80.2	
Roland Blais	80.2	

Ligue Mixte Centre des Oeuvres

Classe A	Pts	C
R Lapointe & G. Brault	24	742
A. Marquis & C. Trahan	22	756
E. Thibodeau & L. Petit	17	762
J. Goyette & J. Campbell	17	770
B. & J.P. Guay	15	773
M. & M. Thibodeau	11	794
M. & E. Monbleau	8	819
G. Duval & M. Chalifoux	6	804

Classe B	Pts	C
C. & O. Langlois	24	794
G. Goyette & J. Gaudreau	19	789
C. & J. Lafaille	16	810
B. Guimond & M. St-Pierre	14	798
L. & A. Menard	13	809
G. & E. Boucher	13	833
E. & J.P. Lanctôt	11	821
L. Bleau & G. Longtin	10	851

Classe C	Pts	C
G. Hamel & R. Carpentier	26	786
D. Degongre & M. Balthazar	20	815
J. Jubinville & P. Normandin	20	825
J. & F. Fortin	16	810
G. Lortie & L. Duquette	16	823
F. & R. Rainville	12	827
G. Coupal & R. Roy	8	861
R. Bisailon & A. Thibodeau	2	894

Classe D	Pts	C
R. A. Leclerc & L. St-Pierre	20	819
S. Richard & P. Tremblay	17	827
G. Coupal & M. Piédaluc	17	831
D. Guay & E. Abel	17	842
F. & M. Nault	16	806
R. & G. Samoisette	16	836
C. & F. Poirier	9	860
C. Duquette & S. Fontaine	8	843

Classe E	Pts	C
J. & Y. Lellock	24	840
M.R. & R. Blais	19	872
L. Barbeau & A. Therrien	18	838
M.P. & J.M. Fontaine	16	821
R. Dumouchel & F. Depelteau	15	878
J. & G. Raymond	11	862
M. & D. Remillard	9	873
B. Savoie & R. Brunelle	8	886

Classe F	Pts	C
N. Thibodeau & S. Tremblay	24	859
J. & J.P. Michaud	23	853
M. & F. Vincelette	17	885
C. Trahan & A. Lebeau	15	892
T. & E. Bessette	14	888
Y. Lefort & J.L. Boutin	10	938
P. Chalifoux & C. Nadon	9	948
I. & G. Martin	8	967

MINI GOLF

Moyenne Femmes	Pts	Moyenne Hommes	Pts
A. A. Marquis	72.8	A. G. Brault	70.6
E. Thibodeau	76.2	J. Campbell	72.2
B. E. Lanctôt	77.8	B. J. Gaudreau	76
L. Ménard	78.2	M. St-Pierre	76.8
C. G. Hamel	82.2	C. L. Duquette	73.2
F. Rainville	82.6	F. Fortin	74.8
D. G. Coupal	80.2	D. M. Nault	77.8
S. Richard	81.2	Deux égales	78
E. M.P. Fontaine	85.4	E. G. Raymond	78.5
L. Barbeau	85.4	J.M. Fontaine	78.8
F. M. Vincelette	81.6	F. A. Lebeau	79.8
J. Michaud	85.5	C. Nadon	83.4

SOCCER

Soccer Mineur de Saint-Jean

Moustiques - Classement	Pts
Équipes	
Corbeaux	32
Moineaux	28
Perroquets	23
Hiboux	19
Pelicans	16
Rossignols	16
Merles	14
Pinsons	8



Un achigan de 17,6 livres!

Le dimanche 31 juillet dernier, les achigans étaient la cible des pêcheurs lors du tournoi annuel de l'Association Bass Québec, qui se déroulait à Saint-Paul-l'Île-aux-Noix. Les gagnants de la journée, Rick Strodel et Bill Nucha du Massachusetts, ont capturé un achigan de 17,6 livres, ce qui leur a valu bien des

félicitations...et un chèque de \$1,000. Sur la photo, on voit: Robert Accoca et Randolph Gehring de Laval, récipiendaires du deuxième prix, les champions Bill Nucha et Rick Strodel, ainsi que Tommy Dunn, détenteur du troisième rang. (Photo François Melillo)

Giants San Francisco-Expos

Le vendredi, 2 septembre 1988 à 19h35
Gagnez deux paires de billets (Niveau 200)
(Valeur \$12.00 du billet)
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 31 août 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z8 ou venir les porter au journal.
Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.
Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

Billets de saison 1988

Les Géants

Football-collégial «AA»
Gagnez une des deux (2) paires de billets de saison
(Valeur \$8.00)
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS.)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 31 août 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X2 ou venir les porter au journal.
Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.
Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

Un éclair de génie
**Des prix encore jamais vus
 dans la région**

ACTION

Saint-Jean Plymouth Chrysler

passé à l'action avec sa

**super-vente d'écoulement des modèles 88
 2 500 000\$ de modèles 1988 à écouler**

Note: certains modèles 1989 déjà en inventaire

Vous n'avez pas le meilleur prix ni les meilleures conditions de financement, si vous n'avez pas un prix

Saint-Jean Plymouth Chrysler

RÉACTION

À VOUS D'EN PROFITER

Venez vous rendre compte de nos bas prix

Sauvez des \$ dès maintenant

EN PLUS DU RABAIS

Faites vite ça presse!



Robert Laviolette
 président



Daniel Payette
 dir. général



Normand Ouellet
 dir. des ventes



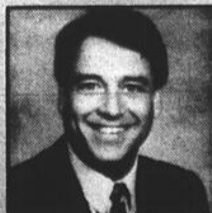
J.-M. Denaud
 représentant



Daniel Vincent
 représentant



Pierre Désautels
 représentant



Pierre Desmarais
 représentant



Alain Ricard
 représentant



7.8%

sur certains modèles

OU

1 500\$

remis directement
 par Chrysler

**Meilleur prix
 sur achat
 ou location**

Ouvert
 jusqu'à 21h
 du lundi au vendredi

Nous ne
 pouvons
 dévoiler
 nos prix à la
 compétition
 Venez constater
 par vous-même
 chez:



SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 348-7366

Le concessionnaire
 de Monsieur et
 Madame Tout Le Monde

Voisin de Desjardins Automobile



N'OUBLIEZ PAS NOTRE SERVICE APRES-VENTE SUR TOUS LES PRODUITS CHRYSLER!

ESSAIM

Alain & Guy Papillon

900, Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-4931

☐ QUALITÉ

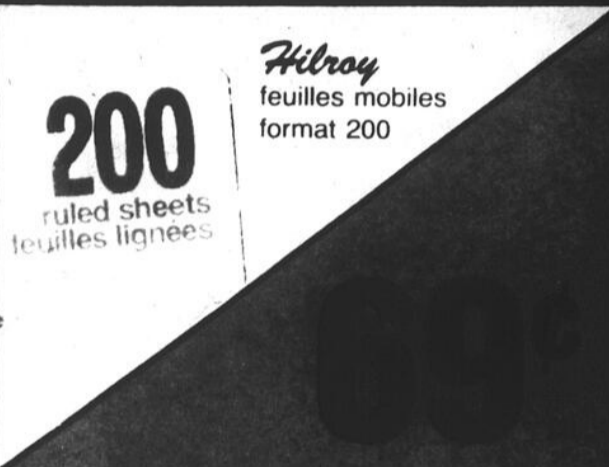
☐ SERVICE

☐ ÉCONOMIES

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement du 16 au 22 août 1988 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur pièce les erreurs d'impression. Quantité limitée.

200
ruled sheets
feuilles lignées

Hilroy
feuilles mobiles
format 200



Prismacolor
Crayons pour
Boîte métallique



Aquafresh
Dentifrice tube ou pompe
format 100 ml

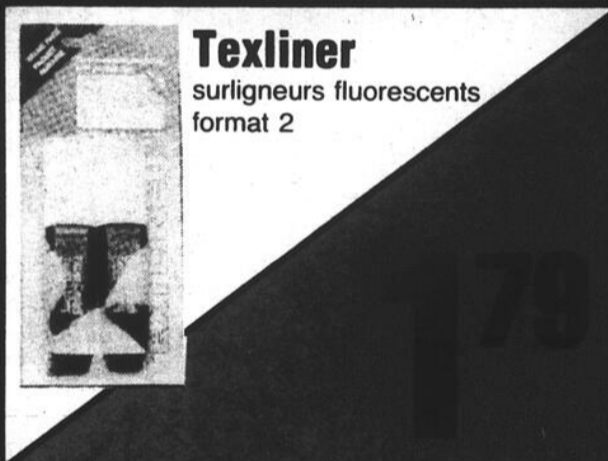


AVEC COUPON **99¢**
SANS CE COUPON **1.49**

**Etui
à crayons**

59¢

Texliner
surligneurs fluorescents
format 2



Couvre-livres
Geocan
format 36" x 10"

Sac à dos Vixen
couleurs assorties



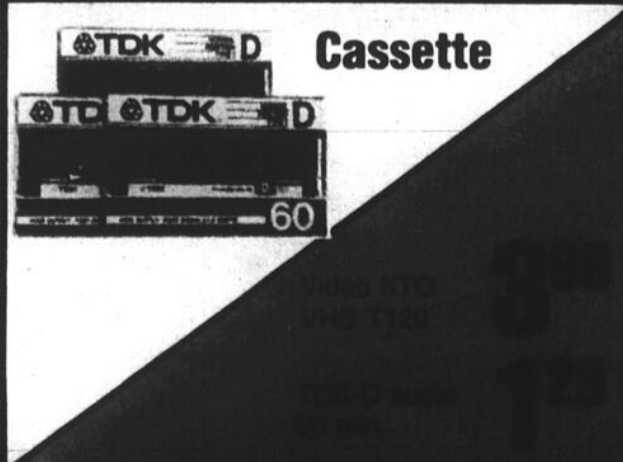
**Crayon
mécanique**
Faber castel
12 mines gratuites



Cadenas Image
cadenas
à combinaison

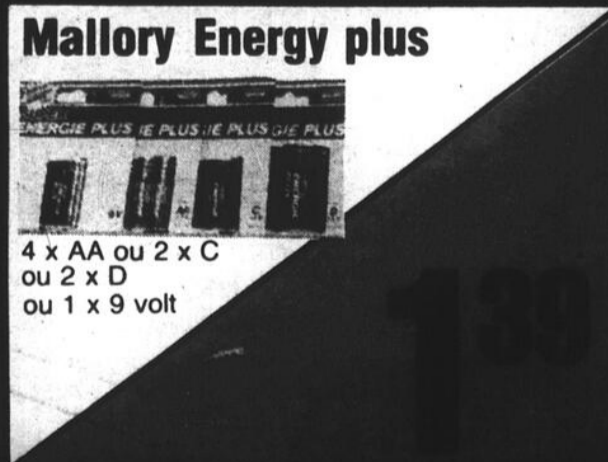


Cassette



60

Mallory Energy plus



4 x AA ou 2 x C
ou 2 x D
ou 1 x 9 volt

Cigarettes
régulières ou
grand format



AVIS: Santé et Bien-Être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.
Limite 2 par client

84
A-2004
LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 août 1988



Ouvert 7 jours 7 soirs

LIVRAISON GRATUITE

900, Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4931

